
叶兴阳
双语音标有声读物
叶兴阳
注音阅读英语教育之父
双语音标阅读创始人
English
注音阅读英语教育之父

叶兴阳双语音标有声读物

双语对照 · 音标注音 · 有声同步

编者： *叶兴阳*

内容来源： *公共领域英文原著*

适用对象： *英语学习者、教师、研究者*

版本日期： *2025 年*

目录

共 5 个章节

1. 埃瑞克透斯悲剧（新版）(erechtheus A Tragedy (new Edition)) 000001

2. 埃瑞克透斯悲剧（新版）(erechtheus A Tragedy (new Edition)) 000002

3. 埃瑞克透斯悲剧（新版）(erechtheus A Tragedy (new Edition)) 000003

4. 埃瑞克透斯悲剧（新版）(erechtheus A Tragedy (new Edition)) 000004

5. 埃瑞克透斯悲剧（新版）(erechtheus A Tragedy (new Edition)) 000005

使用说明

- 本目录为大字打印优化版本，正文字号 18pt，适合纸质阅读
- 电子版请访问对应 HTML 文件，支持语音播放功能
- 建议双面打印，左侧留白已优化，便于装订
- 章节标题已按字母顺序排列，便于快速查找

[i'rekθju:s] :
ERECHTHEUS :
厄瑞克透斯 :

厄瑞克忒修斯：

[ə; eɪ] ['trædʒədi] .
A TRAGEDY .
一个 悲剧 .

一场悲剧。

[baɪ]
BY
经过

经过

['ældʒənən] [tʃɑ:lz] ['swɪnˌbɜ:rn]
ALGERNON CHARLES SWINBURNE
阿尔杰农 查尔斯 斯威本

阿尔杰农·查尔斯·斯温伯恩

\- -
ὦ ταὶ
\- -

ὦ ταὶ

\- - - - -
λιπαραὶ καὶ ἰοστέφανοι καὶ ἀοίδιμοι
\- - - - -

λιπαραὶ καὶ ἰοστέφανοι καὶ ἀοίδιμοι

\- - , - - - - .
Ἑλλάδος ἔρεισμα , κλειναὶ Ἀθᾶναι δαιμόνιον πτολίεθρον .
\- - , - - - - .

Ἑλλάδος ἔρεισμα, κλειναὶ Ἀθᾶναι δαιμόνιον πτολίεθρον。

[pɪnd] .
Pind .
品德 .

品德。

[ef ɑ:r] . - .
Fr . 47 .
弗朗西斯 . - .

Fr. 47.

\- . -
AT . τίς
\- . -

AT. τίς

\- - - - - ;
δὲ ποιμάνωρ ἔπεστι κἀπιδεσπόζει στρατοῦ ;
\- - - - - ;

δὲ ποιμάνωρ ἔπεστι κἀπιδεσπόζεει στρατοῦ;

XO .

XO。

οὔτινος δοῦλοι κέκληνται φωτὸς οὐδ ' ὑπηκόοι .

οὔτινος δοῦλοι κέκληνται φωτὸς οὐδ' ὑπηκόοι。

Æsch .

埃施

[pɜːrs] . - - [ˌtuː'tuː] .
Pers . 241 - 2 .
人 . - - 2 .

人241-2。

[ə; eɪ] [njuː] [ɪ'dɪʃ(ə)n] .
A NEW EDITION .
一个 新的 版 .

新版本。

['lʌndən] :
London :
伦敦 :

伦敦：

['tʃɑːtoʊ] [ænd; ənd] ['wɪndəs] , [ˌpɪkə'dɪli] . - .
CHATTO AND WINDUS , PICCADILLY . 1881 .
聊天 和 温德斯 , 皮卡迪利 . - .

查托与温德斯出版社，皮卡迪利大街，1881年。

[p'ɜːsənz] .
PERSONS .
人 .

人。

[i'rekθjuːs] .
ERECHTHEUS .
厄瑞克透斯 .

厄瑞克忒修斯。

['kɔːrəs] [ɒv; əv] [ə'θiːniən] ['eldəz] .
CHORUS OF ATHENIAN ELDERS .
合唱 的 雅典人 长者 .

雅典长老合唱团。

[præk'sɪθiːə] .
PRAXITHEA .
普拉克西娅 .

普拉克西提亚。

CHTHONIA .
克托尼亚 .

克托尼亚。

['herəld] [ɒv; əv] [juː'mɔlpəs] .
HERALD OF EUMOLPUS .
先驱 的 真鼠 .

尤莫尔普斯的使者。

['mesɪndʒə(r)] .
MESSENGER .
信使 .

信使。

[ə'θiːniən] ['herəld] .
ATHENIAN HERALD .
雅典人 先驱 .

雅典先驱报。

[ə'θiːnə] .
ATHENA .
雅典娜 .

雅典娜。

[[ˌpiː 'dʒiː][wʌn]]
[Pg 1]
[页 1]

[第1页]

[i'rekθjuːs] .
ERECHTHEUS .
厄瑞克透斯 .

厄瑞克忒修斯。

[i'rekθjuːs] .
ERECHTHEUS .
厄瑞克透斯 .

厄瑞克忒修斯。

['mʌðə(r)][ɒv; əv][laɪf][ænd; ənd] [deθ] [ænd; ənd][ɔːl] [menz] [deɪz] ,
Mother of life and death and all men's days ,
母亲 的 生活 和 死亡 和 全部 男士 天 ,

生命与死亡之母，也是人类所有日子的创造者

[ɜːθ] , [huːm] [ai] [tʃiːf] [ɒv; əv][ɔːl][men] [bɔːn] [wʊd] [bles] ,
Earth , whom I chief of all men born would bless ,
地球 , 谁 我 首席 的 全部 男人 出生 会 保佑 ,

大地，我，众生之首，将祝福它。

[ænd; ənd][kɔːl] [ðiː] [wɪð] [mɔː(r)] ['lʌvɪŋ] [lɪps][ðæn; ðən] [ðeəz]
And call thee with more loving lips than theirs
和 称呼 你 和 更多的 爱 嘴唇 比 他们的

用比他们更充满爱意的嘴唇呼唤你

['mʌðə(r)] , [fɔː(r); fə(r)][ɒv; əv] [ðɪs] ['veri] ['bɒdi] [ɒv; əv] [ðaɪn]
Mother , for of this very body of thine
母亲 , 为了 的 这 非常 身体 的 你的

母亲，因为你的这具身体

[ænd; ənd] ['lɪvɪŋ] [blʌd] [ai][hæv; həv][maɪ] [breθ] [ænd; ənd][lɪv; laɪv] ,
And living blood I have my breath and live ,
和 活的 血 我 有 我的 气息 和 居住 ,

有了鲜活的血液，我才能呼吸，才能活着。

[bɪ'həʊld][ˌem 'iː] , ['iːv(ə)n] [ðaɪ] [sʌn] , [ˌem 'iː] [kraʊnd] [ɒv; əv] [men] ,
Behold me , even thy son , me crowned of men ,
看哪 我 , 甚至 你的 儿子 , 我 加冕 的 男人 ,

看哪，我就是你的儿女，我乃是人中加冕者。

[ˌem 'iː] [meɪd] [ðaɪ] [tʃaɪld][baɪ] [ðæt] [strɒŋ] ['kʌnɪŋ] [gɒd]
Me made thy child by that strong cunning God
我 制成 你的 孩子 经过 那 强的 狡猾 上帝

我被那位强大而狡猾的神造作是你的孩子

[huː] ['fæʃnz] ['faɪə(r)][ænd; ənd]['aɪən] , [huː] [bɪ'gæt]
Who fashions fire and iron , who begat
WHO 时尚 火 和 铁 , WHO 生育

谁创造了火和铁，谁孕育了

[ˌem 'iː][fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [sɔːd] [ænd; ənd] ['biːkən] - ['faɪə(r)][ɒn] [ðiː] , -
Me for a sword and beacon - fire on thee , -
我 为了 一个 剑 和 信标 - 火 在 你 , -

我愿以利剑和烽火焚烧你，

[ˌem 'iː] ['fɒstəlɪŋ] [ɒv; əv]['pæləs] , [ɪn][hɜː(r); hə(r)] [ʃeɪd]
Me fosterling of Pallas , in her shade
我 寄养 的 帕拉斯 , 在 她 阴影

我在帕拉斯的荫蔽下抚养她

[英 [rɪə(r)] 美 [rɪr]] , [ðæt] [ai] [fɜːst] [mait] [peɪ] [ðə; ði] ['nɜːsɪŋ] [det] ,
Reared , that I first might pay the nursing debt ,
饲养 , 那 我 第一的 可能 支付 这 护理 债务 ,

被抚养长大，是为了先偿还养育子女的债务，

['hæləu] [hɜː(r); hə(r)] [feɪm] [wɪð] ['flaʊə(r)][ɒv; əv] [θɜːd] - [jɪə(r)] [fiːst] ,
Hallowing her fame with flower of third - year feasts ,
神圣 她 名声 和 花 的 第三 - 年 盛宴 ,

用三年级庆典的鲜花来颂扬她的名声，

[ænd; ənd][fɜːst][baʊ; bəʊ] [daʊn] [ðə; ði]['braɪd(ə)ld] [streŋθ] [ɒv; əv] [stiːd]
And first bow down the bridled strength of steeds
和 第一的 弓 向下 这 勒住 力量 的 马匹

首先，要让骏马的强大力量俯首称臣。

[tuː; tə] [luːz] [ðə; ði][waɪld][wəʊnt][ɒv; əv][ðeə(r)] [bɜːθ] , [ænd; ənd][beə(r)]
To lose the wild wont of their birth , and bear
到 失去 这 荒野 惯于 的 他们的 出生 , 和 熊

失去与生俱来的野性，并承受

[klɑːsp][ɒv; əv][mænz] [niːz] [ænd; ənd] ['stɪərɪdʒ] [ɒv; əv][hɪz; ɪz][hænd] ,
Clasp of man's knees and steerage of his hand ,
搭扣 的 男人的 膝盖 和 统舱 的 他的 手 ,

男人双膝紧握，双手操控，

[[ˌpiː 'dʒiː][ˌtuː'tuː]]
[Pg 2]
[页 2]

[第2页]

[ɔː(r)] ['fɔːfəʊld] ['sɜːvɪs] [ɒv; əv][hɪz; ɪz]['faɪə(r)] - [swɪft] [wiːlz]
Or fourfold service of his fire - swift wheels
或者 四重 服务 的 他的 火 - 迅速 车轮

或者四重服役于他疾驰的火轮

[ðæt] [wɜːl] [ðə; ði][fɔː(r)] - [jəʊkt] ['tʃæriət] ; [ˌem 'iː][ðə; ði] [kɪŋ]
That whirl the four - yoked chariot ; me the king
那 旋转 这 四 - 轭 战车 ; 我 这 国王

那四匹轭的战车旋转着；我，国王。

[huː] [stænd][bɪ'fɔː(r)] [ðiː] ['neɪkɪd] [naʊ] , [ænd; ənd][kraɪ] ,
Who stand before thee naked now , and cry ,
WHO 站立 前 你 裸 现在 , 和 哭 ,

现在赤身裸体站在你面前的人，哭喊着：

[əʊ]['həʊli][ænd; ənd]['dʒen(ə)rəl]['mʌðə(r)][ɒv; əv][ɔːl] [men] [bɔːn] , -
O holy and general mother of all men born , -
哦 圣 和 一般的 母亲 的 全部 男人 出生 , -

哦，所有男婴的神圣而普遍的母亲，

[bʌt; bət]['mʌðə(r)][məʊst][ænd; ənd] - [ɒv; əv][maɪn] ,
But mother most and motherliest of mine ,
但 母亲 最多 和 - 的 矿 ,

但我最亲爱的母亲，也是我最慈爱的母亲，

[ɜːθ] , [fɔː(r); fə(r)][ai][ɑːsk] [ðiː] ['rɑːðə(r)][ɒv; əv][ɔːl][ðə; ði][gɒdz] ,
Earth , for I ask thee rather of all the Gods ,
地球 , 为了 我 问 你 相当 的 全部 这 神 ,

大地啊，因为我向你祈求的，胜过向众神祈求的，

[wɒt] [hæv; həv][wiː; wi] [dʌn] ?
What have we done ?
什么 有 我们 完毕 ?

我们做了什么?

[wɒt] [wɜːd] [ˌmɪs'taɪmd][ɔː(r)] [wɜːk]
what word mistimed or work
什么 单词 时机不当 或者 工作

什么词用错了时间或工作

[hæθ] [wɪŋd] [ðə; ði][waɪld] [fiːt] [ɒv; əv] [ðɪs] ['taɪmləs] [kɜːs]
Hath winged the wild feet of this timeless curse
有 有翅膀的 这 荒野 脚 的 这 永恒 诅咒

这永恒诅咒的狂野脚步已展翅飞翔

[tuː; tə][fɔːl][æz; əz]['faɪə(r)][ə'pɒn][ˌjuː 'es] ?
To fall as fire upon us ?
到 落下 作为 火 之上 我们 ?

像火一样降临在我们身上?

[ləʊ] , [ai][stænd]
Lo , I stand
洛 , 我 站立

瞧，我站着

[hɪə(r)][ɒn] [ðɪs] [braʊz] [kraʊn] [ɒv; əv][ðə; ði] ['sɪtiz] [hed]
Here on this brow's crown of the city's head
这里 在 这 眉毛 王冠 的 这 城市的 头

这里，就在这座城市的头顶，额头的冠冕上

[ðæt] [kraʊnz] [ɪts] ['lʌvli] ['bɒdi] , [tɪl] [dɛθs] ['aʊə(r)]
That crowns its lovely body , till death's hour
那 皇冠 它是 迷人的 身体 , 直到 死亡人数 小时

那光辉照耀着它美丽的身躯，直至死亡之时。

[weɪst] [ˌaɪ 'tiː] ; [bʌt; bət] [naʊ] [ðə; ði] [djuː] [ɒv; əv] [dɔːn] [ænd; ənd] [bɜːθ]
Waste it ; but now the dew of dawn and birth
浪费 它 ; 但 现在 这 露 的 黎明 和 出生

浪费吧；但如今，那是黎明和诞生的露水。

[ɪz] [freʃ] [ə'pɒn][ˌaɪ 'tiː][frɒm; frəm][ðaɪ] [wuːm] , [ænd; ənd][wiː; wi]
Is fresh upon it from thy womb , and we
是 新鲜的 之上 它 从 你的 子宫 , 和 我们

它新鲜地从你的子宫里流出，我们

[bɪ'həʊld][ˌaɪ 'tiː] [bɔːn] [haʊ] ['bjuːtiəs] ; [wʌn] [deɪ] more30
Behold it born how beauteous ; one day more30
看哪 它 出生 如何 美丽的 ; 一 天 more30

看哪，它诞生了，多么美丽；再过一天30

[ai] [siː] [ðə; ði] [wɜːrldz] [wiːl] [ɒv; əv][ðə; ði] ['sɜːklɪŋ] [sʌn]
I see the world's wheel of the circling sun
我 看 这 世界的 车轮 的 这 盘旋 太阳

我看见世界之轮，太阳绕着地球旋转。

[rəʊl] [ʌp] [rɪ'dʒɔɪsɪŋ] [tu:; tə] [rɪ'gɑ:d] [ɒn] [ɜ:θ]
Roll up rejoicing to regard on earth
卷 向上 欢欣鼓舞 到 看待 在 地球

欢欣雀跃地卷起，俯瞰大地。

[ðɪs] [wʌn] [θɪŋ] ['gʊdli] , [feə(r)] [æz; əz] ['hev(ə)n] [ɔ:(r)] [hi:; hi] ,
This one thing goodliest , fair as heaven or he ,
这 一 事物 最好的 , 公平的 作为 天堂 或者 他 ,

这件最美好的事，如同天堂或他一般美好，

[wɜ:θ] [ə; eɪ] [gɑ:dz] [geɪz] [ɔ:(r)] [straɪf] [ɒv; əv] [gɒdz] ; [bʌt; bət] [naʊ]
Worth a God's gaze or strife of Gods ; but now
值得 一个 神的 目光 或者 冲突 的 神 ; 但 现在

值得神明注视，或诸神争斗；但如今

[wʊd] [ðɪs] [deɪz] [eb] [ɒv; əv] [ðeə(r)] [spent] [weɪv] [ɒv; əv] [straɪf]
Would this day's ebb of their spent wave of strife
会 这 天 落潮 的 他们的 花费 海浪 的 冲突

今日的退潮是否会终结他们已然消退的冲突浪潮?

[swi:p] [ˌaɪ 'ti:] [tu:; tə] [si:] , [wɒʃ] [ˌaɪ 'ti:] [ɒn] [rek] , [ænd; ənd] [li:v]
Sweep it to sea , wash it on wreck , and leave
扫 它 到 海 , 洗 它 在 破坏 , 和 离开

把它扫到海里，冲到沉船上，然后离开。

[ə; eɪ] ['kɔ:stləs] [θɪŋ] [kən'tem] ; [ænd; ənd] [ɪn] ['aʊə(r)] [sted] ,
A costless thing contemned ; and in our stead ,
一个 成本 事物 蔑视 ; 和 在 我们的 坚定 ,

一件毫无价值的东西却被轻视；而我们却取而代之的是，

[weə(r)] [ði:z] [wɔ:lz] [wɜ:(r); wə(r)] [ænd; ənd] ['saʊndɪŋ] [stri:ts] [ɒv; əv] [men] ,
Where these walls were and sounding streets of men ,
在哪里 这些 墙壁 是 和 听起来 街道 的 男人 ,

这些墙壁曾经存在过，街道上人声鼎沸，

[meɪk] [waɪd] [ə; eɪ] [weɪst] [fɔ:(r); fə(r)] ['tʌŋlɪs] ['wɔ:tə(r)] - [hɜ:rdz]
Make wide a waste for tongueless water - herds
制作 宽的 一个 浪费 为了 无舌 水 - 畜群

为无舌水群开辟广阔的荒地

[[ˌpi: 'dʒi:] [θri:]]
[Pg 3]
[页 3]

[第3页]

[ænd; ənd] [spɔɪl] [ɒv; əv] ['rævənɪŋ] ['fɪʃɪz] ; [ðæt] [nəʊ] more40
And spoil of ravening fishes ; that no more40
和 剧透 的 贪婪 鱼 ; 那 不 more40

还有贪婪的鱼儿的残骸；那不再40

[ʃʊd; ʃəd] [men] [seɪ] , [hɪə(r)] [wɒz; wəz] ['æθənz] .
Should men say , Here was Athens .
应该 男人 说 , 这里 曾是 雅典 .

人们应该说：“这里曾是雅典。”

[ðɪs] [ʃælt] [ðaʊ]
This shalt thou
这 应 你

你应当如此

[sə'steɪn] [nɒt] , [nɔ:(r)] [ðaɪ] [sʌn] [ɪn'djʊə(r)] [tu:; tə] [si:] ,
Sustain not , nor thy son endure to see ,
维持 不是 , 也不 你的 儿子 忍受 到 看 ,

不要维持现状，也不要让你的儿子亲眼目睹这一切。

[nɔː(r)] [ðaʊ] [tuː; tə][lɪv; laɪv][ænd; ənd] [lʊk] [ɒn] ; [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [wuːm]
Nor thou to live and look on ; for the womb
也不 你 到 居住 和 看 在 ; 为了 这 子宫
你也别想活着观看；因为子宫

[beə(r)][ˌem ˈiː][nɒt] [beɪs] [ðæt] [beə(r)][ˌem ˈiː] [ˈmɪzrəbl] ,
Bare me not base that bare me miserable ,
裸 我 不是 根据 那 裸 我 悲惨的 ,
不要让我感到卑微，不要让我感到痛苦，

[tuː; tə][hɪə(r)] [ðɪs] [laʊd] [bruːd] [ɒv; əv][ðə; ði] [ˈθreiʃjən] [fəʊm]
To hear this loud brood of the Thracian foam
到 听到 这 大声 幼虫 的 这 色雷斯人 泡沫
听见这群色雷斯人喧闹的泡沫。

[breɪk] [ɪts] [brɔːd] [streŋθ] [ɒv; əv] [ˈbɪləʊi] - [ˈbiːtɪŋ] [wɔː(r)]
Break its broad strength of billowy - beating war
休息 它是 广阔 力量 的 波涛汹涌 - 殴打 战争
打破其汹涌澎湃的战争的强大力量

[hɪə(r)] , [ænd; ənd][əˈpɒn][ˌaɪ ˈtiː][æz; əz][ə; eɪ][blɑːst][ɒv; əv] [deθ]
Here , and upon it as a blast of death
这里 , 和 之上 它 作为 一个 爆炸 的 死亡
就在这里，如同死亡的冲击波般袭来

[ˈbləʊɪŋ] , [ðə; ði] [kiːn] [rɒθ] [ɒv; əv][ə; eɪ][ˈfaɪə(r)] - [sˈəʊld] [kɪŋ] ,
Blowing , the keen wrath of a fire - souled king ,
吹 , 这 敏锐的 愤怒 的 一个 火 - 有灵魂的 国王 ,
吹响，那是烈焰之魂君王的怒火，

[ə; eɪ][streɪndʒ] [grəʊθ] [ˈgrɑːftɪd][ɒn][ˈaʊə(r)][ˈnætʃ(ə)rəl][sɔɪl] ,
A strange growth grafted on our natural soil ,
一个 奇怪的 生长 嫁接 在 我们的 自然的 土壤 ,
一种奇异的植物嫁接到我们天然的土壤上，

[ə; eɪ] [ruːt] [ɒv; əv] [θreis] [ɪn] [ˌeljuːˈsɪniən] earth50
A root of Thrace in Eleusinian earth50
一个 根 的 色雷斯 在 埃琉西斯 earth50
色雷斯的根源位于埃琉西斯土壤中[50]

[set] [fɔː(r); fə(r)][nəʊ] [ˈkʌmfət] [tuː; tə][ðə; ði][ˈkaɪndli][lænd] ,
Set for no comfort to the kindly land ,
放 为了 不 舒适 到 这 亲切地 土地 ,
前往这片仁慈的土地，毫无舒适可言。

[sʌn] [ɒv; əv][ðə; ði] [siːz] [lɔːd] [ænd; ənd][ˈaʊə(r)][fɜːst] - [bɔːn] [fəʊ] ,
Son of the sea's lord and our first - born foe ,
儿子 的 这 海域 主 和 我们的 第一的 - 出生 敌人 ,
海神之子，我们最初的敌人，

[juːˈmɔlpəs] ; [ˈnʌθɪŋ] [swiːt] [ɪn] [ɪəz] [ɒv; əv] [ðaɪn]
Eumolpus ; nothing sweet in ears of thine
真鼠 ; 没有什么 甜的 在 耳朵 的 你的
尤摩尔普斯；你耳中毫无甜蜜可言

[ðə; ði][ˈmjuːzɪk][ɒv; əv][hɪz; ɪz] [ˈmeɪkɪŋ] , [nɔː(r)][ə; eɪ] [sɒŋ]
The music of his making , nor a song
这 音乐 的 他的 制作 , 也不 一个 歌曲
他创作的音乐，既不是一首歌，也不是一首歌。

[təˈwɔːd] [həʊps] [ɒv; əv][ˈaʊəz] [ɔːˈspɪʃəs] ; [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [nəʊt]
Toward hopes of ours auspicious ; for the note
朝向 希望 的 我们的 吉祥 ; 为了 这 笔记
朝着我们美好的愿望；为了这张纸条

[rɪŋz] [æz; əz][fɔː(r); fə(r)] [deθ] [ə'rækjələ(r)][tuː; tə][ðaɪ] [sʌnz]
Rings as for death oracular to thy sons
戒指 作为 为了 死亡 神谕 到 你的 儿子们

如同死亡的预兆，预示着你儿子的死亡

[ðæt] [gəʊz] [bɪ'fɔː(r)] [hɪm] [ɒn] [ðə; ði] [siː] - [wɪnd] [bləʊn]
That goes before him on the sea - wind blown
那 去 前 他 在 这 海 - 风 吹

那东西乘着海风在他前面吹去

[fʊl] [ɒv; əv] [ðɪs] [tʃɑːdʒ] [leɪd] [ɒn] [ˌem 'iː] , [tuː; tə] [pʊt] [aʊt]
Full of this charge laid on me , to put out
满的 的 这 收费 铺设 在 我 , 到 放 出去

满心欢喜地接受加诸于我的这项指控，并努力消除它。

[ðə; ði] [briːf] [lait] ['kɪnd(ə)ld] [ɒv; əv] [maɪn] [əʊn] [tʃaɪldz] [laɪf] ,
The brief light kindled of mine own child's life ,
这 简短的 光 点燃 的 矿 自己的 孩子的 生活 ,

我孩子生命中短暂的光芒，

[ɔː(r)] [wɪð] [ðɪs] ['helmzmən] [hænd] [ðæt] [stɪrz] [ðə; ði] state60
Or with this helmsman hand that steers the state60
或者 和 这 舵手 手 那 牛 这 state60

或者用这只掌舵的手来驾驭国家60

[rʌn] [raɪt] [ɒn] [ðə; ði] ['ʌndə(r)] [ʃəʊl] [ænd; ənd] [rɪdʒ] [ɒv; əv] [deθ]
Run right on the under shoal and ridge of death
跑步 正确的 在 这 在下面 浅滩 和 岭 的 死亡

沿着死亡浅滩和山脊直奔而去

[ðə; ði] ['pɒpjələs] [ʃɪp] [wɪð] [ɔːl] [ɪts] ['frɔːtɪdʒ] [gɒn]
The populous ship with all its fraughtage gone
这 人口众多 船 和 全部 它是 费劳德 已消失

那艘载满乘客的船已经不见了。

[[ˌpiː 'dʒiː] [fɔːr]]
[Pg 4]
[页 4]

[第4页]

[ænd; ənd] [seɪlz] [ðæt] [wɜː(r); wə(r)] [tuː; tə] [teɪk] [ðə; ði] [wɪnd] [ɒv; əv] [taɪm]
And sails that were to take the wind of time
和 帆 那 是 到 拿 这 风 的 时间

以及那些将乘着时光之风扬帆起航的船帆

[rent] , [ænd; ənd] [ðə; ði] ['tæklɪŋ] [ðæt] [ʃʊd; ʃəd] [həʊld] [aʊt] [fɑːst]
Rent , and the tackling that should hold out fast
租 , 和 这 擒抱 那 应该 抓住 出去 快速地

租金，以及应该迅速解决的问题

[ɪn] ['kɒnflʊənt] [sɜːdʒ] [ɒv; əv] [laʊd] [kə'læmitiz]
In confluent surge of loud calamities
在 汇合 涌 的 大声 灾难

在连绵不断的巨响灾难中

['brəʊkən] , [wɪð] [spɑːrz] [ɒv; əv] ['rʌdəz] [ænd; ənd] [lɒst] [ɔːz]
Broken , with spars of rudders and lost oars
破碎的 , 和 桅杆 的 舵 和 丢失的 桨

船体破损，舵杆脱落，船桨丢失。

[ðæt] [wɜː(r); wə(r)] [tuː; tə] [rəʊ] [tə'wɔːd] ['hɑːbə(r)] [ænd; ənd] [faɪnd] [rest]
That were to row toward harbour and find rest
那 是 到 排 朝向 港口 和 寻找 休息

那就是划船前往港口，寻找休息之处。

[ɪn][sʌm; səm][məʊst] ['glɔːriəs] ['heɪv(ə)n][ɒv; əv][ɔːl][ðə; ði] [wɜːld]
In some most glorious haven of all the world
在 一些 最多 辉煌 避风港 的 全部 这 世界

在全世界最辉煌的避难所

[ænd; ənd] [els] [meɪ] ['nevə(r)][nɪə(r)][ˌaɪ 'tiː] : [sʌtʃ] [ə; eɪ] [sɒŋ]
And else may never near it : such a song
和 别的 可能 绝不 靠近 它 : 这样的 一个 歌曲

而其他人或许永远也无法接近它：这样一首歌

[ðə; ði] [gɒdz] [hæv; həv] [set] [hɪz; ɪz] [lɪps] [ɒn] ['faɪə(r)] withal70
The Gods have set his lips on fire withal70
这 神 有 放 他的 嘴唇 在 火 withal70

众神用al70点燃了他的嘴唇。

[huː] ['θretnz] [naʊ] [ɪn] [ɔːl] [ðeə(r)] [nems] [tuː; tə] [brɪŋ]
Who threatens now in all their names to bring
WHO 威胁 现在 在 全部 他们的 姓名 到 带来

现在是谁以各种名义威胁要带来

['ruːɪn] ; [bʌt; bət] [nʌn] [ɒv; əv] [ðiːz] , [ðaʊ] [nəʊ] , [hæv; həv][ai]
Ruin ; but none of these , thou knowest , have I
废墟 ; 但 没有任何 的 这些 , 你 最了解 , 有 我

毁灭；但你知道，这些我都没有。

[tʃɪd] [wɪð] [maɪ] [tʌŋ] [ɔː(r)][kɜːst; 'kɜːsɪd][æt; ət] [hɑːt] [fɔː(r); fə(r)] [griːf] ,
Chid with my tongue or cursed at heart for grief ,
孩子 和 我的 舌头 或者 被诅咒的 在 心 为了 悲伤 ,

或用言语责备，或因悲伤而内心诅咒，

['nəʊɪŋ] [haʊ] [ðə; ði] [səʊl] [rʌnz] ['reɪnləs] [ɒn] [ʃɪə(r)] [deθ]
Knowing how the soul runs reinless on sheer death
会心 如何 这 灵魂 跑步 无缰绳 在 透明 死亡

了解灵魂如何在纯粹的死亡中不受约束地奔跑

[huːz] [griːf] [ɔː(r)][dʒɔɪ] [teɪks] [pɑːt] [ə'genst] [ðə; ði] [gɒdz] .
Whose grief or joy takes part against the Gods .
谁 悲伤 或者 喜悦 需要 部分 反对 这 神 .

谁的悲伤或喜悦会与神灵对抗?

[ænd; ənd] [wɒt] [ðeɪ] [wɪl] [ɪz][mɔː(r)][ðæn; ðən]['aʊə(r)][dɪ'zaɪə(r)] ,
And what they will is more than our desire ,
和 什么 他们 将要 是 更多的 比 我们的 欲望 ,

他们所渴望的，远超我们的意愿。

[ænd; ənd][ðeə(r)][dɪ'zaɪə(r)][ɪz][mɔː(r)][ðæn; ðən] [wɒt] [wiː; wi] [wɪl] .
And their desire is more than what we will .
和 他们的 欲望 是 更多的 比 什么 我们 将要 .

他们的欲望比我们更大。

[fɔː(r); fə(r)][nəʊ][mænz] [wɪl] [ænd; ənd][nəʊ][dɪ'zaɪə(r)][ɒv; əv][mænz]
For no man's will and no desire of man's
为了 不 男人的 将要 和 不 欲望 的 男人的

任何人的意志和任何人的欲望

[ʃæl; ʃəl][stænd][æz; əz] [dʌθ] [ə; eɪ][gɑːdz] [wɪl] .
Shall stand as doth a God's will .
将 站立 作为 确实 一个 神的 将要 .

必将如神的旨意般存在。

[jet] , [əʊ][feə(r)]
Yet , O fair
然而 , 哦 公平的

然而，哦，美丽的

['mʌðə(r)] , [ðæt] [siːst] [ˌem 'iː] [haʊ] [ai][kɑːst][nəʊ] word80
Mother , that seest me how I cast no word80
母亲 , 那 西斯特 我 如何 我 投掷 不 word80

母亲，你看到我一句话也没说80

[ə'genst] [ðem; ðəm] , [pliːd] [nəʊ]['riːz(ə)n] , [kreɪv] [nəʊ] [kɔːz] ,
Against them , plead no reason , crave no cause ,
反对 他们 , 恳求 不 原因 , 渴望 不 原因 ,

对他们，不要辩解，不要寻求理由。

[bəʊst] [ˌem 'iː] [nɒt] ['bleɪmləs] , [nɔː(r)] [bɪ'wiːp] [ˌem 'iː] [rɒŋd] ,
Boast me not blameless , nor beweep me wronged ,
夸 我 不是 无责 , 也不 哭泣 我 冤枉 ,

不要夸耀我无罪，也不要为我受委屈而哭泣。

[baɪ] [ðɪs] [feə(r)] [riːθ] [ɒv; əv] ['taʊəz] [wiː; wi][hæv; həv] [dekt] [ðiː] [wɪð] ,
By this fair wreath of towers we have decked thee with ,
经过 这 公平的 花圈 的 塔楼 我们 有 甲板 你 和 ,

我们用这美丽的塔楼花环来装点你，

[ðɪs] ['tʃæplət] [ðæt] [wiː; wi] [gɪv] [ðiː] ['wəʊv(ə)n][ɒv; əv] [wɔːlz] ,
This chaplet that we give thee woven of walls ,
这 花冠 那 我们 给 你 编织 的 墙壁 ,

我们赠予你的这顶由墙壁编织而成的花环，

[[ˌpiː 'dʒiː][faɪv]]
[Pg 5]
[页 5]

[第5页]

[ðɪs] ['gɜːdl] [ɒv; əv] [geɪt] [ænd; ənd]['temp(ə)l][ænd; ənd] ['sɪtədəl]
This girdle of gate and temple and citadel
这 腰带 的 门 和 寺庙 和 堡垒

这道由城门、神庙和城堡组成的环带

[drɔːn] [raʊnd] [bɪ'niːθ] [ðaɪ] ['bʊzəm] , [ænd; ənd][fɑːst] [lɪŋkt]
Drawn round beneath thy bosom , and fast linked
绘制 圆形的 下面 你的 怀 , 和 快速地 链接

被拉到你的胸前，紧紧相连

[æz; əz][tuː; tə] [ðaɪn] [hɑːrts] [ruːt] — [ðɪs] [dɪə(r)] [kraʊn] [ɒv; əv] [ðaɪn] ,
As to thine heart's root — this dear crown of thine ,
作为 到 你的 心脏的 根 — 这 亲爱的 王冠 的 你的 ,

至于你心灵的根基——你这珍贵的冠冕，

[ðɪs] ['prez(ə)nt] [lait] , [ðɪs] ['sɪti] — [biː; bi] [nɒt] [ðaʊ]
This present light , this city — be not thou
这 展示 光 , 这 城市 — 是 不是 你

这光芒，这座城市——不要成为你

[sləʊ] [tuː; tə] [teɪk] [hiːd] [nɔː(r)] [slæk] [tuː; tə] ['streŋ(k)θn] [hɜː(r); hə(r)] ,
Slow to take heed nor slack to strengthen her ,
慢的 到 拿 注意 也不 松弛 到 加强 她 ,

既不迟疑，也不懈怠，努力增强她的力量。

[feə(r)][wiː; wi][səʊ] [ʃɔːt] - [lɪvd; 'laɪvd] - , [ænd; ənd] pay90
Fare we so short - lived howsoe'er , and pay90
票价 我们 所以 短的 - 居住地 - , 和 pay90

我们如此短暂的旅程，却要支付90美元。

[wɒt] [praɪs] [wiː; wi] [meɪ] [tuː; tə]['rænsəm] [ðiː] [ðaɪ] [taʊn] ,
What price we may to ransom thee thy town ,
什么 价格 我们 可能 到 赎金 你 你的 镇 ,

我们愿付出任何代价，只为赎回你的城镇。

[nɒt] [ˌem 'iː][maɪ][laɪf] ; [bʌt; bət] [ðaʊ] [ðæt] [daɪst] [nɒt] , [ðaʊ] ,
Not me my life ; but thou that diest not , thou ,
不是 我 我的 生活 ; 但 你 那 最 不是 , 你 ,

不是我，不是我的生命；而是你，那不死的，你，

[ðəʊ] [ɔːl]['aʊə(r)] [haʊs] [daɪ][fɔː(r); fə(r)] [ðɪs] ['piːpəlz] [seɪk] ,
Though all our house die for this people's sake ,
尽管 全部 我们的 房子 死 为了 这 人们的 清酒 ,

即使我们全家都为了这些人而牺牲，

[kiːp] [ðaʊ] [fɔː(r); fə(r)]['aʊəz][ðaɪ] [kraʊn] ['aʊə(r)] ['sɪti] , [gɑːd]
Keep thou for ours thy crown our city , guard
保持 你 为了 我们的 你的 王冠 我们的 城市 , 警卫

守护我们的城市，保佑你的王冠，守护我们的城池。

[ænd; ənd] [gɪv] [ˌaɪ 'tiː][laɪf][ðə; ði] [l'ʌvliə] [ðæt] [wiː; wi][daɪd] .
And give it life the lovelier that we died .
和 给 它 生活 这 更可爱 那 我们 死亡 .

赋予它比我们逝去时更美好的生命。

['kɔːrəs] .
CHORUS .
合唱 .

合唱。

[sʌn] , [ðæt] [hæst] ['laɪt(ə)nd] [ænd; ənd] [luːst] [baɪ][ðaɪ] [mait]
Sun , that hast lightened and loosed by thy might
太阳 , 那 哈斯特 轻度 和 松开 经过 你的 可能

太阳啊，你以你的力量照亮并释放了万物

['əʊʃ(ə)n][ænd; ənd] [ɜːθ] [frɒm; frəm][ðə; ði] ['lɔːdʃɪp] [ɒv; əv] [naɪt] ,
Ocean and Earth from the lordship of night ,
海洋 和 地球 从 这 领主 的 夜晚 ,

海洋与大地，皆源于黑夜的统治。

['kwɪkənɪŋ] [wɪð] ['vɪʒn] [hɪz; ɪz] [aɪ] [ðæt] [wɒz; wəz] [veɪld] ,
Quickening with vision his eye that was veiled ,
加速 和 想象 他的 眼睛 那 曾是 含蓄 ,

他那被面纱遮蔽的眼睛突然明亮起来。

['freʃnɪŋ] [ðə; ði] [fɔːs] [ɪn][hɜː(r); hə(r)] [hɑːt] [ðæt] [hæd; həd] [feɪld] ,
Freshening the force in her heart that had failed ,
清新 这 力量 在 她 心 那 有 失败的 ,

它重新点燃了她心中那股已经消退的力量。

[ðæt] ['sɪstə(r)] ['fetəd] [ænd; ənd]['blaɪndɪd] brother100
That sister fettered and blinded brother100
那 姐姐 束缚 和 失明 brother100

那位姐姐束缚并弄瞎了哥哥100

[ʃʊd; ʃəd][hæv; həv] [saɪt] [baɪ][ðaɪ] [greɪs] [ænd; ənd] [dɪ'laɪt] [ɒv; əv] [iːtʃ] ['ʌðə(r)] ,
Should have sight by thy grace and delight of each other ,
应该 有 视线 经过 你的 优雅 和 喜 的 每个 其他 ,

蒙你恩典，愿你们彼此相见，彼此喜悦。

[bɪ'həʊld] [naʊ] [ænd; ənd] [siː]
Behold now and see
看哪 现在 和 看

现在请看！

[wɒt] ['prɒfɪt][ɪz]['gɪv(ə)n][ðem; ðəm][ɒv; əv] [ðiː] ;
What profit is given them of thee ;
什么 利润 是 给定 他们 的 你 ;

他们从你那里得到了什么好处？

[wɒt] [rɒθ] [hæz; həz] [in'kindl] [wɪð] ['mædnəs] [ɒv; əv][maɪnd]
What wrath has enkindled with madness of mind
什么 愤怒 有 点燃 和 疯狂 的 头脑

是何等的愤怒点燃了疯狂的心灵

[hɜː(r); hə(r)] [lɪmz] [ðæt] [wɜː(r); wə(r)] ['baʊndən] , [hɪz; ɪz] [feɪs] [ðæt] [wɒz; wəz][blaɪnd] ,
Her limbs that were bounden , his face that was blind ,
她 四肢 那 是 邦登 , 他的 脸 那 曾是 瞎的 ,

她被束缚的四肢，他失明的脸庞，

[tuː; tə][biː; bi] [lɒkt] [æz; əz][ɪn] ['res(ə)l] [tə'geðə(r)] , [ænd; ənd] ['laɪtn]
To be locked as in wrestle together , and lighten
到 是 已锁定 作为 在 搏斗 一起 , 和 减轻

像摔跤一样纠缠在一起，并减轻

[wɪð] ['faɪə(r)] [ðæt] [ʃæl; ʃəl] ['dɑːkən] [ðaɪ] ['faɪə(r)][ɪn][ðə; ði][skaɪ] ,
With fire that shall darken thy fire in the sky ,
和 火 那 将 变暗 你的 火 在 这 天空 ,

以那将遮蔽你天空之火的烈焰，

['bɒdi] [tuː; tə] ['bɒdi] [ænd; ənd] [aɪ] [ə'genst] [aɪ]
Body to body and eye against eye
身体 到 身体 和 眼睛 反对 眼睛

身体紧贴身体，目光交汇

[ɪn][ə; eɪ][wɔː(r)] [ə'genst] [kaɪnd] ,
In a war against kind ,
在 一个 战争 反对 种类 ,

在一场反对善良的战争中，

[tɪl] [ðə; ði] [bluːm] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] ['fiːldz] [ænd; ənd][hɜː(r); hə(r)] [haɪ] [hɪlz] whiten110
Till the bloom of her fields and her high hills whiten110
直到 这 盛开 的 她 字段 和 她 高的 丘陵 whiten110

直到她田野的花朵和她高耸的山丘都变成白色

[wɪð] [ðə; ði] [fəʊm] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] [weɪvz] [mɔː(r)] [haɪ] .
With the foam of his waves more high .
和 这 泡沫 的 他的 波浪 更多的 高的 .

他掀起的浪花更高了。

[fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [siː] - [mɑːrks] [set] [tuː; tə][dɪ'vaɪd] [ɒv; əv] [əʊld]
For the sea - marks set to divide of old
为了 这 海 - 标记 放 到 划分 的 老的

为了划分旧时的海标

[ðə; ði] ['kɪŋdəmz] [tuː; tə]['əʊʃ(ə)n][ænd; ənd] [ɜːθ] [ə'saɪnd] ,
The kingdoms to Ocean and Earth assigned ,
这 王国 到 海洋 和 地球 分配 ,

海洋和陆地王国的划分，

[ðə; ði][hɔː(r)] [siː] - ['fiːldz] [frɒm; frəm][ðə; ði] ['kɔːnfiːld] - [gəʊld] ,
The hoar sea - fields from the cornfields ' gold ,
这 白霜 海 - 字段 从 这 玉米地 - 金子 ,

玉米田里的黄金汇聚成一片片洁白的海洋，

[hɪz; ɪz][waɪn] - [braɪt] [weɪvz] [frɒm; frəm][hɜː(r); hə(r)] ['vinjəd] - [fəʊld] ,
His wine - bright waves from her vineyards ' fold ,
他的 葡萄酒 - 明亮的 波浪 从 她 葡萄园 - 折叠 ,

他那酒红色的波浪从她葡萄园的怀抱中涌出，

[freɪl] ['fɔːsɪz] [wiː; wi][faɪnd]
Frail forces we find
脆弱 力量 我们 寻找

我们发现的脆弱力量

[tuː; tə]['braɪd(ə)l][ðə; ði]['spɪrɪt][ɒv; əv][gɒdz][ɔː(r)][baɪnd]
To bridle the spirit of Gods or bind
到 辔 这 精神 的 神 或者 绑定

驯服神灵或束缚

[tɪl] [ðə; ði] [hiːt] [ɒv; əv][ðeə(r)] [hɑːts] [wæks][kəʊld] .
Till the heat of their hearts wax cold .
直到 这 热 的 他们的 心 蜡 寒冷的 .

直到他们心中的热情冷却。

[bʌt; bət][ðə; ði] [piːs] [ðæt] [wɒz; wəz] ['stæblɪʃ] [bɪ'twiːn] [ðem; ðəm][tuː; tə][stænd]
But the peace that was stablished between them to stand
但 这 和平 那 曾是 已建立 之间 他们 到 站立

但他们之间建立的和平却得以维持。

[ɪz] [rent] [naʊ] [ɪn] [tweɪn] [baɪ][ðə; ði] [streŋθ] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] hand120
Is rent now in twain by the strength of his hand120
是 租 现在 在 马克·吐温 经过 这 力量 的 他的 hand120

如今，这裂缝因他手中的力量而一分为二。120

[huː] [stəː] [ʌp] [ðə; ði] [stɔːm] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] [sʌnz] [ˌəʊvə'bəʊld]
Who stirs up the storm of his sons overbold
WHO 搅拌 向上 这 风暴 的 他的 儿子们 加粗

谁挑起了他儿子们的狂妄之风？

[tuː; tə] [plʌk] [frɒm; frəm] [faɪt] [wɒt] [hiː; hi] [lɒst] [ɒv; əv] [raɪt] ,
To pluck from fight what he lost of right ,
到 采摘 从 斗争 什么 他 丢失的 的 正确的 ,

从争斗中夺回他失去的权利，

[baɪ]['kaʊns(ə)l][ænd; ənd]['dʒʌdʒmənt][ɒv; əv] [gɒdz] [ðæt] [speɪk]
By council and judgment of Gods that spake
经过 理事会 和 判断 的 神 那 说

诸神通过会议和审判，发表了讲话

[ænd; ənd] [geɪv] [greɪt] ['pæləs][ðə; ði] [-] [feə(r)] [steɪk] ,
And gave great Pallas the strife's fair stake ,
和 给予 伟大的 帕拉斯 这 冲突的 公平的 赌注 ,

并给予伟大的帕拉斯公平的斗争筹码，

[[ˌpiː 'dʒiː]['sɛvən]]
[Pg 7]
[页 7]

[第7页]

[ðə; ði] ['lɔːdʃɪp] [ænd; ənd] [lʌv] [ɒv; əv][ðə; ði] ['lʌvli] [lænd] ,
The lordship and love of the lovely land ,
这 领主 和 爱 的 这 迷人的 土地 ,

对这片美丽土地的主权和热爱，

[ðə; ði] [greɪs] [ɒv; əv][ðə; ði] [taʊn] [ðæt] [hæθ] [ɒn][ˌaɪ 'tiː][fɔː(r); fə(r)] [kraʊn]
The grace of the town that hath on it for crown
这 优雅 的 这 镇 那 有 在 它 为了 王冠

这座城镇的恩典，如同它的王冠。

[bʌt; bət][ə; eɪ] ['hedbænd] [tuː; tə][weə(r)]
But a headband to wear
但 一个 头巾 到 穿

但要戴头带

[ɒv; əv]['vaiəlits][wʌn] - [hjuːd] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)][heə(r)] :
Of violets one - hued with her hair :
的 紫罗兰 一 - 有色 和 她 头发 :
与她头发同色的紫罗兰:

[fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [veɪlz] [ænd; ənd][ðə; ði] [griːn] [haɪ] ['pleɪsɪz][ɒv; əv] [ɜːθ]
For the vales and the green high places of earth
为了 这 山谷 和 这 绿色的 高的 地方 的 地球
为了山谷和大地的绿色高地

[həʊld] ['nʌθɪŋ] [səʊ][feə(r)] ,
Hold nothing so fair ,
抓住 没有什么 所以 公平的 ,
别把事情看得太公平,

[ænd; ənd][ðə; ði] [depθs] [ɒv; əv][ðə; ði] [siː] [beə(r)][nəʊ] [sʌtʃ] [bɜːθ]
And the depths of the sea bear no such birth
和 这 深度 的 这 海 熊 不 这样的 出生
而深海之中却没有这样的诞生。

[ɒv; əv][ðə; ði]['mænɪfəʊld] [bɜːrθ] [ðeɪ] [beə(r)] .
Of the manifold births they bear .
的 这 歧管 出生 他们 熊 .
他们所生育的众多后代。

[tuː] [wel] , [tuː] [wel] [wɒz; wəz][ðə; ði] [greɪt] [steɪk] [wɜːθ]
Too well , too well was the great stake worth
也 出色地 , 也 出色地 曾是 这 伟大的 赌注 值得
太好了,这笔巨额赌注值得

[ə; eɪ] [straɪf] [dɪ'vaɪn][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [gɒdz] [tuː; tə] [dʒʌdʒ] ,
A strife divine for the Gods to judge ,
一个 冲突 神圣的 为了 这 神 到 法官 ,
这是一场神圣的纷争,交由诸神来评判。

[ə; eɪ] [kraʊnd] [gɑːdz] ['traɪʌmf] , [ə; eɪ] ['fɔɪld] [gɑːdz] [grʌdʒ] ,
A crowned God's triumph , a foiled God's grudge ,
一个 加冕 神的 胜利 , 一个 挫败 神的 怨恨 ,
加冕的上帝凯旋,挫败的上帝怨恨

[ðəʊ] [ðə; ði]['luːzə(r)][biː; bi] [strɒŋ] [ænd; ənd][ðə; ði] ['vɪktrɪs] [waɪz]
Though the loser be strong and the victress wise
尽管 这 失败者 是 强的 和 这 胜利者 明智的
虽然失败者坚强,胜利者睿智。

[huː] [pleɪd] [lɒŋ] [sɪns] [fɔː(r); fə(r)][səʊ] [lɑːdʒ] [ə; eɪ] [praɪz] ,
Who played long since for so large a prize ,
WHO 玩 长的 自从 为了 所以 大的 一个 奖 ,
谁曾为了如此丰厚的奖金而参与过这场角逐?

[ðə; ði]['fruːtf(ə)l] [ɪ'mɔːt(ə)l] [ə'nɔɪntɪd] [ə'dɔːrd]
The fruitful immortal anointed adored
这 卓有成效 不朽 受膏者 受人喜爱
丰饶的永生受膏者受人敬仰

[dɪə(r)] ['sɪti] [ɒv; əv] [men] [wɪ'ðaʊt] ['mɑːstə(r)][ɔː(r)] [lɔːd] ,
Dear city of men without master or lord ,
亲爱的 城市 的 男人 没有 掌握 或者 主 ,
亲爱的无主无主之城

[feə(r)] ['fɔːtrəs] [ænd; ənd] ['fɔstris] [ɒv; əv] [sʌnz] [bɔːn] [friː] ,
Fair fortress and fostress of sons born free ,
公平的 堡垒 和 压力 的 儿子们 出生 自由的 ,
美丽的堡垒,自由之子的庇护所,

[huː] [stænd][ɪn][hɜː(r); hə(r)] [saɪt] [ænd; ənd][ɪn] [ðaɪn] , [əʊ] [sʌn] ,
Who stand in her sight and in thine , O sun ,
WHO 站立 在 她 视线 和 在 你的 , 哦 太阳 ,

谁站在她的视线里，也站在你的视线里，哦，太阳啊？

[sleɪvz] [ɒv; əv][nəʊ][mæn] , ['sʌbdʒɪkts][ɒv; əv] [nʌn] ;
Slaves of no man , subjects of none ;
奴隶 的 不 男人 , 主题 的 没有任何 ;

不属于任何人，不属于任何人；

[ə; eɪ]['wʌndə(r)] [enθ'rəʊnd] [ɒn][ðə; ði] [hɪlz] [ænd; ənd] [siː] ,
A wonder enthroned on the hills and sea ,
一个 想知道 登基 在 这 丘陵 和 海 ,

山海之间，一座奇观傲然屹立。

[ə; eɪ] ['meɪdn] [kraʊnd] [wɪð] [ə; eɪ] ['fɔːfəʊld] ['glɔːri]
A maiden crowned with a fourfold glory
一个 少女 加冕 和 一个 四重 荣耀

一位少女，头戴四重荣耀的桂冠

[ðæt] [nʌn] [frɒm; frəm][ðə; ði] [praɪd] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] [hed] [meɪ] [rend] ,
That none from the pride of her head may rend ,
那 没有任何 从 这 自豪 的 她 头 可能 撕裂 ,

免得有人因她骄傲的头颅而撕裂她。

['vaɪələt][ænd; ənd] ['ɒlɪv] - [liːf] ['pɜːp(ə)l][ænd; ənd] ['hɔːri] ,
Violet and olive - leaf purple and hoary ,
紫色 和 橄榄 - 叶子 紫色的 和 苍老 ,

紫罗兰色和橄榄叶紫色和灰白色，

[sɒŋ] - [riːθ] [ænd; ənd] ['stɔːri] [ðə; ði] [f'eəɹəst] [ɒv; əv] [feɪm] ,
Song - wreath and story the fairest of fame ,
歌曲 - 花圈 和 故事 这 最公平 的 名声 ,

歌谣花环与故事，最美的名声，

[[ˌpiː 'dʒiː][eit]]
[Pg 8]
[页 8]

[第 8 页]

['flaʊəz] [ðæt] [ðə; ði]['wɪntə(r)][kæn; kən][blɑːst][nɒt][ɔː(r)][bend] ;
Flowers that the winter can blast not or bend ;
花朵 那 这 冬天 能 爆炸 不是 或者 弯曲 ;

冬天吹不倒的花朵，不会枯萎或弯曲；

[ə; eɪ] [lait] [ə'pɒn] [ɜːθ] [æz; əz][ðə; ði] [sʌnz] [əʊn] [fleɪm] ,
A light upon earth as the sun's own flame ,
一个 光 之上 地球 作为 这 太阳的 自己的 火焰 ,

如同太阳火焰般照耀大地的光芒，

[ə; eɪ] [neɪm] [æz; əz][hɪz; ɪz] [neɪm] , -
A name as his name , 150
一个 姓名 作为 他的 姓名 , -

一个名字，就像他的名字一样，150

['æθənz] , [ə; eɪ] [preɪz] [wɪ'ðaʊt] [end] .
Athens , a praise without end .
雅典 , 一个 称赞 没有 结尾 .

雅典，永无止境的赞美。

[[stɑːr] . [wʌn] .
[Str . 1 .
[斯特 . 1 .

[Str. 1.

[ə; eɪ] [nɔɪz] [ɪz][ə'rɪz(ə)n] [ə'genst] [ˌjuː 'es][ɒv; əv] ['wɔːtəz] ,
A noise is arisen against us of waters ,
一个 噪音 是 出现 反对 我们 的 水 ,

有水声向我们袭来，

[ə; eɪ] [saʊnd] [æz; əz][ɒv; əv]['bæt(ə)l] [kʌm] [ʌp] [frɒm; frəm][ðə; ði] [siː] .
A sound as of battle come up from the sea .
一个 声音 作为 的 战斗 来 向上 从 这 海 .

海面上传来像是战斗的声音。

[streɪndʒ] ['hʌntəz] [ɑː(r); ə(r)] [hɑːd] [ɒn][ˌjuː 'es] , [hɑːts] [wɪ'ðaʊt] ['pɪti] ;
Strange hunters are hard on us , hearts without pity ;
奇怪的 猎人 是 难的 在 我们 , 心 没有 遗憾 ;

奇怪的猎人对我们很残酷，他们没有怜悯之心；

[ðeɪ] [hæv; həv] [steɪkt] [ðeə(r)] [nets] [raʊnd] [ðə; ði][feə(r)] [jʌŋ] ['sɪti] ,
They have staked their nets round the fair young city ,
他们 有 已抵押 他们的 网 圆形的 这 公平的 年轻的 城市 ,

他们已在美丽的年轻城市周围布下网子，

[ðæt] [ðə; ði] [sʌnz] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] [streŋθ] [ænd; ənd][hɜː(r); hə(r)]['vɜːdʒɪn] [d'ɔːtəz]
That the sons of her strength and her virgin daughters
那 这 儿子们 的 她 力量 和 她 处女 女儿们

她强壮的儿子们和她贞洁的女儿们

[ʃʊd; ʃəd][faɪnd][nɒt] ['wɪðə(r)] [ə'laɪv][tuː; tə] [fliː] .
Should find not whither alive to flee .
应该 寻找 不是 往哪里去 活 到 逃跑 .

应该发现没有活着逃跑的机会。

[[ænt] . [wʌn] .
[Ant . 1 .
[蚂蚁 . 1 .

[Ant. 1.

[ænd; ənd][wiː; wi] [nəʊ] [nɒt] [jet] [ɒv; əv][ðə; ði] [wɜːd] [ˌʌn'rɪtn] ,
And we know not yet of the word unwritten ,
和 我们 知道 不是 然而 的 这 单词 不成文 ,

我们还不知道未写成的话语，

[ðə; ði] [duːm] [ɒv; əv][ðə; ði] ['pɪθiən] [wiː; wi][hæv; həv][nɒt] [hɜːd] ;
The doom of the Pythian we have not heard ;
这 厄运 的 这 皮提亚 我们 有 不是 听到 ;

我们尚未听闻皮提亚人的厄运；

[frɒm; frəm][ðə; ði] ['neɪvl] [ɒv; əv] [ɜːθ] [ænd; ənd][ðə; ði] [veɪld] [mɪd] altar160
From the navel of earth and the veiled mid altar160
从 这 脐 的 地球 和 这 含蓄 中 altar160

从地球的肚脐和被遮蔽的祭坛中央160

[wiː; wi] [weɪt] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ]['təʊkən] [wɪð] [həʊps] [ðæt] ['fɔːltə(r)] ,
We wait for a token with hopes that falter ,
我们 等待 为了 一个 令牌 和 希望 那 犹豫不决 ,

我们满怀希望地等待着一个信号，但希望却总是破灭。

[wɪð] [fɪəz] [ðæt] [hæŋ] [ɒn]['aʊə(r)] [hɑːts] [θɔːt] - ['smɪtn]
With fears that hang on our hearts thought - smitten
和 恐惧 那 悬挂 在 我们的 心 想法 - 迷恋

心中萦绕着恐惧，思绪万千

[lest] [hɜː(r); hə(r)] [tʌŋ] [biː; bi]['kɪnd(ə)ld] [wɪð] [nəʊ] [gʊd] [wɜːd] .
Lest her tongue be kindled with no good word .
免得 她 舌头 是 点燃 和 不 好的 单词 .

免得她口无遮拦，说不出一句好话。

[[stɑːr] . [ˌtuːˈtuː] .
[Str . 2 .
[斯特 . 2 .

[Str. 2.

[əʊ] [ðaʊ] [nɒt] [bɔːn] [ɒv; əv][ðə; ði] [wuːm] , [nɔː(r)] [bred]
O thou not born of the womb , nor bred
哦 你 不是 出生 的 这 子宫 , 也不 繁殖

你非母胎所生，亦非养育所生

[ɪn][ðə; ði][braɪd] - [naɪts] [wɔːmθ] [ɒv; əv][ə; eɪ] [tʃeɪndʒd] [gɑːdz] [bed] ,
In the bride - night's warmth of a changed God's bed ,
在 这 新娘 - 夜晚 温暖 的 一个 已更改 神的 床 ,

在新婚之夜，在一位改变的上帝的床上，温暖如春。

[bʌt; bət] [ðaɪ] [laɪf] [æz; əz] [ə; eɪ] [ˈlaɪtnɪŋ] [wɒz; wəz] [flæʃt] [frɒm; frəm] [ðə; ði] [laɪt] [ɒv; əv] [ðaɪ] [ˈfɑː.ðərz] [hed] ,
But thy life as a lightning was flashed from the light of thy father's head ,
但 你的 生活 作为 一个 闪电 曾是 闪光灯 从 这 光 的 你的 父亲的 头 ,

但你的生命如同闪电，从你父亲的光辉中迸发而出。

[[ˌpiː ˈdʒiː][naɪn]]
[Pg 9]
[页 9]

[第9页]

[əʊ] [tʃiːf] [gɑːdz] [tʃaɪld] [baɪ] [ə; eɪ] [ˈmʌðələs] [bɜːθ] ,
O chief God's child by a motherless birth ,
哦 首席 神的 孩子 经过 一个 无母 出生 ,

哦，上帝之子，无母所生，

[ɪf] [ɔːt] [ɪn] [ðaɪ] [saɪt] [wiː; wi] [ɪnˈdiːd] [biː; bi] [wɜːθ] ,
If aught in thy sight we indeed be worth ,
如果 零 在 你的 视线 我们 的确 是 值得 ,

如果我们在你眼中真的有任何价值，

[kiːp] [deθ] [frɒm; frəm][ˌjuː ˈes] [ðaʊ] , [ðæt] [ɑːt] [nʌn] [ɒv; əv][ðə; ði] [gɒdz] [ɒv; əv][ðə; ði] [ded] [ˈʌndə(r)] [ɜːθ] .
Keep death from us thou , that art none of the Gods of the dead under earth .
保持 死亡 从 我们 你 , 那 艺术 没有任何 的 这 神 的 这 死的 在下面 地球 .

求你使我们远离死亡，那并非冥界亡灵之神。

[[ænt] . [ˌtuːˈtuː] .
[Ant . 2 .
[蚂蚁 . 2 .

[Ant. 2.

[ðaʊ] [ðæt] [hæst] [ˈpaʊə(r)] [ɒn] [ˌjuː ˈes] , [seɪv] , [ɪf] [ðaʊ] [wɪlt] ; -
Thou that hast power on us , save , if thou wilt ; 170
你 那 哈斯特 力量 在 我们 , 节省 , 如果 你 枯萎 ; -

你拥有对我们的权力，除非你愿意；170

[let] [ðə; ði] [blaɪnd] [weɪv] [briːtʃ] [nɒt] [ðaɪ] [wɔːl] [skeəs] [bɪlt] ;
Let the blind wave breach not thy wall scarce built ;
让 这 瞎的 海浪 违反 不是 你的 墙 稀少 建造 ;

愿盲目的浪潮不要冲破你那刚刚筑起的城墙；

[bʌt; bət] [bles] [juː 'es][nɒt][səʊ][æz; əz][baɪ] ['blʌdʃed] , [ɪm'pjuːt] [nɒt][fɔː(r); fə(r)] [greɪs] [tuː; tə][juː 'es] [gɪlt]

But bless us not so as by bloodshed , impute not for grace to us guilt

但 保佑 我们 不是 所以 作为 经过 流血事件 ， 归因 不是 为了 优雅 到 我们 有罪

,

,

,

但不要以流血的方式祝福我们，不要把罪孽归于我们，即使我们蒙受恩典。

[nɔː(r)][baɪ] [praɪs] [ɒv; əv] [pə'luːʃ(ə)n] [ɒv; əv] [blʌd] [set] [juː 'es] [friː] ;

Nor by price of pollution of blood set us free ;

也不 经过 价格 的 污染 的 血 放 我们 自由的 ;

也不要以鲜血污染为代价来换取我们的自由;

[let] [ðə; ði][hændz][biː; bi] ['teɪntlɪs] [ðæt] [klɑːsp] [ðaɪ] [niː] ,

Let the hands be taintless that clasp thy knee ,

让 这 双手 是 无瑕疵 那 搭扣 你的 膝盖 ,

愿那双抚摸你膝盖的手纯洁无瑕。

[nɔː(r)][ə; eɪ] ['meɪdn] [biː; bi] [sleɪn] [tuː; tə] [rɪ'diːm] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] ['meɪdn] [hɜː(r); hə(r)] [ʃraɪn] [frɒm; frəm]

Nor a maiden be slain to redeem for a maiden her shrine from

也不 一个 少女 是 被杀 到 赎回 为了 一个 少女 她 神社 从

[ðə; ði] [siː] .

the sea .

这 海 .

不可为赎回沉入海底的神龛而杀害少女。

[[stɑːr] . [θriː] .

[Str . 3 .

[斯特 . 3 .

[Str. 3.

[əʊ] [ɜːθ] , [əʊ] [sʌn] , [tɜːn] [bæk]

O earth , O sun , turn back

哦 地球 , 哦 太阳 , 转动 后退

大地啊，太阳啊，请回转吧

[fʊl] [ɒn][hɪz; ɪz] ['dedli] [træk]

Full on his deadly track

满的 在 他的 致命 追踪

全力以赴，踏上他的致命之路

[deθ] , [ðæt] [wʊd] [smaɪt] [juː; jʊ] [blæk] [ænd; ənd][mɑː(r)][jɔː(r); jə(r)] ['kriːtʃəz] ,

Death , that would smite you black and mar your creatures ,

死亡 , 那 会 惩击 你 黑色的 和 马尔 你的 生物 ,

死亡，会将你摧残得漆黑一片，玷污你的生灵。

[ænd; ənd] [wɪð] [wʌn][hænd] [dɪs'ruːt]

And with one hand disroot

和 和 一 手 殄

单手拔除根

[ɔːl] ['tendə(r)]['flaʊə(r)][ænd; ənd] [fruːt] , -

All tender flower and fruit , 180

全部 投标 花 和 水果 , -

所有嫩花和果实，180

[wɪð] [wʌn] [straɪk] [blaɪnd][ænd; ənd] [mjuːt] [ðə; ði] ['hɛvənz] [feə(r)] ['fiːtʃəz] ,

With one strike blind and mute the heaven's fair features ,

和 一 罢工 瞎的 和 沉默的 这 天 公平的 特征 ,

一击之下，天上的美景尽失，黯然失色。

[plʌk] [aʊt] [ðə; ði] [aɪz] [ɒv; əv] [mɔːn] , [ænd; ənd] [meɪk]
Pluck out the eyes of morn , and make
采摘 出去 这 眼睛 的 早晨 , 和 制作

挖出晨曦的双眼，然后……

['saɪləns] [ɪn] [ðə; ði] [iːst] [ænd; ənd] ['blæknəs] [wens] [ðə; ði] [braɪt] [sɔːŋz] [breɪk] .
Silence in the east and blackness whence the bright songs break .
沉默 在 这 东方 和 黑 何处 这 明亮的 歌曲 休息 .

东方一片寂静，黑暗之中传来明亮的歌声。

[[ˌpiː ˈdʒiː] -]
[Pg 10]
[页 -]

[第10页]

[[ænt] . [θriː] .
[Ant . 3 .
[蚂蚁 . 3 .

[Ant. 3.

[help] , [ɜːθ] , [help] , ['hev(ə)n] , [ðæt] [hɪə(r)]
Help , earth , help , heaven , that hear
帮助 , 地球 , 帮助 , 天堂 , 那 听到

救命啊，大地；救命啊，苍天，请听见

[ðə; ði] [sɒŋ] - [nəʊts] [ɒv; əv] ['aʊə(r)] [fɪə(r)] ,
The song - notes of our fear ,
这 歌曲 - 笔记 的 我们的 害怕 ,

我们恐惧的音符，

[ʃruːd] [nəʊts] [ænd; ənd] [ʃrɪl] , [nɒt] [klɪə(r)] [ɔː(r)] ['dʒɔɪfl] - ['saʊndɪŋ] ;
Shrewd notes and shrill , not clear or joyful - sounding ;
精明 笔记 和 尖锐 , 不是 清除 或者 快乐 - 听起来 ;

尖锐刺耳，听起来既不清晰也不欢快；

[hɪə(r)] , [haɪɪst] [ɒv; əv] [gɒdz] , [ænd; ənd] [steɪ]
Hear , highest of Gods , and stay
听到 , 最高 的 神 , 和 停留

聆听吧，至高无上的神明，并停留片刻。

[deθ] [ɒn] [hɪz; ɪz] ['hʌntərz] [wei] ,
Death on his hunter's way ,
死亡 在 他的 猎人的 方式 ,

死神正走在他的猎人之路上，

[fʊl] [ɒn] [hɪz; ɪz] ['fɔːslɪs] [preɪ] [hɪz; ɪz] ['biːglz] ['haʊndɪŋ] ;
Full on his forceless prey his beagles hounding ;
满的 在 他的 无力 猎物 他的 比格犬 追捕 ;

他的猎犬全力追赶毫无抵抗能力的猎物；

[breɪk] [ðaʊ] [hɪz; ɪz] [baʊ; bəʊ] , [meɪk] [ʃɔːt] [hɪz; ɪz] [hænd] , -
Break thou his bow , make short his hand , 190
休息 你 他的 弓 , 制作 短的 他的 手 , -

折断他的弓，砍断他的手，190

[meɪm] [hɪz; ɪz] [fliːt] [fʊt] [huːz] ['pæsɪdʒ] [kɪlz] [ðə; ði] ['lɪvɪŋ] [lænd] .
Maim his fleet foot whose passage kills the living land .
残害 他的 舰队 脚 谁 通道 杀戮 这 活的 土地 .

残害他那迅捷的脚步，他的脚步所到之处，生灵尽皆凋零。

[[stɑːr] . [fɔːr] .
[Str . 4 .
[斯特 . 4 .

[Str. 4.

[let] [ə; eɪ] [θɜːd] [weɪv] [smaɪt] [nɒt] [ˌjuː 'es] , ['fɑːðə(r)] ,
Let a third wave smite not us , father ,
让 一个 第三 海浪 惩击 不是 我们 ， 父亲 ，

父亲，愿第三波浪潮不要击垮我们。

[lɒŋ] [sɪns] [sɔː(r)] ['smɪtn] [ɒv; əv] [tweɪn] ,
Long since sore smitten of twain ,
长的 自从 疮 迷恋 的 马克·吐温 ，

很久以前就深深地爱上了两个人，

[lest] [ðə; ði] [haʊs] [ɒv; əv] [ðaɪ] [sʌnz] [sʌn] ['perɪʃ]
Lest the house of thy son's son perish
免得 这 房子 的 你的 儿子的 儿子 沦

免得你孙子的家灭亡

[ænd; ənd] [hɪz; ɪz] [neɪm] [biː; bi] ['bærən] [ɒn] [ɜːθ] .
And his name be barren on earth .
和 他的 姓名 是 荒芜 在 地球 .

他的名字在地上将毫无生机。

[huːz] [reɪs] [wɪlt] [ðaʊ] ['kʌmfət] ['rɑːðə(r)]
Whose race wilt thou comfort rather
谁 种族 枯萎 你 舒适 相当

你更愿意安慰哪个种族?

[ɪf] [nʌn] [tuː; tə] [ðaɪ] [sʌn] [rɪ'meɪn] ?
If none to thy son remain ?
如果没有任何 到 你的 儿子 保持 ?

若你没有留给儿子任何东西呢?

[huːz] [siːd] [wɪlt] [ðaʊ] [tʃuːz] [tuː; tə] ['tʃerɪʃ]
Whose seed wilt thou choose to cherish
谁 种子 枯萎 你 选择 到 珍惜

你将选择珍爱谁的种子?

[ɪf] [hɪz; ɪz] [biː; bi] [kʌt] [ɒf] [ɪn] [ðə; ði] [bɜːθ] ?
If his be cut off in the birth ?
如果 他的 是 切 离开 在 这 出生 ?

如果他出生时就被切断了?

[[ænt] . [fɔːr] .
[Ant . 4 .
[蚂蚁 . 4 .

[Ant. 4.

[fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] [fɜːst] [feə(r)] [grɑːft] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] graffing200
For the first fair graft of his graffing200
为了 这 第一的 公平的 接枝 的 他的 graffing200

他的第一次公平的涂鸦作品200

[wɒz; wəz] [rent] [frɒm; frəm] [ɪts] ['meɪdn] [ruːt]
Was rent from its maiden root
曾是 租 从 它是 少女 根

从它的原始根部被拆解

[baɪ] [ðə; ði] [strɒŋ] [swɪft] [hænd] [ɒv; əv] [ə; eɪ] ['lʌvə(r)]
By the strong swift hand of a lover
经过 这 强的 迅速 手 的 一个 情人

被爱人强有力的手迅速地......

[huː] [fɪlz] [ðə; ði] [naɪt] [wɪð] [hɪz; ɪz] [breθ] ;
Who fills the night with his breath ;
WHO 填充 这 夜晚 和 他的 气息 ;

谁用他的呼吸充满黑夜?

[ɒn] [ðə; ði] [lɪp] [ɒv; əv] [ðə; ði] [striːm] [ləʊ] - ['lɑːfɪŋ]
On the lip of the stream low - laughing
在 这 唇 的 这 溪流 低的 - 笑

溪边传来低低的笑声

[hɜː(r); hə(r)] [griːn] [sɒft] ['vɜːdʒɪnl] [ʃuːt]
Her green soft virginal shoot
她 绿色的 柔软的 处女 射击

她那翠绿柔软的处女嫩芽

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 11]
[页 -]

[第11页]

[wɒz; wəz] [plʌkt] [frɒm; frəm] [ðə; ði] [striːm] - [saɪd] ['kʌvə(r)]
Was plucked from the stream - side cover
曾是 拨弦 从 这 溪流 - 边 覆盖

从溪边的树荫下摘取

[baɪ] [ðə; ði] [grɑːsp] [ɒv; əv] [ə; eɪ] [lʌv] [laɪk] [deθ] .
By the grasp of a love like death .
经过 这 抓牢 的 一个 爱 喜欢 死亡 .

被死亡般的爱紧紧抓住。

[fɔː(r); fə(r)] [ə; eɪ] [gɑːdz] [wɒz; wəz] [ðə; ði] [maʊθ] [ðæt] [kɪst] [hɜː(r); hə(r)]
For a God's was the mouth that kissed her
为了 一个 神的 曾是 这 嘴 那 亲吻 她

因为那是神明的嘴唇亲吻了她。

[[stɑːr] . [faɪv] .
[Str . 5 .
[斯特 . 5 .

[Str. 5.

[huː] [spiːks] , [ænd; ənd] [ðə; ði] [liːvz] [laɪ] [ded] ,
Who speaks , and the leaves lie dead ,
WHO 说话 , 和 这 树叶 说谎 死的 ,

谁在说话，树叶却已枯萎。

[wen] ['wɪntə(r)] [ə'weik] [æz; əz] [æt; ət] warning210
When winter awakes as at warning210
什么时候 冬天 醒来 作为 在 warning210

当冬天如警告210般苏醒

[tuː; tə] [ðə; ði] [saʊnd] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] [fʊt] [frɒm; frəm] [θreis] .
To the sound of his foot from Thrace .
到 这 声音 的 他的 脚 从 色雷斯 .

听到他来自色雷斯的脚步声。

[nɔː(r)] ['hæpɪə] [ðə; ði] [bed] [ɒv; əv] [hɜː(r); hə(r)] ['sɪstə(r)]
Nor happier the bed of her sister
也不 更快乐 这 床 的 她 姐姐

她和姐姐的床也并不更幸福

[ðəʊ] ['lʌvz] [self] [leɪd] [hɜː(r); hə(r)] [ə'bed]
Though Love's self laid her abed
尽管 爱的 自己 铺设 她 阿贝德

尽管爱神自己将她安葬

[baɪ] [ə; eɪ] ['braɪdgruːm] [bɪ'lʌvɪd] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['mɔːnɪŋ]
By a bridegroom beloved of the morning
经过 一个 新郎 心爱 的 这 早晨

由清晨挚爱的新郎

[ænd; ənd][feə(r)][æz; əz][ðə; ði] [dɔːnz] [əʊn] [feɪs] .
And fair as the dawn's own face .
和 公平的 作为 这 黎明 自己的 脸 .

像黎明的曙光一样美丽。

[[ænt] . [faɪv] .
[Ant . 5 .
[蚂蚁 . 5 .

[Ant. 5.

[fɔː(r); fə(r)]['proʊkrɪs] , [en'sneəd] [ænd; ənd] [in'snɛə]
For Procris , ensnared and ensnaring
为了 Procris , 陷入 和 诱捕

对于Procris来说，诱捕和诱捕

[baɪ][ðə; ði] [frɔːd] [ɒv; əv][ə; eɪ]['tuːfəʊld] [waɪl] ,
By the fraud of a twofold wile ,
经过 这 欺诈罪 的 一个 双重 诡计 ,

通过双重诡计的欺诈，

[wɪð] [ðə; ði] [pɔɪnt] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] [əʊn] [spɪə(r)] ['strɪkən]
With the point of her own spear stricken
和 这 观点 的 她 自己的 矛 受打击的

被她自己的长矛刺穿

[baɪ][ðə; ði][gɪft][ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] [əʊn] [hænd] [fel] .
By the gift of her own hand fell .
经过 这 礼物 的 她 自己的 手 跌倒 .

是她亲手所赠。

['əʊvə'sʌtl] [ɪn] [daut] , overdaring220
Oversubtle in doubts , overdaring220
过于微妙 在 疑虑 , overdaring220

怀疑过于微妙，过于大胆220

[ɪn] [diːdz] [ænd; ənd][dɪ'vaɪsɪz][ɒv; əv] [gaɪl] ,
In deeds and devices of guile ,
在 契约 和 设备 的 诡计 ,

在诡计和诡计中，

[ænd; ənd] [strɒŋ] [tuː; tə] [kwentʃ] [æz; əz][tuː; tə] ['kwɪkən] ,
And strong to quench as to quicken ,
和 强的 到 淬火 作为 到 加速 ,

既能迅速熄灭，也能迅速复苏。

[əʊ] [lʌv] , [hæv; həv][wiː; wi] [nemd] [ðiː] [wel] ?
O Love , have we named thee well ?
哦 爱 , 有 我们 命名 你 出色地 ?

哦，爱啊，我们给你起的名字合适吗?

[[stɑːr] . [sɪks] .
[Str . 6 .
[斯特 . 6 .

[Str. 6.

[baɪ] [ðiː] [wɒz; wəz][ðə; ði] [spɪrz] [edʒ] ['wetɪd]
By thee was the spear's edge whetted
经过 你 曾是 这 长矛的 边缘 磨砺

长矛的锋刃由你磨利

[ðæt] [leɪd][hɜː(r); hə(r)] [ded] [ɪn][ðə; ði][djuː] ,
That laid her dead in the dew ,
那 铺设 她 死的 在 这 露 ,

她倒在露水中，已经死去。

[ɪn][ðə; ði] [mɔɪst] [griːn] [glen] [ɒv; əv][ðə; ði]['mɪdlənd]
In the moist green glens of the midland
在 这 潮湿 绿色的 格伦斯 的 这 米德兰

在米德兰湿润翠绿的山谷里

[baɪ][hɜː(r); hə(r)][dɪə(r)] [lɔːd] [sleɪn] [ænd; ənd] [ðiː] .
By her dear lord slain and thee .
经过 她 亲爱的 主 被杀 和 你 .

以她亲爱的领主之名，以及你。

[ænd; ənd][hɪm][æt; ət][ðə; ði] [klɪfs] [end] ['fretɪd]
And him at the cliff's end fretted
和 他 在 这 悬崖 结尾 有格纹的

而他，在悬崖尽头，焦躁不安。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 12]
[页 -]

[第12页]

[baɪ][ðə; ði] [greɪ] [kiːn] [weɪvz] , [hɪm] [tuː] ,
By the grey keen waves , him too ,
经过 这 灰色的 敏锐的 波浪 , 他 也 ,

在灰暗而汹涌的波浪旁，他也一样。

[ðaɪn] [hænd][frɒm; frəm][ðə; ði] [waɪt] - [braʊd] headland230
Thine hand from the white - browed headland230
瘦 手 从 这 白色的 - 眉毛 headland230

你从白眉岬角伸出的手230

[flʌŋ] [daʊn] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [spɔɪl] [tuː; tə][ðə; ði] [siː] .
Flung down for a spoil to the sea .
扔 向下 为了 一个 剧透 到 这 海 .

抛入大海，掠夺财物。

[[ænt] . [sɪks] .
[Ant . 6 .
[蚂蚁 . 6 .

[Ant. 6.

[bʌt; bət] [ɪ'nʌf] [naʊ] [ɒv; əv] [gɹ'iːfs] [greɪ] - ['grəʊɪŋ]
But enough now of griefs grey - growing
但 足够的 现在 的 悲伤 灰色的 - 生长

但现在，关于日渐加重的悲伤就到此为止吧。

[hæv; həv] ['daːkənd] [ðə; ði] [haʊs] [dɪ'vaɪn] ,
Have darkened the house divine ,
有 变暗 这 房子 神圣的 ,

神圣的殿堂已然黯淡无光。

[hæv; həv] ['flaʊəd] [ɒn][ɪts] [bau] [ænd; ənd]['feɪdɪd] ,
Have flowered on its boughs and faded ,
有 开花的 在 它是 树枝 和 褪色 ,

曾在枝头开花，如今却已凋零。

[ænd; ənd] [griːn] [ɪz][ðə; ði] [breɪv] [stɒk] [jet] .
And green is the brave stock yet .
和 绿色的 是 这 勇敢的 库存 然而 .

而绿色股票仍然是最勇敢的股票。

[əʊ]['fɑːðə(r)][ɔːl] - ['siːɪŋ] [ænd; ənd][ɔːl] - ['nəʊɪŋ] ,
O father all - seeing and all - knowing ,
哦 父亲 全部 - 看到 和 全部 - 会心 ,

全知全能的父啊，

[let] [ðə; ði] [lɑːst] [fruːt] [fɔːl] [nɒt] [ɒv; əv] [ðaɪn]
Let the last fruit fall not of thine
让 这 最后的 水果 落下 不是 的 你的

愿你最后的果实不要掉落

[frɒm; frəm] [ðə; ði] [triː] [wɪð] [huːz] [bau] [wiː; wi] [ɑː(r); ə(r)] [ˈʃeɪdɪd] ,
From the tree with whose boughs we are shaded ,
从 这 树 和 谁 树枝 我们 是 阴影 ,

我们被那棵树的枝叶所荫蔽，

[frɒm; frəm] [ðə; ði] [stɒk] [ðæt] [ðaɪ] [sʌnz] [hænd] [set] .
From the stock that thy son's hand set .
从 这 库存 那 你的 儿子的 手 放 .

从你儿子亲手挑选的存货中。

[iˈrekθjuːs] .
ERECHTHEUS .
厄瑞克透斯 .

厄瑞克忒修斯。

[əʊ] [ˈdɔːtə(r)] [ɒv; əv] - , [frɒm; frəm] [ɔːl] time240
O daughter of Cephisus , from all time240
哦 女儿 的 - , 从 全部 time240

刻菲索斯的女儿啊，从古至今240

[waɪz] [hæv; həv] [ai] [faʊnd] [ðiː] , [waɪf] [ænd; ənd] [kwiːn] , [ɒv; əv] [hɑːt]
Wise have I found thee , wife and queen , of heart
明智的 有 我 成立 你 , 妻子 和 女王 , 的 心

我发现你智慧过人，我的妻子和女王，我的心肠

[ˈpɜːfɪkt] ; [nɔː(r)] [ɪn] [ðə; ði] [deɪz] [ðæt] [njuː] [nɒt] [wɪnd]
Perfect ; nor in the days that knew not wind
完美的 ; 也不 在 这 天 那 知道 不是 风

完美；即使在无风的日子里也是如此。

[nɔː(r)] [deɪz] [wen] [stɔːm] [bluː] [deθ] [əˈpɒn] [ˈaʊə(r)] [piːs]
Nor days when storm blew death upon our peace
也不 天 什么时候 风暴 吹 死亡 之上 我们的 和平

也没有暴风雨将死亡吹向我们和平的日子。

[wɒz; wəz] [ðaɪn] [hɑːt] [swəʊln] [wɪð] [siːd] [ɒv; əv] [praɪd] , [ɔː(r)] [baʊd]
Was thine heart swoln with seed of pride , or bowed
曾是 你的 心 肿胀 和 种子 的 自豪 , 或者 鞠躬

你的心中是骄傲的种子膨胀，还是低下了头？

[wɪð] [blɑːsts] [ɒv; əv] [ˈbɪtə(r)] [fɪə(r)] [ðæt] [breɪk] [menz] [səʊlz]
With blasts of bitter fear that break men's souls
和 爆炸 的 苦的 害怕 那 休息 男士 灵魂

伴随着撕心裂肺的恐惧，足以摧毁人们的灵魂

[huː] [lɪft] [tuː] [haɪ] [ðeə(r)] [maɪndz] [təˈwɔːd] [ˈhev(ə)n] , [ɪn] [θɔːt]
Who lift too high their minds toward heaven , in thought
WHO 举起 也 高的 他们的 思想 朝向 天堂 , 在 想法

那些在思想上将心志抬得过高，仰望天堂的人

[[ˌpiː ˈdʒiː] -]
[Pg 13]
[页 -]

[第13页]

[tuː] [ˈɡɒdlaɪk] [ɡrəʊn] [fɔː(r); fə(r)] [ˈwɜːʃɪp] ; [bʌt; bət]
Too godlike grown for worship ; but
也 神一般的 生长 为了 崇拜 ; 但

神性太过高尚，不宜崇拜；但

[ɒv; əv] [muːd]
of mood
的 情绪

情绪

['iːkwəl] , [ɪn] [gʊd] [taɪm] ['revərənt] [ɒv; əv] [taɪm] [bæd] ,
Equal , in good time reverent of time bad ,
平等的 , 在 好的 时间 虔诚的 的 时间 坏的 ,

平等，在顺境中敬畏逆境，

[ænd; ənd] [glæd] [ɪn] [ɪl] [deɪz] [ɒv; əv] [ðə; ði] [gʊd] [ðæt] [wɜː(r); wə(r)] .
And glad in ill days of the good that were .
和 高兴的 在 患病的 天 的 这 好的 那 是 .

在逆境中，也庆幸曾经拥有的美好时光。

[nɔː(r)] [naʊ] [tuː] [wʊd] [ai] [fɪə(r)] [ðiː] , [naʊ] misdoubt250
Nor now too would I fear thee , now misdoubt250
也不 现在 也 会 我 害怕 你 , 现在 misdoubt250

现在我也不会再害怕你，现在我不再怀疑250

[lest] [feɪt] [ʃʊd; ʃəd] [faɪnd] [ðiː] ['lesə(r)] [ðæn; ðən] [ðaɪ] [duːm] ,
Lest fate should find thee lesser than thy doom ,
免得 命运 应该 寻找 你 较少 比 你的 厄运 ,

免得命运让你遭受的厄运比你的最终结局更轻，

['tʃəʊzn] [ɪf] [ðaʊ] [biː; bi] [tuː; tə] [beə(r)] [ænd; ənd] [tuː; tə] [biː; bi] [greɪt]
Chosen if thou be to bear and to be great
被选中的 如果 你 是 到 熊 和 到 是 伟大的

蒙拣选，你必能承担重任，成就伟业。

['hæpli] [bɪ'jɒnd] [ɔːl] ['wɪmɪn] ; [ænd; ənd] [ðə; ði] [wɜːd]
Haply beyond all women ; and the word
或许 超过 全部 女性 ; 和 这 单词

或许超越所有女性；以及这个词

[spiːks] [ðiː] [dɪ'vaɪn] , [dɪə(r)] [kwiːn] , [ðæt] [spiːks] [ðiː] [ded] ,
Speaks thee divine , dear queen , that speaks thee dead ,
说话 你 神圣的 , 亲爱的 女王 , 那 说话 你 死的 ,

神圣的言语，亲爱的女王，竟是逝去的言语。

[ded] ['biːɪŋ] [ə'laɪv] , [ɔː(r)] [kwɪk] [ænd; ənd] [ded] [ɪn] [wʌn]
Dead being alive , or quick and dead in one
死的 存在 活 , 或者 快的 和 死的 在 一

死而复生，或者说，既快又死。

[ʃæl; ʃəl] [nɒt] [men] [kɔːl] [ðiː] ['lɪvɪŋ] ?
Shall not men call thee living ?
将 不是 男人 称呼 你 活的 ?

人岂不称你为活着的吗?

[jet] [ai] [fɪə(r)]
yet I fear
然而 我 害怕

但我还是害怕

[tuː; tə] [sleɪ] [ðiː] ['taɪmləs] [wɪð] [maɪ] ['prɒpə(r)] [tʌŋ] ,
To slay thee timeless with my proper tongue ,
到 杀戮 你 永恒 和 我的 恰当的 舌头 ,

用我恰到好处的舌头，将你永恒地杀死。

[wɪð] [lɪps] , [ðaʊ] [nəʊ] , [ðæt] [lʌv] [ðiː] ; [ænd; ənd] [sʌtʃ] [wɜːk]
With lips , thou knowest , that love thee ; and such work
和 嘴唇 , 你 最了解 , 那 爱 你 ; 和 这样的 工作

你知道，用嘴唇，爱你的；以及这样的工作

[wɒz; wəz]['nevə(r)][leɪd][ɒv; əv][gɒdz][ɒn][men] , [sʌtʃ] [wɜːd]
Was never laid of Gods on men , such word
曾是 绝不 铺设 的 神 在 男人 ，这样的 单词

神从未将这样的话语强加于人身上。

[nəʊ] [maʊθ] [ɒv; əv][mæn] [lɜːnt] ['evə(r)] , [æz; əz][frɒm; frəm] mine260
No mouth of man learnt ever , as from mine260
不 嘴 的 男人 学会了 曾经 ，作为 从 mine260

人之口，无人能及我之260

[məʊst][ləʊθ][tuː; tə] [spiːk] [ðaɪn] [ɪə(r)][məʊst][ləʊθ][ʃæl; ʃəl] [teɪk]
Most loth to speak thine ear most loth shall take
最多 洛斯 到 说话 你的 耳朵 最多 洛斯 将 拿

我极不情愿与你交谈，我极不情愿接受

[ænd; ənd][həʊld][ˌaɪ 'tiː] ['heɪtfl] [æz; əz][ðə; ði] [greɪv] [tuː; tə][hɪə(r)] .
And hold it hateful as the grave to hear .
和 抓住 它 可恶 作为 这 严重 到 听到 .

听到这种话，你会感到无比憎恶，如同听到坟墓里的噩梦。

[præk'sɪθiːə] .
PRAXITHEA .
普拉克西娅 .

普拉克西提亚。

[ðæt] [wɜːd] [ðeə(r)][ɪz][nɒt][ɪn][ɔːl] [spiːtʃ] [ɒv; əv][mæn] ,
That word there is not in all speech of man ,
那 单词 那里 是 不是 在 全部 演讲 的 男人 ，

那个词并非人类所有语言中都有。

[kɪŋ] , [ðæt] ['biːɪŋ] ['spəʊkən][ɒv; əv][ðə; ði][gɒdz][ænd; ənd] [ðiː]
King , that being spoken of the Gods and thee
国王 ，那 存在 说 的 这 神 和 你

国王，既然谈到了诸神和你，

[ai][hæv; həv][nɒt] [hɑːt] [tuː; tə] ['ɒnə(r)] , [ɔː(r)][deə(r)][həʊld]
I have not heart to honour , or dare hold
我 有 不是 心 到 荣誉 ，或者 敢 抓住

我无心敬重，也不敢持有

[mɔː(r)][ðæn; ðən][ai][həʊld] [ðiː] [ɔː(r)][ðə; ði][gɒdz][ɪn] [heɪt]
More than I hold thee or the Gods in hate
更多的 比 我 抓住 你 或者 这 神 在 恨

我对你的恨意甚至超过了对诸神的恨意。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 14]
[页 -]

[第14页]

['hɪərɪŋ] ; [bʌt; bət] [ɪf] [maɪ] [hɑːt] [əb'hɔː(r)][ˌaɪ 'tiː] [hɜːd]
Hearing ; but if my heart abhor it heard
听力 ；但 如果 我的 心 痛恨 它 听到

听见；但如果我的心厌恶它所听见的

['biːɪŋ] [ˌɪnsəb'mɪsɪv] , [həʊld][ˌem 'iː][nɒt] [ðaɪ] [waɪf]
Being insubmissive , hold me not thy wife
存在 不服从 ，抓住 我 不是 你的 妻子

既然我不服从，就不要把我当成你的妻子

[bʌt; bət][juːz][ˌem 'iː][laɪk][ə; eɪ]['streɪndʒə(r)] , [huːm] [ðaɪn] [hænd]
But use me like a stranger , whom thine hand
但 使用 我 喜欢 一个 陌生人 ，谁 你的 手

但请你像对待陌生人一样对待我，你的手

[hæθ] [fed] [baɪ] [tʃɑːns] [ænd; ənd] ['faɪndɪŋ] [ðens] [nəʊ] thanks270
Hath fed by chance and finding thence no thanks270
有 美联储 经过 机会 和 寻找 因此 不 thanks270

偶然得到食物，却发现无需感谢270

[flʌŋ] [ɒf] [fɔː(r); fə(r)] - [seɪk] [tuː; tə] [fə'getflnəs] .
Flung off for shame's sake to forgetfulness .
扔 离开 为了 - 清酒 到 健忘 .

羞愧地抛弃，任其被遗忘。

[i'rekθjuːs] .
ERECHTHEUS .
厄瑞克透斯 .

厄瑞克忒修斯。

[əʊ] , [ɒv; əv] [wɒt] [breθ] [ʃæl; ʃəl] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [wɜːd] [biː; bi] [meɪd] ,
O , of what breath shall such a word be made ,
哦 , 的 什么 气息 将 这样的 一个 单词 是 制成 ,

哦，这番话语竟出自何等气息？

[ɔː(r)][frɒm; frəm] [wɒt] [hɑːt] [faɪnd] ['ʌtərəns] ?
Or from what heart find utterance ?
或者 从 什么 心 寻找 发声 ?

或者，从哪颗心中才能找到言语？

[wʊd] [maɪ] [tʌŋ]
Would my tongue
会 我的 舌头

我的舌头

[wɜː(r); wə(r)] [rent] [fɔːθ] ['rɑːðə(r)] [frɒm; frəm] [ðə; ði] ['kwɪvərɪŋ] [ruːt]
Were rent forth rather from the quivering root
是 租 前进 相当 从 这 颤抖 根

是从颤抖的根部撕裂出来的。

[ðæn; ðən] [meɪd] [æz; əz] ['faɪə(r)] [ɔː(r)] ['pɔɪz(ə)n] [ðʌs] [fɔː(r); fə(r)] [ðiː] .
Than made as fire or poison thus for thee .
比 制成 作为 火 或者 毒 因此 为了 你 .

与其像火或毒药一样对你造成伤害。

[præk'sɪθiːə] .
PRAXITHEA .
普拉克西娅 .

普拉克西提亚。

[bʌt; bət] [ɪf] [ðaʊ] [spiːk] [ɒv; əv] [blʌd] , [ænd; ənd] [ai] [ðæt] [hɪə(r)]
But if thou speak of blood , and I that hear
但 如果 你 说话 的 血 , 和 我 那 听到

但如果你谈论血，而我听见的话，

[biː; bi] ['tʃəʊzn] [ɒv; əv] [ɔːl] [fɔː(r); fə(r)] [ðɪs] [lændz] [lʌv] [tuː; tə] [daɪ]
Be chosen of all for this land's love to die
是 选定 的 全部 为了 这 土地的 爱 到 死

为了这片土地的爱而献身，成为所有人中的一员

[ænd; ənd] [seɪv] [tuː; tə] [ðiː] [ðaɪ] ['sɪti] , [nəʊ] [ðɪs] [wel] ,
And save to thee thy city , know this well ,
和 节省 到 你 你的 城市 , 知道 这 出色地 ,

拯救你的城，你要牢记这一点。

['hæpɪst] [ai][həʊld][ˌem 'iː][ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] [siːd] [ə'laɪv] .
Happiest I hold me of her seed alive .
最快乐 我 抓住 我 的 她 种子 活 .

最幸福的事莫过于拥有她留下的种子，让我得以存活。

[i'rekθju:s] .
ERECHTHEUS .
厄瑞克透斯 .

厄瑞克忒修斯。

[əʊ] [sʌn] [ðæt] [si:st] , [wɒt] ['seɪɪŋ] [wɒz; wəz] [ðɪs] [ɒv; əv] [ðaɪn] ,
O sun that seest , what saying was this of thine ,
哦 太阳 那 西斯特 , 什么 说 曾是 这 的 你的 ,

洞察一切的太阳啊，你这话是什么意思呢？

[gɒd] , [ðæt] [ðaɪ] ['paʊə(r)] [hæz; həz] [bri:ðd] ['ɪntu:] [maɪ] [lɪps] ?
God , that thy power has breathed into my lips ?
上帝 , 那 你的 力量 有 呼吸 进入 我的 嘴唇 ?

神啊，是你的能力吹入了我的嘴唇？

[fɔ:(r); fə(r)] [frɒm; frəm] [nəʊ] ['sʌnlɪt] [ʃraɪn] ['dɑ:klɪŋ] [ˌaɪ 'ti:] [keɪm] .
For from no sunlit shrine darkling it came .
为了 从 不 阳光照射 神社 黑暗之子 它 来了 .

它并非来自阳光普照的圣殿，而是来自黑暗之中。

[[ˌpi: 'dʒi:] -]
[Pg 15]
[页 -]

[第15页]

[præk'sɪθi:ə] .
PRAXITHEA .
普拉克西娅 .

普拉克西提亚。

[wɒt] ['pɔ:tent] [frɒm; frəm] [ðə; ði] [mɪd] [ə'rækjələ(r)] [pleɪs]
What portent from the mid oracular place
什么 预兆 从 这 中 神谕 地方

神谕之地中间预示着什么？

[hæθ] ['smɪtn] [ði:] [səʊ] [laɪk] [ə; eɪ] [kɜ:s] [ðæt] [flaɪz]
Hath smitten thee so like a curse that flies
有 迷恋 你 所以 喜欢 一个 诅咒 那 苍蝇

它像飞翔的诅咒一样击中了你

['wɪŋləs] , [tu:; tə] [weɪst] [men] [wɪð] [ɪts] [pleɪgz] ?
Wingless , to waste men with its plagues ?
无翼 , 到 浪费 男人 和 它是 瘟疫 ?

无翼之鸟，竟要用瘟疫摧残人类？

[jet] [spi:k] .
yet speak .
然而 说话 .

但要开口说话。

[i'rekθju:s] .
ERECHTHEUS .
厄瑞克透斯 .

厄瑞克忒修斯。

[ðaɪ] [blʌd] [ðə; ði] [gɒdz] [rɪ'kwaɪə(r)] [nɒt] ; [teɪk] [ðɪs] [fɜ:st] .
Thy blood the Gods require not ; take this first .
你的 血 这 神 要求 不是 ; 拿 这 第一的 .

诸神不需要你的血；先接受这个吧。

[præk'sɪθi:ə] .
PRAXITHEA .
普拉克西娅 .

普拉克西提亚。

[tuː; tə][ˌem ˈiː][ðæn; ðən] [ðiː] [mɔː(r)] [ˈɡriːvəs] [ðɪs] [ʃʊd; ʃəd] [saʊnd] .
To me than thee more grievous this should sound .
到 我 比 你 更多的 严重的 这 应该 声音 .

对我而言，这应该比对你而言更加令人悲痛。

[iˈrekθjuːs] .
ERECHTHEUS .
厄瑞克透斯 .

厄瑞克忒修斯。

[ðæt] [wɜːd] [ræŋ] [ˈtruːə(r)][ænd; ənd] [ˈbɪ.tə.ɹə] [ðæn; ðən][ˌaɪ ˈtiː] [njuː] .
That word rang truer and bitterer than it knew .
那 单词 响铃 更真实 和 更苦涩 比 它 知道 .

这句话听起来比它原本所理解的更加真实，也更加苦涩。

[præk'sɪθiːə] .
PRAXITHEA .
普拉克西娅 .

普拉克西提亚。

[ðɪs] [ɪz][nɒt] [ðen] [ðaɪ] [ɡriːf] , [tuː; tə] [siː] [ˌem ˈiː][daɪ] ?
This is not then thy grief , to see me die ?
这 是 不是 然后 你的 悲伤 , 到 看 我 死 ?

那么，你的悲伤难道不是眼睁睁看着我死去吗?

[iˈrekθjuːs] .
ERECHTHEUS .
厄瑞克透斯 .

厄瑞克忒修斯。

[daɪ] [ʃælt] [ðaʊ] [nɒt] , [jet] [ɡɪv] [ðaɪ] [blʌd] [tuː; tə] [deθ] .
Die shalt thou not , yet give thy blood to death .
死 应 你 不是 , 然而 给 你的 血 到 死亡 .

你必不至死，却要流血于死地。

[præk'sɪθiːə] . -
PRAXITHEA . 290
普拉克西娅 . -

普拉西提亚.290

[ɪf] [ðɪs] [rɪŋ] [wɜːs] [ai] [nəʊ] [nɒt] ; [streɪndʒ][ˌaɪ ˈtiː] [ræŋ] .
If this ring worse I know not ; strange it rang .
如果 这 戒指 更糟 我 知道 不是 ; 奇怪的 它 响铃 .

如果这铃声更糟，我就不知道了；奇怪的是，它竟然响了。

[[ˌpiː ˈdʒiː] -]
[Pg 16]
[页 -]

[第16页]

[iˈrekθjuːs] .
ERECHTHEUS .
厄瑞克透斯 .

厄瑞克忒修斯。

[əˈlæs] , [ðaʊ] [nəʊ] [nɒt] ; [wəʊ] [ɪz][ˌem ˈiː] [ðæt] [nəʊ] .
Alas , thou knowest not ; woe is me that know .
唉 , 你 最了解 不是 ; 悲哀 是 我 那 知道 .

唉，你不知；我知晓，却遭殃。

[præk'sɪθiːə] .
PRAXITHEA .
普拉克西娅 .

普拉克西提亚。

[ænd; ənd] [wəʊ] [ʃæl; ʃəl] [maɪn] [bi:; bi] , ['nəʊɪŋ] ; [jet] [hɔ:lt] [nɒt] [hɪə(r)] .
And woe shall mine be , knowing ; yet halt not here .
和 悲哀 将 矿 是 , 会心 ; 然而 停止 不是 这里 .
我知道我将遭受悲哀；但不要就此止步。

[i'rekθju:s] .
ERECHTHEUS .
厄瑞克透斯 .
厄瑞克忒修斯。

['gɪltləs] [ɒv; əv] [blʌd] [ðɪs] [steɪt] [meɪ] [stænd] [nəʊ] [mɔ:(r)] .
Guiltless of blood this state may stand no more .
无罪 的 血 这 状态 可能 站立 不 更多的 .
这个无辜的、没有流血罪名的国家或许已经不复存在了。

[præk'sɪθi:ə] .
PRAXITHEA .
普拉克西娅 .
普拉克西提亚。

[fɜ:m] [let] [ˌaɪ 'ti:] [stænd] [wɒt'evə(r)] [bli:d] [ɔ:(r)] [fɔ:l] .
Firm let it stand whatever bleed or fall .
公司 让 它 站立 任何 流血 或者 落下 .
让它屹立不倒，无论流血还是坠落。

[i'rekθju:s] .
ERECHTHEUS .
厄瑞克透斯 .
厄瑞克忒修斯。

[əʊ] [gɒdz] , [ðæt] [ai] [ʃʊd; ʃəd] [seɪ] [ˌaɪ 'ti:] [ʃæl; ʃəl] [ænd; ənd] [wi:p] .
O Gods , that I should say it shall and weep .
哦 神 , 那 我 应该 说 它 将 和 哭泣 .
诸神啊，我竟要说出这话，并为此哭泣。

[præk'sɪθi:ə] .
PRAXITHEA .
普拉克西娅 .
普拉克西提亚。

[wi:p] , [ænd; ənd] [seɪ] [ðɪs] ?
Weep , and say this ?
哭泣 , 和 说 这 ?
哭着说这些话?

[nəʊ] [tɪəz] [ʃʊd; ʃəd] [beɪð] [sʌtʃ] [wɜ:dz] .
no tears should bathe such words .
不 眼泪 应该 洗澡 这样的 字 .
这样的话语，不应伴以泪水。

[i'rekθju:s] .
ERECHTHEUS .
厄瑞克透斯 .
厄瑞克忒修斯。

[-] [ˌem 'i:] [ðæt] [ai] [mʌst; məst] [wi:p] [ə'pɒn] [ðem; ðəm] , [wəʊ] .
Woe's me that I must weep upon them , woe .
唉 我 那 我 必须 哭泣 之上 他们 , 悲哀 .
我真可怜，我竟然要为他们哭泣，唉。

[præk'sɪθi:ə] .
PRAXITHEA .
普拉克西娅 .
普拉克西提亚。

[wɒt] [steɪn] [ɪz] [ɒn] [ðem; ðəm] [fɔː(r); fə(r)] [ðaɪ] [tɪəz] [tuː; tə] [klenz] ?
What stain is on them for thy tears to cleanse ?
什么 弄脏 是 在 他们 为了 你的 眼泪 到 洁净 ?

他们身上有什么污点，需要你的眼泪来洗净?

[[ˌpiː ˈdʒiː] -]
[Pg 17]
[页 -]

[第17页]

[iˈrekθjuːs] .
ERECHTHEUS .
厄瑞克透斯 .

厄瑞克忒修斯。

[ə; eɪ] [steɪn] [ɒv; əv] [blʌd] [ʌnˈpɜːrdʒəbl] [wɪð] [tɪəz] .
A stain of blood unpurgeable with tears .
一个 弄脏 的 血 无法清除 和 眼泪 .

泪水也无法洗净的血迹。

[prækˈsɪθiːə] . -
PRAXITHEA . 300
普拉克西娅 . -

普拉西提亚.300

[wens] ?
Whence ?
何处 ?

何处?

[fɔː(r); fə(r)] [ðaʊ] [ˈseɪɪst] [ˌaɪ ˈtiː] [ɪz] [ænd; ənd] [ɪz] [nɒt] [maɪn] .
for thou sayest it is and is not mine .
为了 你 萨耶斯特 它 是 和 是 不是 矿 .

因为你说它是我的，但它又不是我的。

[iˈrekθjuːs] .
ERECHTHEUS .
厄瑞克透斯 .

厄瑞克忒修斯。

[hɪə(r)] [ðen] [ænd; ənd] [nəʊ] [waɪ] [ˈəʊnli] [ɒv; əv] [ɔːl] [men] [ai]
Hear then and know why only of all men I
听到 然后 和 知道 为什么 仅有的 的 全部 男人 我

听着，你就会明白为什么只有我，在所有人中，只有我。

[ðæt] [brɪŋ] [sʌtʃ] [njuːz] [æz; əz] [maɪn] [ɪz] , [ai] [əˈləʊn]
That bring such news as mine is , I alone
那 带来 这样的 消息 作为 矿 是 , 我 独自的

带来我这类消息的，只有我一个人。

[mʌst; məst] [wɒʃ] [gʊd] [wɜːdz] [wɪð] [ˈwiːpɪŋ] ; [ai] [ænd; ənd] [ðaʊ] ,
Must wash good words with weeping ; I and thou ,
必须 洗 好的 字 和 哭泣 ; 我 和 你 ,

必须用泪水洗涤美好的言语；我与你，

[ˈwʊmən] , [mʌst; məst] [weɪl] [tuː; tə] [hɪə(r)] [men] [sɪŋ] , [mʌst; məst] [grəʊn]
Woman , must wail to hear men sing , must groan
女士 , 必须 哀号 到 听到 男人 唱歌 , 必须 呻吟

女人，听男人歌唱，必须哀嚎，必须呻吟

[tuː; tə] [siː] [ðeə(r)] [dʒɔɪ] [huː] [lʌv] [ˌjuː ˈes] ; [ɔːl] [ˈaʊə(r)] [frendz]
To see their joy who love us ; all our friends
到 看 他们的 喜悦 WHO 爱 我们 ; 全部 我们的 朋友们

看到那些爱我们的人喜乐；我们所有的朋友

[seɪv] ['əʊnli][wiː; wi] , [ænd; ənd][ɔːl] [seɪv] [wiː; wi] [ðæt] [lʌv]
Save only we , and all save we that love
节省 仅有的 我们 , 和 全部 节省 我们 那 爱
唯有我们能幸免，所有爱我们的人都能幸免。

[ðɪs] ['həʊlinəs][ɒv; əv] ['æθənz] , [ɪn]['aʊə(r)] [saɪt]
This holiness of Athens , in our sight
这 圣洁 的 雅典 , 在 我们的 视线
在我们眼中，雅典的这种神圣性

[ʃæl; ʃəl][lɪft][ðeə(r)] [hɑːts] [ʌp] , [ɪn]['aʊə(r)] ['hɪərɪŋ] [preɪz]
Shall lift their hearts up , in our hearing praise
将 举起 他们的 心 向上 , 在 我们的 听力 称赞
聆听赞美，必能使他们的心振奋起来

[gɒdz] [huːm] [wiː; wi] [meɪ] [nɒt] ; [fɔː(r); fə(r)][tuː; tə] [ðiːz] [ðeɪ] give310
Gods whom we may not ; for to these they give310
神 谁 我们 可能 不是 ; 为了 到 这些 他们 give310
我们不认识的神；因为他们把310赐给了他们。

[laɪf] [ɒv; əv][ðeə(r)] ['tʃɪldrən] , ['flaʊə(r)][ɒv; əv][ɔːl][ðeə(r)] [siːd] ,
Life of their children , flower of all their seed ,
生活 的 他们的 孩子们 , 花 的 全部 他们的 种子 ,
他们孩子的生命，他们所有种子的花朵，

[fɔː(r); fə(r)][ɔːl][ðeə(r)]['træveɪl] [fruːt] , [fɔː(r); fə(r)][ɔːl][ðeə(r)] [həʊps]
For all their travail fruit , for all their hopes
为了 全部 他们的 劳作 水果 , 为了 全部 他们的 希望
尽管他们付出了辛勤的努力，尽管他们抱有希望

['hɑːvɪst] ; [bʌt; bət][wiː; wi][fɔː(r); fə(r)][ɔːl]['aʊə(r)] [gʊd] [θɪŋz] , [wiː; wi]
Harvest ; but we for all our good things , we
收成 ; 但 我们 为了 全部 我们的 好的 事物 , 我们
收获；但我们尽管拥有所有美好的事物，我们

[hæv; həv][æt; ət][ðeə(r)][hændz] [wɪtʃ] [fɪl] [ɔːl] [ðiːz] [fəʊk] [fʊl]
Have at their hands which fill all these folk full
有 在 他们的 双手 哪个 充满 全部 这些 民间 满的
他们手中握有令所有这些人感到满足的东西

[deθ] , ['bærənnəs] , [tʃaɪld] - ['slɔːtə(r)] , ['kɜːsɪz] , [k'eəz] ,
Death , barrenness , child - slaughter , curses , cares ,
死亡 , 不育 , 孩子 - 屠宰 , 诅咒 , 关心 ,
死亡、不孕、杀害儿童、诅咒、忧虑

[siː] - ['liːgə(r)] [ænd; ənd][lænd] - ['ʃɪprek] ; [wɪtʃ] [ɒv; əv] [ðiːz] ,
Sea - leaguer and land - shipwreck ; which of these ,
海 - 联赛 和 土地 - 海难 ; 哪个 的 这些 ,
海难和陆难；这两者中哪一个，

[wɪtʃ] [wɪlt] [ðaʊ] [fɜːst] [gɪv] [θæŋks] [fɔː(r); fə(r)] ?
Which wilt thou first give thanks for ?
哪个 枯萎 你 第一的 给 谢谢 为了 ?
你首先要感谢哪一件事？

[ɔːl][ɑː(r); ə(r)] [ðaɪn] .
all are thine .
全部 是 你的 .
一切都是你的。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 18]
[页 -]
[第18页]

[præk'sɪθiːə] .
PRAXITHEA .
普拉克西娅 .

普拉克西提亚。

[wɒt] [fɜːst] [ðeɪ] [ɡɪv] [huː] [ɡɪv] [ðɪs] ['sɪti] [ɡʊd] ,
What first they give who give this city good ,
什么 第一的 他们 给 WHO 给 这 城市 好的 ,

首先，那些为这座城市带来福祉的人，给予了什么？

[fɔː(r); fə(r)] [ðæt] [fɜːst] ['ɡɪv(ə)n] [tuː; tə] [seɪv] [ˌaɪ 'tiː] [ai] [ɡɪv] [θæŋks]
For that first given to save it I give thanks
为了 那 第一的 给定 到 节省 它 我 给 谢谢

对于最初给予我拯救它的人，我表示感谢

[fɜːst] , [ænd; ənd] [θæŋks] ['hɑːtiːə] [frɒm; frəm] [ə; eɪ] ['hæpɪə] [tʌŋ] , -
First , and thanks heartier from a happier tongue , 320
第一的 , 和 谢谢 更强壮 从 一个 更快乐 舌头 , -

首先，由衷地感谢，320

[mɔː(r)] [ðæn; ðən] [fɔː(r); fə(r)] ['eni] [maɪ] [pɪ'kjuːliə(r)] [ɡreɪs]
More than for any my peculiar grace
更多的 比 为了 任何 我的 奇特 优雅

比起我任何特殊的恩典，这更甚。

[ʃəʊn] [ˌem 'iː] [ænd; ənd] [nɒt] [maɪ] ['kʌntri] ; [nekst] [fɔː(r); fə(r)] [ðɪs] ,
Shown me and not my country ; next for this ,
已显示 我 和 不是 我的 国家 ; 下一个 为了 这 ,

只展现了我自己，而不是我的国家；接下来会怎样呢？

[ðæt] [nʌn] [ɒv; əv] [ɔːl] [ðiːz] [bʌt; bət] [fɔː(r); fə(r)] [ɔːl] [ðiːz] [ai]
That none of all these but for all these I
那 没有任何 的 全部 这些 但 为了 全部 这些 我

所有这些都不是，但对于所有这些，我

[mʌst; məst] [beə(r)] [maɪ] ['bɜːd(ə)n] , [ænd; ənd] [nəʊ] [aɪ] [bʌt; bət] [maɪn]
Must bear my burden , and no eye but mine
必须 熊 我的 负担 , 和 不 眼睛 但 矿

我必须承担我的重担，而且只能看着我的双眼。

[wiːp] [ɒv; əv] [ɔːl] ['wɪmɪnz] [ɪn] [ðɪs] [brɔːd] [lænd] [bɔːn]
Weep of all women's in this broad land born
哭泣 的 全部 女性的 在 这 广阔 土地 出生

为这片广袤土地上所有出生的女性而哭泣

[huː] [siː] [ðeə(r)] [lændz] [dɪ'lɪvərəns] ; [bʌt; bət] [mʌtʃ] [mɔː(r)] ,
Who see their land's deliverance ; but much more ,
WHO 看 他们的 土地的 解救 ; 但 很多 更多的 ,

他们看到了自己土地的解放；但更重要的是，

[bʌt; bət] [məʊst] [fɔː(r); fə(r)] [ðɪs] [ai] [θæŋk] [ðem; ðəm] [məʊst] [ɒv; əv] [ɔːl] ,
But most for this I thank them most of all ,
但 最多 为了 这 我 感谢 他们 最多 的 全部 ,

但我最感谢他们的还是这一点。

[ðæt] [ðɪs] [ðeə(r)] [edʒ] [ɒv; əv] [duːm] [ɪz] ['tʃəʊzn] [tuː; tə] [pɪəs]
That this their edge of doom is chosen to pierce
那 这 他们的 边缘 的 厄运 是 选定 到 刺穿

他们选择刺穿这致命的边缘

[maɪ] [hɑːt] [ænd; ənd] [nɒt] [maɪ] ['kʌntriz] ; [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] [sɔːd]
My heart and not my country's ; for the sword
我的 心 和 不是 我的 该国的 ; 为了 这 剑

我的心，而非我的国家；为了那把剑

[drɔːn] [tuː; tə] [smaɪt] [ðeə(r)] [ænd; ənd] ['ʃaːpənd] [fɔː(r); fə(r)] [sʌtʃ] stroke330
Drawn to smite there and sharpened for such stroke330
绘制 到 惩击 那里 和 锋利 为了 这样的 stroke330

被吸引去打击那里，并为这种打击而磨砺330

[ʃʊd; ʃəd] [wuːnd] [mɔː(r)] [diːp] [ðæn; ðən] ['eni] [tɜːnd] [ɒn] [ˌem 'iː] .
Should wound more deep than any turned on me .
应该 伤口 更多的 深的 比 任何 转向 在 我 .

应该比任何加诸于我的伤痛都更深。

['kɔːrəs] .
CHORUS .
合唱 .

合唱。

[wel] [feəz] [ðə; ði] [lænd] [ðæt] [beəz] [sʌtʃ] [fruːt] , [ænd; ənd] [wel]
Well fares the land that bears such fruit , and well
出色地 票价 这 土地 那 熊 这样的 水果 ， 和 出色地

结出如此果实的土地，必将繁荣昌盛。

[ðə; ði] ['spɪrɪt] [ðæt] [briːdz] [sʌtʃ] [θɔːt] [ænd; ənd] [spiːtʃ] [ɪn] [mæn] .
The spirit that breeds such thought and speech in man .
这 精神 那 品种 这样的 想法 和 演讲 在 男人 .

滋生人类这种思想和言语的精神。

[i'rekθjuːs] .
ERECHTHEUS .
厄瑞克透斯 .

厄瑞克忒修斯。

[əʊ] ['wʊmən] , [ðaʊ] [hæst] [ʃeɪmd] [maɪ] [hɑːt] [wɪð] [ðaɪn] ,
O woman , thou hast shamed my heart with thine ,
哦 女士 ， 你 哈斯特 羞愧 我的 心 和 你的 ，

女人啊，你用你的羞耻玷污了我的心。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 19]
[页 -]

[第19页]

[tuː; tə] [ʃəʊ] [səʊ] [strɒŋ] [ə; eɪ] ['peɪʃ(ə)ns] ; [teɪk] [ðen] [ɔːl] ;
To show so strong a patience ; take then all ;
到 展示 所以 强的 一个 耐心 ； 拿 然后 全部 ；

展现出如此强大的耐心；接受他们全部；

[fɔː(r); fə(r)] [ɔːl] [ʃæl; ʃəl] [breɪk] [nɒt] [nɔː(r)] [brɪŋ] [daʊn] [ðaɪ] [səʊl] .
For all shall break not nor bring down thy soul .
为了 全部 将 休息 不是 也不 带来 向下 你的 灵魂 .

万物都不能摧毁或击垮你的灵魂。

[ðə; ði] [wɜːd] [ðæt] ['dʒɜːnɪɪŋ] [tuː; tə] [ðə; ði] [braɪt] [gɑːdz] [ʃraɪn]
The word that journeying to the bright God's shrine
这 单词 那 旅程 到 这 明亮的 神的 神社

前往光明神殿的旅程

[huː] [spiːks] [ə'skæns] [ænd; ənd] ['dɑːklɪŋ] , [bʌt; bət] [hɪz; ɪz] [neɪm]
Who speaks askance and darkling , but his name
WHO 说话 斜视 和 黑暗之子 ， 但 他的 姓名

谁说话斜睨阴沉，但他的名字

[hæθ] [ɪn] [ˌaɪ 'tiː] ['sleɪɪŋ] [ænd; ənd] ['ruːɪn] [brɔːd] [rɪt] [aʊt] ,
Hath in it slaying and ruin broad writ out ,
有 在 它 杀戮 和 废墟 广阔 写 出去 ，

其中详尽地记载着杀戮和毁灭，

[ai] [hɜːd] , [hɪə(r)] [ðaʊ] : [ðʌs] [seθ] [hiː; hi] ; [ðeə(r)] [ʃæl; ʃəl] die340

I heard , hear thou : thus saith he ; There shall die340

我 听到 , 听到 你 : 因此 赛斯说 他 ; 那里 将 die340

我听见了，你也听见：他如此说；必有死亡340

[wʌn] [səʊl] [fɔː(r); fə(r)] [ɔːl] [ðɪs] ['piːp(ə)l] ; [frɒm; frəm] [ðaɪ] [wuːm]

One soul for all this people ; from thy womb

一 灵魂 为了 全部 这 人们 ; 从 你的 子宫

所有这些人共用一个灵魂；来自你的子宫

[keɪm] [fɔːθ] [ðə; ði] [siːd] [ðæt] [hɪə(r)] [ɒn] [draɪ] [beə(r)] [graʊnd]

Came forth the seed that here on dry bare ground

来 前进 这 种子 那 这里 在 干燥 裸 地面

种子就此萌发，落在这片干燥裸露的土地上。

[dɛθs] [hænd] [mʌst; məst] [səʊ] [ʌn'taɪmli] , [tuː; tə] [brɪŋ] [fɔːθ]

Death's hand must sow untimely , to bring forth

死亡人数 手 必须 母猪 不合时宜 , 到 带来 前进

死神之手必须在不合时宜的时候播种，才能孕育出新生。

[nɔː(r)] [bleɪd] [nɔː(r)] [ʃuːt] [ɪn] ['siːz(ə)n] , ['biːɪŋ] [baɪ] [neɪm]

Nor blade nor shoot in season , being by name

也不 刀刃 也不 射击 在 季节 , 存在 经过 姓名

既不按时出手，也不按季节射击，按名

[tuː; tə] [ðə; ði] ['ʌndə(r)] [gɒdz] [meɪd] ['həʊli] , [huː] [rɪ'kwaɪə(r)]

To the under Gods made holy , who require

到 这 在下面 神 制成 圣 , WHO 要求

致那些被圣化的神灵，他们需要

[fɔː(r); fə(r)] [ðɪs] [lændz] [laɪf] [hɜː(r); hə(r)] [deθ] [ænd; ənd] ['meɪdn] [blʌd]

For this land's life her death and maiden blood

为了 这 土地的 生活 她 死亡 和 少女 血

为了这片土地的生命，她献出了生命和处女之血

[tuː; tə] [seɪv] [ə; eɪ] ['meɪdn] ['sɪti] .

To save a maiden city .

到 节省 一个 少女 城市 .

拯救一座未开垦的城市。

[ðʌs] [ai] [hɜːd] ,

Thus I heard ,

因此 我 听到 ,

我就是这样听到的。

[ænd; ənd] [ðʌs] [wɪð] [ɔːl] [sed] [liːv] [ðiː] ; [fɔː(r); fə(r)] [seɪv] [ðɪs]

And thus with all said leave thee ; for save this

和 因此 和 全部 说 离开 你 ; 为了 节省 这

就这样，说完所有的话，就此离开吧；因为除了这一件事。

[nəʊ] [wɜːd] [ɪz] [left] [juː 'es] , [ænd; ənd] [nəʊ] [həʊp] [ə'laɪv] .

No word is left us , and no hope alive .

不 单词 是 左边 我们 , 和 不 希望 活 .

没有留下任何消息，也没有希望了。

['kɔːrəs] .

CHORUS .

合唱 .

合唱。

[[stɑːr] .

[Str .

[斯特 .

[Str.

[hiː; hi] [hæθ] [ˈʌtə] [tuː] [ˈʃʊəli; ˈʃɔːli][hɪz; ɪz] [rɒθ] [nɒt] [əbˈskjʊəli] , [nɔː(r)] [ræpt] [æz; əz][ɪn] [mɪsts] [ɒv; əv]
He hath uttered too surely his wrath not obscurely , nor wrapt as in mists of
他 有 说出 也 一定 他的 愤怒 不是 晦涩地 , 也不 包裹 作为 在 薄雾 的
[hɪz; ɪz] [breθ] , -
his breath , 350
他的 气息 , -

他已明确地表达了他的愤怒，不再含糊不清，也不再像呼吸间弥漫的薄雾那样隐晦。350

[ðə; ði][ˈmɑːstə(r)] [ðæt] [ˈlaitən] [nɒt] [hɑːts] [hiː; hi] [inˈlaitən] , [bʌt; bət] [gɪvz] [ðem; ðəm]
The master that lightens not hearts he enlightens , but gives them
这 掌握 那 变亮 不是 心 他 启迪 , 但 给予 他们
[fɔːˈnɒlɪdʒ] [ɒv; əv] [deθ] .
foreknowledge of death .
预知 的 死亡 .

这位大师不使人心灵轻松，而是启迪人心，并让他们预知死亡。

[æz; əz][ə; eɪ][bəʊlt][frɒm; frəm][ðə; ði] [klaʊd] [hæθ] [hiː; hi] [sent] [ˌaɪ ˈtiː] [əˈlaʊd] [ænd; ənd] [prəˈkleɪmd] [ˌaɪ ˈtiː]
As a bolt from the cloud hath he sent it aloud and proclaimed it
作为 一个 螺栓 从 这 云 有 他 发送 它 大声 和 宣布 它
[əˈfɑː(r)] ,
afar ,
远方 ,

他如同从云端划破天际的闪电，大声宣告，传遍远方。

[[ˌpiː ˈdʒiː] -]
[Pg 20]
[页 -]

[第20页]

[frɒm; frəm][ðə; ði] [ˈdɑːknəs] [ænd; ənd] [haɪt] [ɒv; əv][ðə; ði][ˈhɒrə(r)][ɒv; əv] [naɪt] [hæθ] [hiː; hi] [ʃəʊn]
From the darkness and height of the horror of night hath he shown
从 这 黑暗 和 高度 的 这 恐怖 的 夜晚 有 他 所示
[ˌjuː ˈes][ə; eɪ][stɑː(r)] .
us a star .
我们 一个 星星 .

他从黑暗恐怖的夜晚深处，向我们展示了一颗星星。

[stɑː(r)] [meɪ] [ai] [neɪm] [ˌaɪ ˈtiː][ænd; ənd][ɜː(r)][nɒt] , [ɔː(r)] [fleɪm] [ʃæl; ʃəl][ai] [seɪ] ,
Star may I name it and err not , or flame shall I say ,
星星 可能 我 姓名 它 和 犯错 不是 , 或者 火焰 将 我 说 ,

我可以称它为星辰吗？或者，我应该称它为火焰吗？

[bɔːn] [ɒv; əv][ðə; ði] [wuːm] [ðæt] [wɒz; wəz] [bɔːn] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [tuːm] [ɒv; əv][ðə; ði] [deɪ] ?
Born of the womb that was born for the tomb of the day ?
出生 的 这 子宫 那 曾是 出生 为了 这 墓 的 这 天 ?

生于为白日坟墓而生的子宫？

[[ænt] .
[Ant .
[蚂蚁 .

[蚂蚁。

[əʊ] [naɪt] , [huːm] [ˈʌðə(r)][bʌt; bət] [ðiː] [fɔː(r); fə(r)][ˈmʌðə(r)] , [ænd; ənd] [deθ] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][ˈfɑːðə(r)] ,
O Night , whom other but thee for mother , and Death for the father ,
哦 夜晚 , 谁 其他 但 你 为了 母亲 , 和 死亡 为了 这 父亲 ,
[naɪt] ,
Night ,
夜晚 ,

哦，夜啊，除了你，谁还能作母亲？除了死亡，谁还能作父亲？夜啊，

[ʃæl; ʃəl][wiː; wi] [driːm] [tuː; tə][dɪˈskʌvə(r)] , [seɪv] [ðiː] [ænd; ənd][ðaɪ][ˈlʌvə(r)] , [tuː; tə] [brɪŋ] [sʌtʃ] [ə; eɪ]
Shall we dream to discover , save thee and thy lover , to bring such a
将 我们 梦 到 发现 ， 节省 你 和 你的 情人 ， 到 带来 这样的 一个
[ˈsɒrəʊ] [tuː; tə] [saɪt] ?
sorrow to sight ?
悲哀 到 视线 ？

我们是否该梦想着发现，拯救你和你的爱人，将这般悲伤公之于众?

[frɒm; frəm][ðə; ði] [ˈslʌmbərləs] [bed][fɔː(r); fə(r)][ðaɪ] [ˈbedfeləʊ] [spred] [ænd; ənd][hɪz; ɪz][braɪd][ˈʌndə(r)]
From the slumberless bed for thy bedfellow spread and his bride under
从 这 失眠 床 为了 你的 同床共枕 传播 和 他的 新娘 在下面
[ɜːθ]
earth
地球

从那张不眠之床上，为你的同床伴侣铺开床榻，为他的新娘葬身地下。

[hæst] [ðaʊ] [brɔːt] [fɔːθ] [ə; eɪ][waɪld][ænd; ənd][ɪnˈseɪʃəb(ə)l][tʃaɪld] , [æn; ən][ʌnˈbeərəb(ə)l] [bɜːθ] .
Hast thou brought forth a wild and insatiable child , an unbearable birth .
哈斯特 你 带来 前进 一个 荒野 和 贪得无厌 孩子 ， 一个 难以忍受 出生 .

你是否生下一个野性难驯、贪得无厌的孩子，一个难以承受的分娩?

[fɪəs] [ɑː(r); ə(r)][ðə; ði] [fæŋz] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [rɒθ] , [ænd; ənd][ðə; ði] [pæŋ] [ðæt] [ðeɪ] [gɪv] ; -
Fierce are the fangs of his wrath , and the pangs that they give ; 360
凶猛的 是 这 獠牙 的 他的 愤怒 ， 和 这 疼痛 那 他们 给 ； -

他的怒火凶猛无比，带来的痛苦也极其剧烈；360

[nʌn] [ɪz][ðeə(r)] , [nʌn] [ðæt] [meɪ] [beə(r)][ðem; ðəm] , [nɒt][wʌn] [ðæt] [wʊd] [lɪv; laɪv] .
None is there , none that may bear them , not one that would live .
没有任何 是 那里 ，没有任何 那 可能 熊 他们 ， 不是 一 那 会 居住 .

没有一个能承受它们的，没有一个能活下来的。

.
CHTHONIA .
克托尼亚 .

克托尼亚。

[fɔːθ] [ɒv; əv][ðə; ði] [faɪn] - [spʌn] [fəʊldz][ɒv; əv] [veɪlz] [ðæt] [haɪd]
Forth of the fine - spun folds of veils that hide
第四 的 这 美好的 - 旋转 折叠 的 面纱 那 隐藏

从那层层薄纱的褶皱中，隐藏着

[maɪ][ˈvɜːdʒɪn][ˈtʃeɪmbə(r)] [təˈwɔːd] [ðə; ði] [fʊl] - [feɪst] [sʌn]
My virgin chamber toward the full - faced sun
我的 处女 房间 朝向 这 满的 - 面对 太阳

我的处女之室面向正午的太阳

[ai][set][maɪ] [fʊt] [nɒt] [muːvd] [ɒv; əv][maɪn] [əʊn] [wɪl] ,
I set my foot not moved of mine own will ,
我 放 我的 脚 不是 已搬 的 矿 自己的 将要 ，

我并非出于自愿才挪动我的脚，

[ʌnˈmeɪdnˌlaɪk] , [nɔː(r)] [wɪð] [ʌnˈprɒmptɪd] [spiːd]
Unmaidenlike , nor with unprompted speed
少女般的 ， 也不 和 未经提示的 速度

不像少女，也不像无缘无故地飞速前进

[[ˌpiː ˈdʒiː] -]
[Pg 21]
[页 -]

[第21页]

[tɜːn] [aɪz] [tuː] [brɔːd] [ɔː(r)] ['dɒglaɪk] [ˌʌnə'bæʃt]
Turn eyes too broad or doglike unabashed
转动 眼睛 也 广阔 或者 像狗一样 毫不掩饰

眼睛睁得太大或像狗一样毫不掩饰

[ɒn] ['revərənd] [hedz] [ɒv; əv] [men] [ænd; ənd] [ðens] [ɒn] [ðaɪn] ,
On reverend heads of men and thence on thine ,
在 牧师 头部 的 男人 和 因此 在 你的 ,

敬献给所有尊敬的男士，并由此敬献给你。

['mʌðə(r)] , [naʊ] ['kʌvəd] [frɒm; frəm] [ðə; ði] [lait] [ænd; ənd] [baʊd]
Mother , now covered from the light and bowed
母亲 , 现在 涵盖 从 这 光 和 鞠躬

母亲，此刻遮蔽了光线，低下了头。

[æz; əz] [hɜːz] [huː] [mɔːn, məun] [hɜː(r); hə(r)] ['breðrən] ; [bʌt; bət] [wɒt] [griːf]
As hers who mourns her brethren ; but what grief
作为 她的 WHO 哀悼 她 弟兄们 ; 但 什么 悲伤

如同她哀悼她的兄弟一样；但那是何等的悲痛！

[bendz] [ðaɪ] [blaɪnd] [hed] [ðʌs] ['ɜːθwəd] , [həʊldz] [ðʌs] [mjuːt] ,
Bends thy blind head thus earthward , holds thus mute ,
弯曲 你的 瞎的 头 因此 向地球 , 持有 因此 沉默的 ,

你盲目的头颅如此低垂，朝向大地，如此沉默，

[ai] [nəʊ] [nɒt] [tɪl] [ðaɪ] [wɪl] [biː; bi] [tuː; tə] [lɪft] [ʌp]
I know not till thy will be to lift up
我 知道 不是 直到 你的 将要 是 到 举起 向上

我不知道，直到你的旨意成就。

[tə'wɔːd] [maɪn] [ðaɪ] ['sɒrəʊ] - ['mʌfld] [aɪz] [ænd; ənd] [spiːk] ;
Toward mine thy sorrow - muffled eyes and speak ;
朝向 矿 你的 悲哀 - 闷音 眼睛 和 说话 ;

用你那悲伤的眼神看着我，开口说话吧；

[ænd; ənd] [tɪl] [ðaɪ] [wɪl] [biː; bi] [wʊd] [ai] [nəʊ] [ðɪs] [nɒt] .
And till thy will be would I know this not .
和 直到 你的 将要 是 会 我 知道 这 不是 .

直到你的旨意成就，我才明白这一切。

[præk'sɪθiːə] .
PRAXITHEA .
普拉克西娅 .

普拉克西提亚。

[əʊld] [men] [ænd; ənd] ['tʃaɪldləs] , [ɔː(r)] [ɪf] [sʌnz] [jiː; ji] [hæv; həv] [siːn]
Old men and childless , or if sons ye have seen
老的 男人 和 无子女 , 或者 如果 儿子们 是的 有 已见

年老无子，或者如果你见过儿子的话。

[ænd; ənd] [d'ɔːtəz] , ['eldə(r)] - [bɔːn] [wɜː(r); wə(r)] [ðiːz] [ðæn; ðən] [maɪn] ,
And daughters , elder - born were these than mine ,
和 女儿们 , 长老 - 出生 是 这些 比 矿 ,

而我的女儿们，她们比我的女儿们年长，

[lʊk] [ɒn] [ðɪs] [tʃaɪld] , [haʊ] [jʌŋ] [ɒv; əv] [j'iəz] , [haʊ] [swiːt] ,
Look on this child , how young of years , how sweet ,
看 在 这 孩子 , 如何 年轻的 的 年 , 如何 甜的 ,

你看这孩子，年纪这么小，多么可爱！

[haʊ] [skænt] [ɒv; əv] [taɪm] [ænd; ənd] [griːn] [ɒv; əv] [eɪdʒ] [hɜː(r); hə(r)] [laɪf]
How scant of time and green of age her life
如何 稀少 的 时间 和 绿色的 的 年龄 她 生活

她的生命多么短暂，多么青涩。

[pʊts] [fɔːθ] [ɪts]['flaʊə(r)][ɒv; əv] ['gɜːlhʊd] ; [ænd; ənd][hɜː(r); hə(r)][geɪt]
Puts forth its flower of girlhood ; and her gait
放置 前进 它是 花 的 少女时代 ； 和 她 步态

她绽放少女之花；她的步态

[haʊ] ['vɜːdʒɪnl] , [haʊ] [sɒft] [hɜː(r); hə(r)] [spiːtʃ] , [hɜː(r); hə(r)] [aɪz]
How virginal , how soft her speech , her eyes
如何 处女 ， 如何 柔软的 她 演讲 ， 她 眼睛

她的言语和眼神多么纯洁、多么温柔

[haʊ] ['siːmli] ['smaɪlɪŋ] ; [waɪz] [ʃʊd; ʃəd] [ɔːl] [jiː; ji] [biː; bi] , -
How seemly smiling ; wise should all ye be , 380
如何 似乎 微笑 ；明智的 应该 全部 是的 是 ， -

微笑多么得体；你们都应该明智，380

[ɔːl] ['ɒnərəb(ə)l] [ænd; ənd]['kaɪndli] [men] [ɒv; əv] [eɪdʒ] ;
All honourable and kindly men of age ;
全部 光荣的 和 亲切地 男人 的 年龄 ；

所有正直善良的成年男士；

[naʊ] [gɪv] [ˌem 'iː] ['kaʊnsl] [ænd; ənd] [wʌn] [wɜːd] [tuː; tə] [seɪ]
Now give me counsel and one word to say
现在 给 我 法律顾问 和 一 单词 到 说

现在请给我一些建议，并让我说一句话。

[ðæt] [ai] [meɪ] [beə(r)][tuː; tə] [spiːk] , [ænd; ənd][həʊld][maɪ] [piːs]
That I may bear to speak , and hold my peace
那 我 可能 熊 到 说话 ， 和 抓住 我的 和平

使我能开口说话，并保持沉默

[ˌhens'fɔːθ] [fɔː(r); fə(r)][ɔːl] [taɪm] ['iːv(ə)n][æz; əz][ɔːl][jiː; ji] [naʊ] .
Henceforth for all time even as all ye now .
今后 为了 全部 时间 甚至 作为 全部 是的 现在 .

从今往后，直到永远，如同你们现在一样。

[dʌm] [ɑː(r); ə(r)][jiː; ji][ɔːl] , [baʊd] [aɪz] [ænd; ənd] ['tʌŋlɪs] [maʊðz] ,
Dumb are ye all , bowed eyes and tongueless mouths ,
哑的 是 是的 全部 ， 鞠躬 眼睛 和 无舌 嘴 ，

你们都是哑巴，低垂着眼睛，张着嘴，毫无知觉。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 22]
[页 -]

[第22页]

[ʌn'prɒfɪtəbl] ; [ɪf] [ðɪs] [wɜː(r); wə(r)] [wɪnd] [ðæt] [spiːks] ,
Unprofitable ; if this were wind that speaks ,
无利可图 ；如果 这 是 风 那 说话 ，

无利可图；如果这是会说话的风，

[æz; əz] [mʌtʃ] [ɪts] [breθ] [mait] [muːv] [juː; jʊ] .
As much its breath might move you .
作为 很多 它是 气息 可能 移动 你 .

它的呼吸或许会让你感动不已。

[ðaʊ] [ðen] , [tʃaɪld] ,
Thou then , child ,
你 然后 ， 孩子 ，

那么，孩子，

[set] [ðaɪ] [swiːt] [aɪz] [ɒn] [maɪn] ; [lʊk] [θruː] [ðem; ðəm] [wel] ;
Set thy sweet eyes on mine ; look through them well ;
放 你的 甜的 眼睛 在 矿 ； 看 通过 他们 出色地 ；

请用你甜美的目光注视我的眼睛；好好地透过它们看看；

[teɪk] [nəʊt] [ɒv; əv] [ɔːl] [ðə; ði] ['raɪtɪŋ] [ɒv; əv] [maɪ] [feɪs]
Take note of all the writing of my face
拿 笔记 的 全部 这 写作 的 我的 脸

注意我脸上的所有字迹

[æz; əz] [ɒv; əv] [ə; eɪ] ['tæblət] [ɔː(r)] [ə; eɪ] [tuːm] inscribed390
As of a tablet or a tomb inscribed390
作为 的 一个 药片 或者 一个 墓 inscribed390

如同碑文或墓碑上所刻390

[ðæt] [beəz] [ˌem ˈiː] ['rekɔːd; rɪ'kɔːd] ; ['laɪfləs] [naʊ] , [maɪ] [laɪf]
That bears me record ; lifeless now , my life
那 熊 我 记录 ; 无生命 现在 , 我的 生活

那为我留下了记录；如今，我的生命已然消逝。

[ˌðeər'ɒn] [ðæt] [wɒz; wəz] [θɪŋk] ['rɪt(ə)n] ; [briːf] [tuː; tə] [riːd] ,
Thereon that was think written ; brief to read ,
其上 那 曾是 思考 书面 ; 简短的 到 读 ,

上面写着：篇幅短小，易于阅读。

[jet] [ʃæl; ʃəl] [ðə; ði] ['skrɪptʃə(r)] [sɪə(r)] [ðaɪn] [aɪz] [æz; əz] ['faɪə(r)]
Yet shall the scripture sear thine eyes as fire
然而 将 这 圣经 炙烤 你的 眼睛 作为 火

然而，经文必如火灼烧你的双眼。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

埃瑞克透斯悲剧（新版）(Erechtheus A Tragedy (New Edition))
第2/5页

[ænd; ənd] [liːv] [ðem; ðəm] [dɑːk] [æz; əz] [ded] [menz] .
And leave them dark as dead men's .
和 离开 他们 黑暗的 作为 死的 男士 .
让它们像死人一样漆黑一片。

[neɪ] , [dɪə(r)] [tʃaɪld] ,
Nay , dear child ,
不 , 亲爱的 孩子 ,
不，亲爱的孩子，

[ðaʊ] [hæst] [nəʊ] [skɪl] , [maɪ] ['meɪdn] , [ænd; ənd] [nəʊ] [sens]
Thou hast no skill , my maiden , and no sense
你 哈斯特 不 技能 , 我的 少女 , 和 不 感觉
我的姑娘，你既无技巧，也无知。

[tuː; tə] [teɪk] [sʌtʃ] ['nɒlɪdʒ] ; [swiːt] [ɪz] [ɔːl] [ðaɪ] [lɔː(r)] ,
To take such knowledge ; sweet is all thy lore ,
到 拿 这样的 知识 ; 甜的 是 全部 你的 知识 ,
领受这样的知识；你的所有学问都如此甘甜。

[ænd; ənd] [ɔːl] [ðɪs] ['bɪtə(r)] ; [jet] [ai] [tʃɑːdʒ] [ðiː] [lɜːn]
And all this bitter ; yet I charge thee learn
和 全部 这 苦的 ; 然而 我 收费 你 学习
这一切都如此苦涩；但我仍命令你学习

[ænd; ənd] [lʌv] [ænd; ənd] [leɪ] [ðɪs] [ʌp] [wɪ'ðɪn] [ðaɪn] [hɑːt] ,
And love and lay this up within thine heart ,
和 爱 和 躺 这 向上 之内 你的 心 ,
把这份爱珍藏在你的心中。

['iːv(ə)n] [ðɪs] [maɪ] [wɜːd] ; [les] [ɪl] [ˌaɪ 'tiː] [wɜː(r); wə(r)] [tuː; tə] [daɪ]
Even this my word ; less ill it were to die
甚至 这 我的 单词 ; 较少的 患病的 它 是 到 死
即使是我这样说；死了也比死了痛苦少一些。

[ðæn; ðən] [lɪv; laɪv] [ænd; ənd] [lʊk] [ə'pɒn] [ðaɪ] ['mʌðə(r)] [ded] , -
Than live and look upon thy mother dead , 400
比 居住 和 看 之上 你的 母亲 死的 , -
与其活着看着死去的母亲，不如活着，400

[ðaɪ] ['mʌðə(r)] - [lænd] [ðæt] [beə(r)] [ðiː] ; [nəʊ] [mæn] [sleɪn]
Thy mother - land that bare thee ; no man slain
你的 母亲 - 土地 那 裸 你 ; 不 男人 被杀
养育你的祖国；无人伤亡

[bʌt; bət] [hɪm] [huː] [hæθ] [siːn] [ˌaɪ 'tiː] [ʃæl; ʃəl] [men] [kaʊnt] [ʌn'blɪst] ,
But him who hath seen it shall men count unblest ,
但 他 WHO 有 已见 它 将 男人 数数 不幸的 ,
但凡见过它的人，都会被世人视为无福之人。

[nʌn] [blest] [æz; əz] [hɪm] [huː] [hæθ] [daɪd] [ænd; ənd] [siːn] [ˌaɪ 'tiː] [nɒt] .
None blest as him who hath died and seen it not .
没有任何 祝福 作为 他 WHO 有 死亡 和 已见 它 不是 .
没有谁比已经死去而未曾见过这一切的人更幸福。

.
CHTHONIA .
克托尼亚 .

克托尼亚。

[ðæt] [saɪt] [sʌm; səm] [gɒd] [kiːp] [frɒm; frəm] [ˌem ˈiː] [ðəʊ] [ai] [daɪ] .
That sight some God keep from me though I die .
那 视线 一些 上帝 保持 从 我 尽管 我 死 .

上帝让我死后也看不到那景象。

[[ˌpiː ˈdʒiː] -]
[Pg 23]
[页 -]

[第23页]

[præk'sɪθiːə] .
PRAXITHEA .
普拉克西娅 .

普拉克西提亚。

[ə; eɪ] [gɒd] [frɒm; frəm] [ðiː] [ʃæl; ʃəl] [kiːp] [ˌaɪ ˈtiː] ; [fɪə(r)] [nɒt] [ðɪs] .
A God from thee shall keep it ; fear not this .
一个 上帝 从 你 将 保持 它 ; 害怕 不是 这 .

神必保护它，不要害怕。

.
CHTHONIA .
克托尼亚 .

克托尼亚。

[θæŋks] [ɔːl] [maɪ] [laɪf] [lɒŋ] [ʃæl; ʃəl] [hiː; hi] [geɪn] [ɒv; əv] [maɪn] .
Thanks all my life long shall he gain of mine .
谢谢 全部 我的 生活 长的 将 他 获得 的 矿 .

我将终生感激他，他将永远得到我的恩惠。

[præk'sɪθiːə] .
PRAXITHEA .
普拉克西娅 .

普拉克西提亚。

[ʃɔːt] [geɪn] [ɒv; əv] [ɔːl] [jet] [ʃæl; ʃəl] [hiː; hi] [get] [ɒv; əv] [ðiː] .
Short gain of all yet shall he get of thee .
短的 获得 的 全部 然而 将 他 得到 的 你 .

他虽得不到任何好处，但终将从你那里得到。

.
CHTHONIA .
克托尼亚 .

克托尼亚。

[briːf] [biː; bi] [maɪ] [laɪf] , [jet] [səʊ] [lɒŋ] [lɪv; laɪv] [maɪ] [θæŋks] .
Brief be my life , yet so long live my thanks .
简短的 是 我的 生活 , 然而 所以 长的 居住 我的 谢谢 .

愿我生命短暂，但我的感激之情永存。

[præk'sɪθiːə] .
PRAXITHEA .
普拉克西娅 .

普拉克西提亚。

[səʊ] [lɒŋ] ?
So long ?
所以 长的 ?

这么久？

[səʊ]['lɪt(ə)l] ; [haʊ] [lɒŋ] [ʃæl; ʃəl] [ðeɪ] [lɪv; laɪv] ?
so little ; how long shall they live ?
所以 小的 ; 如何 长的 将 他们 居住 ?

如此渺小；他们能活多久？

.
CHTHONIA .
克托尼亚 .

克托尼亚。

['iːv(ə)n] [waɪl] [ai] [siː] [ðə; ði] ['sʌnlaɪt] [ænd; ənd] [ðaɪn] [aɪz] .
Even while I see the sunlight and thine eyes .
甚至 尽管 我 看 这 阳光 和 你的 眼睛 .

即使我看到了阳光和你的眼睛。

[præk'sɪθiːə] . -
PRAXITHEA . 410
普拉克西娅 . -

普拉西提亚.410

[wʊd] [maɪn] [mait] [ʃʌt] [eə(r)] [ðaɪn] [ə'pɒn][ðə; ði] [sʌn] .
Would mine might shut ere thine upon the sun .
会 矿 可能 关闭 埃雷 你的 之上 这 太阳 .

但愿我的太阳在你之前就落下帷幕。

.
CHTHONIA .
克托尼亚 .

克托尼亚。

[fɔː(r); fə(r)][ˌem 'iː] [ðaʊ] ['preɪɪst] [ˌʌn'kaɪndli] ; [tʃeɪndʒ] [ðæt] [preə(r)] .
For me thou prayest unkindly ; change that prayer .
为了 我 你 祈祷 不友善的 ; 改变 那 祷告 .

你为我祈祷时语气冷漠；请改变你的祈祷方式。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 24]
[页 -]

[第24页]

[præk'sɪθiːə] .
PRAXITHEA .
普拉克西娅 .

普拉克西提亚。

[nɒt] [wel] [fɔː(r); fə(r)][ˌem 'iː] [ðaʊ] ['seɪɪst] , [ænd; ənd] [ɪl] [fɔː(r); fə(r)] [ðiː] .
Not well for me thou sayest , and ill for thee .
不是 出色地 为了 我 你 萨耶斯特 , 和 患病的 为了 你 .

你说这对我不好，对你也不好。

.
CHTHONIA .
克托尼亚 .

克托尼亚。

[neɪ] , [fɔː(r); fə(r)][ˌem 'iː] [wel] , [ɪf] [ðaʊ] [ʃælt] [lɪv; laɪv] , [nɒt] [ai] .
Nay , for me well , if thou shalt live , not I .
不 , 为了 我 出色地 , 如果 你 应 居住 , 不是 我 .

不，对我来说，如果你能活下去，我就活不下去了。

[præk'sɪθiːə] .
PRAXITHEA .
普拉克西娅 .

普拉克西提亚。

[haʊ] [lɪv; laɪv] , [ænd; ənd] [luːz] [ðiːz] ['lʌvɪŋ] [lʊks] [ɒv; əv] [ðaɪn] ?
How live , and lose these loving looks of thine ?
如何 居住 , 和 失去 这些 爱 看起来 的 你的 ?

如何才能活着，又怎能失去你这充满爱意的目光?

.
CHTHONIA .
克托尼亚 .

克托尼亚。

[ˌaɪ 'tiː] [siːm] [ai] [tuː] , [ðʌs] [preŋ] , [ðen] , [lʌv] [ðiː] [nɒt] .
It seems I too , thus praying , then , love thee not .
它 似乎 我 也 , 因此 祈祷 , 然后 , 爱 你 不是 .

看来，我这样祈祷，也说明我不爱你。

[præk'sɪθiːə] .
PRAXITHEA .
普拉克西娅 .

普拉克西提亚。

[ðaʊ] [nɒt] [laɪf] ?
Lov'st thou not life ?
洛夫斯特 你 不是 生活 ?

你难道不热爱生命吗?

[wɒt] [wʊdst] [ðaʊ] [duː; də] [tuː; tə] [daɪ] ?
what wouldst thou do to die ?
什么 会 你 做 到 死 ?

你愿意做什么来结束生命?

.
CHTHONIA .
克托尼亚 .

克托尼亚。

[wel] , [bʌt; bət] [nɒt] [mɔː(r)] [ðæn; ðən] [ɔːl] [θɪŋz] , [lʌv] [ai] [laɪf] .
Well , but not more than all things , love I life .
出色地 , 但 不是 更多的 比 全部 事物 , 爱 我 生活 .

嗯，但没有什么比热爱生命更重要的了。

[præk'sɪθiːə] .
PRAXITHEA .
普拉克西娅 .

普拉克西提亚。

[ænd; ənd] [feɪn] [wʊdst] [kiːp] [ˌaɪ 'tiː] [æz; əz] [ðaɪn] [eɪdʒ] [ə'laʊz] ?
And fain wouldst keep it as thine age allows ?
和 欣然 会 保持 它 作为 你的 年龄 允许 ?

费恩会根据自己的年龄继续保持下去吗?

.
CHTHONIA .
克托尼亚 .

克托尼亚。

[feɪn] [wʊd] [ai] [lɪv; laɪv] , [ænd; ənd] [feɪn] [nɒt] [fɪə(r)] [tuː; tə] [daɪ] .
Fain would I live , and fain not fear to die .
欣然 会 我 居住 , 和 欣然 不是 害怕 到 死 .

我渴望活着，却不愿惧怕死亡。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 25]
[页 -]

[第25页]

[præk'sɪθiːə] . -
PRAXITHEA . 420
普拉克西娅 . -

普拉克西提亚.420

[ðæt] [ai] [mait] [bɪd] [ðiː] [daɪ] [nɒt] !
That I might bid thee die not !
那 我 可能 出价 你 死 不是 !

愿我不要让你死去!

[piːs] ; [nəʊ] [mɔː(r)] .
Peace ; no more .
和平 ; 不 更多的 .

和平，仅此而已。

['kɔːrəs] .
CHORUS .
合唱 .

合唱。

[ə; eɪ] ['gɒdlaɪk] [reɪs] [ɒv; əv] [griːf] [ðə; ði] [gɒdz] [hæv; həv] [set]
A godlike race of grief the Gods have set
一个 神一般的 种族 的 悲伤 这 神 有 放

众神设定的，一个如同神祇般悲伤的种族。

[fɔː(r); fə(r)] [ðiːz] [tuː; tə] [rʌn] [mætʃt] ['iːkwəl] , [hɑːt] [wɪð] [hɑːt] .
For these to run matched equal , heart with heart .
为了 这些 到 跑步 匹配 平等的 , 心 和 心 .

为了使它们能够公平竞争，心意相通。

[præk'sɪθiːə] .
PRAXITHEA .
普拉克西娅 .

普拉克西提亚。

[tʃaɪld] [ɒv; əv] [ðə; ði] [tʃiːf] [ɒv; əv] [gɒdz] , [ænd; ənd] ['meɪdn] [kraʊnd] ,
Child of the chief of Gods , and maiden crowned ,
孩子 的 这 首席 的 神 , 和 少女 加冕 ,

众神之子，加冕少女

[kwiːn] [ɒv; əv] [ðiːz] ['taʊəz] [ænd; ənd] ['fɒstris] [ɒv; əv] [ðeə(r)] [kɪŋ] ,
Queen of these towers and fostress of their king ,
女王 的 这些 塔楼 和 压力 的 他们的 国王 ,

这些高塔的女王，也是它们国王的庇护者，

['pæləs] , [ænd; ənd] [ðaʊ] [maɪ] ['fɑː.ðərz] [h'əʊliəst] [hed] ,
Pallas , and thou my father's holiest head ,
帕拉斯 , 和 你 我的 父亲的 最神圣的 头 ,

帕拉斯，还有你，我父亲最神圣的头颅，

[ə; eɪ] ['lɪvɪŋ] [wel] [ɒv; əv] [laɪf] [nɔː(r)] [stɑːntʃ, stɔːntʃ, stæntʃ] [nɔː(r)] [steɪnd] ,
A living well of life nor stanched nor stained ,
一个 活的 出色地 的 生活 也不 止血 也不 染色 ,

一口鲜活的生命之井，既不干涸也不污浊。

[əʊ] [gɒd] - , [ðiː] [tuː] [tʃɑːdʒ] [ai] [nekst] ,
O God Cephisus , thee too charge I next ,
哦 上帝 - , 你 也 收费 我 下一个 ,

哦，神刻菲修斯，接下来我也要向你提出要求。

[biː; bi] [tuː; tə] [ˌem 'iː] [dʒʌdʒ] [ænd; ənd] ['wɪtnəs] ; [nɔː(r)] [ðaɪn] [ɪə(r)]
Be to me judge and witness ; nor thine ear
是 到 我 法官 和 证人 ; 也不 你的 耳朵

做我的审判官和见证人；也不要侧耳倾听

[ʃæl; ʃəl] [naʊ] [maɪ] [tʌŋ] [ɪn'vəʊk] [nɒt] , [ðaʊ] [tuː; tə] me430
Shall now my tongue invoke not , thou to me430
将 现在 我的 舌头 调用 不是 , 你 到 me430

如今我的舌头岂能不再呼唤你，对我而言？430

[məʊst] ['heɪtfl] [ɒv; əv] [θɪŋz] ['həʊli] , ['mɔːnfʊl; -f(ə)l]
Most hateful of things holy , mournfullest
最多 可恶 的 事物 圣 , 最悲伤的

最可憎的神圣之物，最悲伤的

[ɒv; əv] [ɔːl] [əʊld] ['seɪkrɪd] [striːmz] [ðæt] [wɒʃ] [ðə; ði] [wɜːld] ,
Of all old sacred streams that wash the world ,
的 全部 老的 神圣 溪流 那 洗 这 世界 ,

在所有洗涤世界的古老圣河中，

[ɪ'lɪsəs] , [ɒn] [huːz] [mɑːdʒ] [æt; ət] ['flaʊəri] [pleɪ]
Ilissus , on whose marge at flowery play
伊利苏斯 , 在 谁 玛吉 在 如花 玩

伊利索斯，在他那充满鲜花的游戏边缘

[ə; eɪ] ['wɜːlwɪnd] - ['fʊtɪd] ['braɪdgruːm] [faʊnd] [maɪ] [tʃaɪld]
A whirlwind - footed bridegroom found my child
一个 旋风 - 有脚的 新郎 成立 我的 孩子

一位身手敏捷的新郎找到了我的孩子

[ænd; ənd] [ræpt] [hɜː(r); hə(r)] ['nɔːθwəd] [weə(r)] [maɪn] ['eldə(r)] - [bɔːn]
And rapt her northward where mine elder - born
和 欣喜若狂 她 向北 在哪里 矿 长老 - 出生

并将她带到北方，那里是我的长老出生地

[kiːps] [naʊ] [ðə; ði] ['θreiʃjən] [braɪd] - [bed] [ɒv; əv] [ə; eɪ] [gɒd]
Keeps now the Thracian bride - bed of a God
保持 现在 这 色雷斯人 新娘 - 床 的 一个 上帝

如今仍保留着神明的色雷斯新娘床榻

[ɪn'tɒlərəb(ə)l] [tuː; tə] ['siːmən] , [bʌt; bət] [ðɪs] [lænd]
Intolerable to seamen , but this land
无法容忍 到 海员 , 但 这 土地

对水手来说难以忍受，但这片土地

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 26]
[页 -]

[第26页]

[faindz] [hɪm] [ɪn] [həʊp] [fɔː(r); fə(r)] [hɜː(r); hə(r)] [seɪk] ['feɪvərəb(ə)l] ,
Finds him in hope for her sake favourable ,
发现 他 在 希望 为了 她 清酒 有利 ,

她希望他能对她有利，

[ə; eɪ] ['greɪʃəs] [sʌn] [baɪ] ['wedlɒk] ; [hɪə(r)] [ˌem 'iː] [ðen]
A gracious son by wedlock ; hear me then
一个 亲切 儿子 经过 婚姻 ; 听到 我 然后

一个孝顺的姻亲儿子；那时请听我说。

[ðaʊ] ['laɪkwaɪz] , [ɪf] [wɪð] [nəʊ] [feɪnt] [hɑːt] [ɔː(r)] false440
Thou likewise , if with no faint heart or false440
你 同样地 , 如果 和 不 头晕的 心 或者 false440

你也一样，若没有胆怯的心或虚伪的440

[ðə; ði] [wɜːd] [ai] [seɪ] [biː; bi] [sed] , [ðə; ði] [gɪft] [biː; bi] ['gɪv(ə)n] ,
The word I say be said , the gift be given ,
这 单词 我 说 是 说 , 这 礼物 是 给定 ,

我说的话必被说出口，礼物必被送出。

[wɪtʃ] [mait] [ai] [tʃu:z] [ai][hæd; həd]['rɑ:ðə(r)][daɪ][ðæn; ðən] [gɪv]
Which might I choose I had rather die than give
哪个 可能 我 选择 我 有 相当 死 比 给

我宁愿死也不愿付出。我本可以做出怎样的选择？我宁愿死也不愿付出。

[ɔ:(r)] [spi:k] [ænd; ənd][daɪ][nɒt] .
Or speak and die not .
或者 说话 和 死 不是 .

或者说，说话却不死。

[eə(r)][ðaɪ] [lɪmz] [wɜ:(r); wə(r)] [meɪd]
Ere thy limbs were made
埃雷 你的 四肢 是 制成

在你四肢被造之前

[ɔ:(r)] [ðaɪn] [aɪz] ['laɪt(ə)nd] , [straɪf] , [ðaʊ] [nəʊ] , [maɪ][tʃaɪld] ,
Or thine eyes lightened , strife , thou knowest , my child ,
或者 你的 眼睛 轻度 , 冲突 , 你 最了解 , 我的 孩子 ,

或许你的眼神明亮了，你知道，孩子，那是纷争。

- [twɪkst][gɒd][ænd; ənd][gɒd][hæd; həd]['rɪz(ə)n] , [wɪtʃ] ['hɛvənliər] [neɪm]
' Twixt God and God had risen , which heavenlier name
- 中间 上帝 和 上帝 有 升起 , 哪个 更天堂般的 姓名

“介于上帝与上帝复活之间，哪个更神圣的名字”

[ʃʊd; ʃəd][hɪə(r)][stænd] ['hæləʊd] , [hu:z] [mɔ:(r)]['lɪbərəl] [greɪs]
Should here stand hallowed , whose more liberal grace
应该 这里 站立 神圣的 , 谁 更多的 自由主义 优雅

此处应供奉圣物，祂更为慷慨的恩典

[ʃʊd; ʃəd][wɪn] [ðɪs] ['sɪtiz] ['wɜ:ʃɪp] , [ænd; ənd]['aʊə(r)][lænd]
Should win this city's worship , and our land
应该 赢 这 城市的 崇拜 , 和 我们的 土地

应该赢得这座城市和我们土地的敬仰

[tu:; tə] [wɪtʃ] [ɒv; əv] [ði:z] [du:; də] ['revərəns] ; [fɜ:st][ðə; ði] [lɔ:d]
To which of these do reverence ; first the lord
到 哪个 的 这些 做 尊敬 ; 第一的 这 主

当敬拜这些中的哪一个呢？首先是主。

[hu:z] [wi:lz] [meɪk] ['laɪtnɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði][fəʊm] - ['flaʊəd] [si:]
Whose wheels make lightnings of the foam - flowered sea
谁 车轮 制作 闪电 的 这 泡沫 - 开花的 海

是哪艘船的轮子在泡沫繁花的海洋中划出闪电？

[hɪə(r)][ɒn] [ðɪs] [rɒk] , [hu:z] [haɪt] [braʊ] - [baʊnd] [wɪð] dawn450
Here on this rock , whose height brow - bound with dawn450
这里 在 这 岩石 , 谁 高度 眉头 - 边界 和 dawn450

在这块岩石上，它的高耸入云，黎明时分，450

[ɪz] [hed] [ænd; ənd] [hɑ:t] [ɒv; əv] ['æθənz] , [wʌn] [ʃɪə(r)] [bləʊ]
Is head and heart of Athens , one sheer blow
是 头 和 心 的 雅典 , 一 透明 吹

雅典的头脑和心脏，一击毙命

[strʌk] , [ænd; ənd] [bɪ'ni:θ] [ðə; ði]['trɪp(ə)l] [wu:nd] [ðæt] [ʃʊk]
Struck , and beneath the triple wound that shook
击中 , 和 下面 这 三倍 伤口 那 摇晃

被击中，在三重伤口下方颤抖

[ðə; ði]['stəʊni] ['sɪnju:z] [ænd; ənd] [stɑ:k] [ru:ts] [ɒv; əv][ðə; ði] [ɜ:θ]
The stony sinews and stark roots of the earth
这 石质的 肌腱 和 斯塔克 根 的 这 地球

大地的坚硬筋腱和嶙峋根须

[spræŋ] [tə'wɔːd] [ðə; ði] [sʌn] [ə; eɪ] [ʃɑːp] [sɔːlt] [faʊnt] , [ænd; ənd] [sæŋk]
Sprang toward the sun a sharp salt fount , and sank
斯普兰 朝向 这 太阳 一个 锋利的 盐 喷泉 , 和 沉没

一道尖锐的盐泉向太阳喷涌而出，然后沉入水底。

[weə(r)] ['laɪɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] [laɪts] [ðə; ði] [hɑːt] [ʌp] [ɒv; əv] [ðə; ði] [hɪl] ,
Where lying it lights the heart up of the hill ,
在哪里 说谎 它 灯 这 心 向上 的 这 爬坡道 ,

它静静地躺在那里，照亮了山顶的心扉。

[ə; eɪ] [wel] [ɒv; əv] [braɪt] [streɪndʒ] [braɪn] ; [bʌt; bət] [ʃiː; ʃi] [ðæt] [英 [rɪə(r)] 美 [rɪr]]
A well of bright strange brine ; but she that reared
一个 出色地 的 明亮的 奇怪的 盐水 ; 但 她 那 饲养

一口流淌着明亮奇异盐水的井；但她抚养了

[ðaɪ] ['fɑːðə(r)] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)] [seɪm] [tʃeɪst] ['fɑːstərɪŋ] [hænd]
Thy father with her same chaste fostering hand
你的 父亲 和 她 相同的 贞洁 寄养 手

你的父亲，用她那双纯洁的养育之手。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 27]
[页 -]

[第27页]

[set] [fɔː(r); fə(r)] [ə; eɪ] [saɪn] [ə'genst] [ˌaɪ 'tiː] [ɪn] ['aʊə(r)] [gɑːd]
Set for a sign against it in our guard
放 为了 一个 符号 反对 它 在 我们的 警卫

在我们的守卫中设置一个反对它的标志

[ðə; ði] ['həʊli] [bluːm] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['ɒlɪv] , [huːz] [hɔː(r)] [liːf]
The holy bloom of the olive , whose hoar leaf
这 圣 盛开 的 这 橄榄 , 谁 白霜 叶子

橄榄树的圣洁之花，它那灰白的叶子

[haɪ] [ɪn] [ðə; ði] ['ʃædəʊi] [ʃraɪn] [ɒv; əv] Pandrosus460
High in the shadowy shrine of Pandrosus460
高的 在 这 阴暗的 神社 的 Pandrosus460

在潘德洛斯460号阴暗神殿的高处

[hæθ] ['ɒnə(r)] [ɒv; əv] [ˌjuː 'es] [ɔːl] ; [ænd; ənd] [ɒv; əv] [ðɪs] [straɪf]
Hath honour of us all ; and of this strife
有 荣誉 的 我们 全部 ; 和 的 这 冲突

祂赢得了我们所有人的荣耀；也赢得了这场斗争的荣耀

[ðə; ði] [twelv] [məʊst] [haɪ] [gɒdz] [dʒʌdʒiŋ] [wɪð] [wʌn] [maʊθ]
The twelve most high Gods judging with one mouth
这 十二 最多 高的 神 评判 和 一 嘴

十二位至高神以一张嘴审判

[ə'kleɪmd] [hɜː(r); hə(r)] ['vɪktrɪs] ; [rəʊθ] [weə'æt] , [æz; əz] [rɒŋd]
Acclaimed her victress ; wroth whereat , as wronged
备受赞誉 她 胜利者 ; 愤怒 哪里 , 作为 冤枉

称她为胜利者；愤怒于她所受的冤屈

[ðæt] [ʃiː; ʃi] [ʃʊd; ʃəd] [həʊld] [frɒm; frəm] [hɪm] [sʌtʃ] [praɪz] [ænd; ənd] [pleɪs] ,
That she should hold from him such prize and place ,
那 她 应该 抓住 从 他 这样的 奖 和 地方 ,

她竟然能从他手中夺走如此珍贵的奖赏和地位，

[ðə; ði] [strɒŋ] [kɪŋ] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['tempɪst] - ['rɪftɪd] [siː]
The strong king of the tempest - rifted sea
这 强的 国王 的 这 暴风雨 - 裂谷 海

风暴撕裂之海的强大君王

[luːst]	['reɪnləs]	[ɒn]	[ðə; ði]	[ləʊ]	-	[pleɪn]
Loosed	**reinless**	**on**	**the**	**low**	**Thriasian**	**plain**
松开	无缰绳	在	这	低的	-	清楚的

在低矮的特里亚西亚平原上，缰绳松开，自由驰骋。

[ðə; ði]	['θʌndəz]	[ɒv; əv]	[hɪz; ɪz]	['tʃæriːəts]	,	['swɒləʊɪŋ]	[stʌnd]
The	**thunders**	**of**	**his**	**chariots**	**,**	**swallowing**	**stunned**
这	雷声	的	他的	战车	，	吞咽	目瞪口呆

他战车的雷鸣声，吞噬了震惊

[ɜːθ]	,	[biːsts]	,	[ænd; ənd]	[men]	,	[ðə; ði]	[həʊl]	[blaɪnd]	['faʊndərɪŋ]	[wɜːld]
Earth	**,**	**beasts**	**,**	**and**	**men**	**,**	**the**	**whole**	**blind**	**foundering**	**world**
地球	，	野兽	，	和	男人	，	这	所有的	瞎的	沉没	世界

地球、野兽和人类，整个盲目沉没的世界

[ðæt]	[wɒz; wəz]	[ðə; ði]	[sʌnz]	[æt; ət]	['mɔːnɪŋ]	,	[ænd; ənd]	[eə(r)]	[nuːn]
That	**was**	**the**	**sun's**	**at**	**morning**	**,**	**and**	**ere**	**noon**
那	曾是	这	太阳的	在	早晨	，	和	埃雷	中午

那是早晨和中午之前的太阳。

[dεθs]	;	[nɔː(r)]	[ðɪs]	['əʊnli]	[preɪ]	[fʊl'fɪld]	[hɪz; ɪz]	[maɪnd]	;	-
Death's	**;**	**nor**	**this**	**only**	**prey**	**fulfilled**	**his**	**mind**	**;**	**470**
死亡人数	；	也不	这	仅有的	猎物	已完成	他的	头脑	；	-

死神的；但这并非他唯一的猎物；470

[fɔː(r); fə(r)]	[wɪð]	[streɪndʒ]	[krʊk]	-	[tuːθt; tuːðd]	[praʊ]	[ɒv; əv]	['kɛː.ɹɪ.ən]	[fəʊk]
For	**with**	**strange**	**crook**	**-**	**toothed**	**prows**	**of**	**Carian**	**folk**
为了	和	奇怪的	骗子	-	有齿的	船首	的	卡里亚人	民间

因为卡里亚人有着奇异的弯齿状船首

[huː]	[snætʃ]	[ə; eɪ]	['sæŋgwɪn]	[laɪf]	[aʊt]	[ɒv; əv]	[ðə; ði]	[siː]	,
Who	**snatch**	**a**	**sanguine**	**life**	**out**	**of**	**the**	**sea**	**,**
WHO	抢夺	一个	乐观	生活	出去	的	这	海	，

谁从海里夺走了鲜活的生命?

[θiːvz]	[kiːn]	[tuː; tə]	[plʌk]	[ðeə(r)]	['blʌdi]	[fruːt]	[ɒv; əv]	[spɔɪl]
Thieves	**keen**	**to**	**pluck**	**their**	**bloody**	**fruit**	**of**	**spoil**
窃贼	敏锐的	到	采摘	他们的	血腥	水果	的	剧透

盗贼们急于摘取他们血淋淋的赃物。

[frɒm; frəm]	[ðə; ði]	[greɪ]	['fruːtləs]	['wɔːtəz]	,	[hæz; həz]	[ðeə(r)]	[gɒd]
From	**the**	**grey**	**fruitless**	**waters**	**,**	**has**	**their**	**God**
从	这	灰色的	徒劳无功	水	，	有	他们的	上帝

从灰蒙蒙的、毫无生机的水中，他们的神出现了

['fʌrəʊd]	['aʊə(r)]	[ʃɔːz]	[tuː; tə]	[weɪst]	[ðem; ðəm]	,	[æz; əz]	[ðə; ði]	['fiːldz]
Furrowed	**our**	**shores**	**to**	**waste**	**them**	**,**	**as**	**the**	**fields**
沟壑	我们的	海岸	到	浪费	他们	，	作为	这	字段

犁开我们的海岸，使其荒芜，就像田野一样。

[wɜː(r); wə(r)]	['lændwəd]	['hærɪd]	[frɒm; frəm]	[ðə; ði]	[nɔːθ]	[wɪð]	[sɔːrdz]
Were	**landward**	**harried**	**from**	**the**	**north**	**with**	**swords**
是	陆向	疲惫不堪	从	这	北	和	剑

遭到北方陆上军队的刀剑袭击

[eɪ'əʊ.ni.ən]	,	['sɪkəlz]	[ɒv; əv]	[mæn]	-	['slɔːtərɪŋ]	[edʒ]
Aonian	**,**	**sickles**	**of**	**man**	**-**	**slaughtering**	**edge**
奥尼安	，	镰刀	的	男人	-	屠宰	边缘

艾欧尼亚，杀人镰刀的锋利边缘

[graʊnd]	[fɔː(r); fə(r)]	[nəʊ]	['həʊpf(ə)l]	['hɑːvɪst]	[ɒv; əv]	[lɪv; laɪv]	[greɪn]
Ground	**for**	**no**	**hopeful**	**harvest**	**of**	**live**	**grain**
地面	为了	不	充满希望	收成	的	居住	粮食

无法收获任何谷物的土地

[ə'genst] [ˌjuː 'es][ɪn] ; [ðiːz] ['biːɪŋ] [spent] ,
Against us in Bœotia ; these being spent ,
反对 我们 在 波俄提亚 ; 这些 存在 花费 ,

在波俄提亚与我们对抗；这些手段已经用尽，

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 28]
[页 -]

[第28页]

[naʊ] [ðɪs] [θɜːd] [taɪm] [hɪz; ɪz] [wɪnd] [ɒv; əv] [rɒθ] [hæz; həz] blown480
Now this third time his wind of wrath has blown480
现在 这 第三 时间 他的 风 的 愤怒 有 blown480

现在，他的怒火第三次吹拂而来。480

[raɪt] [ɒn] [ðɪs] ['piːp(ə)l] [ə; eɪ] [m'aɪtɪe] [weɪv] [ɒv; əv] [wɔː(r)] ,
Right on this people a mightier wave of war ,
正确的 在 这 人们 一个 更强大的 海浪 的 战争 ,

就在这群人面前，一场更加猛烈的战争浪潮即将袭来。

[θriː] [taɪmz] [mɔː(r)] [hjuːdʒ] [ə; eɪ] ['ruːɪn] ; [sʌtʃ] [ɪts] [rɪdʒ]
Three times more huge a ruin ; such its ridge
三 时代 更多的 巨大的 一个 废墟 ; 这样的 它是 岭

规模是原来的三倍，是原先的废墟；它的山脊

[fəʊm] - [rɪmd] [ænd; ənd] ['hɒləʊ] [laɪk] [ðə; ði] [wuːm] [ɒv; əv] ['hev(ə)n] ,
Foam - rimmed and hollow like the womb of heaven ,
泡沫 - 带边 和 空洞的 喜欢 这 子宫 的 天堂 ,

泡沫边，空心如天堂的子宫，

[bʌt; bət] [blæk] [fɔː(r); fə(r)] ['ʃaɪnɪŋ] , [ænd; ənd] [wɪð] [deθ] [fɔː(r); fə(r)] [laɪf]
But black for shining , and with death for life
但 黑色的 为了 灼灼 , 和 和 死亡 为了 生活

但黑色代表闪耀，死亡代表生命

[bɪg] [naʊ] [tuː; tə] [bɜːθ] [ænd; ənd] [raɪp] [wɪð] [tʃaɪld] , [fʊl] - [bləʊn]
Big now to birth and ripe with child , full - blown
大的 现在 到 出生 和 成熟 和 孩子 , 满的 - 吹

现在已大到即将分娩，怀有身孕，完全成熟。

[wɪð] [fɪə(r)] [ænd; ənd] [fruːt] [ɒv; əv] ['hævək] , [teɪks] [ðə; ði] [sʌn]
With fear and fruit of havoc , takes the sun
和 害怕 和 水果 的 混乱 , 需要 这 太阳

恐惧与灾难的果实，带走了太阳

[aʊt] [ɒv; əv] ['aʊə(r)] [aɪz] , ['dɑːkənɪŋ] [ðə; ði] [deɪ] , [ænd; ənd] [blaɪndz]
Out of our eyes , darkening the day , and blinds
出去 的 我们的 眼睛 , 变暗 这 天 , 和 百叶窗

消失在我们的视线中，白昼变得昏暗，百叶窗也随之消失。

[ðə; ði] [feə(r)] [skaɪz] [feɪs] [ʌn'siːznəbli] [wɪð] [tʃeɪndʒ] ,
The fair sky's face unseasonably with change ,
这 公平的 天空的 脸 反常地 和 改变 ,

天空变幻莫测，面貌也随之发生了反常的变化。

[ə; eɪ] [klaʊd] [ɪn] [wʌn] [ænd; ənd] ['bɪləʊ] [ɒv; əv] ['bæt(ə)l] , [ə; eɪ] [sɜːdʒ]
A cloud in one and billow of battle , a surge
一个 云 在 一 和 巨浪 的 战斗 , 一个 涌

一云合一，战浪翻滚，汹涌澎湃

[haɪ] [英 [rɪə(r)] 美 [rɪr]] [æz; əz] ['hev(ə)n] [wɪð] ['mɒnstrəs] [sɜːf] [ɒv; əv] spears490
High reared as heaven with monstrous surf of spears490
高的 饲养 作为 天堂 和 滔天 冲浪 的 spears490

高耸入云，宛如天堂，长矛如巨浪般汹涌澎湃490

[ðæt] [ʃeɪk] [ɒn][juː 'es][ðeə(r)] ['ʃædəʊ] , [tɪl] [menz] [hedz]
That shake on us their shadow , till men's heads
那 摇 在 我们 他们的 阴影 ，直到 男士 头部

它们在我们身上投下阴影，直到人们的头颅

[bend] , [ænd; ənd][ðeə(r)] [hɑːts] ['iːv(ə)n] [wɪð] [ɪts] ['fɔːwəd] [wɪnd]
Bend , and their hearts even with its forward wind
弯曲 ， 和 他们的 心 甚至 和 它是 向前 风

弯曲，他们的心也随着向前的风而跳动。

['wɪðə(r)] , [səʊ][blɑːsts][ɔːl] [siːd] [ɪn][ðem; ðəm][ɒv; əv][həʊp]
Wither , so blasts all seed in them of hope
枯萎 ，所以 爆炸 全部 种子 在 他们 的 希望

凋零，他们心中所有的希望种子也随之凋零。

[ɪts] [breθ] [ænd; ənd] [blaɪt] [ɒv; əv] ['presɪdʒ] ; [jeɪ] , ['iːv(ə)n] [naʊ]
Its breath and blight of presage ; yea , even now
它是 气息 和 枯萎病 的 预示 ；是的 ， 甚至 现在

它的气息和预兆的祸患；是的，即使现在

[ðə; ði]['wɪntə(r)][ɒv; əv] [ðɪs] [wɪnd] [aʊt][ɒv; əv][ðə; ði] [diːps]
The winter of this wind out of the deeps
这 冬天 的 这 风 出去 的 这 深水

深渊之风的寒冬

[meɪks] [kəʊld]['aʊə(r)] [trʌst] [ɪn] ['kʌmfət] [ɒv; əv][ðə; ði][gɒdz]
Makes cold our trust in comfort of the Gods
制作 寒冷的 我们的 相信 在 舒适 的 这 神

这使我们对神明的慰藉的信任变得冰冷。

[ænd; ənd][blaɪnd]['aʊə(r)] [aɪ] [tə'wɔːd] ['aʊtlʊk] ; [jet] [nɒt][hɪə(r)] ,
And blind our eye toward outlook ; yet not here ,
和 瞎的 我们的 眼睛 朝向 前景 ；然而 不是 这里 ，

让我们对前景视而不见；然而，这里并非如此。

[hɪə(r)]['nevə(r)][ʃæl; ʃəl][ðə; ði] ['θreiʃjən] [plɑːnt][ɒn] [haɪ]
Here never shall the Thracian plant on high
这里 绝不 将 这 色雷斯人 植物 在 高的

这里永远不会有高处的色雷斯植物

[fɔː(r); fə(r)]['aʊəz][hɪz; ɪz] ['fɑː.ðərz] ['sɪmb(ə)l] , [nɔː(r)] [wɪð] [riːðz; riːθs]
For ours his father's symbol , nor with wreaths
为了 我们的 他的 父亲的 象征 ， 也不 和 花圈

对我们来说，这不是他父亲的象征，也不是花圈。

[ə; eɪ][streɪndʒ][fəʊk] [riːð] [ˌaɪ 'tiː] ['ʌpraɪt] [set][ænd; ənd] crowned500
A strange folk wreathe it upright set and crowned500
一个 奇怪的 民间 盘绕 它 直立 放 和 crowned500

一群奇异的人们将它竖立起来，并加冕500

[hɪə(r)] [weə(r)] ['aʊə(r)]['nætʃ(ə)rəl]['piːp(ə)l] [bɔːn] [bɪ'həʊld]
Here where our natural people born behold
这里 在哪里 我们的 自然的 人们 出生 看哪

这里是我们自然人民出生的地方

[ðə; ði]['gəʊldən] ['gɔːgən] [ɒv; əv][ðə; ði] [ʃiːldz] [dɪ'fens]
The golden Gorgon of the shield's defence
这 金的 戈耳工 的 这 盾牌的 防御

盾牌防御中的金色戈耳工

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 29]
[页 -]

[第29页]

[ðæt] [skriːnz] [ðeə(r)] ['flaʊərɪŋ] ['ɒlɪv] , [nɔː(r)] [streɪndʒ] [gɒdz]
That screens their flowering olive , nor strange Gods
那 屏幕 他们的 开花 橄榄 ， 也不 奇怪的 神

那遮蔽了它们盛开的橄榄树，也遮蔽了陌生的神灵。

[biː; bi] [greis] , [ænd; ənd] ['pæləs] [hɪə(r)] [hæv; həv] [preɪz] [nəʊ] [mɔː(r)] .
Be graced , and Pallas here have praise no more .
是 恩赐 ， 和 帕拉斯 这里 有 称赞 不 更多的 .

愿你蒙恩，帕拉斯在此不再受赞美。

[ænd; ənd] [ɪf] [ðɪs] [biː; bi] [nɒt] [ai] [mʌst; məst] [gɪv] [maɪ] [tʃaɪld] ,
And if this be not I must give my child ,
和 如果 这 是 不是 我 必须 给 我的 孩子 ，

如果这不是我想要的，我就必须把我的孩子……

[ðiː] , [maɪn] [əʊn] ['veri] [blʌd] [ænd; ənd] ['spɪrɪt] [ɒv; əv] [maɪn] ,
Thee , mine own very blood and spirit of mine ,
汝 ， 矿 自己的 非常 血 和 精神 的 矿 ，

你，我的亲生骨肉，我的灵魂，

[ðiː] [tuː; tə] [biː; bi] [sleɪn] .
Thee to be slain .
汝 到 是 被杀 .

你将被处死。

[tɜːn] [frɒm; frəm] [ˌem 'iː] , [tɜːn] [ðaɪn] [aɪz]
Turn from me , turn thine eyes
转动 从 我 ， 转动 你的 眼睛

转过身去，别再看我，别再斜视我

[ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [frɒm; frəm] [ˌem 'iː] ; [ai] [kæn; kən] [beə(r)] [nɒt] [jet]
A little from me ; I can bear not yet
一个 小的 从 我 ； 我 能 熊 不是 然而

我能承受的只有一点点；我目前还无法承受。

[tuː; tə] [siː] [ɪf] [stɪl] [ðeɪ] [smaɪl] [ɒn] [maɪn] [ɔː(r)] [nəʊ] ,
To see if still they smile on mine or no ,
到 看 如果 仍然 他们 微笑 在 矿 或者 不 ，

看看他们是否还对我微笑，

[ɪf] [fɪə(r)] [meɪk] [feɪnt] [ðə; ði] [lait] [ɪn] [ðem; ðəm] , [ɔː(r)] faith510
If fear make faint the light in them , or faith510
如果 害怕 制作 头晕的 这 光 在 他们 ， 或者 faith510

如果恐惧使他们心中的光芒黯淡，或者信仰510

[fɪks] [ðem; ðəm] [æz; əz] [stɑːz] [ɒv; əv] ['seɪfti] .
Fix them as stars of safety .
使固定 他们 作为 明星 的 安全 .

将它们固定为安全之星。

[niːd] [hæv; həv] [wiː; wi] ,
Need have we ,
需要 有 我们 ，

我们需要，

[sɔː(r)] [niːd] [ɒv; əv] [stɑːz] [ðæt] [set] [nɒt] [ɪn] [mɪd] [stɔːm] ,
Sore need of stars that set not in mid storm ,
疮 需要 的 明星 那 放 不是 在 中 风暴 ，

迫切需要那些不会在暴风雨中落下的星星，

[laɪts] [ðæt] [ˌaʊt'lɑːst] [ðə; ði] ['laɪtnɪŋ] ; [jet] [maɪ] [hɑːt]
Lights that outlast the lightnings ; yet my heart
灯 那 坚持到最后 这 闪电 ； 然而 我的 心

比闪电更持久的光芒；然而我的心

[in'djuə] [nɒt] [tuː; tə] [meɪk] [pruːf] [ɒv; əv] [ðaɪn] [ɔː(r)] [ðiːz] ,
Endures not to make proof of thine or these ,
持续 不是 到 制作 证明 的 你的 或者 这些 ,

不愿证明你或这些，

[nɒt] [jet] [tuː; tə] [nəʊ] [ðiː] [huːm] [ai] [meɪd] , [ænd; ənd] [beə(r)]
Not yet to know thee whom I made , and bare
不是 然而 到 知道 你 谁 我 制成 , 和 裸

我还不认识你，我所创造并孕育的你。

[wɒt] ['mænə(r)] [ɒv; əv] ['wʊmən] ; [hæd; həd] [ai] [bɔːn] [ðiː] [mæn] ,
What manner of woman ; had I borne thee man ,
什么 方式 的 女士 ; 有 我 出生 你 男人 ,

你这般女子；我若生你为人，岂不更像个男人?

[ai] [hæd; həd] [meɪd] [nəʊ] ['kwestʃən] [ɒv; əv] [ðaɪn] [aɪz] [ɔː(r)] [hɑːt] ,
I had made no question of thine eyes or heart ,
我 有 制成 不 问题 的 你的 眼睛 或者 心 ,

我从未质疑过你的眼神或内心，

[nɔː(r)] [speəd] [tuː; tə] [riːd] [ðə; ði] ['skrɪptʃəz] [ɪn] [ðem; ðəm] [rɪt] ,
Nor spared to read the scriptures in them writ ,
也不 幸存 到 读 这 经文 在 他们 写 ,

甚至连阅读其中所记载的经文都不屑一顾。

[wɜːt] [ðaʊ] [maɪ] [sʌn] ; [jet] [kʊdst] [ðaʊ] [ðen] [bʌt; bət] [daɪ]
Wert thou my son ; yet couldst thou then but die
沃特 你 我的 儿子 ; 然而 可以 你 然后 但 死

你虽是我的儿子，但那时你岂能不死呢?

['fɔːlən] [ɪn] [ʃɪə(r)] [faɪt] [baɪ] [tʃɑːns] [ænd; ənd] [tʃɑːdʒ] [ɒv; əv] spears520
Fallen in sheer fight by chance and charge of spears520
倒下 在 透明 斗争 经过 机会 和 收费 的 spears520

在纯粹的战斗中，因偶然的遭遇和长矛的冲锋而倒下520

[ænd; ənd] [hæv; həv] [nəʊ] [mɔː(r)] [ɒv; əv] ['meməri] , [fɪl] [nəʊ] [tuːm]
And have no more of memory , fill no tomb
和 有 不 更多的 的 记忆 , 充满 不 墓

不再有记忆，不再有坟墓

[mɔː(r)] ['feɪməs] [ðæn; ðən] [ðaɪ] ['feloʊz] [ɪn] [feə(r)] [fiːld] ,
More famous than thy fellows in fair field ,
更多的 著名的 比 你的 伙伴们 在 公平的 场地 ,

比你在赛场上的同伴更有名气，

[weə(r)] ['meni] [ʃeə(r)] [ðə; ði] [greɪv] , ['meni] [ðə; ði] [preɪz] ;
Where many share the grave , many the praise ;
在哪里 许多 分享 这 严重 , 许多 这 称赞 ;

许多人同葬，许多人获赞誉；

[bʌt; bət] [wʌn] [kraʊn] [ʃæl; ʃəl] [wʌn] ['əʊnli] [gɜːl] [maɪ] [tʃaɪld]
But one crown shall one only girl my child
但 一 王冠 将 一 仅有的 女孩 我的 孩子

但只有一顶王冠，只能属于我的孩子，我的女孩。

[weə(r)] , [ded] [fɔː(r); fə(r)] [ðɪs] [dɪə(r)] ['sɪti] , [ænd; ənd] [gɪv] [bæk] [laɪf]
Wear , dead for this dear city , and give back life
穿 , 死的 为了 这 亲爱的 城市 , 和 给 后退 生活

为这座亲爱的城市而死，并将生命归还。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 30]
[页 -]

[第30页]

[tuː; tə][hɪm] [ðæt] [geɪv] [hɜː(r); hə(r)][ænd; ənd][tuː; tə][ˌem 'iː] [ðæt] [beə(r)] ,
To him that gave her and to me that bare ,
到 他 那 给予 她 和 到 我 那 裸 ,

献给他，他给了她；献给我，我给了她。

[ænd; ənd] [seɪv] [tuː] ['sɪstəz] ['lɪvɪŋ] ; [ænd; ənd][ɔːl] [ðɪs] ,
And save two sisters living ; and all this ,
和 节省 二 姐妹 活的 ; 和 全部 这 ,

并保全两姐妹的性命；而这一切，

[ɪz] [ðɪs] [nɒt] [ɔːl] [gʊd] ?
Is this not all good ?
是 这 不是 全部 好的 ?

难道这一切不是好事吗?

[ai][ʃæl; ʃəl] [gɪv] [ðiː] , [tʃaɪld] ,
I shall give thee , child ,
我 将 给 你 , 孩子 ,

我将给你，孩子，

[ðiː] [bʌt; bət][baɪ] ['fleʃli] ['neɪtʃə(r)][maɪn] , [tuː; tə] [bliːd]
Thee but by fleshly nature mine , to bleed
汝 但 经过 肉体的 自然 矿 , 到 流血

你，但因肉体本性，属于我，要流血

[fɔː(r); fə(r)][dɪə(r)][lændz] [lʌv] ; [bʌt; bət] [ɪf] [ðə; ði] ['sɪti] fall530
For dear land's love ; but if the city fall530
为了 亲爱的 土地的 爱 ; 但 如果 这 城市 fall530

为了我挚爱的祖国；但如果这座城市沦陷了530

[wɒt] [pɑːt] [ɪz] [left] [ˌem 'iː][ɪn][maɪ] ['tʃɪldrən] [ðen] ?
What part is left me in my children then ?
什么 部分 是 左边 我 在 我的 孩子们 然后 ?

那么，我在孩子身上还留下了什么印记呢?

[bʌt; bət] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː][stænd][ænd; ənd] [ðaʊ] [fɔː(r); fə(r)][ˌaɪ 'tiː][laɪ] [ded] ,
But if it stand and thou for it lie dead ,
但 如果 它 站立 和 你 为了 它 说谎 死的 ,

但如果它屹立不倒，而你却为它而死，

[ðen] [hæst] [ðaʊ] [ɪn][ˌaɪ 'tiː][ə; eɪ]['betə(r)] [pɑːt] [ðæn; ðən][wiː; wi] ,
Then hast thou in it a better part than we ,
然后 哈斯特 你 在 它 一个 更好的 部分 比 我们 ,

那么，你在其中所占的份额比我们更大。

[ə; eɪ][h'əʊliɐ] ['pɔːʃ(ə)n] [ðæn; ðən][wiː; wi][ɔːl] ; [fɔː(r); fə(r)] [iːtʃ]
A holier portion than we all ; for each
一个 更神圣 部分 比 我们 全部 ; 为了 每个

比我们所有人都更神圣的一部分；因为每一个

[hæθ] [bʌt; bət][ðə; ði][leŋkθ; leŋθ][ɒv; əv][hɪz; ɪz] [əʊn] [laɪf][tuː; tə][lɪv; laɪv] ,
Hath but the length of his own life to live ,
有 但 这 长度 的 他的 自己的 生活 到 居住 ,

他只剩下自己的生命长度可以活了，

[ænd; ənd] [ðɪs] [məʊst] ['glɔːriəs] ['mʌðə(r)] - [lænd][ɒn] [ɜːθ]
And this most glorious mother - land on earth
和 这 最多 辉煌 母亲 - 土地 在 地球

以及这片地球上最光荣的祖国

[tuː; tə] ['wɜːʃɪp] [tɪl] [ðæt] [laɪf][hæv; həv][end] ; [bʌt; bət] [ðaɪn]
To worship till that life have end ; but thine
到 崇拜 直到 那 生活 有 结尾 ; 但 你的

敬拜直到生命终结；但你的

[hæθ] [end] [nəʊ] [mɔː(r)] [ðæn; ðən] [hɜːz] ; [ðaʊ] , [ded] , [ʃælt] [lɪv; laɪv]
Hath end no more than hers ; thou , dead , shalt live
有 结尾 不 更多的 比 她的 ; 你 , 死的 , 应 居住

你的结局与她的结局并无二致；你，死者，将复活

[tɪl] ['æθənz] [lɪv; laɪv] [nɒt] ; [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] [deɪz] [ænd; ənd] [naɪts]
Till Athens live not ; for the days and nights
直到 雅典 居住 不是 ; 为了 这 天 和 夜晚

直到雅典不复存在；日日夜夜

['gɪv(ə)n] [ɒv; əv] [ðaɪ] [beə(r)] [briːf] [dɑːk] [dɪ'vɪdjuːəl] [laɪf] , -
Given of thy bare brief dark dividual life , 540
鉴于 的 你的 裸 简短的 黑暗的 个人 生活 , -

鉴于你短暂而黯淡的个人生命，540

[ʃæl; ʃəl] [ʃiː; ʃi] [gɪv] [ðiː] [hɑːf] [ɔːl] [hɜː(r); hə(r)] ['eɪdʒlɒŋ] [əʊn]
Shall she give thee half all her agelong own
将 她 给 你 一半 全部 她 长久 自己的

她是否愿意将她毕生所有财产的一半给你?

[ænd; ənd] [ɔːl] [ɪts] ['glɔːri] ; [fɔː(r); fə(r)] [ðaʊ] [gɪv] [hɜː(r); hə(r)] [ðiːz] ;
And all its glory ; for thou givest her these ;
和 全部 它是 荣耀 ; 为了 你 给予 她 这些 ;

以及她所有的荣耀；因为这一切都是你赐予她的；

[bʌt; bət] [wɪð] [wʌn] [hænd] [ʃiː; ʃi] [teɪks] [ænd; ənd] [gɪvz] [ə'gen]
But with one hand she takes and gives again
但 和 一 手 她 需要 和 给予 再次

但她一只手拿，另一只手又递了出去。

[mɔː(r)] [ðæn; ðən] [ai] [geɪv] [ɔː(r)] [ʃiː; ʃi] [rɪ'kwaɪəz] [ɒv; əv] [ðiː] .
More than I gave or she requires of thee .
更多的 比 我 给予 或者 她 需要 的 你 .

比我给予你的或她向你所要求的更多。

[kʌm] ['ðeəfɔː(r)] , [ai] [wɪl] [meɪk] [ðiː] [fɪt] [fɔː(r); fə(r)] [deθ] ,
Come therefore , I will make thee fit for death ,
来 所以 , 我 将要 制作 你 合身 为了 死亡 ,

来吧，我必使你适于死亡。

[ai] [ðæt] [kʊd; kəd] [gɪv] [ðiː] , [dɪə(r)] , [nəʊ] [gɪft] [æt; ət] [bɜːθ]
I that could give thee , dear , no gift at birth
我 那 可以 给 你 , 亲爱的 , 不 礼物 在 出生

亲爱的，我出生时无法给你任何礼物。

[seɪv] [ɒv; əv] [lait] [laɪf] [ðæt] [briːð] [ænd; ənd] [bliːdz] , ['iːv(ə)n] [ai]
Save of light life that breathes and bleeds , even I
节省 的 光 生活 那 呼吸 和 出血 , 甚至 我

除了会呼吸、会流血的微光生命之外，即使是我

[wɪl] [help] [ðiː] [tuː; tə] [ðɪs] ['betə(r)] [gɪft] [ðæn; ðən] [maɪn]
Will help thee to this better gift than mine
将要 帮助 你 到 这 更好的 礼物 比 矿

我会帮助你获得这份比我更好的礼物。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 31]
[页 -]

[第31页]

[ænd; ənd] [liːd] [ðiː] [baɪ] [ðɪs] ['lɪt(ə)l] ['lɪvɪŋ] [hænd]
And lead thee by this little living hand
和 带领 你 经过 这 小的 活的 手

并由这只小小的、活着的双手引领你。

[ðæt] [deθ] [ʃæl; ʃəl] [meɪk] [səʊ] [strɒŋ] , [tuː; tə] [ðæt] [ɡreɪt] end550
That death shall make so strong , to that great end550
那 死亡 将 制作 所以 强的 , 到 那 伟大的 end550

那死亡将使人如此强大，以达到那伟大的目标[550]

[wens] [ˌaɪ 'tiː][ʃæl; ʃəl] ['laɪtn] [laɪk] [ə; eɪ] [ɡɑːdz] , [ænd; ənd] [straɪk]
Whence it shall lighten like a God's , and strike
何处 它 将 减轻 喜欢 一个 神的 , 和 罢工

它将如神明般闪耀，并击中

[ded] [ðə; ði] [strɒŋ] [hɑːt] [ɒv; əv] ['bæt(ə)l] [ðæt] [wʊd] [breɪk]
Dead the strong heart of battle that would break
死的 这 强的 心 的 战斗 那 会 休息

那颗曾经坚强不屈的战斗之心已然陨落

['æθənz] ; [bʌt; bət] [jiː; ji] , [preɪ] [fɔː(r); fə(r)] [ðɪs] [lænd] , [əʊld] [men] ,
Athens ; but ye , pray for this land , old men ,
雅典 ; 但 是的 , 祈祷 为了 这 土地 , 老的 男人 ,

雅典啊；但是，老人们啊，为这片土地祈祷吧。

[ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [brɪŋ] [fɔːθ] ['nevə(r)] [tʃaɪld] [ɒn] [ɜːθ]
That it may bring forth never child on earth
那 它 可能 带来 前进 绝不 孩子 在 地球

愿它在世上永远不生孩子

[tuː; tə] [lʌv] [ˌaɪ 'tiː] [les] , [fɔː(r); fə(r)] [nʌn] [meɪ] [mɔː(r)] , [ðæn; ðən] [wiː; wi] .
To love it less , for none may more , than we .
到 爱 它 较少的 , 为了 没有任何 可能 更多的 , 比 我们 .

少些爱它，因为或许没有人比我们更爱它。

['kɔːrəs] .
CHORUS .
合唱 .

合唱。

[[stɑːr] . [wʌn] .
[Str . 1 .
[斯特 . 1 .

[Str. 1.

[aʊt] [ɒv; əv] [ðə; ði] [nɔːθ] [wɪnd] [ɡriːf] [keɪm] [fɔːθ] ,
Out of the north wind grief came forth ,
出去 的 这 北 风 悲伤 来了 前进 ,

悲伤从北风中涌现，

[ænd; ənd] [ðə; ði] ['ʃaɪnɪŋ] [ɒv; əv] [ə; eɪ] [sɒːd] [aʊt] [ɒv; əv] [ðə; ði] [siː] .
And the shining of a sword out of the sea .
和 这 灼灼 的 一个 剑 出去 的 这 海 .

还有从海中闪耀的宝剑。

[jeɪ] , [ɒv; əv] [əʊld] [ðə; ði] [fɜːst] - [bləʊn] [blɑːst] [bluː] [ðə; ði] ['preljuːd] [ɒv; əv] [ðɪs] [lɑːst] ,
Yea , of old the first - blown blast blew the prelude of this last ,
是的 , 的 老的 这 第一的 - 吹 爆炸 吹 这 序幕 的 这 最后的 ,

是的，从前第一次爆炸吹响了这最后一次爆炸的序幕。

[ðə; ði] [blɑːst] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] ['trʌmpɪt] [ə'pɒn] ['rɔdəpi; rɔ'dəu-] .
The blast of his trumpet upon Rhodope .
这 爆炸 的 他的 喇叭 之上 罗多彼 .

他在罗多彼山脉吹响了号角。

[aʊt] [ɒv; əv] [ðə; ði] [nɔːθ] [skaɪz] [fʊl] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] [klaʊd] , -
Out of the north skies full of his cloud , 560
出去 的 这 北 天空 满的 的 他的 云 , -

从北方的天空，满是他的云朵，560

[wɪð] [ðə; ði] ['klæmə(r)] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] [stɔːrmz] [æz; əz] [ɒv; əv] [ə; eɪ] [kraʊd]
With the clamour of his storms as of a crowd
和 这 叫嚣 的 他的 暴风雨 作为 的 一个 人群

他的风暴如同人群般喧嚣

[æt; ət] [ðə; ði] [wiːlz] [ɒv; əv] [ə; eɪ] [greɪt] [kɪŋ] ['kraɪɪŋ] [ə'laʊd] ,
At the wheels of a great king crying aloud ,
在 这 车轮 的 一个 伟大的 国王 哭泣 大声 ,

在一位伟大君王的车轮下，他放声呐喊，

[æt; ət] [ðə; ði] ['æks(ə)l] [ɒv; əv] [ə; eɪ] [strɒŋ] [kɪŋz] [kɑː(r)]
At the axle of a strong king's car
在 这 轴 的 一个 强的 国王的 车

在一辆坚固的国王汽车的轴心处

[ðæt] [hæz; həz] [g'ɜːdɪd] [ɒn] [ðə; ði] ['gɜːdl] [ɒv; əv] [wɔː(r)] —
That has girded on the girdle of war —
那 有 加固 在 这 腰带 的 战争 —

那已然成为战争的腰带——

[wɪð] [hændz] [ðæt] ['laɪt(ə)nd] [ðə; ði] [skaɪz] [ɪn] ['sʌndə(r)]
With hands that lightened the skies in sunder
和 双手 那 轻度 这 天空 在 桑德

用那双照亮破碎天空的手

[ænd; ənd] [fiːt] [huːz] [fɔːl] [wɒz; wəz] ['fɒləʊd] [ɒv; əv] ['θʌndə(r)] ,
And feet whose fall was followed of thunder ,
和 脚 谁 落下 曾是 随后 的 雷 ,

以及那双落地时伴随着雷鸣的双脚，

[ə; eɪ] [gɒd] , [ə; eɪ] [greɪt] [gɒd] [streɪndʒ] [ɒv; əv] [neɪm] ,
A God , a great God strange of name ,
一个 上帝 , 一个 伟大的 上帝 奇怪的 的 姓名 ,

一位神，一位名字奇异的伟大神，

[[ˌpiː ˈdʒiː] -]
[Pg 32]
[页 -]

[第32页]

[wɪð] [hɔːs] - [jəʊk] [flit] - [huːft] [ðæn; ðən] [fleɪm] ,
With horse - yoke fleeter - hoofed than flame ,
和 马 - 轭 弗利特 - 有蹄的 比 火焰 ,

马轭比火焰更快，

[tuː; tə] [ðə; ði] ['maʊntən] [bed] [ɒv; əv] [ə; eɪ] ['meɪdn] [keɪm] ,
To the mountain bed of a maiden came ,
到 这 山 床 的 一个 少女 来了 ,

来到山间少女的床上，

- , [ðə; ði] [braɪd] [mɪs'meɪt] , -
Oreithyia , the bride mismated , 570
- , 这 新娘 错配 , -

奥雷提亚，新娘错配，570

['woʊfəli] [wed] [ɪn] [ə; eɪ] [snəʊ] - [struːn] [bed]
Wofully wed in a snow - strewn bed
可怜地 结婚 在 一个 雪 - 散落的 床

在白雪皑皑的床上举行了悲喜的婚礼

[wɪð] [ə; eɪ] ['braɪdgruːm] [ðæt] ['kɪsɪz] [ðə; ði] [braɪdz] [maʊθ] [ded] ;
With a bridegroom that kisses the bride's mouth dead ;
和 一个 新郎 那 吻 这 新娘的 嘴 死的 ;

新郎吻死了新娘的嘴唇；

[wɪ'ðaʊt] ['gɑːlənd] , [wɪ'ðaʊt] ['glɔːri] , [wɪ'ðaʊt] [sɒŋ] ,
Without garland , without glory , without song ,
没有 花环 , 没有 荣耀 , 没有 歌曲 ,

没有花环，没有荣耀，没有歌声，

[æz; əz][ə; eɪ] [fɔːn] [baɪ] [naɪt] [ɒn][ðə; ði] [hɪlz] [bɪ'leɪtɪd] ,
As a fawn by night on the hills belated ,
作为 一个 讨好 经过 夜晚 在 这 丘陵 迟到的 ,

如同夜里迟到的山丘上的小鹿

['gɪv(ə)n]['əʊvə(r)][fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [spɔɪl] ['ʌntə; 'ʌntu][ðə; ði] [strɒŋ] .
Given over for a spoil unto the strong .
鉴于 超过 为了 一个 剧透 到 这 强的 .

沦为强者的掠夺品。

[[ænt] . [wʌn] .
[Ant . 1 .
[蚂蚁 . 1 .

[Ant. 1.

[frɒm; frəm][lɪps] [haʊ] [peɪl] [səʊ] [kiːn] [ə; eɪ] [weɪl]
From lips how pale so keen a wail
从 嘴唇 如何 苍白 所以 敏锐的 一个 哀号

从苍白的嘴唇间传来一声凄厉的哀嚎

[æt; ət][ðə; ði][grɑːsp][ɒv; əv][ə; eɪ][gɑːdz][hænd][ɒn][hɜː(r); hə(r)][ʃiː; ʃi] [geɪv] ,
At the grasp of a God's hand on her she gave ,
在 这 抓牢 的 一个 神的 手 在 她 她 给予 ,

在上帝之手的握持下，她奉献了自己。

[wen] [hɪz; ɪz] [breθ] [ðæt] ['dɑːkən] [eə(r)] [meɪd] [ə; eɪ]['hævək][ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)][heə(r)] ,
When his breath that darkens air made a havoc of her hair ,
什么时候 他的 气息 那 变暗 空气 制成 一个 混乱 的 她 头发 ,

当他呼出的气息使空气变得昏暗，并吹乱了她的头发时，

[ˌaɪ 'tiː] [ræŋ] [frɒm; frəm][ðə; ði] ['maʊntən] ['iːv(ə)n][tuː; tə][ðə; ði] [weɪv] ;
It rang from the mountain even to the wave ;
它 响铃 从 这 山 甚至 到 这 海浪 ;

声音从山巅传到海浪中；

[ræŋ] [wɪð] [ə; eɪ][kraɪ] , [-] [ˌem 'iː] , [wəʊ][ɪz][ˌem 'iː] ! -
Rang with a cry , Woe's me , woe is me ! 580
响铃 和 一个 哭 , 唉 我 , 悲哀 是 我 ! -

一声哀号响起：“唉，我好悲惨啊！”580

[frɒm; frəm][ðə; ði] ['dɑːknəs] [ə'pɒn] - [tuː; tə][ðə; ði] [siː] :
From the darkness upon Hæmus to the sea :
从 这 黑暗 之上 - 到 这 海 :

从海姆斯山的黑暗到大海：

[ænd; ənd] [wɪð] [hændz] [ðæt] [klʌŋ] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] [njuː] [lɔːdz] [niː] ,
And with hands that clung to her new lord's knee ,
和 和 双手 那 紧紧抓住 到 她 新的 领主的 膝盖 ,

她双手紧紧地搂着新主人的膝盖，

[æz; əz][ə; eɪ]['vɜːdʒɪn] [ˌəʊvə'bɔːn] [wɪð] [ʃeɪm] ,
As a virgin overborne with shame ,
作为 一个 处女 压倒 和 耻辱 ,

作为一个羞愧难当的处女，

[ʃiː; ʃi] [bɪ'sɔːt] [hɪm][baɪ][hɜː(r); hə(r)] ['spaʊsləs] [feɪm] ,
She besought him by her spouseless fame ,
她 恳求 他 经过 她 无配偶 名声 ,

她凭借单身名声恳求他，

[baɪ][ðə; ði] ['bleɪmləs] [brests] [ɒv; əv][ə; eɪ][meɪd] [ˌʌn'mærid]
By the blameless breasts of a maid unmarried
经过 这 无责 乳房 的 一个 女佣 未婚

借着未婚少女纯洁无瑕的胸怀

[ænd; ənd] [lɒks] [ˌʌn'meidənli] [rent] [ænd; ənd] ['hærɪd] ,
And locks unmaidenly rent and harried ,
和 锁 不贞洁地 租 和 疲惫不堪 ,

锁被粗暴地撕开，遭到骚扰。

[ænd; ənd][ɔːl][hɜː(r); hə(r)]['flaʊə(r)][ɒv; əv] ['bɒdi] , [bɔːn]
And all her flower of body , born
和 全部 她 花 的 身体 , 出生

她全身如花般绽放，生而

[tuː; tə] [mætʃ] [ðə; ði] ['meɪdənˌhʊd] [ɒv; əv] [mɔːn] ,
To match the maidenhood of morn ,
到 匹配 这 少女时代 的 早晨 ,

为了与清晨的少女气息相匹配，

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 33]
[页 -]

[第33页]

[wɪð] [ðə; ði] [mait] [ɒv; əv][ðə; ði] [wɪndz] [rɒθ] [rentʃ] [ænd; ənd] [tɔːn] .
With the might of the wind's wrath wrenched and torn .
和 这 可能 的 这 风的 愤怒 扭动 和 撕裂 .

被狂风怒吼撕裂。

[veɪn] , [ɔːl] [veɪn] [æz; əz][ə; eɪ] [ded] [mænz] vision590
Vain , all vain as a dead man's vision590
徒劳 , 全部 徒劳 作为 一个 死的 男人的 vision590

徒劳，一切都是徒劳，如同死人的幻象590

['fɔːlɪŋ] [baɪ] [naɪt] [ɪn][hɪz; ɪz][əʊld] [frendz] - [saɪt] ,
Falling by night in his old friends ' sight ,
坠落 经过 夜晚 在 他的 老的 朋友们 - 视线 ,

在夜色中坠入老朋友们的视野，

[tuː; tə][biː; bi] ['skætəd] [wɪð] ['slʌmbə(r)][ænd; ənd][sleɪn][eə(r)] [lait] ;
To be scattered with slumber and slain ere light ;
到 是 疏散 和 睡眠 和 被杀 埃雷 光 ;

在睡梦中四散奔逃，黎明前便已陨落；

[sʌtʃ] [ə; eɪ] [breθ] [ɒv; əv] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['braɪdgruːm] [ɪn] [ðæt] ['aʊə(r)]
Such a breath of such a bridegroom in that hour
这样的 一个 气息 的 这样的 一个 新郎 在 那 小时

那一刻，新郎的气息如此清新动人。

[ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] [preə(r)z] [meɪd] [mɒk] , [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] [fɪəz] [dɪ'rɪʒn] ,
Of her prayers made mock , of her fears derision ,
的 她 祈祷 制成 嘲笑 , 的 她 恐惧 嘲笑 ,

她的祈祷被嘲笑，她的恐惧被讥讽，

[ænd; ənd][ə; eɪ]['rævɪdʒ][ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] [juːθ] [æz; əz][ɒv; əv][ə; eɪ]['flaʊə(r)] .
And a ravage of her youth as of a flower .
和 一个 蹂躏 的 她 青年 作为 的 一个 花 .

她的青春如同花朵般凋零。

[[stɑːr] . [ˌtuː'tuː] .
[Str . 2 .
[斯特 . 2 .

[Str. 2.

[wɪð] [ə; eɪ] [liːp] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [lɪmz] [æz; əz][ə; eɪ]['laɪənz] , [ə; eɪ][kraɪ][frɒm; frəm][hɪz; ɪz][lɪps][æz; əz][ɒv; əv]['θʌndə(r)] ,
With a leap of his limbs as a lion's , a cry from his lips as of thunder ,
和 一个 飞跃 的 他的 四肢 作为 一个 狮子的 ， 一个 哭 从 他的 嘴唇 作为 的 雷 ，

他四肢如狮般跃起，口中发出雷鸣般的怒吼，

[ɪn][ə; eɪ] [stɔːm] [ɒv; əv] ['æmərəs] ['gɒdhed] [fɪld] [wɪð] ['faɪə(r)] ,
In a storm of amorous godhead filled with fire ,
在 一个 风暴 的 多情 神格 已填 和 火 ，

在一场充满火焰的爱欲神性风暴中，

[frɒm; frəm][ðə; ði] [haɪt] [ɒv; əv][ðə; ði]['hev(ə)n] [ðæt] [wɒz; wəz] [rent] [wɪð] [ðə; ði][rɔː(r)][ɒv; əv][hɪz; ɪz]['kʌmɪŋ] [ɪn]['sʌndə(r)] ,
From the height of the heaven that was rent with the roar of his coming in sunder ,
从 这 高度 的 这 天堂 那 曾是 租 和 这 吼 的 他的 未来 在 桑德 ，

从那因他降临而撕裂的苍穹之巅，

[spræŋ] [ðə; ði] [strɒŋ] [gɒd][ɒn][ðə; ði][spɔɪl][ɒv; əv][hɪz; ɪz][dɪ'zaɪə(r)] .
Sprang the strong God on the spoil of his desire .
斯普兰 这 强的 上帝 在 这 剧透 的 他的 欲望 .

强大的神突然出现在他所渴望的战利品之上。

[ænd; ənd][ðə; ði][paɪnz][ɒv; əv][ðə; ði] [hɪlz] [wɜː(r); wə(r)][æz; əz] [griːn] [riːdz] ['ʃætəd] , -
And the pines of the hills were as green reeds shattered , 600
和 这 松树 的 这 丘陵 是 作为 绿色的 芦苇 破碎 ， -

山上的松树如同破碎的绿色芦苇，600

[ænd; ənd][ðeə(r)] ['brɑːntʃɪz] [æz; əz] [bʌdz] [ɒv; əv][ðə; ði] [sɒft] [sprɪŋ] ['skætəd] ,
And their branches as buds of the soft spring scattered ,
和 他们的 分支 作为 花蕾 的 这 柔软的 春天 疏散 ，

它们的枝条如同春天的嫩芽般散落各处，

[ænd; ənd][ðə; ði] [west] [wɪnd] [ænd; ənd] [iːst] , [ænd; ənd][ðə; ði] [saʊnd] [ɒv; əv][ðə; ði] [saʊθ] ,
And the west wind and east , and the sound of the south ,
和 这 西方 风 和 东方 ， 和 这 声音 的 这 南 ，

还有西风和东风，以及南方的声音，

[fel] [dʌm] [æt; ət][ðə; ði][blɑːst][ɒv; əv][ðə; ði] [nɔːθ] [wɪndz] [maʊθ] ,
Fell dumb at the blast of the north wind's mouth ,
费尔 哑的 在 这 爆炸 的 这 北 风的 嘴 ，

被北风吹得哑口无言。

[æt; ət][ðə; ði][kraɪ][ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['kʌmɪŋ] [aʊt] [ɒv; əv]['hev(ə)n] .
At the cry of his coming out of heaven .
在 这 哭 的 他的 未来 出去 的 天堂 .

在他从天而降的呼喊声中。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 34]
[页 -]

[第34页]

[ænd; ənd][ðə; ði][waɪld] [biːsts] [kweil] [ɪn][ðə; ði][rɪfts][ænd; ənd] [h'ɒləʊz]
And the wild beasts quailed in the rifts and hollows
和 这 荒野 野兽 畏缩 在 这 裂痕 和 空心

野兽们在裂缝和洼地里瑟瑟发抖。

[weə(r)] [haʊnd] [nɔː(r)]['klærɪən][ɒv; əv] ['hʌntsmən] [f'ɒləʊz] ,
Where hound nor clarion of huntsman follows ,
在哪里 猎犬 也不 号角 的 猎人 跟随 ,

猎犬和猎人的号角都未曾跟随之处，

[ænd; ənd][ðə; ði] [depθs] [ɒv; əv][ðə; ði] [siː] [wɜː(r); wə(r)] [ə'gɑːst] , [ænd; ənd] ['hwaitən] ,
And the depths of the sea were aghast , and whitened ,
和 这 深度 的 这 海 是 惊愕 , 和 漂白 ,

深海惊恐万分，泛起了白光。

[ænd; ənd][ðə; ði] [kraʊnz] [ɒv; əv][ðeə(r)] [weɪvz] [wɜː(r); wə(r)][æz; əz] [fleɪm] [ðæt] ['laɪt(ə)nd] ,
And the crowns of their waves were as flame that lightened ,
和 这 皇冠 的 他们的 波浪 是 作为 火焰 那 轻度 ,

它们的波浪顶端如同闪耀的火焰，

[ænd; ənd][ðə; ði] [hɑːt] [ɒv; əv][ðə; ði] [flʌdz] [ˌðeər'ɒv] [wɒz; wəz]['rɪv(ə)n] .
And the heart of the floods thereof was riven .
和 这 心 的 这 洪水 其中 曾是 裂隙 .

其中的洪水中心裂开了。

[[ænt] . [ˌtuː'tuː] .
[Ant . 2 .
[蚂蚁 . 2 .

[Ant. 2.

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi] [njuː] [nɒt] [hɪm] ['kʌmɪŋ] [fɔː(r); fə(r)]['terə(r)] , [ʃiː; ʃi] [felt] [nɒt] [hɜː(r); hə(r)] [rɒŋ] [ðæt] [hiː; hi] [rɔːt] [hɜː(r); hə(r)] , -
But she knew not him coming for terror , she felt not her wrong that he wrought her , 610
但 她 知道 不是 他 未来 为了 恐怖 , 她 毛毡 不是 她 错误的 那 他 锻 她 , -

但她并不知道他是来恐吓她的，她也没有感受到他带给她的罪过，610

[wen] [hɜː(r); hə(r)] [lɒks] [æz; əz] [liːvz] [wɜː(r); wə(r)] [ʃed] [bɪ'fɔː(r)][hɪz; ɪz] [breθ] ,
When her locks as leaves were shed before his breath ,
什么时候 她 锁 作为 树叶 是 棚 前 他的 气息 ,

当她的秀发如落叶般在他眼前飘落时，

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [hɜːd] [nɒt] [fɔː(r); fə(r)]['terə(r)][hɪz; ɪz] [preə(r)] , [ðəʊ] [ðə; ði][kraɪ][wɒz; wəz][ə; eɪ][gɑːdz] [ðæt] [bɪ'sɔːt] [hɜː(r); hə(r)] ,
And she heard not for terror his prayer , though the cry was a God's that besought her ,
和 她 听到 不是 为了 恐怖 他的 祷告 , 尽管 这 哭 曾是 一个 神的 那 恳求 她 ,

她因恐惧而没有听见他的祈祷，尽管那呼喊是神明向她恳求的。

[bləʊn] [frɒm; frəm][lɪps] [ðæt] [struː] [ðə; ði] [wɜːld] - [waɪd] ['siːz] [wɪð] [deθ] .
Blown from lips that strew the world - wide seas with death .
吹 从 嘴唇 那 肸 这 世界 - 宽的 海域 和 死亡 .

从吹散世界各大洋的嘴唇中吐出的死亡之水。

[fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [hɑːt] [wɒz; wəz]['məʊltən] [wɪ'ðɪn] [hɜː(r); hə(r)][tuː; tə][hɪə(r)] ,
For the heart was molten within her to hear ,
为了 这 心 曾是 熔融的 之内 她 到 听到 ,

听到这话，她心都融化了。

[ænd; ənd][hɜː(r); hə(r)] [niːz] [bɪ'niːθ] [hɜː(r); hə(r)][wɜː(r); wə(r)] ['luːs(ə)nd] [fɔː(r); fə(r)][fɪə(r)] ,
And her knees beneath her were loosened for fear ,
和 她 膝盖 下面 她 是 松动 为了 害怕 ,

她因恐惧而双膝发软。

[ænd; ənd][hɜː(r); hə(r)] [blʌd] [fɑːst] [baʊnd] [æz; əz][ə; eɪ] [frɒst] - [baʊnd] ['wɔːtə(r)] ,
And her blood fast bound as a frost - bound water ,
和 她 血 快速地 边界 作为 一个 霜 - 边界 水 ,
她的血液紧紧地凝结成冰封的水滴。

[ænd; ənd][ðə; ði] [sɒft] [njuː] [bluːm] [ɒv; əv][ðə; ði] [griːn] ['ɜːrθs] ['dɔːtə(r)]
And the soft new bloom of the green earth's daughter
和 这 柔软的 新的 盛开 的 这 绿色的 地球的 女儿
还有地球女儿那柔嫩的新花

[wɪnd] - ['weɪstɪd] [æz; əz] ['blɒsəm] [ɒv; əv][ə; eɪ] [triː] ;
Wind - wasted as blossom of a tree ;
风 - 浪费 作为 开花 的 一个 树 ;
像树上的花朵一样被风吹凋零；

[æz; əz][ðə; ði][waɪld] [gɒd] [ræpt] [hɜː(r); hə(r)][frɒm; frəm] ['ɜːrθs] [brest] ['lɪftɪd] ,
As the wild God rapt her from earth's breast lifted ,
作为 这 荒野 上帝 欣喜若狂 她 从 地球的 胸部 抬起 ,
当狂野之神将她从大地胸膛中掳走，举起时，

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 35]
[页 -]
[第35页]

[ɒn] [ðə; ði] [streŋθ] [ɒv; əv][ðə; ði] [striːm] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [dɑːk] [breθ] ['drɪftɪd] , -
On the strength of the stream of his dark breath drifted , 620
在 这 力量 的 这 溪流 的 他的 黑暗的 气息 漂移 , -
借着他深沉的呼吸，620

[frɒm; frəm][ðə; ði] ['bʊzəm] [ɒv; əv] [ɜːθ] [æz; əz][ə; eɪ] [braɪd] [frɒm; frəm][ðə; ði] ['mʌðə(r)] ,
From the bosom of earth as a bride from the mother ,
从 这 怀 的 地球 作为 一个 新娘 从 这 母亲 ,
如同新娘从母亲的怀抱中诞生，

[wɪð] [stɔːm] [fɔː(r); fə(r)] [b'raɪdzmən] [ænd; ənd] [rek] [fɔː(r); fə(r)] ['brʌðə(r)] ,
With storm for bridesman and wreck for brother ,
和 风暴 为了 伴郎 和 破坏 为了 兄弟 ,
伴郎遭遇风暴，兄弟遭遇沉船

[æz; əz][ə; eɪ] [klaʊd] [ðæt] [hiː; hi] [ʃedz] [ə'pɒn][ðə; ði] [siː] .
As a cloud that he sheds upon the sea .
作为 一个 云 那 他 棚屋 之上 这 海 .
如同他洒向大海的一片云。

[['epəʊd] .
[Epode .
[纪元 .
[埃波德。

[ɒv; əv] [ðɪs] ['hɔːri] - ['hedɪd] [wəʊ]
Of this hoary - headed woe
的 这 苍老 - 标题 悲哀
这由来已久的悲哀

[sɒŋ] [meɪd] ['meməri] [lɒŋ] [ə'gəʊ] ;
Song made memory long ago ;
歌曲 制成 记忆 长的 前 ;
歌声早已承载着回忆；

[naʊ] [ə; eɪ] ['jʌŋgə] [griːf] [tuː; tə] [mɔːn]
Now a younger grief to mourn
现在 一个 年轻 悲伤 到 哀悼
如今，年轻的悲伤需要哀悼

[niːdz] [ə; eɪ] [njuː] [sɒŋ] ['jʌŋgə] [bɔːn] .
Needs a new song younger born .
需求 一个 新的 歌曲 年轻 出生 .

需要一首新歌，更年轻一些。

[huː] [ʃæl; ʃəl] [tiːtʃ] ['aʊə(r)] [tʌŋz] [tuː; tə] [riːtʃ]
Who shall teach our tongues to reach
WHO 将 教 我们的 舌头 到 抵达

谁来教导我们的舌头如何触及

[wɒt] [streɪndʒ] [haɪt] [ɒv; əv] [sædist] [spiːtʃ] ,
What strange height of saddest speech ,
什么 奇怪的 高度 的 最悲伤的 演讲 ,

多么奇特的、最悲伤的演讲啊！

[fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [njuː] [braɪdz] [seɪk] [ðæt] [ɪz]['gɪv(ə)n][tuː; tə] be630
For the new bride's sake that is given to be630
为了 这 新的 新娘的 清酒 那 是 给定 到 be630

为了新娘的缘故，她被赐予了630

[ə; eɪ] [steɪ] [tuː; tə]['fetə(r)][ðə; ði] [fʊt] [ɒv; əv][ðə; ði] [siː] ,
A stay to fetter the foot of the sea ,
一个 停留 到 束缚 这 脚 的 这 海 ,

束缚海边的住所，

[lest] [ˌaɪ 'tiː][kwaɪt] [spɜːn] [daʊn] [ænd; ənd]['træmp(ə)l][ðə; ði] [taʊn] ,
Lest it quite spurn down and trample the town ,
免得 它 相当 拒绝 向下 和 践踏 这 镇 ,

免得它彻底摧毁这座城镇，

[eə(r)][ðə; ði]['vaiəlits][biː; bi] [ded] [ðæt] [wɜː(r); wə(r)] [plʌkt] [fɔː(r); fə(r)][ɪts] [kraʊn] ,
Ere the violets be dead that were plucked for its crown ,
埃雷 这 紫罗兰 是 死的 那 是 拨弦 为了 它是 王冠 ,

在为它摘下花冠的紫罗兰凋零之前，

[ɔː(r)][ɪts] ['ɒlɪv] - [liːf] ['waɪtn] [ænd; ənd]['wɪðə(r)] ?
Or its olive - leaf whiten and wither ?
或者 它是 橄榄 - 叶子 漂白 和 枯萎 ?

还是说它的橄榄叶会变白枯萎?

[huː] [ʃæl; ʃəl] [seɪ] [ɒv; əv][ðə; ði] [wɪndz] [wei]
Who shall say of the wind's way
WHO 将 说 的 这 风的 方式

谁能述说风的轨迹

[ðæt] [hiː; hi] ['dʒɜːrnid] ['jestədeɪ] ,
That he journeyed yesterday ,
那 他 旅程 昨天 ,

他昨天启程了，

[ɔː(r)][ðə; ði] [træk] [ɒv; əv][ðə; ði] [stɔːm] [ðæt] [ʃæl; ʃəl] [saʊnd] [tuː; tə] - ['mɒrəʊ] ,
Or the track of the storm that shall sound to - morrow ,
或者 这 追踪 的 这 风暴 那 将 声音 到 - 明天 ,

或者说，明天即将刮起的风暴的路径，

[ɪf] [ðə; ði] [njuː] [biː; bi][mɔː(r)][ðæn; ðən][ðə; ði] [greɪ] - [grəʊn] ['sɒrəʊ] ?
If the new be more than the grey - grown sorrow ?
如果 这 新的 是 更多的 比 这 灰色的 - 生长 悲哀 ?

如果新生的不仅仅是久久萦绕心头的悲伤呢?

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 36]
[页 -]

[fɔː(r); fə(r)]	[ðə; ði]	[wɪnd]	[ɒv; əv]	[ðə; ði]	[griːn]	[fɜːst]	['siːz(ə)n]	[wɒz; wəz]	[kiːn]	,
For	**the**	**wind**	**of**	**the**	**green**	**first**	**season**	**was**	**keen**	**,**
为了	这	风	的	这	绿色的	第一的	季节	曾是	敏锐的	,

第一个赛季的绿色之风强劲有力，

[ænd; ənd]	[ðə; ði]	[blɑːst]	[ʃæl; ʃəl]	[biː; bi]	['ʃɑːpə(r)]	[ðæn; ðən]	[bluː]	between640
And	**the**	**blast**	**shall**	**be**	**sharper**	**than**	**blew**	**between640**
和	这	爆炸	将	是	更锐利	比	吹	between640

爆炸的威力将比640年之间发生的爆炸更加猛烈。

[ðæt]	[ðə; ði]	[breθ]	[ɒv; əv]	[ðə; ði]	[siː]	[bləʊz]	['hɪðə(r)]	.
That	**the**	**breath**	**of**	**the**	**sea**	**blows**	**hither**	**.**
那	这	气息	的	这	海	打击	这里	.

海的气息吹到这里。

['herəld]	[ɒv; əv]	[juː'mɔlpəs]	.
HERALD	**OF**	**EUMOLPUS**	**.**
先驱	的	真鼠	.

尤莫尔普斯的使者。

[əʊld]	[men]	,	[greɪ]	['bɔːdərə(r)]	[ɒn]	[ðə; ði]	[mɑːtʃ]	[ɒv; əv]	[deθ]	,
Old	**men**	**,**	**grey**	**borderers**	**on**	**the**	**march**	**of**	**death**	**,**
老的	男人	,	灰色的	边境居民	在	这	行进	的	死亡	,

老人，灰白的旅伴，走向死亡。

[tʌŋ]	-	['faɪtəz]	,	[tʌf]	[ɒv; əv]	[tɔːk]	[ænd; ənd]	['sɪnjuːi]	[spiːtʃ]	,
Tongue	**-**	**fighters**	**,**	**tough**	**of**	**talk**	**and**	**sinewy**	**speech**	**,**
舌头	-	战士	,	艰难的	的	讲话	和	筋骨	演讲	,

舌头打架的人，说话强硬、言辞犀利的人，

[els]	['nɜːvləs]	,	[frɒm; frəm]	[nəʊ]	[kruː]	[ɒv; əv]	[sʌtʃ]	[feɪnt]	[fəʊk]
Else	**nerveless**	**,**	**from**	**no**	**crew**	**of**	**such**	**faint**	**folk**
别的	无神经	,	从	不	全体人员	的	这样的	头晕的	民间

否则，就不是来自如此胆怯的人群，而是来自一群如此懦弱的人。

[huːz]	[tʌŋz]	[ɑː(r); ə(r)]	['staʊtə(r)]	[ðæn; ðən]	[ðeə(r)]	[hændz]	[kʌm]	[ai]
Whose	**tongues**	**are**	**stouter**	**than**	**their**	**hands**	**come**	**I**
谁	舌头	是	更粗壮	比	他们的	双手	来	我

他们的舌头比他们的手更强壮，我

[tuː; tə]	[bɪd]	[nɒt]	[juː; jʊ]	[tuː; tə]	['bæt(ə)l]	;	[let]	[ðem; ðəm]	[straɪk]
To	**bid**	**not**	**you**	**to**	**battle**	**;**	**let**	**them**	**strike**
到	出价	不是	你	到	战斗	;	让	他们	罢工

不要号召你们去战斗；让他们进攻吧。

[huːz]	[sɔːrdz]	[ɑː(r); ə(r)]	['ʃɑːpə(r)]	[ðæn; ðən]	[jɔː(r); jə(r)]	[kiːn]	-	[tʌŋd]	[weɪl]	,
Whose	**swords**	**are**	**sharper**	**than**	**your**	**keen**	**-**	**tongued**	**wail**	**,**
谁	剑	是	更锐利	比	你的	敏锐的	-	舌头	哀号	,

谁的利剑比你伶牙俐齿的哀嚎更锋利？

[ænd; ənd]	[jiː; ji]	,	[sɪt]	[fɑːst]	[ænd; ənd]	['sɒrəʊ]	;	[bʌt; bət]	[wɒt]	[mæn]
And	**ye**	**,**	**sit**	**fast**	**and**	**sorrow**	**;**	**but**	**what**	**man**
和	是的	,	坐	快速地	和	悲哀	;	但	什么	男人

你们坐下悲伤吧；但谁又能说人话呢？

[ɒv; əv]	[ɔːl]	[ðɪs]	[lænd]	-	[fəʊk]	[ænd; ənd]	[ɜːθ]	-	['leɪbərɪŋ]	[hɜːd]
Of	**all**	**this**	**land**	**-**	**folk**	**and**	**earth**	**-**	**labouring**	**herd**
的	全部	这	土地	-	民间	和	地球	-	劳动	一群

所有这些土地上的居民和劳作土地的人们

[fɔː(r); fə(r)]	[hɑːt]	[ɔː(r)]	[hænd]	[siːm]	['fɔːməʊst]	,	[hɪm]	[ai]	call650
For	**heart**	**or**	**hand**	**seems**	**foremost**	**,**	**him**	**I**	**call650**
为了	心	或者	手	似乎	首先	,	他	我	call650

心或手似乎最重要，我称他为650

[ɪf] [hɑːt] [biː; bi][hɪz; ɪz][tuː; tə] ['hɑːkən] , [hɪm][bɪd] [fɔːθ]
If heart be his to hearken , him bid forth
如果 心 是 他的 到 倾听 , 他 出价 前进

若他愿意倾听，就让他开口吧

[tuː; tə][traɪ] [ɪf] [wʌn][biː; bi][ɪn][ðə; ði] [sʌnz] [saɪt] [bɔːn]
To try if one be in the sun's sight born
到 尝试 如果 一 是 在 这 太阳的 视线 出生

试想一下，一个人是否出生在阳光的照射范围内

[ɒv; əv][ɔːl] [ðæt] [grəʊp] [ænd; ənd]['grɒv(ə)l][ɒn][draɪ] [graʊnd]
Of all that grope and grovel on dry ground
的 全部 那 摸索 和 拜倒 在 干燥 地面

所有那些在干燥地面上摸索和匍匐的人

[ðæt] [meɪ] [dʒɔɪn][hændz][ɪn]['bæt(ə)l] - [grɪp][fɔː(r); fə(r)] [deθ]
That may join hands in battle - grip for death
那 可能 加入 双手 在 战斗 - 紧握 为了 死亡

那或许会手拉手，殊死搏斗。

[wɪð] [ðem; ðəm] [huːz] [siːd] [ænd; ənd] [streŋθ] [ɪz][ɒv; əv][ðə; ði] [siː] .
With them whose seed and strength is of the sea .
和 他们 谁 种子 和 力量 是 的 这 海 .

他们的种子和力量都来自海洋。

['kɔːrəs] .
CHORUS .
合唱 .

合唱。

[nəʊ] [ðaʊ] [ðɪs] [mʌtʃ] [fɔː(r); fə(r)][ɔːl] [ðaɪ] [laʊd] [blɑːst] [bləʊn] ,
Know thou this much for all thy loud blast blown ,
知道 你 这 很多 为了 全部 你的 大声 爆炸 吹 ,

你虽大声疾呼，却也应明白这一点：

[wiː; wi] [læk] [nɒt] [hændz][tuː; tə] [spiːk] [wɪð] , [sɔːrdz] [tuː; tə] [pliːd] ,
We lack not hands to speak with , swords to plead ,
我们 缺少 不是 双手 到 说话 和 , 剑 到 恳求 ,

我们不缺可以说话的双手，也不缺可以恳求的利剑，

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 37]
[页 -]

[第37页]

[fɔː(r); fə(r)] [pruːf] [ɒv; əv]['perəl] , [nɒt][ɒv; əv] ['bɔɪstərəs] [breθ] ,
For proof of peril , not of boisterous breath ,
为了 证明 的 危险 , 不是 的 喧闹的 气息 ,

要证明存在危险，而不是证明呼吸声大。

[siː] - [wɪnd][ænd; ənd] [stɔːm] [ɒv; əv]['bærən] [maʊðz] [ðæt] [fəʊm]
Sea - wind and storm of barren mouths that foam
海 - 风 和 风暴 的 荒芜 嘴 那 泡沫

海风和暴雨，冲刷着荒芜的河口，泡沫翻涌。

[ænd; ənd] [rʌf] [rɑːks] [edʒ] [ɒv; əv] ['menəs] ; [ænd; ənd] [ʃɔːt] space660
And rough rock's edge of menace ; and short space660
和 粗糙的 摇滚的 边缘 的 威胁 ; 和 短的 space660

还有粗糙岩石的危险边缘；以及短暂的空间660

[meɪ] ['les(ə)n] [ðaɪ] [lɑːdʒ] ['ɪgnərəns] [ænd; ənd] [ɪn'fɔːm]
May lesson thy large ignorance and inform
可能 课 你的 大的 无知 和 通知

愿你消除无知，并有所启发

[ðɪs] ['ɪnsələns] [wɪð] ['nɒlɪdʒ] [ɪf] [ðeə(r)][lɪv; laɪv]
This insolence with knowledge if there live
这 傲慢 和 知识 如果 那里 居住
这种对知识的傲慢，如果真的存在的话

[men] [ɜːθ] - [bɪ'gɒtn] [ɒv; əv][nəʊ]['tendərə(r)] [θjuːz]
Men earth - begotten of no tenderer thews
男人 地球 - 所生的 的 不 投标人 那些
人间之子，无比温柔

[ðæn; ðən] [nɪt] [ðə; ði] [greɪt] [dʒɔɪnts][ɒv; əv][ðə; ði][grɪm] [siːz] [bruːd]
Than knit the great joints of the grim sea's brood
比 针织 这 伟大的 关节 的 这 严峻 海域 幼虫
然后，将那片阴森大海的子嗣的巨大关节连接起来

[wɪð] [hɑːsp] [ɒv; əv] [stiːl] [tə'geðə(r)] ; ['hev(ə)n] [tuː; tə] [help] ,
With hasps of steel together ; heaven to help ,
和 搭扣 的 钢 一起 ； 天堂 到 帮助 ，
钢扣紧紧扣合；愿上天保佑。

[wʌn] [mæn] [ʃæl; ʃəl] [breɪk] , ['iːv(ə)n] [ɒn] [ðeə(r)] [əʊn] [flʌdz] [vɜːdʒ] ,
One man shall break , even on their own flood's verge ,
一 男人 将 休息 ， 甚至 在 他们的 自己的 洪水 边缘 ，
即使在人生的洪流边缘，一个人也会崩溃。

[ðæt] ['aɪən] [bʌlk] [ɒv; əv]['bæt(ə)l] ; [bʌt; bət] [ðaɪn] [aɪ]
That iron bulk of battle ; but thine eye
那 铁 大部分 的 战斗 ； 但 你的 眼睛
那钢铁般的战斗躯体；但你的眼睛

[ðæt] [siːz] [,aɪ 'tiː] [naʊ] [swel] ['haɪə(r)] [ðæn; ðən] [sænd] [ɔː(r)] [ʃɔː(r)]
That sees it now swell higher than sand or shore
那 看到 它 现在 膨胀 更高 比 沙 或者 支撑
如今，它已经膨胀到比沙子或海岸还要高。

['hæpli] [ʃæl; ʃəl] [siː] [nɒt] [wen] [ðaɪn] [həʊst] [ʃæl; ʃəl] [ʃrɪŋk] .
Haply shall see not when thine host shall shrink .
或许 将 看 不是 什么时候 你的 主持人 将 收缩 .
或许你将看不到你的军队何时溃败。

['herəld] [ɒv; əv] [juː'mɔlpəs] .
HERALD OF EUMOLPUS .
先驱 的 真鼠 .
尤莫尔普斯的使者。

[nɒt] ['hæpli] , [neɪ] , [bʌt; bət]['ʃʊəli; 'ʃɔːli] , [ʃæl; ʃəl] [nɒt] [ðaɪn] .
Not haply , nay , but surely , shall not thine .
不是 或许 ， 不 ， 但 一定 ， 将 不是 你的 .
不，绝非可能，而是肯定，你的不会。

['kɔːrəs] . -
CHORUS . 670
合唱 . -
合唱团.670

[ðæt] [lɒt] [ʃæl; ʃəl] [nəʊ] [gɒd] [gɪv] [huː] [faɪts] [fɔː(r); fə(r)] [ðiː] .
That lot shall no God give who fights for thee .
那 很多 将 不 上帝 给 WHO 战斗 为了 你 .
任何为你而战的人，都不能得到这样的命运。

['herəld] [ɒv; əv] [juː'mɔlpəs] .
HERALD OF EUMOLPUS .
先驱 的 真鼠 .
尤莫尔普斯的使者。

[ʃæl; ʃəl] [gɒdz] [beə(r)] [bɪt] [ænd; ənd] ['braɪd(ə)l] , [fuːl] , [ɒv; əv] [men] ?
Shall Gods bear bit and bridle , fool , of men ?
将 神 熊 少量 和 辔 , 傻子 , 的 男人 ?

神明岂能忍受凡人的嚼环和缰绳，愚人啊?

['kɔːrəs] .
CHORUS .
合唱 .

合唱。

[nɔː(r)] [ðem; ðəm] [fə'bɪd] [wiː; wi] [nɔː(r)] [ʃælt] [ðaʊ] [kən'streɪn] .
Nor them forbid we nor shalt thou constrain .
也不 他们 禁止 我们 也不 应 你 约束 .

你们既不能禁止他们，也不能约束他们。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 38]
[页 -]

[第38页]

['herəld] [ɒv; əv] [juː'mɔlpəs] .
HERALD OF EUMOLPUS .
先驱 的 真鼠 .

尤莫尔普斯的使者。

[jet] ['seɪɪst] [ðaʊ] [nʌn] [ʃæl; ʃəl] [meɪk] [ðə; ði] [gʊd] [lɒt] [maɪn] ?
Yet say'st thou none shall make the good lot mine ?
然而 说 你 没有任何 将 制作 这 好的 很多 矿 ?

难道你说没有人能把这块好地据为己有吗?

['kɔːrəs] .
CHORUS .
合唱 .

合唱。

[ɒv; əv] [ðaɪ] [saɪd] [nʌn] , [nɔː(r)] [muːvd] [fɔː(r); fə(r)] [fɪə(r)] [ɒv; əv] [ðiː] .
Of thy side none , nor moved for fear of thee .
的 你的 边 没有任何 , 也不 已搬 为了 害怕 的 你 .

你这边无人，无人因惧怕你而动摇。

['herəld] [ɒv; əv] [juː'mɔlpəs] .
HERALD OF EUMOLPUS .
先驱 的 真鼠 .

尤莫尔普斯的使者。

[gɒdz] [hæst] [ðaʊ] [ðen] [tuː; tə] ['bæf(ə)l] [gɒdz] [ɒv; əv] ['aʊəz] ?
Gods hast thou then to baffle Gods of ours ?
神 哈斯特 你 然后 到 挡板 神 的 我们的 ?

难道你拥有神明的力量，竟能使我们的神明束手无策?

['kɔːrəs] .
CHORUS .
合唱 .

合唱。

[nɔː(r)] [ðaɪn] [nɔː(r)] [maɪn] , [bʌt; bət] ['iːkwəl] - [s'əʊld] [ɑː(r); ə(r)] [ðeɪ] .
Nor thine nor mine , but equal - souled are they .
也不 你的 也不 矿 , 但 平等的 - 有灵魂的 是 他们 .

既非你的，也非我的，但它们灵魂相通。

['herəld] [ɒv; əv] [juː'mɔlpəs] .
HERALD OF EUMOLPUS .
先驱 的 真鼠 .

尤莫尔普斯的使者。

[tə'wɔːd] [gʊd] [ænd; ənd] [ɪl] , [ðen] , ['iːkwəl] - [aɪd] [ɒv; əv] [səʊl] ?
Toward good and ill , then , equal - eyed of soul ?
朝向 好的 和 患病的 , 然后 , 平等的 - 眼睛 的 灵魂 ?

那么，对于善与恶，是否都秉持着同样的灵魂目光呢?

['kɔːrəs] .
CHORUS .
合唱 .

合唱。

[neɪ] , [bʌt; bət] [swɪft] - [aɪd] [tuː; tə] [nəʊt] [weə(r)] [ɪl] [θɔːts] [briːd] .
Nay , but swift - eyed to note where ill thoughts breed .
不 , 但 迅速 - 眼睛 到 笔记 在哪里 患病的 想法 品种 .

不，而是眼疾手快地发现邪念滋生之处。

['herəld] [ɒv; əv] [juː'mɔlpəs] .
HERALD OF EUMOLPUS .
先驱 的 真鼠 .

尤莫尔普斯的使者。

[ðaɪ] [ʃɑːft] [wɜːd] - ['feðəd] [flaɪz] [jet] [fɑː(r)] [ɒv; əv] [ˌem 'iː] .
Thy shaft word - feathered flies yet far of me .
你的 轴 单词 - 羽毛 苍蝇 然而 远的 的 我 .

你的箭矢，如羽毛般飞翔，却离我遥远。

['kɔːrəs] . -
CHORUS . 680
合唱 . -

合唱团.680

[praɪd] [nəʊz] [nɒt] , ['wuːndɪd] , [tɪl] [ðə; ði] [hɑːt] [biː; bi] [kleft] .
Pride knows not , wounded , till the heart be cleft .
自豪 知道 不是 , 受伤 , 直到 这 心 是 裂 .

骄傲若不曾受伤，直到心被撕裂。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 39]
[页 -]

[第39页]

['herəld] [ɒv; əv] [juː'mɔlpəs] .
HERALD OF EUMOLPUS .
先驱 的 真鼠 .

尤莫尔普斯的使者。

[nəʊ] [ʃɑːft] [wuːndz] [diːp] [huːz] [wɪŋ] [ɪz] [pluːmd] [wɪð] [wɜːdz] .
No shaft wounds deep whose wing is plumed with words .
不 轴 伤口 深的 谁 翼 是 羽毛 和 字 .

没有哪根箭矢能伤及那些羽翼上缀满言语的人。

['kɔːrəs] .
CHORUS .
合唱 .

合唱。

[leɪ] [ðæt] [tuː; tə] [hɑːt] , [ænd; ənd] [bɪd] [ðaɪ] [tʌŋ] [lɜːn] [greɪs] .
Lay that to heart , and bid thy tongue learn grace .
莱 那 到 心 , 和 出价 你的 舌头 学习 优雅 .

将此铭记于心，并让你的舌头学会优雅。

['herəld] [ɒv; əv] [juː'mɔlpəs] .
HERALD OF EUMOLPUS .
先驱 的 真鼠 .

尤莫尔普斯的使者。

[greɪs] [ʃæl; ʃəl] [ðaɪn] [əʊn] [kreɪv] [su:n] [tu:] [leɪt] [ɒv; əv] [maɪn] .
Grace shall thine own crave soon too late of mine .
优雅 将 你的 自己的 渴望 很快 也 晚的 的 矿 .

你自己的恩典，很快就会降临到我身上，为时已晚。

['kɔ:rəs] .
CHORUS .
合唱 .

合唱。

[bəʊst] [ðaʊ] [tɪl] [ðen] , [bʌt; bət] [ai] [weɪdʒ] [wɜ:dz] [nəʊ] [mɔ:(r)] .
Boast thou till then , but I wage words no more .
夸 你 直到 然后 , 但 我 工资 字 不 更多的 .

你继续吹嘘吧，但我不再多言。

[i'rekθju:s] .
ERECHTHEUS .
厄瑞克透斯 .

厄瑞克忒修斯。

[mæn] , [wɒt] [ʃrɪl] [wɪnd] [ɒv; əv] [spi:tʃ] [ænd; ənd] ['ræŋglɪŋ] [eə(r)]
Man , what shrill wind of speech and wrangling air
男人 , 什么 尖锐 风 的 演讲 和 争吵 空气

哎，这刺耳的言语和争吵声真是吵闹不堪。

[bləʊz] [ɪn] ['aʊə(r)] [ɪəz] [ə; eɪ] ['sʌmənz] [frɒm; frəm] [ðaɪ] [lɪps]
Blows in our ears a summons from thy lips
打击 在 我们的 耳朵 一个 传票 从 你的 嘴唇

你唇间的召唤吹入我们的耳畔

[wɪŋd] [wɪð] [wɒt] ['mesɪdʒ] , [ɔ:(r)] [wɒt] [gɪft] [ɔ:(r)] [greɪs]
Winged with what message , or what gift or grace
有翅膀的 和 什么 信息 , 或者 什么 礼物 或者 优雅

它承载着怎样的信息、怎样的礼物或怎样的恩典而生?

[ri'kwaiə] ?
Requiring ?
需要 ?

需要吗?

[nʌn] [bʌt; bət] [wɒt] [hɪz; ɪz] [hænd] [meɪ] [teɪk]
none but what his hand may take
没有任何 但 什么 他的 手 可能 拿

除了他手中可能拿走的东西之外，别无其他。

[hɪə(r)] [meɪ] [ðə; ði] [fəʊ] [θɪŋk] [hens] [tu:; tə] [ri:p] , [nɔ:(r)] this690
Here may the foe think hence to reap , nor this690
这里 可能 这 敌人 思考 因此 到 收割 , 也不 this690

敌人或许会认为可以就此收割，但这690

[ɪk'sept] [sʌm; səm] [du:m] [frɒm; frəm] ['gɔdwəd] [ji:ld] [ˌaɪ 'ti:] [hɪm] .
Except some doom from Godward yield it him .
除了 一些 厄运 从 向神而行 屈服 它 他 .

除非来自神的厄运降临，否则他将屈服。

['herəld] [ɒv; əv] [ju:'mɔlpəs] .
HERALD OF EUMOLPUS .
先驱 的 真鼠 .

尤莫尔普斯的使者。

[kɪŋ] [ɒv; əv] [ðɪs] [lænd] - [fəʊk] , [baɪ] [maɪ] [maʊθ] [tu:; tə] [ði:]
King of this land - folk , by my mouth to thee
国王 的 这 土地 - 民间 , 经过 我的 嘴 到 你

这片土地上的君王，我以口吻向你致意

[ðʌs] [seθ] [ðə; ði] [sʌn] [ɒv; əv] [hɪm] [ðæt] [ʃeɪks] [ðaɪn] [ɜːθ] ,
Thus saith the son of him that shakes thine earth ,
因此 赛斯说 这 儿子 的 他 那 奶昔 你的 地球 ,

那撼动你大地者的儿子如此说：

[[ˌpiː ˈdʒiː] -]
[Pg 40]
[页 -]

[第40页]

[juːˈmɔlpəs] ; [naʊ] [ðə; ði] [steɪks] [ɒv; əv] [wɔː(r)] [ɑː(r); ə(r)] [set] ,
Eumolpus ; now the stakes of war are set ,
真鼠 ; 现在 这 赌注 的 战争 是 放 ,

欧摩尔普斯；现在战争的赌注已经确定了，

[fɔː(r); fə(r)] [lænd] [ɔː(r)] [siː] [tuː; tə] [wɪn] [baɪ] [θrəʊ] [ænd; ənd] [weə(r)] ;
For land or sea to win by throw and wear ;
为了 土地 或者 海 到 赢 经过 扔 和 穿 ;

陆地或海洋通过投掷和穿戴获得胜利；

[tʃuːz] [ˈðeəfɔː(r)] [ɔː(r)] [tuː; tə] [kwɪt] [ðaɪ] [saɪd] [ænd; ənd] [gɪv]
Choose therefore or to quit thy side and give
选择 所以 或者 到 辞职 你的 边 和 给

所以，要么选择离开你这边，要么选择放弃。

[ðə; ði] [pɑːm] [ʌnˈfɔːt] [fɔː(r); fə(r)] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] [ˈblʌdləs] [hænd] ,
The palm unfought for to his bloodless hand ,
这 棕榈 未曾交战 为了 到 他的 无血 手 ,

那只未经争斗的手掌落入他毫无血色的手中。

[ɔː(r)] [baɪ] [ðæt] [ˈfɑː.ðərz] [ˈseptə(r)] , [ænd; ənd] [ðə; ði] [fʊt]
Or by that father's sceptre , and the foot
或者 经过 那 父亲的 权杖 , 和 这 脚

或者凭借那父亲的权杖和脚

[huːz] [træmp] [fɑː(r)] [ɒf] [meɪks] [ˈtremb(ə)l] [fɔː(r); fə(r)] [pjʊə(r)] [fɪə(r)]
Whose tramp far off makes tremble for pure fear
谁 流浪汉 远的 离开 制作 颤抖 为了 纯的 害怕

远处那蹒跚的脚步声，令人不寒而栗，恐惧万分。

[ðaɪ] [səʊl] - [strʌk] [ˈmʌðə(r)] , [ˈpɪəsɪŋ] [laɪk] [ə; eɪ] sword700
Thy soul - struck mother , piercing like a sword700
你的 灵魂 - 击 母亲 , 冲孔 喜欢 一个 sword700

你那心如刀绞的母亲，像利剑般刺穿你的灵魂。

[ðə; ði] [ɪˈmɔːt(ə)l] [wuːm] [ðæt] [beə(r)] [ðiː] ; [baɪ] [ðə; ði] [weɪvz]
The immortal womb that bare thee ; by the waves
这 不朽 子宫 那 裸 你 ; 经过 这 波浪

孕育你的不朽子宫；在波涛旁

[ðæt] [nəʊ] [mæn] [ˈbraɪd(ə)lz] [ænd; ənd] [ðæt] [baʊnd] [ðaɪ] [wɜːld] ,
That no man bridles and that bound thy world ,
那 不 男人 缰绳 和 那 边界 你的 世界 ,

无人能束缚你的世界，

[ænd; ənd] [baɪ] [ðə; ði] [wɪndz; waɪndz] [ænd; ənd] [stɔːrmz] [ɒv; əv] [ɔːl] [ðə; ði] [siː] ,
And by the winds and storms of all the sea ,
和 经过 这 风 和 暴风雨 的 全部 这 海 ,

借着大海的狂风暴雨，

[hiː; hi] [swɛə] [tuː; tə] [reɪz] [frɒm; frəm] [ˈaɪʃɒt] [ɒv; əv] [ðə; ði] [sʌn]
He swears to raze from eyeshot of the sun
他 发誓 到 夷 从 视线 的 这 太阳

他发誓要将太阳照不到的地方夷为平地。

[ðɪs] ['sɪti] [nemd] [nɒt] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] ['fɑː.ðərz] [neɪm] ,
This city named not of his father's name ,
这 城市 命名 不是 的 他的 父亲的 姓名 ,

这座城市并非以他父亲的名字命名，

[ænd; ənd] [wɒʃ] [tuː; tə] ['deθwəd] [daʊn] [wʌn] [flʌd] [ɒv; əv] [duːm]
And wash to deathward down one flood of doom
和 洗 到 死亡之路 向下 一 洪水 的 厄运

然后顺着死亡的洪流奔涌而去

[ðɪs] [həʊl] [freʃ] [bruːd] [ɒv; əv] [ɜːθ] [jiːnd] ['nætʃ(ə)rəli] ,
This whole fresh brood of earth yeaned naturally ,
这 所有的 新鲜的 幼虫 的 地球 耶恩 自然 ,

这片土地上所有新鲜的生命都自然而然地孕育了出来。

[griːn] [jet] [ænd; ənd] [feɪnt] [ɪn] [ɪts] [fɜːst] [bleɪd] , [ˌʌn'bloʊn]
Green yet and faint in its first blade , unblown
绿色的 然而 和 头晕的 在 它是第一的 刀刃 , 未吹

第一片叶子还绿着，颜色很浅，尚未吹散

[wɪð] ['jeləʊ] [həʊp] [ɒv; əv] ['hɑːvɪst] ; [səʊ] [duː; də] [ðaʊ] ,
With yellow hope of harvest ; so do thou ,
和 黄色的 希望 的 收成 ; 所以 做 你 ,

怀着丰收的希望，你也当如此。

['siːɪŋ] [huːm] [ðaɪ] [taɪm] [ɪz] [kʌm] [tuː; tə] [miːt] , [fɔː(r); fə(r)] fear710
Seeing whom thy time is come to meet , for fear710
看到 谁 你的 时间 是 来 到 见面 , 为了 fear710

看到你与谁相遇的时刻已至，因为恐惧710

[jiːld] , [ɔː(r)] [gɜːd] [ʌp] [ðaɪ] [fɔːs] [tuː; tə] [faɪt] [ænd; ənd] [daɪ] .
Yield , or gird up thy force to fight and die .
屈服 , 或者 格栅 向上 你的 力量 到 斗争 和 死 .

要么投降，要么集结力量战斗至死。

[i'rekθjuːs] .
ERECHTHEUS .
厄瑞克透斯 .

厄瑞克忒修斯。

[tuː; tə] [faɪt] [ðen] [biː; bi] [ˌaɪ 'tiː] ; [fɔː(r); fə(r)] [ɪf] [tuː; tə] [daɪ] [ɔː(r)] [lɪv; laɪv] ,
To fight then be it ; for if to die or live ,
到 斗争 然后 是 它 ; 为了 如果 到 死 或者 居住 ,

那就战斗吧；因为生死攸关，

[nəʊ] [mæn] [bʌt; bət] ['əʊnli] [ə; eɪ] [gɒd] [nəʊz] [ðɪs] [mʌtʃ] [jet]
No man but only a God knows this much yet
不 男人 但 仅有的 一个 上帝 知道 这 很多 然而

除了神以外，无人知晓此事。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 41]
[页 -]

[第41页]

['siːɪŋ] [ˌjuː 'es] [feə(r)] [fɔːθ] , [huː] [beə(r)] [bʌt; bət] [ɪn] ['aʊə(r)] [hændz]
Seeing us fare forth , who bear but in our hands
看到 我们 票价 前进 , WHO 熊 但 在 我们的 双手

看着我们远行，手中却只拿着这些

[ðə; ði] ['wepənz] [nɒt] [ðə; ði] ['fɔːtʃənz] [ɒv; əv] ['aʊə(r)] [faɪt] ;
The weapons not the fortunes of our fight ;
这 武器 不是 这 财富 的 我们的 斗争 ;

我们战斗的关键在于武器，而非胜负；

[fɔː(r); fə(r)] [ðiːz] [naʊ] [rest] [æz; əz] [lɒts] [ðæt] [jet] [ʌn'drɔːn]

For these now rest as lots that yet undrawn

为了 这些 现在 休息 作为 很多 那 然而 未绘制

这些现在仍是尚未抽取的签。

[laɪ] [ɪn] [ðə; ði] [læp] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ˌʌn'nəʊn] ['aʊə(r)] ; [bʌt; bət] [ðɪs]

Lie in the lap of the unknown hour ; but this

说谎 在 这 膝 的 这 未知 小时 ; 但 这

躺在未知时刻的怀抱中；但这

[ai] [nəʊ] , [nɒt] [ðaʊ] , [huːz] ['hɒləʊ] [maʊθ] [ɒv; əv] [stɔːm]

I know , not thou , whose hollow mouth of storm

我 知道 , 不是 你 , 谁 空洞的 嘴 的 风暴

我知道，你却不知道，风暴空洞的嘴巴。

[ɪz] [bʌt; bət] [ə; eɪ] ['wɔːlaɪk] [wɪnd] , [ə; eɪ] [ʃɑːp] [sɔːlt] [breθ]

Is but a warlike wind , a sharp salt breath

是 但 一个 好战 风 , 一个 锋利的 盐 气息

只不过是一阵战风，一阵刺骨的咸味

[ðæt] [baɪts] [ænd; ənd] [wuːndz] [nɒt] ; [deθ] [nɔː(r)] [laɪf] [ɒv; əv] mine720

That bites and wounds not ; death nor life of mine720

那 咬 和 伤口 不是 ; 死亡 也不 生活 的 mine720

那不会咬伤也不会伤人；我的生死都与它无关。720

[ʃæl; ʃəl] [gɪv] [tuː; tə] [deθ] [ɔː(r)] ['lɔːdʃɪp] [ɒv; əv] [streɪndʒ] [kɪŋz]

Shall give to death or lordship of strange kings

将 给 到 死亡 或者 领主 的 奇怪的 国王

要么处死，要么让异邦君王统治

[ðə; ði] [səʊl] [ɒv; əv] [ðɪs] [lɪv; laɪv] ['sɪti] , [nɔː(r)] [ðeə(r)] [hiːl]

The soul of this live city , nor their heel

这 灵魂 的 这 居住 城市 , 也不 他们的 脚跟

这座充满活力的城市的灵魂，以及他们的脚后跟

[bruːz] [hɜː(r); hə(r)] [dɪə(r)] [braʊ] [dɪs'kraʊn] , [nɔː(r)] ['snæfl] [ɔː(r)] [gəʊd]

Bruise her dear brow discrowned , nor snaffle or goad

挫伤 她 亲爱的 眉头 被剥夺王冠 , 也不 衔铁 或者 刺激

莫伤她那娇嫩的额头，使她失去王冠，也莫勒她，莫逼她。

[wuːnd] [hɜː(r); hə(r)] [friː] [maʊθ] [ɔː(r)] [steɪn] [hɜː(r); hə(r)] ['sæŋgwɪn] [saɪd]

Wound her free mouth or stain her sanguine side

伤口 她 自由的 嘴 或者 弄脏 她 乐观 边

伤及她空着的嘴，或玷污她血红的一侧

[jet] ['mɑːstəlɪs] [ɒv; əv] [mæn] ; [səʊ] [bɪd] [ðaɪ] [lɔːd]

Yet masterless of man ; so bid thy lord

然而 无主 的 男人 ; 所以 出价 你的 主

然而，你却不受人类的支配；如此吩咐你的主人吧

[lɜːn] [eə(r)] [hiː; hi] [wiːp] [tuː; tə] [lɜːn] [ˌaɪ 'tiː] , [ænd; ənd] [tuː] [leɪt]

Learn ere he weep to learn it , and too late

学习 埃雷 他 哭泣 到 学习 它 , 和 也 晚的

趁他还在哭泣中领悟，为时已晚，他才肯罢休。

[næʃ] [tiːθ] [ðæt] [kʊd; kəd] [nɒt] ['fɑːs(ə)n] [ɒn] [hɜː(r); hə(r)] [fleʃ] ,

Gnash teeth that could not fasten on her flesh ,

咬牙切齿 牙齿 那 可以 不是 系 在 她 肉 ,

无法咬住她血肉的利齿

[ænd; ənd] [fəʊm] [hɪz; ɪz] [laɪf] [aʊt] [ɪn] [dɑːk] [frɒθ] [ɒv; əv] [blʌd]

And foam his life out in dark froth of blood

和 泡沫 他的 生活 出去 在 黑暗的 泡沫 的 血

他将生命化作血红的泡沫，泡沫翻涌而出。

[veɪn] [æz; əz] [ə; eɪ] [wɪndz] [weɪf] [ɒv; əv] [ðə; ði] [laʊd] - [maʊðd] [siː]
Vain as a wind's waif of the loud - mouthed sea
徒劳 作为 一个 风的 孤儿 的 这 大声 - 嘴巴 海

徒劳得像喧闹大海中随风飘荡的孤儿

[tɔːn] [frɒm; frəm] [ðə; ði] [weɪvz] [edʒ] ['waɪtənɪŋ] .
Torn from the wave's edge whitening .
撕裂 从 这 波浪 边缘 美白 .

从泛白的浪尖撕裂而出。

[tel] [hɪm] [ðɪs] ; -
Tell him this ; 730
告诉 他 这 ; -

告诉他：730

[ðəʊ] [θraɪs] [hɪz; ɪz] [mait] [wɜː(r); wə(r)] ['mʌstə] [fɔː(r); fə(r)] ['aʊə(r)] [skeɪð]
Though thrice his might were mustered for our scathe
尽管 三次 他的 可能 是 集结 为了 我们的 伤害

虽然他三次调动力量来伤害我们

[ænd; ənd] [θɪkə] [set] [wɪð] [fens] [ɒv; əv] [θɔːn] - [edʒd] [spiə]
And thicker set with fence of thorn - edged spears
和 较厚 放 和 栅栏 的 刺 - 边缘 长矛

并用带刺的长矛围成更厚的栅栏

[ðæn; ðən] [sændz] [ɑː(r); ə(r)] [wɜːl] [ə'baʊt] [ðə; ði] ['wɪntərɪŋ] [biːtʃ]
Than sands are whirled about the wintering beach
比 沙子 是 旋转 关于 这 越冬 海滩

冬季海滩上的沙子被卷起

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 42]
[页 -]

[第42页]

[wen] [stɔːrmz] [hæv; həv] [swəʊln] [ðə; ði] ['rɪvəz] , [ænd; ənd] [ðeə(r)] [blɑːsts]
When storms have swoln the rivers , and their blasts
什么时候 暴风雨 有 肿胀 这 河流 , 和 他们的 爆炸

当暴风雨导致河水暴涨，狂风呼啸时

[hæv; həv] [briːtʃ] [ðə; ði] [brɔːd] [siː] - [bæŋks] [wɪð] [stres] [ɒv; əv] [siː] ,
Have breached the broad sea - banks with stress of sea ,
有 违规 这 广阔 海 - 银行 和 压力 的 海 ,

海浪冲击导致宽阔的海堤决堤，

[ðæt] [weɪvz] [ɒv; əv] ['ɪnlənd; ɪn'lænd] [ænd; ənd] [ðə; ði] [meɪn] [meɪk] [wɔː(r)]
That waves of inland and the main make war
那 波浪 的 内陆 和 这 主要的 制作 战争

内陆的浪潮和主要的战争

[æz; əz] [men] [ðæt] [mɪks] [ænd; ənd] ['græpl] ; [ðəʊ] [hɪz; ɪz] [ræŋks]
As men that mix and grapple ; though his ranks
作为 男人 那 混合 和 抓钩 ; 尽管 他的 排名

如同混战搏斗的男人们；尽管他身处一线

[wɜː(r); wə(r)] [mɔː(r)] [tuː; tə] ['nʌmbə(r)] [ðæn; ðən] [ɔːl] ['waɪldˌwʊd] [liːvz]
Were more to number than all wildwood leaves
是 更多的 到 数字 比 全部 野木 树叶

比所有野木叶子的数量还要多

[ðə; ði] [wɪnd] [weɪvz] [ɒn] [ðə; ði] [hɪlz] [ɒv; əv] [ɔːl] [ðə; ði] [wɜːld] ,
The wind waves on the hills of all the world ,
这 风 波浪 在 这 丘陵 的 全部 这 世界 ,

世界各地山丘上的风浪，

[jet] [ʃʊd; ʃəd][ðə; ði] [hɑːt] [nɒt] [feɪnt] , [ðə; ði] [hed] [nɒt] [fɔːl] , -
Yet should the heart not faint , the head not fall , 740
然而 应该 这 心 不是 头晕的 , 这 头 不是 落下 , -

然而，若心不灰心，头也不垂头，740

[ðə; ði] [breθ] [nɒt] [feɪl] [ɒv; əv] ['æθənz] .
The breath not fail of Athens .
这 气息 不是 失败 的 雅典 .

雅典的呼吸从未停止。

[seɪ] , [ðə; ði] [gɒdz]
Say , the Gods
说 , 这 神

众神啊

[frɒm; frəm][lɪps] [ðæt] [hæv; həv][nəʊ][mɔː(r)][ɒn] [ɜːθ] [tuː; tə] [seɪ]
From lips that have no more on earth to say
从 嘴唇 那 有 不 更多的 在 地球 到 说

来自那双已无话可说的嘴唇

[hæv; həv][təʊld] [ðiː] [ðɪs] [ðə; ði][lɑːst] [gʊd] [njuːz] [ɔː(r)] [ɪl]
Have told thee this the last good news or ill
有 讲述 你 这 这 最后的 好的 消息 或者 患病的

我已经告诉你最后一个好消息或坏消息了

[ðæt] [ai][ʃæl; ʃəl] [spiːk] [ɪn] [saɪt] [ɒv; əv] [ɜːθ] [ænd; ənd][sʌn]
That I shall speak in sight of earth and sun
那 我 将 说话 在 视线 的 地球 和 太阳

我将当着大地和太阳的面说话

[ɔː(r)][hiː; hi][ʃæl; ʃəl][hɪə(r)][ænd; ənd] [siː] [ðem; ðəm] : [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][nekst]
Or he shall hear and see them : for the next
或者 他 将 听到 和 看 他们 : 为了 这 下一个

或者他将听到并看到他们：因为接下来

[ðæt] [ɪə(r)][ɒv; əv][hɪz; ɪz][frɒm; frəm] [tʌŋ] [ɒv; əv][maɪn] [meɪ] [teɪk]
That ear of his from tongue of mine may take
那 耳朵 的 他的 从 舌头 的 矿 可能 拿

他的耳朵或许会从我的舌头上移开

[mʌst; məst][biː; bi][ðə; ði][fɜːst] [wɜːd] ['spəʊkən] [ˌʌndə'graʊnd]
Must be the first word spoken underground
必须 是 这 第一的 单词 说 地下

一定是地下说的第一句话

[frɒm; frəm] [ded] [tuː; tə] [ded] [ɪn] ['dɑːknəs] .
From dead to dead in darkness .
从 死的 到 死的 在 黑暗 .

在黑暗中从死到死。

[hens] ; [meɪk] [heɪst] ,
Hence ; make haste ,
因此 ; 制作 匆忙 ,

因此，赶紧行动吧！

[lest] [wɔːrz] [fliːt] [fʊt] [biː; bi]['swɪftə(r)][ðæn; ðən][ðaɪ] [tʌŋ]
Lest war's fleet foot be swifter than thy tongue
免得 战争的 舰队 脚 是 更迅捷 比 你的 舌头

免得战火的脚步比你的舌头更快。

[ænd; ənd][ai] [ðæt] [pɑːt] [nɒt][tuː; tə] [rɪ'tɜːn] again750
And I that part not to return again750
和 我 那 部分 不是 到 返回 again750

而我不想再回到那部分了750

[ɒn] [hɪm] [ðæt] ['kɒmz] [nɒt] [tuː; tə] [dɪ'pɑːt] [ə'weɪ]
On him that comes not to depart away
在 他 那 来 不是 到 离开 离开

那不离弃他的

[biː; bi] ['fɔːlən] [bɪ'fɔː(r)] [ðiː] ; [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] [taɪm] [ɪz] [fʊl] ,
Be fallen before thee ; for the time is full ,
是 倒下 前 你 ; 为了 这 时间 是 满的 ,

俯伏在你面前吧；因为时候已到。

[ænd; ənd] [wɪð] [sʌtʃ] ['mɔːt(ə)l] [həʊp] [æz; əz] [nəʊz] [nɒt] [fɪə(r)]
And with such mortal hope as knows not fear
和 和 这样的 凡人 希望 作为 知道 不是 害怕

怀着如此渺小的希望，竟无所畏惧

[ai] [gəʊ] [ðɪs] [haɪ] [lɑːst] [wei] [tuː; tə] [ðə; ði] [end] [ɒv; əv] [ɔːl] .
I go this high last way to the end of all .
我 去 这 高的 最后的 方式 到 这 结尾 的 全部 .

我一路高歌猛进，直至终点。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 43]
[页 -]

[第43页]

['kɔːrəs] .
CHORUS .
合唱 .

合唱。

[[stɑːr] . [wʌn] .
[Str . 1 .
[斯特 . 1 .

[Str. 1.

[huː] [ʃæl; ʃəl] [pʊt] [ə; eɪ] ['braɪd(ə)l] [ɪn] [ðə; ði] ['mɔːrnərz] [lɪps] [tuː; tə] ['tʃeɪs(ə)n] [ðem; ðəm] ,
Who shall put a bridle in the mourner's lips to chasten them ,
WHO 将 放 一个 辔 在 这 哀悼者的 嘴唇 到 惩戒 他们 ,

谁能勒住哀悼者的嘴唇，约束他们的言语?

[ɔː(r)] [siːl] [ʌp] [ðə; ði] ['faʊntɪnz] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] [tɪəz] [fɔː(r); fə(r)] [ʃeɪm] ?
Or seal up the fountains of his tears for shame ?
或者 海豹 向上 这 喷泉 的 他的 眼泪 为了 耻辱 ?

还是羞愧地封住了他的泪水?

[sɒŋ] [nɔː(r)] [preə(r)] [nɔː(r)] ['prɒfəsi] [ʃæl; ʃəl] ['slækən] [tɪəz] [nɔː(r)] ['heɪs(ə)n] [ðem; ðəm] ,
Song nor prayer nor prophecy shall slacken tears nor hasten them ,
歌曲 也不 祷告 也不 预言 将 放松 眼泪 也不 趋 他们 ,

歌声、祈祷和预言都不能止住眼泪，也不能加速眼泪的流淌。

[tɪl] [griːf] [biː; bi] [wɪ'ðɪn] [hɪm] [æz; əz] [ə; eɪ] [bɜːnt] - [aʊt] [fleɪm] ;
Till grief be within him as a burnt - out flame ;
直到 悲伤 是 之内 他 作为 一个 烧焦的 - 出去 火焰 ;

直到悲伤在他心中如同熄灭的火焰;

[tɪl] [ðə; ði] ['pæʃ(ə)n] [biː; bi] ['brəʊkən] [ɪn] [hɪz; ɪz] [brest]
Till the passion be broken in his breast
直到 这 热情 是 破碎的 在 他的 胸部

直到他胸中的激情消逝

[ænd; ənd] [ðə; ði] [mait] [ˌðeər'ɒv] ['məʊltən] ['ɪntuː] [rest] , -
And the might thereof molten into rest ,
和 这 可能 其中 熔融的 进入 休息 , -

而它的力量熔化成静止，

[ænd; ənd][ðə; ði][reɪn][ɒv; əv] [aɪz] [ðæt] [wiːp] [biː; bi][draɪ] ,
And the rain of eyes that weep be dry ,
和 这 雨 的 眼睛 那 哭泣 是 干燥 ,

愿泪水干涸,

[ænd; ənd][ðə; ði] [breθ] [biː; bi] [st'ɪld] [ɒv; əv][lɪps] [ðæt] [saɪ] .
And the breath be stilled of lips that sigh .
和 这 气息 是 静止 的 嘴唇 那 叹 .

叹息的嘴唇停止了呼吸。

[[ænt] . [wʌn] .
[Ant . 1 .
[蚂蚁 . 1 .

[Ant. 1.

[deθ] [æt; ət][lɑːst][fɔː(r); fə(r)][ɔːl] [men] [ɪz][ə; eɪ] ['hɑːbə(r)] ; [jet] [ðeɪ] [fliː] [frɒm; frəm][ˌaɪ 'tiː] ,
Death at last for all men is a harbour ; yet they flee from it ,
死亡 在 最后的 为了 全部 男人 是 一个 港口 ; 然而 他们 逃跑 从 它 ,

死亡最终对所有人来说都是一个港湾;然而人们却都在逃避它。

[set] [seɪlz][tuː; tə][ðə; ði] [stɔːm] - [wɪnd] [ænd; ənd] [ə'gen] [tuː; tə] [siː] ;
Set sails to the storm - wind and again to sea ;
放 帆 到 这 风暴 - 风 和 再次 到 海 ;

迎着暴风扬帆,再次驶向大海;

[jet] [fɔː(r); fə(r)][ɔːl][ðeə(r)]['leɪbə(r)][nəʊ] [wɪt] ['fɜːðə(r)] [ʃæl; ʃəl] [ðeɪ] [biː; bi][frɒm; frəm][ˌaɪ 'tiː] ,
Yet for all their labour no whit further shall they be from it ,
然而 为了 全部 他们的 劳动 不 白色 更远 将 他们 是 从 它 ,

然而,他们尽管努力,却仍无法远离它。

[nɔː(r)][lɒŋgə(r)][bʌt; bət] [w'iəɹɪe] [ʃæl; ʃəl][ðeə(r)] [laɪfs] [wɜːk] [biː; bi] .
Nor longer but wearier shall their life's work be .
也不 更长 但 疲惫 将 他们的 生活的 工作 是 .

他们的毕生事业不会再有尽头,反而会更加疲惫。

[ænd; ənd] [wɪð] ['æŋgwɪʃ] [ɒv; əv]['træveɪl][ʌn'tɪl] [naɪt]
And with anguish of travail until night
和 和 痛苦 的 劳作 直到 夜晚

直到夜幕降临,都饱受分娩之苦。

[ʃæl; ʃəl] [ðeɪ] [stɪə(r)]['ɪntuː] ['ʃɪprek] [aʊt][ɒv; əv] [saɪt] ,
Shall they steer into shipwreck out of sight ,
将 他们 转向 进入 海难 出去 的 视线 ,

他们是否会驶向无人目睹的沉船?

[ænd; ənd] [wɪð] [ɔːz] [ðæt] [breɪk] [ænd; ənd] [ʃraʊdz] [ðæt] [streɪn]
And with oars that break and shrouds that strain
和 和 桨 那 休息 和 裹尸布 那 拉紧

还有那些会断裂的船桨和会拉扯的帆索

[ʃæl; ʃəl] [ðeɪ] [draɪv] [wens] [nəʊ] [ʃɪp] [stɪrz] [ə'gen] .
Shall they drive whence no ship steers again .
将 他们 驾驶 何处 不 船 牛 再次 .

他们是否会驶向再也没有船只驶向的方向?

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 44]
[页 -]

[第44页]

[[stɑːr] . [ˌtuː'tuː] . -
[Str . 2 . 770
[斯特 . 2 . -

[Str. 2.770

['bɪtə(r)] [ænd; ənd] [streɪndʒ] [ɪz] [ðə; ði] [wɜːd] [ɒv; əv] [ðə; ði] [gɒd] [məʊst] [haɪ] ,
Bitter and strange is the word of the God most high ,
苦的 和 奇怪的 是 这 单词 的 这 上帝 最多 高的 ,

至高神的话语苦涩而怪异。

[ænd; ənd] [stiːp] [ðə; ði] [streɪt] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] [wei] .
And steep the strait of his way .
和 陡 这 海峡 的 他的 方式 .

并陡峭地走上他的道路。

[θruː] [ə; eɪ] [pɑːs] [rɒk] - [rɪmd] [ænd; ənd] ['nærəʊ] [ðə; ði] [lait] [ðæt] [gliːmz]
Through a pass rock - rimmed and narrow the light that gleams
通过 一个 经过 岩石 - 带边 和 狭窄的 这 光 那 闪光

透过岩石环绕的狭窄山口，闪烁着光芒。

[ɒn] [ðə; ði] ['feɪsɪz] [ɒv; əv] [men] [fɔːls] [feɪnt] [æz; əz] [ðə; ði] [dɔːn] [ɒv; əv] [driːmz] ,
On the faces of men falls faint as the dawn of dreams ,
在 这 面孔 的 男人 瀑布 头晕的 作为 这 黎明 的 梦境 ,

梦境的曙光在人们的脸上渐渐消逝，如同黎明破晓一般。

[ðə; ði] ['deɪˌsprɪŋ] [ɒv; əv] [deθ] [æz; əz] [ə; eɪ] [stɑː(r)] [ɪn] [æn; ən] ['ʌndə(r)] [skaɪ]
The dayspring of death as a star in an under sky
这 黎明 的 死亡 作为 一个 星星 在 一个 在下面 天空

死亡的曙光如同夜空中的一颗星辰

[weə(r)] [naɪt] [ɪz] [ðə; ði] [ded] [menz] [deɪ] .
Where night is the dead men's day .
在哪里 夜晚 是 这 死的 男士 天 .

那里黑夜是死者的白昼。

[[ænt] . [ˌtuː'tuː] .
[Ant . 2 .
[蚂蚁 . 2 .

[Ant. 2.

[æz; əz] ['dɑːknəs] [ænd; ənd] [stɔːm] [ɪz] [hɪz; ɪz] [wɪl] [ðæt] [ɒn] [ɜːθ] [ɪz] [dʌn] ,
As darkness and storm is his will that on earth is done ,
作为 黑暗 和 风暴 是 他的 将要 那 在 地球 是 完毕 ,

黑暗与风暴是他在世间所定的旨意，

[æz; əz] [ə; eɪ] [klaʊd] [ɪz] [ðə; ði] [feɪs] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] [streŋθ] .
As a cloud is the face of his strength .
作为 一个 云 是 这 脸 的 他的 力量 .

他的力量如同云朵般飘渺。

[kɪŋ] [ɒv; əv] [kɪŋz] , [h'əʊliəst] [ɒv; əv] ['həʊli] , [ænd; ənd] [m'aɪtɪəst] [ɒv; əv] [mait] ,
King of kings , holiest of holies , and mightiest of might ,
国王 的 国王 , 最神圣的 的 圣徒 , 和 最强大的 的 可能 ,

万王之王，至圣所中之圣，至高无上的权柄，

[lɔːd] [ɒv; əv] [ðə; ði] [lɔːdz] [ɒv; əv] [ðaɪn] ['hev(ə)n] [ðæt] [ɑː(r); ə(r)] ['hʌmb(ə)l] [ɪn] [ðaɪ] [saɪt] ,
Lord of the lords of thine heaven that are humble in thy sight ,
主 的 这 领主们 的 你的 天堂 那 是 谦逊的 在 你的 视线 ,

主啊，天上万主之主，在你眼中谦卑的众神，

[hæst] [ðaʊ] [set] [nɒt] [æn; ən] [end] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] [pɑːθ] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['faɪərz] [ɒv; əv] [ðə; ði] [sʌn] ,
Hast thou set not an end for the path of the fires of the sun ,
哈斯特 你 放 不是 一个 结尾 为了 这 小路 的 这 火灾 的 这 太阳 ,

你难道没有为太阳之火的轨迹设定终点吗?

[tuː; tə] [ə'pɔɪnt] [hɪm] [ə; eɪ] [rest] [æt; ət] [leŋkθ; leŋθ] ?
To appoint him a rest at length ?
到 委 他 一个 休息 在 长度 ?

让他彻底安息?

[[stɑːr] . [θriː] .
[Str . 3 .
[斯特 . 3 .

[Str. 3.

[hæst] [ðaʊ] [təʊld] [nɒt] [baɪ] ['meʒə(r)] [ðə; ði] [weɪvz] [ɒv; əv] [ðə; ði] [weɪst] [waɪd] [siː] ,
Hast thou told not by measure the waves of the waste wide sea ,
哈斯特 你 讲述 不是 经过 措施 这 波浪 的 这 浪费 宽的 海 ,

你难道没有用尺度来衡量那浩瀚无垠大海的波涛吗?

[ænd; ənd] [ðə; ði] [weɪz] [ɒv; əv] [ðə; ði] [wɪnd] [ðeə(r)] ['mɑːstə(r)] [ænd; ənd] [θrɔːl] [tuː; tə] [ðiː] ?
And the ways of the wind their master and thrall to thee ?
和 这 方式 的 这 风 他们的 掌握 和 奴隶 到 你 ?

风的运行规律，它们既是你的主人，也是你的奴隶?

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 45]
[页 -]

[第45页]

[hæst] [ðaʊ] [fɪld] [nɒt] [ðə; ði] ['fɜːrəʊz] [wɪð] [fruːt] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] [wɜːrldz] [ɪn'kriːs] ?
Hast thou filled not the furrows with fruit for the world's increase ?
哈斯特 你 已填 不是 这 沟壑 和 水果 为了 这 世界的 增加 ?

难道你没有使田垄结满果实，为世人增产吗?

[hæz; həz] [ðaɪn] [ɪə(r)] [nɒt] [hɜːd] [frɒm; frəm] [ɒv; əv] [əʊld] [ɔː(r)] [ðaɪn] [aɪ] [nɒt] [riːd]
Has thine ear not heard from of old or thine eye not read
有 你的 耳朵 不是 听到 从 的 老的 或者 你的 眼睛 不是 读

你岂未曾耳闻古时之言？你岂未曾目睹古时之言?

[ðə; ði] [θɔːt] [ænd; ənd] [ðə; ði] [diːd] [ɒv; əv] [ˌjuː 'es] ['lɪvɪŋ] , [ðə; ði] [duːm] [ɒv; əv] [ˌjuː 'es] [ded] ?
The thought and the deed of us living , the doom of us dead ?
这 想法 和 这 契据 的 我们 活的 , 这 厄运 的 我们 死的 ?

我们活着时的所思所行，我们死去时的归宿?

[hæst] [ðaʊ] [meɪd] [nɒt] [wɔː(r)] [ə'pɒn] [ɜːθ] , [ænd; ənd] [ə'gen] [meɪd] [piːs] ?
Hast thou made not war upon earth , and again made peace ?
哈斯特 你 制成 不是 战争 之上 地球 , 和 再次 制成 和平 ?

你岂不是在地上发动战争，又缔造和平吗?

[[ænt] . [θriː] .
[Ant . 3 .
[蚂蚁 . 3 .

[Ant. 3.

['ðeəfɔː(r)] , [əʊ] ['fɑːðə(r)] , [ðæt] [siːst] [ˌjuː 'es] [huːz] [laɪvz; lɪvz] [ɑː(r); ə(r)] [ə; eɪ] [breθ] ,
Therefore , O father , that seest us whose lives are a breath ,
所以 , 哦 父亲 , 那 西斯特 我们 谁 生活 是 一个 气息 ,

因此，哦，天父，您看见我们这些生命如同气息的人，

[teɪk] [ɒf] [ˌjuː 'es] [ðaɪ] ['bɜːd(ə)n] , [ænd; ənd] [gɪv] [ˌjuː 'es] [nɒt] ['həʊlli] [tuː; tə] [deθ] . -
Take off us thy burden , and give us not wholly to death . 790
拿 离开 我们 你的 负担 , 和 给 我们 不是 完全 到 死亡 . -

求你卸下我们的重担，不要让我们完全走向死亡。790

[fɔː(r); fə(r)] ['lʌvli] [ɪz] [laɪf] , [ænd; ənd] [ðə; ði] [lɔː] [weər'ɪn] [ɔːl] [θɪŋz] [lɪv; laɪv] ,
For lovely is life , and the law wherein all things live ,
为了 迷人的 是 生活 , 和 这 法律 其中 全部 事物 居住 ,

因为生命是美好的，万物赖以生存的法则也是如此。

[ænd; ənd] ['greɪʃəs] [ðə; ði] ['siːz(ə)n] [ɒv; əv] [iːtʃ] , [ænd; ənd] [ðə; ði] ['aʊə(r)] [ɒv; əv] [ɪts] [kaɪnd] ,
And gracious the season of each , and the hour of its kind ,
和 亲切 这 季节 的 每个 , 和 这 小时 的 它是 种类 ,

每个季节，以及每个时刻，都充满恩典。

[ænd; ənd] ['preʃəs] [ðə; ði] [siːd] [ɒv; əv][hɪz; ɪz][laɪf][ɪn][ə; eɪ][waɪz] [mænz][maɪnd] ;
And precious the seed of his life in a wise man's mind ;
和 宝贵的 这 种子 的 他的 生活 在 一个 明智的 男人的 头脑 ;

在智者的心中，他生命的种子弥足珍贵；

[bʌt; bət][ɔːl] [seɪv] [laɪf][fɔː(r); fə(r)][hɪz; ɪz][laɪf] [wɪl] [ə; eɪ] [beɪs] [mæn] [gɪv] .
But all save life for his life will a base man give .
但 全部 节省 生活 为了 他的 生活 将要 一个 根据 男人 给 .

但凡能救他性命的人，都会为了自己的性命而牺牲。

[[stɑːr] . [fɔːr] .
[Str . 4 .
[斯特 . 4 .

[Str. 4.

[bʌt; bət][ə; eɪ][laɪf] [ðæt] [ɪz]['gɪv(ə)n][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][laɪf][ɒv; əv][ðə; ði] [həʊl] [lɪv; laɪv][lænd] ,
But a life that is given for the life of the whole live land ,
但 一个 生活 那 是 给定 为了 这 生活 的 这 所有的 居住 土地 ,

但这种生命是为了整个土地的生命而献出的。

[frɒm; frəm][ə; eɪ] [hɑːt] [ʌn'spɒtɪd] [ə; eɪ][gɪft][ɒv; əv][ə; eɪ] ['spɒtləs] [hænd] ,
From a heart unspotted a gift of a spotless hand ,
从 一个 心 未发现的 一个 礼物 的 一个 一尘不染 手 ,

来自一颗纯洁无瑕的心，一份来自一只洁白无瑕的手的馈赠。

[ɒv; əv][pjʊə(r)] [wɪl] ['pɜːfɪkt] [ænd; ənd] [friː] , [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [lændz] [laɪfs] [seɪk] ,
Of pure will perfect and free , for the land's life's sake ,
的 纯的 将要 完美的 和 自由的 , 为了 这 土地的 生活的 清酒 ,

为了这片土地的生命，为了纯粹、完美和自由的意志，

[wɒt] [mæn][ʃæl; ʃəl][fɪə(r)][nɒt][tuː; tə][pʊt] [fɔːθ] [hɪz; ɪz][hænd][ænd; ənd] [teɪk] ?
What man shall fear not to put forth his hand and take ?
什么 男人 将 害怕 不是 到 放 前进 他的 手 和 拿 ?

哪个人会害怕伸出手去拿呢?

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 46]
[页 -]

[第46页]

[[ænt] . [fɔːr] .
[Ant . 4 .
[蚂蚁 . 4 .

[Ant. 4.

[fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][fruːt][ɒv; əv][ə; eɪ] [swiːt] [laɪf] [plʌkt] [ɪn][ɪts][pjʊə(r)] [griːn] [praɪm]
For the fruit of a sweet life plucked in its pure green prime
为了 这 水果 的 一个 甜的 生活 拨弦 在 它是 纯的 绿色的 主要的

为那在纯绿鼎盛时期采摘的甜蜜人生果实

[ɒn][hɪz; ɪz][hænd] [huː] [plʌk] [ɪz][æz; əz] [blʌd] , [ɒn][hɪz; ɪz][səʊl][æz; əz][kraɪm] . -
On his hand who plucks is as blood , on his soul as crime . 800
在 他的 手 WHO 摘取 是 作为 血 , 在 他的 灵魂 作为 犯罪 . -

摘取果实者，手上沾染鲜血，灵魂背负罪孽。800

[wɪð] [kɜːrs] [jiː; ji] [bai] [nɒt] ['blesɪŋ] , [nɔː(r)] [piːs] [wɪð] [straɪf] ,
With cursing ye buy not blessing , nor peace with strife ,
和 咒骂 是的 买 不是 祝福 , 也不 和平 和 冲突 ,

咒骂不能换来祝福，纷争也不能换来和平。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

埃瑞克透斯悲剧（新版）(Erechtheus A Tragedy (New Edition))
第3/5页

[ænd; ənd][ðə; ði][hænd][ɪz] ['heɪtfl] [ðæt] ['tʃæfə] [wɪð] [deθ] [fɔː(r); fə(r)][laɪf] .
And the hand is hateful that chaffers with death for life .
和 这 手 是 可恶 那 chaffers 和 死亡 为了 生活 .

而那只为了生存而与死亡搏斗的手，是可憎的。

[[stɑːr] . [faɪv] .
[Str . 5 .
[斯特 . 5 .

[Str. 5.

[hæst] [ðaʊ] [hɜːd] , [əʊ][maɪ] [hɑːt] , [ænd; ənd][ɪn'djʊə; en-; -'djɔː]
Hast thou heard , O my heart , and endurest
哈斯特 你 听到 , 哦 我的 心 , 和 坚持

我的心哪，你可曾听见，并能忍受?

[ðə; ði] [wɜːd] [ðæt] [ɪz] [sed] ,
The word that is said ,
这 单词 那 是 说 ,

所说的话，

[wɒt] [ə; eɪ] ['gɑːlənd] [baɪ] ['sentəns] [faʊnd] ['ʃʊərɪst]
What a garland by sentence found surest
什么 一个 花环 经过 句子 成立 最可靠的

多么令人信服的句子啊！

[ɪz] [rɔːt] [fɔː(r); fə(r)] [wɒt] [hed] ?
Is wrought for what head ?
是 锻 为了 什么 头 ?

这是为哪个头打造的?

[wɪð] [wɒt] ['blɑsəmləs] ['floʊ(ə)rɪj] [ɒv; əv] [siː] - [fəʊm] [ænd; ənd] [blʌd] - ['kʌləd] ['fəʊliɪdʒ] [in'wajnd]
With what blossomless flowerage of sea - foam and blood - coloured foliage inwound
和 什么 无花 花朵 的 海 - 泡沫 和 血 - 有色 叶子 伤口内

用海沫般无花的花朵和血红色的叶子缠绕

[ˌaɪ 'tiː][ʃæl; ʃəl] [kraʊn] [æz; əz][ə; eɪ] [-] [fɔː(r); fə(r)] ['slɔːtə(r)] [ðə; ði]['fɔːhed; 'fɒrɪd][fɔː(r); fə(r)] ['mærɪdʒ]
It shall crown as a heifer's for slaughter the forehead for marriage
它 将 王冠 作为 一个 小母牛 为了 屠宰 这 前额 为了 婚姻

[ˌʌn'kraʊnd] ?
uncrowned ?
无冕者 ?

它是否应该像待宰母牛的额头一样，为婚姻而加冕，却又像未加冕的母牛的额头一样?

[[ænt] . [faɪv] .
[Ant . 5 .
[蚂蚁 . 5 .

[Ant. 5.

[haʊ] [ðə; ði] [veɪlz] [ænd; ənd][ðə; ði][riːðz; riːθs] [ðæt] [ʃʊd; ʃəd]['kʌvə(r)]
How the veils and the wreaths that should cover
如何 这 面纱 和 这 花圈 那 应该 覆盖

面纱和花环应该如何遮盖

[ðə; ði] [braʊz] [ɒv; əv][ðə; ði] bride810
The brows of the bride810
这 眉毛 的 这 bride810

新娘的眉毛810

[ʃæl; ʃəl][biː; bi] [ʃed] [baɪ][ðə; ði] [breθ] [ɒv; əv] [wɒt] ['lʌvə(r)]
Shall be shed by the breath of what lover
将 是 棚 经过 这 气息 的 什么 情人

将被爱人的呼吸所消散

[ænd; ənd] ['skætəd] [ə'saɪd] ?
And scattered aside ?
和 疏散 旁边 ?

散落在一旁?

[wɪð] [ə; eɪ][blɑːst][ɒv; əv][ðə; ði] [maʊθ] [ɒv; əv] [wɒt] ['braɪdgruːm] [ðə; ði] [kraʊnz] [ʃæl; ʃəl][biː; bi][kɑːst]
With a blast of the mouth of what bridegroom the crowns shall be cast
和 一个 爆炸 的 这 嘴 的 什么 新郎 这 皇冠 将 是 投掷
[frɒm; frəm][hɜː(r); hə(r)][heə(r)] ,
from her hair ,
从 她 头发 ,

随着新郎口中一声怒吼，王冠将从她发间脱落。

[ænd; ənd][hɜː(r); hə(r)] [hed] [baɪ] [wɒt] ['ɔːltə(r)] [meɪd] ['hʌmb(ə)l][biː; bi] [left] [ɒv; əv][ðem; ðəm]['neɪkɪd]
And her head by what altar made humble be left of them naked
和 她 头 经过 什么 坛 制成 谦逊的 是 左边 的 他们 裸
[ænd; ənd][beə(r)] ?
and bare ?
和 裸 ?

而她那赤裸裸的头颅，竟被遗弃在哪座祭坛旁?

[[ˌpiː ˈdʒiː] -]
[Pg 47]
[页 -]

[第47页]

[[stɑːr] . [sɪks] .
[Str . 6 .
[斯特 . 6 .

[Str. 6.

[æt; ət][ə; eɪ] [ʃraɪn] [ˌʌnbi'lʌvd] [ɒv; əv][ə; eɪ][gɒd] [ˌʌnbɪ'hoʊldən][ə; eɪ][gɪft][ʃæl; ʃəl][biː; bi]['gɪv(ə)n][fɔː(r); fə(r)]
At a shrine unbeloved of a God unbeholden a gift shall be given for
在 一个 神社 不受欢迎的 的 一个 上帝 无条件的 一个 礼物 将 是 给定 为了
[ðə; ði][lænd] ,
the land ,
这 土地 ,

在一位不被敬仰的神明所喜爱的神龛前，将为这片土地献上礼物。

[ðæt] [ɪts]['ræmˌpɑːts] [ðəʊ] ['ʃeɪkən] [wɪð] ['klæmə(r)][ænd; ənd]['hɒrə(r)][ɒv; əv]['mænɪfəʊld] ['wɔːtəz] [meɪ]
That its ramparts though shaken with clamour and horror of manifold waters may
那 它是 城墙 尽管 摇晃 和 叫嚣 和 恐怖 的 歧管 水 可能
[stænd] ;
stand ;
站立 ;

它的城墙虽被汹涌的波涛和恐怖的洪水所撼动，却依然屹立不倒;

[ðæt] [ðə; ði][krest] [ɒv; əv][ɪts] ['sɪtədəlz] [kraʊnd] [ænd; ənd][ɪts] ['tɜːrɪts] [ðæt] [θrʌst] [ʌp] [ðeə(r)] [hedz]
That the crests of its citadels crowned and its turrets that thrust up their heads
那 这 冠状物 的 它是 城堡 加冕 和 它是 炮塔 那 推力 向上 他们的 头部
[tuː; tə][ðə; ði] [sʌn]
to the sun
到 这 太阳

它城堡的顶峰高耸入云，它的塔楼直插云霄，迎接太阳的到来。

[meɪ] [bɪ'həʊld][hɪm][ˌʌn'blaɪndɪd] [wɪð] ['dɑːknəs] [ɒv; əv] [weɪvz] [ˌəʊvə'mɑːstə, -'mæs-][ðeə(r)] ['bʊlwəks]

May behold him unblinded with darkness of waves overmastering their bulwarks

可能 看哪 他 未设盲 和 黑暗 的 波浪 过度掌握 他们的 堡垒

[bɪ'gʌn] .

begun .

开始 .

或许可以看到他没有被黑暗的波涛所蒙蔽，波涛已然吞噬了他们的堡垒。

[[ænt] . [sɪks] .

[Ant . 6 .

[蚂蚁 . 6 .

[Ant. 6.

[æz; əz][ə; eɪ][braɪd][ʃæl; ʃəl] [ðeɪ] [brɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] , [ə; eɪ] [preɪ] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['braɪdgruːm] ,

As a bride shall they bring her , a prey for the bridegroom ,

作为 一个 新娘 将 他们 带来 她 , 一个 猎物 为了 这 新郎 ,

他们将把她当作新娘献给新郎，当作猎物献给新郎。

[ə; eɪ]['flaʊə(r)][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [kaʊtʃ] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] [lɔːd] ;

a flower for the couch of her lord ;

一个 花 为了 这 长椅 的 她 主 ;

献给主人卧榻的一朵花；

[ðeɪ] [ʃæl; ʃəl]['mʌf(ə)l][hɜː(r); hə(r)] [maʊθ] [ðæt] [ʃiː; ʃi][kraɪ][nɒt][ɔː(r)] [kɜːs] [ðem; ðəm] ,

They shall muffle her mouth that she cry not or curse them ,

他们 将 消音 她 嘴 那 她 哭 不是 或者 诅咒 他们 ,

他们要捂住她的嘴，使她不能哭泣，也不能咒骂他们。

[ænd; ənd]['kʌvə(r)][hɜː(r); hə(r)] [aɪz] [frɒm; frəm][ðə; ði] [sɒːd] . -

and cover her eyes from the sword . 820

和 覆盖 她 眼睛 从 这 剑 . -

并用手遮住她的眼睛，以免被剑刺伤。820

[ðeɪ] [ʃæl; ʃəl]['fɑːs(ə)n][hɜː(r); hə(r)][lɪps][æz; əz] [wɪð] [bɪt][ænd; ənd] [wɪð] ['braɪd(ə)l] ,

They shall fasten her lips as with bit and with bridle ,

他们 将 系 她 嘴唇 作为 和 少量 和 和 辔 ,

他们必将用嚼子和缰绳勒紧她的嘴唇，

[ænd; ənd] ['dɑːkən] [ðə; ði] [lait] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] [feɪs] ,

and darken the light of her face ,

和 变暗 这 光 的 她 脸 ,

并使她脸上的光芒黯淡下来，

[ðæt] [ðə; ði] [səʊl] [ɒv; əv][ðə; ði] ['sleiə] [meɪ] [nɒt]['fɔːltə(r)] , [hɪz; ɪz] [hɑːt] [biː; bi][nɒt]['məʊltən] ,

That the soul of the slayer may not falter , his heart be not molten ,

那 这 灵魂 的 这 杀手 可能 不是 犹豫不决 , 他的 心 是 不是 熔融的 ,

使杀戮者的灵魂不至动摇，使他的心不至于熔化，

[hɪz; ɪz][hænd] [gɪv] [nɒt] [greɪs] .

his hand give not grace .

他的 手 给 不是 优雅 .

他的手不施恩惠。

[[stɑːr] . ['sɛvən] .

[Str . 7 .

[斯特 . 7 .

[第 7 行。

[ɪf] [ʃiː; ʃi] [wiːp] [ðen] , [jet] [meɪ] [nʌn] [ðæt] [hɪə(r)] [teɪk] ['pɪti] ;

If she weep then , yet may none that hear take pity ;

如果 她 哭泣 然后 , 然而 可能 没有任何 那 听到 拿 遗憾 ;

即使她哭泣，也愿所有听到的人都不要怜悯她；

[ɪf] [ʃiː; ʃi][kraɪ][nɒt] , [nʌn] [ʃʊd; ʃəd] ['hɑːkən] [ðəʊ] [ʃiː; ʃi][kraɪd] .
If she cry not , none should hearken though she cried .
如果 她 哭 不是 , 没有任何 应该 倾听 尽管 她 哭 .

如果她不哭，即使她哭了，也不应该有人听见。

[ʃæl; ʃəl][ə; eɪ]['vɜːdʒɪn] [ʃiːld] [ðaɪn] [hed] [fɔː(r); fə(r)] [lʌv] , [əʊ] ['sɪti] ,
Shall a virgin shield thine head for love , O city ,
将 一个 处女 盾 你的 头 为了 爱 , 哦 城市 ,

城市啊，难道要让一位处女为你的爱情遮蔽你的头颅吗?

[wɪð] [ə; eɪ]['vɜːrdʒɪnz] [blʌd] [ə'nɔɪntɪd] [æz; əz][fɔː(r); fə(r)] [praɪd] ?
With a virgin's blood anointed as for pride ?
和 一个 处女的 血 受膏者 作为 为了 自豪 ?

用处女的血膏抹，以求骄傲?

[[ænt] . ['sɛvən] .
[Ant . 7 .
[蚂蚁 . 7 .

[Ant. 7.

[jet] [wiː; wi] [held] [ðiː] [dɪə(r)] [ænd; ənd] ['hæləʊd] [ɒv; əv] [hɜː(r); hə(r)] ['feɪvə(r)] ,
Yet we held thee dear and hallowed of her favour ,
然而 我们 握住 你 亲爱的 和 神圣的 的 她 偏爱 ,

然而，我们依然珍视你，并视你为蒙受她恩宠的圣人。

[dɪə(r)] [ɒv; əv] [ɔːl] [men] [held] [ðaɪ] ['piːp(ə)l] [tuː; tə] [hɜː(r); hə(r)] [hɑːt] ;
Dear of all men held thy people to her heart ;
亲爱的 的 全部 男人 握住 你的 人们 到 她 心 ;

她是最受人爱戴的人，她将你的人民放在心上；

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 48]
[页 -]

[第48页]

[nɔːt] [ʃiː; ʃi] [lʌvz] [ðə; ði] [breθ] [ɒv; əv] [blʌd] , [ðə; ði] ['sæŋgwɪn] ['seɪvə(r)] ,
Nought she loves the breath of blood , the sanguine savour ,
零 她 爱 这 气息 的 血 , 这 乐观 品尝 ,

她不爱血腥的气息，不爱鲜血的味道，

[huː] [hæθ] [bɪlt] [wɪð] [ˌjuː 'es][hɜː(r); hə(r)] [θrəʊn] [ænd; ənd] ['tʃəʊzn] [hɜː(r); hə(r)] [pɑːt] .
Who hath built with us her throne and chosen her part .
WHO 有 建造 和 我们 她 王座 和 选定 她 部分 .

她与我们一同建造了她的宝座，并选择了她的角色。

[['epəʊd] . -
[Epode . 830
[纪元 . -

[埃波德.830

['blʌdləs] [ɑː(r); ə(r)][hɜː(r); hə(r)] [wɜːks] , [ænd; ənd] [swiːt]
Bloodless are her works , and sweet
无血 是 她 作品 , 和 甜的

她的作品没有血腥暴力，而且很甜美。

[ɔːl] [ðə; ði] [weɪz] [ðæt] [fiːl] [hɜː(r); hə(r)] [fiːt] ;
All the ways that feel her feet ;
全部 这 方式 那 感觉 她 脚 ;

感受她双脚的所有方式；

[frɒm; frəm][ðə; ði]['empaɪə(r)][ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] [aɪz]
From the empire of her eyes
从 这 帝国 的 她 眼睛

从她眼中的帝国

[lait] [teɪks] [laɪf][ænd; ənd] ['dɑːknəs] [flaɪz] ;
Light takes life and darkness flies ;
光 需要 生活 和 黑暗 苍蝇 ;

光明带来生命，黑暗消逝；

[frɒm; frəm][ðə; ði] ['hɑːvɪst] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)][hændz]
From the harvest of her hands
从 这 收成 的 她 双手

从她手中收获的果实

[welθ] [straɪks] [ruːt] [ɪn] ['prɒspərəs] [lændz] ;
Wealth strikes root in prosperous lands ;
财富 罢工 根 在 繁荣 土地 ;

财富在富饶的土地上生根发芽；

['wɪzdəm] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] [wɜːd] [ɪz] [meɪd] ;
Wisdom of her word is made ;
智慧 的 她 单词 是 制成 ;

她言语中的智慧得以彰显；

[æt; ət][hɜː(r); hə(r)] [streŋθ] [ɪz] [streŋθ] [ə'freɪd] ;
At her strength is strength afraid ;
在 她 力量 是 力量 害怕的 ;

她的力量是恐惧的力量；

[frɒm; frəm][ðə; ði] [biːm] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] [braɪt] [spɪə(r)]
From the beam of her bright spear
从 这 光束 的 她 明亮的 矛

从她明亮长矛的光束中。

[wɔːrz] [fliːt] [fʊt] [gəʊz] [bæk] [fɔː(r); fə(r)][fɪə(r)] ; -
War's fleet foot goes back for fear ; 840
战争的 舰队 脚 去 后退 为了 害怕 ; -

战争的迅捷步伐因恐惧而退却；840

[ɪn][hɜː(r); hə(r)] [ʃraɪn] [ʃiː; ʃi][英 [rɪə(r)] 美 [rɪr]][ðə; ði] [bɜːθ]
In her shrine she reared the birth
在 她 神社 她 饲养 这 出生

她在自己的神龛里养育了新生儿

['faɪə(r)] - [bɪ'gɒtn] [ɒn][lɪv; laɪv] [ɜːθ] ;
Fire - begotten on live earth ;
火 - 所生的 在 居住 地球 ;

火在生机勃勃的大地上孕育而生；

['glɔːri] [frɒm; frəm][hɜː(r); hə(r)] [helm] [wɒz; wəz] [ʃed]
Glory from her helm was shed
荣耀 从 她 舵 曾是 棚

她头盔上的荣耀陨落了

[ɒn] [hɪz; ɪz] ['ɒlɪv] - ['ʃædoʊd] [hed] ;
On his olive - shadowed head ;
在 他的 橄榄 - 阴影 头 ;

在他橄榄色的头上；

[baɪ][nəʊ][hænd][bʌt; bət][hɪz; ɪz][ʃæl; ʃəl][ʃiː; ʃi]
By no hand but his shall she
经过 不 手 但 他的 将 她

她只能由他的手来操控。

[skɜːdʒ] [ðə; ði] [stɔːrmz] [bæk] [ɒv; əv][ðə; ði] [siː] ,
Scourge the storms back of the sea ,
祸害 这 暴风雨 后退 的 这 海 ,

驱散海面上的风暴，

[tuː; tə][nəʊ] [feɪm] [bʌt; bət][hɪz; ɪz][ʃæl; ʃəl] [gɪv]
To no fame but his shall give
到 不 名声 但 他的 将 给

唯有他才能赐予名声。

[greɪs] , ['biːɪŋ] [ded] , [wɪð] [hɜːz] [tuː; tə][lɪv; laɪv] ,
Grace , being dead , with hers to live ,
优雅 , 存在 死的 , 和 她的 到 居住 ,

格蕾丝死了，却留下了她自己的生命。

[ænd; ənd][ɪn] ['dʌb(ə)l] [neɪm] [dɪ'vaɪn]
And in double name divine
和 在 双倍的 姓名 神圣的

并以双重神圣之名

[hɑːf] [ðə; ði] ['gɒdhed] [ɒv; əv][ðeə(r)] [ʃraɪn] .
Half the godhead of their shrine .
一半 这 神格 的 他们的 神社 .

他们神龛里一半的神灵。

[[ˌpiː 'dʒiː] -] -
[Pg 49] 850
[页 -] -

[第49页]850

[bʌt; bət] [naʊ] [wɪð] [wɒt] [wɜːd] , [wɪð] [wɒt] [wəʊ] [meɪ] [wiː; wi] [miːt]
But now with what word , with what woe may we meet
但 现在 和 什么 单词 , 和 什么 悲哀 可能 我们 见面

但如今，我们将以怎样的言语，以怎样的悲痛相遇?

[ðə; ði] ['taɪmləs] ['pæsɪdʒ] [ɒv; əv] ['pɪtiəs] [fiːt] ,
The timeless passage of piteous feet ,
这 永恒 通道 的 可怜的 脚 ,

悲惨的脚步，亘古不变地走过。

['hɪðə(r)] [ðæt] [bend] [tuː; tə][ðə; ði][lɑːst] [weɪz] [end]
Hither that bend to the last way's end
这里 那 弯曲 到 这 最后的 方式 结尾

通往最后一条路尽头的弯道

[ðeɪ] [ʃæl; ʃəl] [wɔːk] [ə'pɒn] [ɜːθ] ?
They shall walk upon earth ?
他们 将 走 之上 地球 ?

他们将行走在地球上吗?

[wɒt] [sɒŋ] [biː; bi] [rəʊld] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [braɪd] [blæk] - [stəʊl]
What song be rolled for a bride black - stoled
什么 歌曲 是 滚动 为了 一个 新娘 黑色的 - 被盗

为被黑衣新娘唱什么歌?

[ænd; ənd][ðə; ði]['mʌðə(r)] [huːz] [hænd][ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)][hænd] [hæθ] [həʊld] ?
And the mother whose hand of her hand hath hold ?
和 这 母亲 谁 手 的 她 手 有 抓住 ?

而那位紧紧握住她手的母亲呢?

[fɔː(r); fə(r)] ['æŋgwɪʃ] [ɒv; əv] [hɑːt] [ɪz][maɪ] [soʊlz] [streŋθ] ['broʊkən]
For anguish of heart is my soul's strength broken
为了 痛苦 的 心 是 我的 灵魂的 力量 破碎的

因心中的痛苦，我的灵魂已然破碎。

[ænd; ənd][ðə; ði] [tʌŋ] [siːld] [fɑːst] [ðæt] [wʊd] [feɪn][hæv; həv]['spəʊkən] ,
And the tongue sealed fast that would fain have spoken ,
和 这 舌头 密封 快速地 那 会 欣然 有 说 ,

那想要开口说话的舌头被紧紧地封住了。

[tuː; tə] [bɪ'həʊld] [ðiː] , [əʊ] [tʃaɪld] [ɒv; əv] [səʊ] ['bɪtə(r)] [ə; eɪ] [bɜːθ]
To behold thee , O child of so bitter a birth
到 看哪 你 ， 哦 孩子 的 所以 苦的 一个 出生

瞻仰你，啊，生来如此悲惨的孩子。

[ðæt] [wiː; wi] ['kaʊntɪd] [səʊ] [swiːt] , -
That we counted so sweet , 860
那 我们 计数 所以 甜的 ， -

我们数了数，如此甜蜜，860

[wɒt] [wei] [ðaɪ] [steps] [tuː; tə] [wɒt] [braɪd] - [fiːst] [tend] ,
What way thy steps to what bride - feast tend ,
什么 方式 你的 步骤 到 什么 新娘 - 盛宴 趋向 ，

你走向何方，参加哪场婚宴？

[wɒt] [gɪft] [hiː; hi] [mʌst; məst] [gɪv] [ðæt]
What gift he must give that
什么 礼物 他 必须 给 那

他必须送出什么礼物呢？

[ʃæl; ʃəl] [wed] [ðiː] [fɔː(r); fə(r)] ['təʊkən]
shall wed thee for token
将 结婚 你 为了 令牌

我将以结婚为证与你结为夫妻。

[ɪf] [ðə; ði] ['braɪdgruːm] [biː; bi] ['gʊdli] [tuː; tə] [griːt] .
If the bridegroom be goodly to greet .
如果 这 新郎 是 很好 到 迎接 。

如果新郎态度友善，欢迎新娘。

.
CHTHONIA .
克托尼亚 .

克托尼亚。

['piːp(ə)l] , [əʊld] [men] [ɒv; əv] [maɪ] ['sɪti] , ['lɔːdli] [waɪz] [ænd; ənd] [hɔː(r)] [ɒv; əv] [hed] ,
People , old men of my city , lordly wise and hoar of head ,
人们 ， 老的 男人 的 我的 城市 ， 尊贵的 明智的 和 白霜 的 头 ，

我的城里那些老人们，那些威严睿智、满头白发的老者们，

[ai] [ə; eɪ] ['spaʊsləs] [braɪd] [ænd; ənd] ['kraʊnləs] [bʌt; bət] [wɪð] ['gɑːləndz] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ded]
I a spouseless bride and crownless but with garlands of the dead
我 一个 无配偶 新娘 和 无冠 但 和 花环 的 这 死的

我是一位没有夫婿、没有王冠的新娘，却戴着死者的花环。

[frɒm; frəm] [ðə; ði] ['fruːtf(ə)l] [lait] [tɜːn] ['saɪlənt] [tuː; tə] [maɪ] [dɑːk] [bed] .
From the fruitful light turn silent to my dark unchilded bed .
从 这 卓有成效 光 转动 沉默的 到 我的 黑暗的 未婚 床 .

从繁茂的光芒中，归于寂静，回到我黑暗的、未曾孕育的床榻。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 50]
[页 -]

[第50页]

['kɔːrəs] .
CHORUS .
合唱 .

合唱。

[waɪz] [ɒv; əv] [wɜːd] [wɒz; wəz] [hiː; hi] [tuː] ['ʃʊəli; 'ʃɔːli] , [bʌt; bət] [wɪð] [d'ɛdliɐ] ['wɪzdəm] [waɪz] ,
Wise of word was he too surely , but with deadlier wisdom wise ,
明智的 的 单词 曾是 他 也 一定 ， 但 和 更致命 智慧 明智的 ，

他言辞睿智，这一点毋庸置疑，但他的智慧更致命。

[fɜːst] [huː] [geɪv] [ðiː] [neɪm] [frɒm; frəm] ['ʌndə(r)] [ɜːθ] , [nəʊ] [breθ] [frɒm; frəm] ['ʌpə(r)] [skaɪz] ,
First who gave thee name from under earth , no breath from upper skies ,
第一的 WHO 给予 你 姓名 从 在下面 地球 , 不 气息 从 上 天空 ,

首先赐予你名字的，来自地下，而非来自上天。

[wen] , [fɔː'duːmd] [tuː; tə] [ðɪs] [deɪz] ['dɑːknəs] , [ðeə(r)] [fɜːst] ['deɪlaɪt] [fɪld] [ðaɪn] [aɪz] .
When , foredoomed to this day's darkness , their first daylight filled thine eyes .
什么时候 , 注定失败 到 这 天 黑暗 , 他们的 第一的 日光 已填 你的 眼睛 .

当注定要经历今日黑暗的时刻，第一缕晨光照亮了你的双眼。

[præk'sɪθiːə] .
PRAXITHEA .
普拉克西娅 .

普拉克西提亚。

[tʃaɪld] , [maɪ] [tʃaɪld] [ðæt] [wɒst; wəst] [ænd; ənd] [ɑːt] [bʌt; bət] [dɛθs] [ænd; ənd] [naʊ] [nəʊ] [mɔː(r)] [ɒv; əv] [maɪn] , -
Child , my child that wast and art but death's and now no more of mine , 870
孩子 , 我的 孩子 那 浪费 和 艺术 但 死亡人数 和 现在 不 更多的 的 矿 , -

孩子，我的孩子，你曾是艺术，如今却属于死亡，不再属于我了，870

[hɑːf] [maɪ] [hɑːt] [ɪz] ['kləʊv(ə)n] [wɪð] ['æŋgwɪʃ] [baɪ] [ðə; ði] [sɔːd] [meɪd] [ʃɑːp] [fɔː(r); fə(r)] [ðaɪn] ,
Half my heart is cloven with anguish by the sword made sharp for thine ,
一半 我的 心 是 裂瓣 和 痛苦 经过 这 剑 制成 锋利的 为了 你的 ,

我的半颗心因你那把锋利的利剑而痛苦撕裂，

[hɑːf] [ig'zɔːlt] [ɪts] [wɪŋ] [fɔː(r); fə(r)] ['traɪʌmf] , [ðæt] [ai] [beə(r)] [ðiː] [ðʌs] [dɪ'vaɪn] .
Half exalts its wing for triumph , that I bare thee thus divine .
一半 提升 它是 翼 为了 胜利 , 那 我 裸 你 因此 神圣的 .

一半高举双翼庆祝胜利，因为我如此神圣地孕育了你。

.
CHTHONIA .
克托尼亚 .

克托尼亚。

[ðəʊ] [fɔː(r); fə(r)] [ˌem 'iː] [ðə; ði] [sɔːrdz] [edʒ] [θɜːst] [ðæt] [sets] [nəʊ] [pɔɪnt] [ə'genst] [ðaɪ] [brest] ,
Though for me the sword's edge thirst that sets no point against thy breast ,
尽管 为了 我 这 剑的 边缘 口渴 那 套 不 观点 反对 你的 胸部 ,

虽然对我而言，那剑锋般的渴望无法刺穿你的胸膛，

['mʌðə(r)] , [əʊ] [maɪ] ['mʌðə(r)] , [weə(r)] [ai] [dræŋk] [ɒv; əv] [laɪf] [ænd; ənd] [fel] [ɒn] [rest] ,
Mother , O my mother , where I drank of life and fell on rest ,
母亲 , 哦 我的 母亲 , 在哪里 我 喝 的 生活 和 跌倒 在 休息 ,

母亲啊，我的母亲，我曾在你那里饮尽生命之水，安息长眠。

[ðaɪn] , [nɒt] [maɪn] , [ɪz] [ɔːl] [ðə; ði] [griːf] [ðæt] [mɑːrks] [ðɪs] ['aʊə(r)] [ə'kɜːst] [ænd; ənd] [blest] .
Thine , not mine , is all the grief that marks this hour accurst and blest .
瘦 , 不是 矿 , 是 全部 这 悲伤 那 标记 这 小时 准确 和 祝福 .

这悲喜交加的时刻，所有的悲伤都属于你，而不是我。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 51]
[页 -]

[第51页]

['kɔːrəs] .
CHORUS .
合唱 .

合唱。

[swiːt] [ðaɪ] [sliːp] [ænd; ənd] [swiːt] [ðə; ði] ['bʊzəm] [wɒz; wəz] [ðæt] [geɪv] [ðiː] [sliːp] [ænd; ənd] [bɜːθ] ;
Sweet thy sleep and sweet the bosom was that gave thee sleep and birth ;
甜的 你的 睡觉 和 甜的 这 怀 曾是 那 给予 你 睡觉 和 出生 ;

你的睡眠甜蜜，赐予你睡眠和生命的母怀也甜蜜；

['hɑːdə(r)] [naʊ] [ðə; ði] [brest] , [ænd; ənd] [g'ɜːdɪd] [wɪð] [nəʊ] ['mærɪdʒ] - [bænd] [fɔː(r); fə(r)] [gɜːθ] ,
Harder now the breast , and girded with no marriage - band for girth ,
更难 现在 这 胸部 , 和 加固 和 不 婚姻 - 乐队 为了 周长 ,

胸部现在更硬了，而且没有结婚戒指来束紧腰身。

[weə(r)] [ðaɪn] [hed] [ʃæl; ʃəl] [sliːp] , [ðə; ði] - [ɒv; əv] [ðə; ði] [lɔːdz] [ɒv; əv] ['ʌndə(r)] [ɜːθ] .
Where thine head shall sleep , the namechild of the lords of under earth .
在哪里 你的 头 将 睡觉 , 这 - 的 这 领主们 的 在下面 地球 .

你的头颅将安息于何处，你是冥界之主的圣名之子。

[præk'sɪθiːə] .
PRAXITHEA .
普拉克西娅 .

普拉克西提亚。

[dɑːk] [ðə; ði] [neɪm] [ænd; ənd] [dɑːk] [ðə; ði] [gɪfts] [ðeɪ] [geɪv] [ðiː] , [tʃaɪld] , [ɪn] ['tʃaɪldbɜːθ] [wɜː(r); wə(r)] ,
Dark the name and dark the gifts they gave thee , child , in childbirth were ,
黑暗的 这 姓名 和 黑暗的 这 礼物 他们 给予 你 , 孩子 , 在 分娩 是 ,

孩子，你出生时，他们赐予你的名字和礼物都黯淡无光。

[sprʌŋ] [frɒm; frəm] [hɪm] [ðæt] [rent] [ðə; ði] [wuːm] [ɒv; əv] [ɜːθ] , [ə; eɪ] ['bɪtə(r)] [siːd] [tuː; tə] [beə(r)] , -
Sprung from him that rent the womb of earth , a bitter seed to bear , 880
弹簧 从 他 那 租 这 子宫 的 地球 , 一个 苦的 种子 到 熊 , -

从撕裂大地子宫的他那里，孕育出苦涩的种子，880

[bɔːn] [wɪð] ['gɹəʊnɪŋz] [ɒv; əv] [ðə; ði] [graʊnd] [ðæt] [geɪv] [hɪm] [wei] [tə'wɔːd] ['hɛvənz] [dɪə(r)] [eə(r)] .
Born with groanings of the ground that gave him way toward heaven's dear air .
出生 和 呻吟声 的 这 地面 那 给予 他 方式 朝向 天 亲爱的 空气 .

他生于大地呻吟，大地为他敞开大门，让他得以呼吸天堂般的空气。

.
CHTHONIA .
克托尼亚 .

克托尼亚。

[deɪ] [tuː; tə] [deɪ] [meɪks] ['ɑːnsə(r)] , [fɜːst] [tuː; tə] [lɑːst] , [ænd; ənd] [laɪf] [tuː; tə] [deθ] ; [bʌt; bət] [ai] ,
Day to day makes answer , first to last , and life to death ; but I ,
天 到 天 制作 回答 , 第一的 到 最后的 , 和 生活 到 死亡 ; 但 我 ,

日复一日，从始至终，从生到死，都构成答案；但我，

[bɔːn] [fɔː(r); fə(r)] [dɛθs] [seɪk] , [daɪ] [fɔː(r); fə(r)] [laɪfs] [seɪk] , [ɪf] [ɪn'diːd] [ðɪs] [biː; bi] [tuː; tə] [daɪ] ,
Born for death's sake , die for life's sake , if indeed this be to die ,
出生 为了 死亡人数 清酒 , 死 为了 生活的 清酒 , 如果 的确 这 是 到 死 ,

为死亡而生，为生命而死，如果这真的是死亡的话。

[ðɪs] [maɪ] [duːm] [ðæt] [siːlz] [ˌem 'iː] ['deθləs] [tɪl] [ðə; ði] [sprɪŋz] [ɒv; əv] [taɪm] [rʌn] [draɪ] .
This my doom that seals me deathless till the springs of time run dry .
这 我的 厄运 那 封印 我 永生 直到 这 弹簧 的 时间 跑步 干燥 .

这就是我的宿命，它将使我永生不灭，直到时间之泉枯竭。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 52]
[页 -]

[第52页]

['kɔːrəs] .
CHORUS .
合唱 .

合唱。

['tʃɪldrən] [ʃælt] [ðaʊ] [beə(r)][tuː; tə] ['meməri] , [ðæt] [tuː; tə][mæn] [ʃælt] [brɪŋ] [fɔːθ] [nʌn] ;
Children shalt thou bear to memory , that to man shalt bring forth none ;
孩子们 应 你 熊 到 记忆 , 那 到 男人 应 带来 前进 没有任何 ;

你必留下儿女，使人不生育。

[jeɪ] , [ðə; ði] ['lɔːrdliɪst] [ðæt] [lɪft] [aɪz] [ænd; ənd] [hɑːts] [ænd; ənd] [sɔːŋz] [tuː; tə] [miːt] [ðə; ði] [sʌn] ,
Yea , the lordliest that lift eyes and hearts and songs to meet the sun ,
是的 , 这 最尊贵的 那 举起 眼睛 和 心 和 歌曲 到 见面 这 太阳 ,

是的，最尊贵的人们，抬起双眼、敞开心扉、放声歌唱，迎接太阳的到来。

[nems] [tuː; tə]['faɪə(r)] [menz] [ɪəz] [laɪk]['mjuːzɪk] [tɪl] [ðə; ði] [raʊnd] [wɜːrldz] [reɪs] [biː; bi] [rʌn] .
Names to fire men's ears like music till the round world's race be run .
姓名 到 火 男士 耳朵 喜欢 音乐 直到 这 圆形的 世界的 种族 是 跑步 .

响亮的名字，如同音乐般悦耳动听，直到世界赛跑结束。

[præk'sɪθiːə] .
PRAXITHEA .
普拉克西娅 .

普拉克西提亚。

[ai] [ðaɪ] ['mʌðə(r)] , [nemd] [ɒv; əv] [gɒdz] [ðæt] [riːk] [rɪ'vendʒ] [ænd; ənd] [brænd] [wɪð] [bleɪm] ,
I thy mother , named of Gods that wreak revenge and brand with blame ,
我 你的 母亲 , 命名 的 神 那 破坏 复仇 和 品牌 和 责备 ,

我，你的母亲，以复仇之神之名，以罪孽烙印于身，

[naʊ] [fɔː(r); fə(r)] [ðaɪ] [lʌv] [ʃæl; ʃəl] [biː; bi] [lʌvd] [æz; əz] [ðaʊ] , [ænd; ənd] ['feɪməs] [wɪð] [ðaɪ] [feɪm] ,
Now for thy love shall be loved as thou , and famous with thy fame ,
现在 为了 你的 爱 将 是 喜爱 作为 你 , 和 著名的 和 你的 名声 ,

如今，你的爱将如你一般受人爱戴，你的名声也将传遍四方。

[waɪl] [ðɪs] ['sɪtiz] [neɪm] [ɒn] [ɜːθ] [ʃæl; ʃəl] [biː; bi] [fɔː(r); fə(r)] [ɜːθ] [hɜː(r); hə(r)] [m'aɪtɪəst] [neɪm] .
While this city's name on earth shall be for earth her mightiest name .
尽管 这 城市的 姓名 在 地球 将 是 为了 地球 她 最强大的 姓名 .

这座城市的名字，将成为大地上最伟大的名字。

. -
CHTHONIA . 890
克托尼亚 . -

克托尼亚.890

[ðæt] [ai] [meɪ] [gɪv] [ðɪs] [pɔː(r); pʊə(r)] [gɜːrlz] [blʌd] [ɒv; əv] [maɪn]
That I may give this poor girl's blood of mine
那 我 可能 给 这 贫穷的 女孩们 血 的 矿

愿我能献出这个可怜女孩的鲜血

[skeəs] [jet] [sʌn] - [wɔːm] [wɪð] ['sʌmə(r)] , [ðɪs] [θɪn] [laɪf]
Scarce yet sun - warmed with summer , this thin life
稀少 然而 太阳 - 温暖 和 夏天 , 这 薄的 生活

稀少却沐浴着夏日的阳光，这纤细的生命

[stɪl] [griːn] [wɪð] ['flaʊələs] [grəʊθ] [ɒv; əv] ['siːdlɪŋ] [deɪz] ,
Still green with flowerless growth of seedling days ,
仍然 绿色的 和 无花 生长 的 幼苗 天 ,

幼苗尚未开花，仍呈绿色。

[tuː; tə] [bɪld] [ə'gen] [maɪ] ['sɪti] ; [ðæt] [nəʊ] [drɒp]
To build again my city ; that no drop
到 建造 再次 我的 城市 ; 那 不 降低

重建我的城市；一滴水也不漏。

['fɔːlən] [ɒv; əv] [ðiːz] ['ɪnəs(ə)nt] [veɪns] [ɒn][ðə; ði][kəʊld] [graʊnd]
Fallen of these innocent veins on the cold ground
倒下 的 这些 清白的 静脉 在 这 寒冷的 地面

这些无辜的血管倒在了冰冷的地面上。

[[ˌpiː ˈdʒiː] -]
[Pg 53]
[页 -]

[第53页]

[bʌt; bət][ʃæl; ʃəl][help] [nɪt] [ðə; ði][dʒɔɪnts][ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)][fɜːm] [wɔːlz]
But shall help knit the joints of her firm walls
但 将 帮助 针织 这 关节 的 她 公司 墙壁

但将有助于加固她坚固的墙壁。

[tuː; tə] [niːd] [ðə; ði] [stəʊnz] [tə'geðə(r)] , [ænd; ənd] [meɪk] [ʃʊə(r)]
To knead the stones together , and make sure
到 揉 这 石头 一起 ， 和 制作 当然

将石头揉捏在一起，并确保

[ðə; ði][bænd][ə'baʊt][hɜː(r); hə(r)] ['meɪdn] ['gɜːrdəlˌstɛd]
The band about her maiden girdlestead
这 乐队 关于 她 少女 格德尔斯泰德

关于她少女时代的腰带乐队

[wʌns] ['fɑːsənd] , [ænd; ənd][ɒv; əv][ɔːl] [menz] ['vaɪələnt][hændz]
Once fastened , and of all men's violent hands
一次 系紧 ， 和 的 全部 男士 暴力 双手

一旦被束缚，便会被所有人的暴力之手所摧毁。

[ɪn'vaɪələb(ə)l][fɔː(r); fə(r)]['evə(r)] ; [ðiːz] [tuː; tə] me900
Inviolable for ever ; these to me900
不可侵犯的 为了 曾经 ； 这些 到 me900

永远不可侵犯；这些对我来说900

[wɜː(r); wə(r)][nəʊ] [sʌtʃ] [gɪfts][æz; əz] [kreɪv] [nəʊ] [ˌθæŋks'gɪvɪŋ] ,
Were no such gifts as crave no thanksgiving ,
是 不 这样的 礼物 作为 渴望 不 感恩 ，

如果世上没有无需感恩的礼物，

[ɪf] [wɪð] [wʌn] [bləʊ] [dɪ'vaɪdɪŋ][ðə; ði] [ʃɪə(r)] [laɪf]
If with one blow dividing the sheer life
如果 和 一 吹 分割 这 透明 生活

如果一击便将生命彻底分割

[ai] [mait] [meɪk] [end] , [ænd; ənd][wʌn] [pæŋ] [wɪnd] [ʌp] [ɔːl]
I might make end , and one pang wind up all
我 可能 制作 结尾 ， 和 一 疼痛 风 向上 全部

我或许会走到尽头，一声痛楚便会结束一切。

[ænd; ənd] [siːl] [maɪn] [aɪz] [frɒm; frəm] ['sɒrəʊ] ; [fɔː(r); fə(r)] [sʌtʃ] [end]
And seal mine eyes from sorrow ; for such end
和 海豹 矿 眼睛 从 悲哀 ； 为了 这样的 结尾

并使我的双眼免受悲伤侵扰；为了这样的结局

[ðə; ði][gɒdz] [gɪv] [nʌn] [ðeɪ] [lʌv] [nɒt] ; [bʌt; bət][maɪ] [hɑːt] ,
The Gods give none they love not ; but my heart ,
这 神 给 没有任何 他们 爱 不是 ； 但 我的 心 ，

神明不会赐予他们所爱之人；但我的心，

[ðæt] [liːps] [ʌp] ['laɪt(ə)nd] [ɒv; əv][ɔːl][sləʊθ][ɔː(r)][fɪə(r)]
That leaps up lightened of all sloth or fear
那 跳跃 向上 轻度 的 全部 树懒 或者 害怕

那跃起的轻盈，摆脱了所有的懒惰和恐惧

[tuː; tə] [teɪk] [ðə; ði] [sɔːrdz] [pɔɪnt] , [jet] [wɪð] [wʌn] [θɔːts] [ləʊd]
To take the sword's point , yet with one thought's load
到 拿 这 剑的 观点 ， 然而 和 一 想法 加载

握住剑尖，却只怀揣一个念头。

[flægz] , [ænd; ənd] [fɔːls] [bæk] , ['brəʊkən] [ɒv; əv] [wɪŋ] , [ðæt] [hɔːlts]
Flags , and falls back , broken of wing , that halts
旗帜 , 和 瀑布 后退 , 破碎的 的 翼 , 那 停止

旗帜飘扬，翅膀折断，倒下，戛然而止。

[meɪmd] [ɪn] [mɪd] [flaɪt] [fɔː(r); fə(r)] [ðaɪ] [seɪk] [ænd; ənd] [bɔːn] [daʊn] ,
Maimed in mid flight for thy sake and borne down ,
残废 在 中 航班 为了 你的 清酒 和 出生 向下 ,

为了你，在飞行途中受伤并被击落，

['mʌðə(r)] ,
Mother ,
母亲 ,

母亲，

[ðæt] [ɪn] [ðə; ði] ['pleɪsɪz] [weə(r)] [ai] played910
that in the places where I played910
那 在 这 地方 在哪里 我 played910

在我玩耍的地方910

[æn; ən] [ɑːrmz] [leŋkθ; leŋθ] [frɒm; frəm] [ðaɪ] ['bʊzəm] [ænd; ənd] [nəʊ] [mɔː(r)]
An arm's length from thy bosom and no more
一个 武器 长度 从 你的 怀 和 不 更多的

离你的胸膛只有一臂之遥，再也无处可寻。

[ʃælt] [faɪnd] [ˌem 'iː] ['nevə(r)] , [nɔː(r)] [ðaɪn] [aɪ] [wæks] [glæd]
Shalt find me never , nor thine eye wax glad
应 寻找 我 绝不 , 也不 你的 眼睛 蜡 高兴的

你永远不会发现我，你的眼睛也不会感到高兴

[tuː; tə] [mɪks] [wɪð] [maɪn] [ɪts] ['aɪsaɪt] [ænd; ənd] [fɔː(r); fə(r)] [lʌv]
To mix with mine its eyesight and for love
到 混合 和 矿 它是 视力 和 为了 爱

为了与我的视力相融合，为了爱

[lɑːf] [wɪ'ðaʊt] [wɜːd] , [fɪld] [wɪð] [swiːt] [lait] , [ænd; ənd] [spiːk]
Laugh without word , filled with sweet light , and speak
笑 没有 单词 , 已填 和 甜的 光 , 和 说话

无声地笑，充满甜蜜的光芒，然后说话

[dɪ'vaɪn] [dʌm] [θɪŋz] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['ɪnwəd] ['spɪrɪt] [ænd; ənd] [hɑːt] ,
Divine dumb things of the inward spirit and heart ,
神圣的 哑的 事物 的 这 向内 精神 和 心 ,

内在精神和心灵中神圣的、无声的事物，

[muːvd] ['saɪləntli] ; [nɔː(r)] [hænd] [ɔː(r)] [lɪp] [ə'gen]
Moved silently ; nor hand or lip again
已搬 默默 ; 也不 手 或者 唇 再次

悄无声息地移动；手和嘴唇也不再动弹。

[tʌtʃ] [hænd] [ɔː(r)] [lɪp] [ɒv; əv] ['aɪðə(r)] , [bʌt; bət] [fɔː(r); fə(r)] [maɪn]
Touch hand or lip of either , but for mine
触碰 手 或者 唇 的 任何一个 , 但 为了 矿

触摸对方的手或嘴唇，但就我而言

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 54]
[页 -]

[第54页]

[ʃæl; ʃəl] [ðaɪn] [miːt] ['əʊnli] ['ʃædəʊz] [ɒv; əv] [swɪft] [naɪt] ,
Shall thine meet only shadows of swift night ,
将 你的 见面 仅有的 阴影 的 迅速 夜晚 ,

你所遇见的，唯有转瞬即逝的黑夜的阴影吗？

[driːmz] [ænd; ənd] [ded] [θɔːts] [ɒv; əv] [ded] [θɪŋz] ; [ænd; ənd][ðə; ði][bed]
Dreams and dead thoughts of dead things ; and the bed
梦想 和 死的 想法 的 死的 事物 ; 和 这 床

梦境和对死物的死寂思绪；以及床

[ðaʊ] , [ə; eɪ] ['steraɪl] [pleɪs] [fɔː(r); fə(r)] [ɔːl] [taɪm] , strewn920
Thou strewedst , a sterile place for all time , strewn920
你 散落 , 一个 无菌 地方 为了 全部 时间 , strewn920

你散落各处，一个永远荒芜的地方，散落920

[fɔː(r); fə(r)][maɪ] [sliːp] ['əʊnli] , [wɪð] [ɪts] [vɔɪd] [sæd] [ʃiːts]
For my sleep only , with its void sad sheets
为了 我的 睡觉 仅有的 , 和 它是 空白 伤心 纸张

只为我而眠，在它空荡荡、悲伤的床单上。

[ʃæl; ʃəl][veks] [ðiː] , [ænd; ənd][ðə; ði][ʌn'fruːtfʊl; -f(ə)l] ['kʌvəlɪd]
Shall vex thee , and the unfruitful coverlid
将 烦恼 你 , 和 这 毫无成果 床单

必使你烦恼，那不结果子的盖

[fɔː(r); fə(r)] ['empti] [deɪz] [rɪ'prəʊtʃ] [ˌem 'iː] [ded] , [ðæt] [liːv]
For empty days reproach me dead , that leave
为了 空的 天 责备 我 死的 , 那 离开

空虚的日子责备我死去，留下

[nəʊ]['prɒfɪt][ɒv; əv][maɪ]['bɒdi] , [bʌt; bət][ˌeɪ 'em] [gɒn]
No profit of my body , but am gone
不 利润 的 我的 身体 , 但 是 已消失

我的身体毫无益处，但我已离去。

[æz; əz][wʌn][nɒt] [wɜːθ] ['biːɪŋ] [bɔːn] [tuː; tə][beə(r)][nəʊ] [siːd] ,
As one not worth being born to bear no seed ,
作为 一 不是 值得 存在 出生 到 熊 不 种子 ,

如同一个不配出生、无法繁衍后代的人，

[ə; eɪ] ['sæplɪs] [stɒk] [ænd; ənd] [b'rɑːntʃles] ; [jet] [ðaɪ] [wuːm]
A sapless stock and branchless ; yet thy womb
一个 无汁液的 库存 和 无枝 ; 然而 你的 子宫

枯萎的树干，无枝的枝杈；然而，你的子宫

[ʃæl; ʃəl][wɒnt] [nɒt] ['ɒnə(r)] [ɒv; əv][ˌem 'iː] , [ðæt] [brɔːt] [fɔːθ]
Shall want not honour of me , that brought forth
将 想 不是 荣誉 的 我 , 那 带来 前进

不会缺少我的荣耀，我生下了他

[fɔː(r); fə(r)][ɔːl] [ðɪs] ['piːp(ə)l] ['friːdəm] , [ænd; ənd][fɔː(r); fə(r)] [ɜːθ]
For all this people freedom , and for earth
为了 全部 这 人们 自由 , 和 为了 地球

为了所有这些人的自由，为了地球

[frɒm; frəm][ðə; ði] [ˌʌn'bɔːn] ['sɪti] [bɔːn] [aʊt] [ɒv; əv][maɪ] [blʌd]
From the unborn city born out of my blood
从 这 未出生的 城市 出生 出去 的 我的 血

从我血脉中诞生的未出生之城

[tuː; tə] [lait] [ðə; ði] [feɪs] [ɒv; əv][ɔːl] [men] evermore930
To light the face of all men evermore930
到 光 这 脸 的 全部 男人 evermore930

永远照亮所有人的面容930

['glɔːri] ; [bʌt; bət] [leɪ] [ðaʊ] [ðɪs] [tuː; tə] [ðaɪ] [greɪt] [hɑːt]
Glory ; but lay thou this to thy great heart
荣耀 ; 但 躺 你 这 到 你的 伟大的 心

荣耀归于你；但请将此铭记于你伟大的心中。

[ˌhweər'ʌndə] [ɪn] [ðə; ði] [dɑːk] [ɒv; əv] [bɜːθ] [kən'siːvd]
Whereunder in the dark of birth conceived
其中 在 这 黑暗的 的 出生 构思

在诞生的黑暗中孕育

[maɪn] [ˌʌn'lɪt] [laɪf] [leɪ] ['gəːdl] [wɪð] [ðə; ði] [zəʊn]
Mine unlit life lay girdled with the zone
矿 未点燃 生活 躺 束腰 和 这 区

未点燃的生命被这片区域环绕

[ðæt] [baʊnd] [ðaɪ] ['braɪdl] ['bʊzəm] ; [set] [ðɪs] [θɔːt]
That bound thy bridal bosom ; set this thought
那 边界 你的 新娘 怀 ; 放 这 想法

那束缚你新娘胸怀的；谨记此念

[ə'genst] [ɔːl] [edʒ] [ɒv; əv] ['iːv(ə)l] [æz; əz] [ə; eɪ] [sɒːd]
Against all edge of evil as a sword
反对 全部 边缘 的 邪恶的 作为 一个 剑

对抗一切邪恶，犹如一把利剑

[tuː; tə] [biːt] [bæk] ['sɒrəʊ] , [ðæt] [fɔː(r); fə(r)] [ɔːl] [ðə; ði] [wɜːld]
To beat back sorrow , that for all the world
到 打 后退 悲哀 , 那 为了 全部 这 世界

为了驱散悲伤，为了全世界

[ðaʊ] - [ˌem 'iː] [fɔːθ] [ə; eɪ] ['seɪvjə(r)] , [huː] [ʃæl; ʃəl] [seɪv]
Thou brought'st me forth a saviour , who shall save
你 - 我 前进 一个 救主 , WHO 将 节省

你为我生下了一位救主，他将拯救我。

['æθənz] ; [fɔː(r); fə(r)] [nʌn] [bʌt; bət] [ai] [frɒm; frəm] [nʌn] [bʌt; bət] [ðiː]
Athens ; for none but I from none but thee
雅典 ; 为了 没有任何 但 我 从 没有任何 但 你

雅典；因为除了我，别无他人来自你

[ʃæl; ʃəl] [teɪk] [ðɪs] [deθ] [fɔː(r); fə(r)] ['gɑːlənd] ; [ænd; ənd] [ðə; ði] [men]
Shall take this death for garland ; and the men
将 拿 这 死亡 为了 花环 ; 和 这 男人

愿以这死亡为荣；而那些人

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 55]
[页 -]

[第55页]

[maɪn] [ˌʌn'nəʊn] ['tʃɪldrən] [ɒv; əv] [ʌn'saʊndɪd] [j'iəz] , -
Mine unknown children of unsounded years , 940
矿 未知 孩子们 的 无声的 年 , -

矿井里那些不知名的孩子，来自无名年代，940

[maɪ] [sʌnz] [ˌʌn'rizən] [ʃæl; ʃəl] [raɪz] [ʌp] [æt; ət] [ðaɪn] [hænd] ,
My sons unrisen shall rise up at thine hand ,
我的 儿子们 未起 将 上升 向上 在 你的 手 ,

我未曾复活的儿女们，必将因你的缘故复活。

[səʊn] [ɒv; əv] [ðaɪ] [siːd] [tuː; tə] [brɪŋ] [fɔːθ] [siːd] [tuː; tə] [ðiː] ,
Sown of thy seed to bring forth seed to thee ,
播种 的 你的 种子 到 带来 前进 种子 到 你 ,

你的种子播撒，是为了给你带来子孙。

[ænd; ənd] [kɔːl] [ðiː] [məʊst] [ɒv; əv] [ɔːl] [məʊst] ['fruːtf(ə)l] [faʊnd]
And call thee most of all most fruitful found
和 称呼 你 最多 的 全部 最多 卓有成效 成立

并称你为最丰硕的发现者

['blesɪd; blest] ; [bʌt; bət][ˌem 'iː] [tuː] [fɔː(r); fə(r)][maɪ] ['bærən] [wuːm]
Blessed ; but me too for my barren womb
蒙福 ; 但 我 也 为了 我的 荒芜 子宫

蒙福；但我也因我的不孕子宫而感到欣慰。

[mɔː(r)][ðæn; ðən][maɪ] ['sɪstəz] [fɔː(r); fə(r)][ðeə(r)] ['tʃɪldrən] [bɔːn]
More than my sisters for their children born
更多的 比 我的 姐妹 为了 他们的 孩子们 出生

比我姐妹们为她们的孩子所付出的更多

[ʃæl; ʃəl] [ðiːz] [gɪv] ['ɒnə(r)] , [jeɪ] [ɪn] - [əʊn] [pleɪs]
Shall these give honour , yea in scorn's own place
将 这些 给 荣誉 , 是的 在 - 自己的 地方

这些难道不该带来荣耀，甚至取代原本应受鄙视的地位吗?

[ʃæl; ʃəl][men] [set] [lʌv] [ænd; ənd] [brɪŋ] [fɔː(r); fə(r)] ['mɒkəri] [preɪz]
Shall men set love and bring for mockery praise
将 男人 放 爱 和 带来 为了 嘲讽 称赞

人岂能将爱献给嘲笑和赞美?

[ænd; ənd] [θæŋks] [fɔː(r); fə(r)] ['kɜːsɪz] ; [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][draɪ][waɪld][vaɪn]
And thanks for curses ; for the dry wild vine
和 谢谢 为了 诅咒 ; 为了 这 干燥 荒野 藤

感谢诅咒；感谢那干枯的野生藤蔓

[skɔf, skɔːf][æt; ət][ænd; ənd][kɜːst; 'kɜːsɪd][ɒv; əv][ɔːl] [men] [ðæt] [wɒz; wəz][ai]
Scoffed at and cursed of all men that was I
嘲笑 在 和 被诅咒的 的 全部 男人 那 曾是 我

被所有男人嘲笑和诅咒，那就是我。

[ʃæl; ʃəl] [ʃed] [ðem; ðəm][waɪn][tuː; tə] [meɪk] [ðə; ði] [wɜːrldz] [hɑːt] [wɔːm] , -
Shall shed them wine to make the world's heart warm , 950
将 棚 他们 葡萄酒 到 制作 这 世界的 心 温暖的 , -

愿他们洒下美酒，温暖世人的心，950

[ðæt] [ɔːl] [aɪz] ['siːɪŋ] [meɪ] ['laɪtn] , [ænd; ənd][ɔːl] [ɪəz]
That all eyes seeing may lighten , and all ears
那 全部 眼睛 看到 可能 减轻 , 和 全部 耳朵

愿所有看见的眼睛都明亮起来，愿所有耳朵都竖起来。

[hɪə(r)][ænd; ənd][biː; bi]['kɪnd(ə)ld] ; [sʌtʃ] [ə; eɪ] [drɑːft] [tuː; tə] [drɪŋk]
Hear and be kindled ; such a draught to drink
听到 和 是 点燃 ; 这样的 一个 草稿 到 喝

聆听，并被点燃；如此甘甜的饮品

[ʃæl; ʃəl][biː; bi][ðə; ði] [blʌd] [ðæt] [bɪdz] [ðɪs] [dʌst] [brɪŋ] [fɔːθ] ,
Shall be the blood that bids this dust bring forth ,
将 是 这 血 那 出价 这 灰尘 带来 前进 ,

唯有鲜血才能使这尘土孕育新生。

[ðə; ði] ['tʃælɪst] [laɪf][hɪə(r)][spɪlt][ɒn] [ðɪs] [maɪn] [ɜːθ] ,
The chaliced life here spilt on this mine earth ,
这 圣杯 生活 这里 洒了 在 这 矿 地球 ,

这里圣洁的生命洒落在这片矿山土地上，

[maɪn] , [maɪ] [greɪt] ['fɑː.ðərz] ['mʌðə(r)] ; [huːm] [ai] [preɪ]
Mine , my great father's mother ; whom I pray
矿 , 我的 伟大的 父亲的 母亲 ; 谁 我 祈祷

我的，我伟大的父亲的母亲；我向她祈祷

[teɪk] [ˌem 'iː] [naʊ] ['dʒentli] , ['tendəli] [teɪk] [həʊm] ,
Take me now gently , tenderly take home ,
拿 我 现在 轻轻地 , 温柔地 拿 家 ,

温柔地带我回家吧，

[ænd; ənd] ['sɒftli] [leɪ] [ɪn][hɪz; ɪz][maɪ][kəʊld] [tʃeɪst] [hænd]
And softly lay in his my cold chaste hand
和 轻轻 躺 在 他的 我的 寒冷的 贞洁 手

我冰冷纯洁的手轻轻地躺在他手中

[huː] [ɪz] [kɔːld] [ɒv; əv] [men] [baɪ][maɪ] [neɪm] , ['biːɪŋ] [ɒv; əv] [gɒdz]
Who is called of men by my name , being of Gods
WHO 是 称为 的 男人 经过 我的 姓名 , 存在 的 神

凡被人称为我名下的人，本是神。

[tʃɑːdʒd] ['əʊnli][ænd; ənd] ['tʃəʊzn] [tuː; tə] [brɪŋ] [men]['ʌndə(r)] [ɜːθ] ,
Charged only and chosen to bring men under earth ,
带电 仅有的 和 选定 到 带来 男人 在下面 地球 ,

被选中并被赋予的唯一职责是将人带入地下，

[ænd; ənd] [naʊ] [mʌst; məst] [liːd] [ænd; ənd] [steɪ] [ˌem 'iː] [wɪð] [hɪz; ɪz] staff960
And now must lead and stay me with his staff960
和 现在 必须 带领 和 停留 我 和 他的 staff960

现在他必须带领我和他的团队960

[ə; eɪ]['saɪlənt] [səʊl] [led] [ɒv; əv] [ə; eɪ]['saɪlənt] [gɒd] ,
A silent soul led of a silent God ,
一个 沉默的 灵魂 引领 的 一个 沉默的 上帝 ,

一个沉默的灵魂，由一位沉默的神引领。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 56]
[页 -]

[第56页]

[tə'wɔːd] ['saɪtləs] [θɪŋz] [led] ['saɪtləs] ; [ænd; ənd][ɒn] [ɜːθ]
Toward sightless things led sightless ; and on earth
朝向 失明 事物 引领 失明 ; 和 在 地球

走向无形之物，引领无形之物；在尘世间。

[ai] [siː] [naʊ] [bʌt; bət][ðə; ði] ['ʃædəʊ] [ɒv; əv] [maɪn] [end] ,
I see now but the shadow of mine end ,
我 看 现在 但 这 阴影 的 矿 结尾 ,

我现在明白了，但我的影子已经消失了。

[ænd; ənd] [ðɪs] [lɑːst] [lait] [ɒv; əv] [ɔːl] [fɔː(r); fə(r)][ˌem 'iː][ɪn] ['hev(ə)n] .
And this last light of all for me in heaven .
和 这 最后的 光 的 全部 为了 我 在 天堂 .

这是天堂里留给我的最后一束光。

[præk'sɪθiːə] .
PRAXITHEA .
普拉克西娅 .

普拉克西提亚。

[ˌfeə'wel] [ai][bɪd] [ðiː] ; [səʊ][bɪd] [ðaʊ] [nɒt][ˌem 'iː] ,
Farewell I bid thee ; so bid thou not me ,
告别 我 出价 你 ; 所以 出价 你 不是 我 ,

我向你道别；你也不要向我道别。

[lest] [ðə; ði] [gɒdz] [hɪə(r)][ænd; ənd] [mɒk] [ˌjuː 'es] ; [jet] [ɒn] [ðiːz]
Lest the Gods hear and mock us ; yet on these
免得 这 神 听到 和 嘲笑 我们 ; 然而 在 这些

免得诸神听见后嘲笑我们；然而在这些

[ai] [leɪ] [ðə; ði] [weɪt] [nɒt] [ɒv; əv] [ðɪs] [griːf] , [nɔː(r)] [kɑːst]
I lay the weight not of this grief , nor cast
我 躺 这 重量 不是 的 这 悲伤 , 也不 投掷

我不承担这份悲痛的重担，也不将其抛诸脑后。

[ɪl] [wɜːdz] [fɔː(r); fə(r)] [ɪl] [diːdz] [bæk] ; [fɔː(r); fə(r)] [ɪf] [wʌn] [seɪ]
Ill words for ill deeds back ; for if one say
患病的 字 为了 患病的 契约 后退 ; 为了 如果 一 说

恶言恶语，以牙还牙；因为如果有人说

[ðeɪ] [hæv; həv] [dʌn] [men] [rɒŋ] , [wɒt] [hɜːt] [hæv; həv] [ðeɪ] [tuː; tə][hɪə(r)] ,
They have done men wrong , what hurt have they to hear ,
他们 有 完毕 男人 错误的 , 什么 伤害 有 他们 到 听到 ,

他们亏待了男人，听到这些话他们又有什么可伤心的呢?

[ɔː(r)][hiː; hi] [wɒt] [help][tuː; tə][hæv; həv] [sed] [ˌaɪ ˈtiː] ?
Or he what help to have said it ?
或者 他 什么 帮助 到 有 说 它 ?

或者，他说这话有什么用呢?

[ˈʃʊəli; ˈʃɔːli] , [tʃaɪld] , -
surely , child , 970
一定 , 孩子 , -

当然，孩子，970

[ɪf] [wʌn] [əˈmʌŋ] [men] [bɔːn] [mait] [seɪ] [ˌaɪ ˈtiː][ænd; ənd][lɪv; laɪv]
If one among men born might say it and live
如果 一 之中 男人 出生 可能 说 它 和 居住

如果世间有一人能说出这句话并活下来

[ˈbleɪmləs] , [nʌn] [mɔː(r)][ðæn; ðən][ai] [meɪ] , [huː] [ˈbiːɪŋ] [vekst]
Blameless , none more than I may , who being vexed
无责 , 没有任何 更多的 比 我 可能 , WHO 存在 烦恼

无辜者，或许不比我更无辜，尽管我感到恼怒

[həʊld] [jet] [maɪ] [piːs] ; [fɔː(r); fə(r)] [naʊ] [θruː] [tɪəz] [ɪˈnʌf]
Hold yet my peace ; for now through tears enough
抓住 然而 我的 和平 ; 为了 现在 通过 眼泪 足够的

请保持沉默；此刻，泪水已足够。

[maɪn] [aɪz] [hæv; həv] [siːn] [ðə; ði] [sʌn] [ðæt] [frɒm; frəm] [ðɪs] [deɪ]
Mine eyes have seen the sun that from this day
矿 眼睛 有 已见 这 太阳 那 从 这 天

从今天起，我的双眼已见过太阳。

[ðaɪn] [ʃæl; ʃəl] [siː] [ˈnevə(r)][mɔː(r)] ; [ænd; ənd][ɪn][ðə; ði] [naɪt]
Thine shall see never more ; and in the night
瘦 将 看 绝不 更多的 ; 和 在 这 夜晚

你将再也看不见；在夜里

[ɪˈnʌf] [hæz; həz] [bləʊn] [ɒv; əv][ˈiːv(ə)l] , [ænd; ənd][maɪn] [ɪəz]
Enough has blown of evil , and mine ears
足够的 有 吹 的 邪恶的 , 和 矿 耳朵

邪恶已经够多了，我的耳朵也该安静下来了。

[wɪð] [weɪl] [ɪˈnʌf] [ðə; ði][wɪndz; waɪndz][hæv; həv] [fɪld] , [ænd; ənd] [brɔːt]
With wail enough the winds have filled , and brought
和 哀号 足够的 这 风 有 已填 , 和 带来

哀号声足够大，风声也随之而来。

[tuː] [mʌtʃ] [ɒv; əv] [klaʊd] [frɒm; frəm][ˈəʊvə(r)][ðə; ði] [ʃɑːp] [siː]
Too much of cloud from over the sharp sea
也 很多 的 云 从 超过 这 锋利的 海

来自险峻海面的云层太厚了

[tuː; tə][mɑː(r)][fɔː(r); fə(r)][ˌem ˈiː][ðə; ði] [ˈmɔːnɪŋ] ; [sʌtʃ] [ə; eɪ][blɑːst]
To mar for me the morning ; such a blast
到 马尔 为了 我 这 早晨 ; 这样的 一个 爆炸

毁了我的早晨；真是太糟糕了

[rent] [frɒm; frəm] [ðiːz] [waɪd] [vɔɪd] [ɑːmz] [ænd; ənd] ['helpləs] breast980
Rent from these wide void arms and helpless breast980
租 从 这些 宽的 空白 武器 和 无助 breast980

从这宽阔空虚的双臂和无助的胸膛中租借980

[lɒŋ] [sɪns] [wʌn] [grɑːft] [ɒv; əv] [ˌem 'iː] [dɪs'brɑːntʃ] , [ænd; ənd] [bɔː(r)]
Long since one graft of me disbranched , and bore
长的 自从 一 接枝 的 我 分支 ， 和 钻孔

很久以前，我的一根嫁接枝条分叉了，并开始生长。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 57]
[页 -]

[第57页]

[bɪ'jɒnd] [ðə; ði] [waɪld] [weɪz] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ˌʌn'wɑːn.dərd] [wɜːld]
Beyond the wild ways of the unwandered world
超过 这 荒野 方式 的 这 未曾游荡的 世界

超越无人涉足世界的蛮荒之路

[ænd; ənd] [laʊd] [weɪsts] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['θʌndə(r)] - [θrəut] [siː] ,
And loud wastes of the thunder - throated sea ,
和 大声 废物 的 这 雷 - 喉咙 海 ，

还有那雷鸣般大海的喧嚣荒漠，

[sprɪŋz] [ɒv; əv] [ðə; ði] [naɪt] [ænd; ənd] ['oʊpənɪŋz] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['hev(ə)n] ,
Springs of the night and openings of the heaven ,
斯普林斯 的 这 夜晚 和 开口 的 这 天堂 ，

夜的泉水和天的开口，

[ðə; ði] [əʊld] ['gɑːd(ə)n] [ɒv; əv] [ðə; ði] [sʌn] ; [wens] ['nevə(r)] [mɔː(r)]
The old garden of the Sun ; whence never more
这 老的 花园 的 这 太阳 ； 何处 绝不 更多的

古老的太阳花园；从此不再存在

[frɒm; frəm] [west] [ɔː(r)] [iːst] [ʃæl; ʃəl] [wɪndz; waɪndz] [brɪŋ] [bæk] [ðæt] [bləʊ]
From west or east shall winds bring back that blow
从 西方 或者 东方 将 风 带来 后退 那 吹

无论风从西边还是东边吹来，这阵风都会再次袭来。

[frɒm; frəm] [fəʊldz] [ɒv; əv] ['əʊpənɪŋ] ['hev(ə)n] [ɔː(r)] [faʊnt] [ɒv; əv] [naɪt]
From folds of opening heaven or founts of night
从 折叠 的 开幕 天堂 或者 字体 的 夜晚

从敞开的天堂褶皱或夜晚的泉源中

[ðə; ði] ['flaʊə(r)] [ɒv; əv] [maɪn] [wʌns] ['rævɪʃ] , [bɔːn] [maɪ] [tʃaɪld]
The flower of mine once ravished , born my child
这 花 的 矿 一次 被蹂躏 ， 出生 我的 孩子

我那朵曾被我蹂躏的花，生下了我的孩子

[tuː; tə] [beə(r)] [streɪndʒ] ['tʃɪldrən] ; [nɔː(r)] [ɒn] [wɪŋz] [ɒv; əv] [ðeəz]
To bear strange children ; nor on wings of theirs
到 熊 奇怪的 孩子们 ； 也不 在 翅膀 的 他们的

生下陌生的孩子；也不借助他们的翅膀

[ʃæl; ʃəl] ['kʌmfət] [kʌm] [bæk] [tuː; tə] [ˌem 'iː] , [nɔː(r)] [ðeə(r)] sire990
Shall comfort come back to me , nor their sire990
将 舒适 来 后退 到 我 ， 也不 他们的 sire990

安慰能否回到我身边，他们的父亲也无法再来990

[briːð] [help] [ə'pɒn] [maɪ] ['perəl] , [nɔː(r)] [hɪz; ɪz] [streŋθ]
Breathe help upon my peril , nor his strength
呼吸 帮助 之上 我的 危险 ， 也不 他的 力量

求你垂怜我于危难之中，也求你赐我力量。

[reɪz] [ʌp] [maɪ] ['wiːknəs] ; [bʌt; bət] [ɒv; əv] [gɒdz] [ænd; ənd] [men]
Raise up my weakness ; but of Gods and men
增加 向上 我的 弱点 ; 但 的 神 和 男人

求你高举我的软弱；但无论神明还是凡人。

[ai] [drɪft] [ʌn'stɪərd] [ɒn] ['ruːɪn] , [ænd; ənd] [ðə; ði] [weɪv]
I drift unsteered on ruin , and the wave
我 漂移 无舵 在 废墟 , 和 这 海浪

我在废墟中漫无目的地漂流，任由波浪拍打。

['dɑːkən] [maɪ] [hed] [wɪð] ['ɪmɪnənt] [haɪt] , [ænd; ənd] [hæŋz]
Darkens my head with imminent height , and hangs
变暗 我的 头 和 迫在眉睫 高度 , 和 悬挂

高度逼近，遮蔽了我的头颅，并垂了下来。

[dʌm] , [fɪld] [tuː] [fʊl] [wɪð] ['θʌndə(r)] [ðæt] [ʃæl; ʃəl] [liːv]
Dumb , filled too full with thunder that shall leave
哑的 , 已填 也 满的 和 雷 那 将 离开

愚钝，心中充满了即将离去的雷霆

[ðiːz] [ɪəz] [deθ] - ['defənd] [wen] [ðə; ði] [taɪd] [faindz] [tʌŋ]
These ears death - deafened when the tide finds tongue
这些 耳朵 死亡 - 耳聋 什么时候 这 潮 发现 舌头

当潮水找到舌头时，这些耳朵便聋了。

[ænd; ənd] [ɔːl] [ɪts] [rɒθ] [beəz] [ɒn] [ðem; ðəm] ; [ðiː] , [əʊ] [tʃaɪld] ,
And all its wrath bears on them ; thee , O child ,
和 全部 它是 愤怒 熊 在 他们 ; 你 , 哦 孩子 ,

它的一切愤怒都降临在他们身上；你，孩子啊，

[ai] [help] [nɒt] , [nɔː(r)] [ˌeɪ 'em] ['həʊlpən] ; [feɪn] , [ɑː] [feɪn] ,
I help not , nor am holpen ; fain , ah fain ,
我 帮助 不是 , 也不 是 霍尔彭 ; 欣然 , 啊 欣然 ,

我帮不上忙，也帮不上忙；唉，唉，

[mɔː(r)] [ðæn; ðən] [wɒz; wəz] ['evə(r)] ['mʌðə(r)] [bɔːn] [ɒv; əv] [mæn] ,
More than was ever mother born of man ,
更多的 比 曾是 曾经 母亲 出生 的 男人 ,

比任何男人所生的母亲都多，

[wɜː(r); wə(r)] [ai] [tuː; tə] [help] [ðiː] ; [feɪn] [bɪ'jɒnd] [ɔːl] [preə(r)] , -
Were I to help thee ; fain beyond all prayer , 1000
是 我 到 帮助 你 ; 欣然 超过 全部 祷告 , -

若我能助你一臂之力；我已竭尽全力，祈祷也无济于事，1000

[bɪ'jɒnd] [ɔːl] [θɔːt] [feɪn] [tuː; tə] [rɪ'diːm] [ðiː] , [tɔːn]
Beyond all thought fain to redeem thee , torn
超过 全部 想法 欣然 到 赎回 你 , 撕裂

超越一切想要救赎你的念头，撕裂

[mɔː(r)] ['taɪmləs] [frɒm; frəm] [ˌem 'iː] ['sɒrəʊɪŋ] [ðæn; ðən] [ðə; ði] [driːm]
More timeless from me sorrowing than the dream
更多的 永恒 从 我 悲伤 比 这 梦

比梦境更能让我感到悲伤的永恒

[ðæt] [wɒz; wəz] [ðaɪ] ['sɪstə(r)] ; [səʊ] [ʃælt] [ðaʊ] [biː; bi] [tuː] ,
That was thy sister ; so shalt thou be too ,
那 曾是 你的 姐姐 ; 所以 应 你 是 也 ,

那是你的姐姐；你也将是。

[ðaʊ] [bʌt; bət] [ə; eɪ] ['vɪʒn] , ['ʃædəʊ] - [ʃeɪpt] [ɒv; əv] [sliːp] ,
Thou but a vision , shadow - shaped of sleep ,
你 但 一个 想象 , 阴影 - 形状 的 睡觉 ,

你不过是梦境中虚幻的影子，

[baɪ] [griːf] [meɪd] [aʊt] [ɒv; əv] [ˈnʌθɪŋ] ; [naʊ] [bʌt; bət] [wʌns]
By grief made out of nothing ; now but once
经过 悲伤 制成 出去 的 没有什么 ; 现在 但 一次

因无中生有的悲伤；如今，仅此一次

[aɪ] [tʌtʃ] , [bʌt; bət] [wʌns] [mɔː(r)] [həʊld] [ðiː] , [wʌn] [mɔː(r)] [kɪs]
I touch , but once more hold thee , one more kiss
我 触碰 , 但 一次 更多的 抓住 你 , 一 更多的 吻

我轻触你，但再次拥抱你，再吻你一次

[ðɪs] [lɑːst] [taɪm] [ænd; ənd] [nʌn] [ˈʌðə(r)] [ˈevə(r)] [mɔː(r)]
This last time and none other ever more
这 最后的 时间 和 没有任何 其他 曾经 更多的

这是最后一次，以后再也不会有了。

[liːv] [ɒn] [ðaɪ] [lɪps] [ænd; ənd] [liːv] [ðem; ðəm] .
Leave on thy lips and leave them .
离开 在 你的 嘴唇 和 离开 他们 .

留在唇上，然后离开。

[gəʊ] ; [ðaʊ] [wɒst; wəst]
Go ; thou wast
去 ; 你 浪费

走吧；你曾是

[maɪ] [hɑːt] , [maɪ] [hɑːrts] [blʌd] , [laɪf] - [blʌd] [ɒv; əv] [maɪ] [laɪf] ,
My heart , my heart's blood , life - blood of my life ,
我的 心 , 我的 心脏的 血 , 生活 - 血 的 我的 生活 ,

我的心脏，我的心脏之血，我生命的命脉，

[maɪ] [tʃaɪld] , [maɪ] [ˈnɜːslɪŋ] ; [naʊ] [ðɪs] [brest] [wʌns] thine1010
My child , my nursling ; now this breast once thine1010
我的 孩子 , 我的 哺乳 ; 现在 这 胸部 一次 thine1010

我的孩子，我的奶妈；如今这乳房曾属于你。

[ʃæl; ʃəl] [rɪə(r)] [əˈgen] [nəʊ] [ˈtʃɪldrən] ; [ˈnevə(r)] [naʊ]
Shall rear again no children ; never now
将 后部 再次 不 孩子们 ; 绝不 现在

不再生育子女；现在绝不。

[ʃæl; ʃəl] [ˈeni] [ˈmɔːt(ə)l] [ˈblɒsəm] [bɔːn] [laɪk] [ðiː]
Shall any mortal blossom born like thee
将 任何 凡人 开花 出生 喜欢 你

世间岂有能如你般绽放?

[laɪ] [ðeə(r)] , [nɔː(r)] [ˈevə(r)] [wɪð] [smɔːl] [ˈsaɪlənt] [maʊθ]
Lie there , nor ever with small silent mouth
说谎 那里 , 也不 曾经 和 小的 沉默的 嘴

躺在那里，永远不要用那张小小的、沉默的嘴

[drɔː] [ðə; ði] [swiːt] [sprɪŋz] [draɪ] [fɔː(r); fə(r)] [æn; ən] [ˈaʊə(r)] [ðæt] [fiːd]
Draw the sweet springs dry for an hour that feed
画 这 甜的 弹簧 干燥 为了 一个 小时 那 喂养

将甜泉水抽干一小时，以补充养分。

[ðə; ði] [blaɪnd] [blaɪð] [laɪf] [ðæt] [nəʊz] [nɒt] ; [ˈnevə(r)] [hed]
The blind blithe life that knows not ; never head
这 瞎的 快乐的 生活 那 知道 不是 ; 绝不 头

盲目而快乐的人生，不知晓；从不头晕目眩

[rest] [hɪə(r)] [tu:; tə] [meɪk] [ði:z] [kəʊld] [veɪns] [wɔ:m] , [nɔ:(r)] [aɪ]
Rest here to make these cold veins warm , nor eye
休息 这里 到 制作 这些 寒冷的 静脉 温暖的 , 也不 眼睛

在此休息，让这些冰冷的血管暖和起来，也别看

[lɑ:f] [ɪt'self] ['əʊpən] [wɪð] [ðə; ði] [lɪps] [ðæt] [ri:tʃ]
Laugh itself open with the lips that reach
笑 本身 打开 和 这 嘴唇 那 抵达

笑声本身就张开了，嘴唇伸了出来

['lʌvɪŋli] [tə'wɔ:d] [ə; eɪ] [faʊnt] [mɔ:(r)] ['lʌvɪŋ] ; [ði:z]
Lovingly toward a fount more loving ; these
深情地 朝向 一个 喷泉 更多的 爱 ; 这些

满怀爱意地流向一个更加充满爱意的源泉；这些

[deθ] [meɪks] [æz; əz] [ɔ:l] [gʊd] ['lesə(r)] [θɪŋz] [naʊ] [ded] ,
Death makes as all good lesser things now dead ,
死亡 制作 作为 全部 好的 较少 事物 现在 死的 ，

死亡使所有美好的事物都变得微不足道，如今它们都已消逝。

[ænd; ənd] [ɔ:l] [ðə; ði] ['lætə(r)] [həʊps] [ðæt] ['flaʊəd] [frɒm; frəm] these1020
And all the latter hopes that flowered from these1020
和 全部 这 后者 希望 那 开花的 从 these1020

而所有这些后来的希望都源于这1020

[ænd; ənd] [fɔ:l] [æz; əz] [ði:z] [fel] ['fru:tləs] ; [nəʊ] [dʒɔɪ] [mɔ:(r)]
And fall as these fell fruitless ; no joy more
和 落下 作为 这些 跌倒 徒劳无功 ; 不 喜悦 更多的

像他们一样徒劳地坠落；不再有喜悦

[ʃæl; ʃəl] [mæn] [teɪk] [ɒv; əv] [ðaɪ] ['meɪdənˌhʊd] , [nəʊ] [tʌŋ]
Shall man take of thy maidenhood , no tongue
将 男人 拿 的 你的 少女时代 , 不 舌头

男人怎能夺走你的贞洁，无言以对?

[preɪz] [ˌaɪ 'ti:] ; [nəʊ] [gʊd] [ʃæl; ʃəl] [aɪz] [get] [mɔ:(r)] [ɒv; əv] [ði:]
Praise it ; no good shall eyes get more of thee
称赞 它 ; 不 好的 将 眼睛 得到 更多的 的 你

赞美它；没有什么比你更能美化你的双眼了。

[ðæt] ['laɪt(ə)nd] [fɔ:(r); fə(r)] [ðaɪ] ['lʌvz] [seɪk] .
That lightened for thy love's sake .
那 轻度 为了 你的 爱的 清酒 .

那光芒因你的爱而闪耀。

[naʊ] , [teɪk] [nəʊt] ,
Now , take note ,
现在 , 拿 笔记 ,

注意，

[gɪv] [ɪə(r)] , [əʊ] [ɔ:l] [ji:; ji] ['pi:p(ə)l] , [ðæt] [maɪ] [wɜ:d]
Give ear , O all ye people , that my word
给 耳朵 , 哦 全部 是的 人们 , 那 我的 单词

众民啊，请侧耳倾听我的话

[meɪ] [pɪəs] [jɔ:(r); jə(r)] [hɑ:ts] [θru:] , [ænd; ənd] [ðə; ði] [strəʊk] [ðæt] [kli:vz]
May pierce your hearts through , and the stroke that cleaves
可能 刺穿 你的 心 通过 , 和 这 中风 那 裂片

或许会刺穿你们的心，而那撕裂般的打击

[[ˌpi: 'dʒi:] -]
[Pg 59]
[页 -]

[第59页]

[biː; bi]['fruːtf(ə)l][tuː; tə][ðem; ðəm] ; [səʊ][ʃæl; ʃəl][ɔːl] [ðæt] [hɪə(r)]
Be fruitful to them ; so shall all that hear
是 卓有成效 到 他们 ; 所以 将 全部 那 听到
要使他们结果子；凡听见的人也必如此。

[grəʊ] [greɪt] [æt; ət] [hɑːt] [wɪð] [tʃaɪld][ɒv; əv] [θɔːt] [məʊst] [haɪ]
Grow great at heart with child of thought most high
生长 伟大的 在 心 和 孩子 的 想法 最多 高的
在思想至高者的怀抱中成长，内心伟大

[ænd; ənd] [brɪŋ] [fɔːθ] [siːd] [ɪn]['siːz(ə)n] ; [ðɪs] [maɪ][tʃaɪld] ,
And bring forth seed in season ; this my child ,
和 带来 前进 种子 在 季节 ; 这 我的 孩子 ,
按时播种；我的孩子，

[ðɪs] ['flaʊə(r)][ɒv; əv] [ðɪs] [maɪ] ['bɒdi] , [ðɪs] [swiːt] [laɪf] , -
This flower of this my body , this sweet life , 1030
这 花 的 这 我的 身体 , 这 甜的 生活 , -
这朵花，我身体的这朵花，这甜蜜的生命，1030

[ðɪs] [feə(r)][lɪv; laɪv] [juːθ] [ai] [gɪv] [juː; jʊ] , [tuː; tə][biː; bi][sleɪn] ,
This fair live youth I give you , to be slain ,
这 公平的 居住 青年 我 给 你 , 到 是 被杀 ,
我把这个英俊的活生生的年轻人交给你们，让你们去杀戮。

[spent] , [ʃed] , [pɔː] [aʊt] , [ænd; ənd] ['perɪʃ] ; [teɪk] [maɪ] [gɪft]
Spent , shed , poured out , and perish ; take my gift
花费 , 棚 , 倾倒 出去 , 和 沦 ; 拿 我的 礼物
耗尽、流逝、倾泻、消亡；收下我的礼物

[ænd; ənd] [gɪv] [ˌaɪ 'tiː] [deθ] [ænd; ənd][ðə; ði]['ʌndə(r)][gɒdz] [huː] [kreɪv]
And give it death and the under Gods who crave
和 给 它 死亡 和 这 在下面 神 WHO 渴望
并赐予它死亡，以及那些渴望死亡的冥界之神。

[səʊ] [mʌtʃ] [fɔː(r); fə(r)] [ðæt] [ðeɪ] [gɪv] ; [fɔː(r); fə(r)] [ðɪs] [ɪz][mɔː(r)] ,
So much for that they give ; for this is more ,
所以 很多 为了 那 他们 给 ; 为了 这 是 更多的 ,
他们所给予的就这么多；因为这还不够，

[mʌtʃ] [mɔː(r)][ɪz] [ðɪs] [ðæn; ðən][ɔːl][wiː; wi] ; [fɔː(r); fə(r)] [ðeɪ] [gɪv]
Much more is this than all we ; for they give
很多 更多的 是 这 比 全部 我们 ; 为了 他们 给
这远比我们所拥有的更多；因为他们给予

['friːdəm] , [ænd; ənd][fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ][blɑːst] , [æn; ən][eə(r)][ɒv; əv] [breθ] ,
Freedom , and for a blast , an air of breath ,
自由 , 和 为了 一个 爆炸 , 一个 空气 的 气息 ,
自由，以及短暂的喘息，

[ə; eɪ]['lɪt(ə)l][səʊl] [ðæt] [ɪz][nɒt] , [ðeɪ] [gɪv] [bæk]
A little soul that is not , they give back
一个 小的 灵魂 那 是 不是 , 他们 给 后退
一个渺小的灵魂，他们不会就此消亡

[lait] [fɔː(r); fə(r)][ɔːl] [aɪz] , [tʃɪə(r)] [fɔː(r); fə(r)][ɔːl] [hɑːts] , [ænd; ənd][laɪf]
Light for all eyes , cheer for all hearts , and life
光 为了 全部 眼睛 , 欢呼 为了 全部 心 , 和 生活
照亮所有人的双眼，温暖所有人的心灵，以及生命

[ðæt] [fɪlz] [ðə; ði] [wɜːrldz] [wɪdθ; wɪtθ] [fʊl] [ɒv; əv] [feɪm] [ænd; ənd] [preɪz]
That fills the world's width full of fame and praise
那 填充 这 世界的 宽度 满的 的 名声 和 称赞
那将使全世界都充满荣耀和赞誉。

[ænd; ənd] [m'aɪtɪe] [lʌv] [ðæn; ðən] ['tʃɪldrənz] .
And mightier love than children's .
和 更强大的 爱 比 孩子们的 .

比孩子的爱更伟大。

[ðɪs] [ðeɪ] [gɪv] , -
This they give , 1040
这 他们 给 , -

他们给出的，1040

[ðə; ði] [greɪs] [tuː; tə] [meɪk] [ðaɪ] ['kʌntri] [greɪt] , [ænd; ənd] [rest]
The grace to make thy country great , and wrest
这 优雅 到 制作 你的 国家 伟大的 , 和 夺取

使你的国家伟大并夺取的恩典

[frɒm; frəm] [taɪm] [ænd; ənd] [deθ] ['paʊə(r)] [tuː; tə] [teɪk] [həʊld] [ɒn] [hɜː(r); hə(r)]
From time and death power to take hold on her
从 时间 和 死亡 力量 到 拿 抓住 在 她

从时间和死亡的力量中，她被掌控。

[ænd; ənd] [streŋθ] [tuː; tə] [skeɪð] [fɔː(r); fə(r)] ['evə(r)] ; [ænd; ənd] [ðɪs] [gɪft] ,
And strength to scathe for ever ; and this gift ,
和 力量 到 伤害 为了 曾经 ; 和 这 礼物 ,

以及永远毁灭的力量；以及这份礼物，

[ɪz] [ðɪs] [nəʊ] [mɔː(r)] [ðæn; ðən] [mænz] [lʌv] [ɪz] [ɔː(r)] [maɪn] ,
Is this no more than man's love is or mine ,
是 这 不 更多的 比 男人的 爱 是 或者 矿 ,

难道这不就是男人的爱，或者我的爱吗？

[maɪn] [ænd; ənd] [ɔːl] ['mʌðəz] - ?
Mine and all mothers ' ?
矿 和 全部 母亲们 - ?

我和所有母亲的？

[neɪ] , [weə(r)] [ðæt] [siːm] [mɔː(r)] ,
nay , where that seems more ,
不 , 在哪里 那 似乎 更多的 ,

不，在那种情况下，似乎更是如此，

[weə(r)] [wʌn] [lʌvz] [laɪf] [ɒv; əv] [tʃaɪld] , [waɪf] , ['fɑːðə(r)] , [frend] ,
Where one loves life of child , wife , father , friend ,
在哪里 一 爱 生活 的 孩子 , 妻子 , 父亲 , 朋友 ,

热爱孩子、妻子、父亲、朋友的生命，

[sʌn] , ['hʌzbənd] , ['mʌðə(r)] , [mɔː(r)] [ðæn; ðən] [ðɪs] , ['iːv(ə)n] [ðeə(r)]
Son , husband , mother , more than this , even there
儿子 , 丈夫 , 母亲 , 更多的 比 这 , 甚至 那里

儿子、丈夫、母亲，远不止这些，甚至在那里

[ɑː(r); ə(r)] [ɔːl] [ðiːz] [laɪvz; lɪvz] [wɜːθ] ['nʌθɪŋ] , [ɔːl] [lʌvz] [els]
Are all these lives worth nothing , all loves else
是 全部 这些 生活 值得 没有什么 , 全部 爱 别的

难道所有这些生命都毫无价值，所有的爱都毫无价值吗？

[wɪð] [ðɪs] [lʌv] [sleɪn] [ænd; ənd] ['berid] , [ænd; ənd] [ðeə(r)] [tuːm]
With this love slain and buried , and their tomb
和 这 爱 被杀 和 埋葬 , 和 他们的 墓

这段爱情被扼杀并埋葬，他们的坟墓也随之消逝。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 60]
[页 -]

[ə; eɪ] [θɪŋ] [fɔː(r); fə(r)] [ʃeɪm] [tuː; tə] [spɪt] [ɒn] ; [fɔː(r); fə(r)] [wɒt] love1050
A thing for shame to spit on ; for what love1050
一个 事物 为了 耻辱 到 吐 在 ; 为了 什么 love1050
一件令人羞耻、令人唾弃的东西；为了什么爱1050

[hæθ] [ə; eɪ] [sleɪv] [left] [tuː; tə] [lʌv] [wɪð] ? [ɔː(r)] [ðə; ði] [hɑːt]
Hath a slave left to love with ? or the heart
有 一个 奴隶 左边 到 爱 和 ? 或者 这 心
还有奴隶可以相爱吗？或者说，还有那颗心吗？

[beɪs] - [bɔːn] [ænd; ənd] [baʊnd] [ɪn] ['bɒndɪdʒ] [fɑːst] [tuː; tə] [fɪə(r)] ,
Base - born and bound in bondage fast to fear ,
根据 - 出生 和 边界 在 束缚 快速地 到 害怕 ,
出身卑微，深陷恐惧的枷锁之中，

[wɒt] [ʃʊd; ʃəd] [ˌaɪ 'tiː] [duː; də] [tuː; tə] [lʌv] [ðiː] ?
What should it do to love thee ?
什么 应该 它 做 到 爱 你 ?
它该如何爱你？

[wɒt] [hæθ] [hiː; hi] ,
what hath he ,
什么 有 他 ,
他拥有什么？

[ðə; ði] [mæn] [ðæt] [hæθ] [nəʊ] ['kʌntri] ?
The man that hath no country ?
这 男人 那 有 不 国家 ?
那个没有祖国的人？

[gɒdz] [nɔː(r)] [men]
Gods nor men
神 也不 男人
神明亦非人

[hæv; həv] [sʌtʃ] [tuː; tə] [frend] , [jəʊkt] [biːst] - [laɪk] [tuː; tə] [beɪs] [laɪf] ,
Have such to friend , yoked beast - like to base life ,
有 这样的 到 朋友 , 轭 兽 - 喜欢 到 根据 生活 ,
对朋友而言，如同被奴役的野兽般卑贱，

[vaɪl] , ['fruːtləs] , ['grɒvlɪŋ] [æt; ət] [ðə; ði] [fʊt] [ɒv; əv] [deθ] ,
Vile , fruitless , grovelling at the foot of death ,
卑鄙的 , 徒劳无功 , 卑躬屈膝 在 这 脚 的 死亡 ,
卑鄙无耻，徒劳无功，匍匐在死亡脚下。

['lændləs] [ænd; ənd] ['kɪnles] [θrɔːl] [ɒv; əv] [nəʊ] [mænz] [blʌd] ,
Landless and kinless thralls of no man's blood ,
无地 和 无亲属 奴隶 的 不 男人的 血 ,
无地无亲、无根无姓的奴隶

[ænd; ənd] [ʌn'mʌðərd] , ['æbdʒekt] [lɪmz]
Unchilded and unmothered , abject limbs
未婚 和 未婚母亲 , 卑贱 四肢
无人照料，无人哺育，四肢残缺

[ðæt] [briːd] [θɪŋz] ['æbdʒekt] ; [bʌt; bət] [huː] [lʌvz] [ɒn] [ɜːθ]
That breed things abject ; but who loves on earth
那 品种 事物 卑贱 ; 但 WHO 爱 在 地球
那会滋生卑贱之物；但谁又爱世间之物呢？

[nɒt] [frend] , [waɪf] , ['hʌzbənd] , ['fɑːðə(r)] , ['mʌðə(r)] , [tʃaɪld] , -
Not friend , wife , husband , father , mother , child , 1060
不是 朋友 , 妻子 , 丈夫 , 父亲 , 母亲 , 孩子 , -
不是朋友、妻子、丈夫、父亲、母亲、孩子，1060

[nɔː(r)] [lʌvz] [hɪz; ɪz] [əʊn] [laɪf][fɔː(r); fə(r)][hɪz; ɪz] [əʊn] [lændz] [seɪk] ,
Nor loves his own life for his own land's sake ,
也不 爱 他的 自己的 生活 为了 他的 自己的 土地的 清酒 ，

他既不爱惜自己的性命，也不为自己的土地而爱惜自己的性命。

[bʌt; bət]['əʊnli] [ðɪs] [θɪŋ] [məʊst] , [mɔː(r)] [ðɪs] [ðæn; ðən][ɔːl] ,
But only this thing most , more this than all ,
但 仅有的 这 事物 最多 ， 更多的 这 比 全部 ，

但只有这件事最重要，这件事胜过一切。

[hiː; hi] [lʌvz] [ɔːl] [wel] [ænd; ənd] [wel] [ɒv; əv][ɔːl][ɪz] [lʌvd] ,
He loves all well and well of all is loved ,
他 爱 全部 出色地 和 出色地 的 全部 是 喜爱 ，

他爱所有人，所有人也都爱他。

[ænd; ənd] [ðɪs] [lʌv] [laɪvz; lɪvz][fɔː(r); fə(r)]['evə(r)] .
And this love lives for ever .
和 这 爱 生活 为了 曾经 .

这份爱将永存。

[siː] [naʊ] , [frendz] ,
See now , friends ,
看 现在 ， 朋友们 ，

朋友们，现在你们看，

[maɪ] ['kʌntrimən] , [maɪ] ['brʌðəz] , [wɪð] [wɒt] [hɑːt]
My countrymen , my brothers , with what heart
我的 同胞们 ， 我的 兄弟 ， 和 什么 心

我的同胞们，我的兄弟们，你们怀着怎样的心?

[ai] [gɪv] [juː; jʊ] [ðɪs] [ðæt] [ɒv; əv][jɔː(r); jə(r)][hændz] [ə'gen]
I give you this that of your hands again
我 给 你 这 那 的 你的 双手 再次

我再次将你手中的这个交给你。

[ðə; ði] [gɒdz] [rɪ'kwaɪə(r)][fɔː(r); fə(r)] ['æθənz] ; [æz; əz][ai] [gɪv]
The Gods require for Athens ; as I give
这 神 要求 为了 雅典 ； 作为 我 给

诸神对雅典的要求；正如我所给予的

[səʊ] [gɪv] [jiː; ji][tuː; tə][ðem; ðəm] [wɒt] [ðeə(r)] [hɑːts] [wʊd] [hæv; həv]
So give ye to them what their hearts would have
所以 给 是的 到 他们 什么 他们的 心 会 有

所以，就把他们心中所想的给他们吧。

[huː] [ʃæl; ʃəl] [gɪv] [bæk] [θɪŋz] ['betə(r)] ; [jeɪ] , [ænd; ənd] [ðiːz]
Who shall give back things better ; yea , and these
WHO 将 给 后退 事物 更好的 ； 是的 ， 和 这些

谁能更好地回报? 是的，还有这些

[ai] [teɪk] [fɔː(r); fə(r)][ˌem 'iː][tuː; tə] ['wɪtnəs] , [ɔːl] [ðiːz] [gɒdz] , -
I take for me to witness , all these Gods , 1070
我 拿 为了 我 到 证人 ，全部 这些 神 ， -

我以亲眼见证这一切为己任，所有这些神，1070

[wɜː(r); wə(r)][ðeə(r)] [greɪt] [wɪl] [mɔː(r)] ['griːvəs] [ðæn; ðən][ˌaɪ 'tiː][ɪz] ,
Were their great will more grievous than it is ,
是 他们的 伟大的 将要 更多的 严重的 比 它 是 ，

如果他们伟大的意志比现在更加可怕的话，

[nɒt] [wʌn][bʌt; bət] [θriː] , [fɔː(r); fə(r)] [ðɪs] [wʌn] [θɪn] - [spʌn] [θred]
Not one but three , for this one thin - spun thread
不是 一 但 三 ， 为了 这 一 薄的 - 旋转 线

不是一根，而是三根，为了这一根细线。

[[ˌpiː ˈdʒiː] -]
[Pg 61]
[页 -]

[第61页]

[ə; eɪ] [ˈθriːfəʊld] [bænd] [ɒv; əv] [ˈtʃɪldrən] [wʊd] [ai] [gɪv]
A threefold band of children would I give
一个 三重 乐队 的 孩子们 会 我 给

我会给三倍数量的儿童乐队

[fɔː(r); fə(r)] [ðɪs] [lændz] [ˈlʌvz] [seɪk] ; [fɔː(r); fə(r)] [huːz] [lʌv] [tuː; tə] - [deɪ]
For this land's love's sake ; for whose love to - day
为了 这 土地的 爱的 清酒 ; 为了 谁 爱 到 - 天

为了这片土地的爱；为了今天谁的爱

[ai] [bɪd] [ðiː] , [tʃaɪld] , [feə(r)] [ˈdeθwəd] [ænd; ənd] [ˌfeəˈwel] .
I bid thee , child , fare deathward and farewell .
我 出价 你 , 孩子 , 票价 死亡之路 和 告别 .

孩子，我向你道别，走向死亡，永别了。

[ˈkɔːrəs] .
CHORUS .
合唱 .

合唱。

[əʊ] [ˈwəuful] [ɒv; əv] [ˈwɪmɪn] , [jet] [ɒv; əv] [ɔːl]
O wofullest of women , yet of all
哦 最悲惨的 的 女性 , 然而 的 全部

哦，最悲惨的女人，然而也是所有女人中最悲惨的

[ˈhæpɪst] , [ðaɪ] [wɜːd] [biː; bi] [ˈhæləʊd] ; [ɪn] [ɔːl] [taɪm]
Happiest , thy word be hallowed ; in all time
最快乐 , 你的 单词 是 神圣的 ; 在 全部 时间

最幸福的，愿你的话语被尊崇；在一切时代。

[ðaɪ] [neɪm] [ʃæl; ʃəl] [ˈblɒsəm] , [ænd; ənd] [frɒm; frəm] [streɪndʒ] [njuː] [tʌŋz]
Thy name shall blossom , and from strange new tongues
你的 姓名 将 开花 , 和 从 奇怪的 新的 舌头

你的名字将绽放，并从陌生的新语言中传来。

[haɪ] [θɪŋz] [biː; bi] [ˈspəʊkən] [ɒv; əv] [ðiː] ; [fɔː(r); fə(r)] [sʌtʃ] [greɪs]
High things be spoken of thee ; for such grace
高的 事物 是 说 的 你 ; 为了 这样的 优雅

愿你蒙受崇高的赞誉，因你如此恩典。

[ðə; ði] [gɒdz] [hæv; həv] [delt] [tuː; tə] [nəʊ] [mæn] , [ðæt] [ɒn] none1080
The Gods have dealt to no man , that on none1080
这 神 有 已处理 到 不 男人 , 那 在 none1080

神明没有对任何人做出这样的安排，1080

[hæv; həv] [leɪd] [səʊ] [ˈhevi] [ˈsɒrəʊ] .
Have laid so heavy sorrow .
有 铺设 所以 重的 悲哀 .

埋下了如此沉重的悲伤。

[frɒm; frəm] [ðɪs] [deɪ]
From this day
从 这 天

从这一天起

[lɪv; laɪv] [ðaʊ] [əˈʃʊəd; əˈʃɔːd] [ɒv; əv] [ˈgɒdhed] [ɪn] [ðaɪ] [blʌd] ,
Live thou assured of godhead in thy blood ,
居住 你 保证 的 神格 在 你的 血 ,

你要确信你的血脉中蕴含着神性，

[ænd; ənd][ɪn][ðaɪ] [feɪt] [nəʊ] ['loʊliər] [ðæn; ðən][ə; eɪ][gɒd]
And in thy fate no lowlier than a God
和 在 你的 命运 不 低级 比 一个 上帝

你的命运并不比神卑微。

[ɪn][ɔːl] [gʊd] [θɪŋz] [ænd; ənd]['iːv(ə)l] ; [sʌtʃ] [ə; eɪ] [neɪm]
In all good things and evil ; such a name
在 全部 好的 事物 和 邪恶的 ; 这样的 一个 姓名

在一切善与恶之中；这样一个名字

[ʃæl; ʃəl][biː; bi][ðaɪ] [tʃaɪld] [ðɪs] ['sɪtiz] , [ænd; ənd] [ðaɪn] [əʊn]
Shall be thy child this city's , and thine own
将 是 你的 孩子 这 城市的 , 和 你的 自己的

这座城市将属于你，也将属于你自己。

[nekst] [hɜːz] [ðæt] [kɔːld] [ˌaɪ 'tiː] ['æθənz] .
Next hers that called it Athens .
下一个 她的 那 称为 它 雅典 .

接下来是她称之为雅典的那个。

[gəʊ] [naʊ] [fɔːθ]
Go now forth
去 现在 前进

现在出发

[blest] , [ænd; ənd] [greɪs] [wɪð] [ðiː] [tuː; tə][ðə; ði] [dɔːz] [ɒv; əv] [deθ] .
Blest , and grace with thee to the doors of death .
祝福 , 和 优雅 和 你 到 这 门 的 死亡 .

蒙福，愿恩典伴你到死神面前。

.
CHTHONIA .
克托尼亚 .

克托尼亚。

[əʊ] ['sɪti] , [əʊ] ['glɔːri] [ɒv; əv] ['æθənz] , [əʊ] [kraʊn] [ɒv; əv][maɪ] ['fɑːðərz] [lænd] , [ˌfeə'wel] .
O city , O glory of Athens , O crown of my father's land , farewell .
哦 城市 , 哦 荣耀 的 雅典 , 哦 王冠 的 我的 父亲的 土地 , 告别 .

哦，城市，哦，雅典的荣耀，哦，我父亲土地的皇冠，再见了。

['kɔːrəs] .
CHORUS .
合唱 .

合唱。

[fɔː(r); fə(r)]['welfeə(r)][ɪz]['gɪv(ə)n][hɜː(r); hə(r)][ɒv; əv] [ðiː] .
For welfare is given her of thee .
为了 福利 是 给定 她 的 你 .

因为你赐予了她福祉。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 62]
[页 -]

[第62页]

.
CHTHONIA .
克托尼亚 .

克托尼亚。

[əʊ]['ɡɒdes; 'ɡɒdəs] , [biː; bi] [ɡʊd] [tuː; tə] [ðaɪ] ['piːp(ə)l] , [ðæt] [ɪn] [ðem; ðəm] [də'mɪnjən] [ænd; ənd] ['friːdəm] [meɪ] [dwel] .
O Goddess , be good to thy people , that in them dominion and freedom may dwell .
哦 女神 , 是 好的 到 你的 人们 , 那 在 他们 统治权 和 自由 可能 住 .

女神啊，请善待您的子民，使他们拥有统治权和自由。

['kɔːrəs] . -
CHORUS . 1090
合唱 . -

合唱团.1090

[tɜːn] [frɒm; frəm] [juː 'es] [ðə; ði] [streŋkθs] [ɒv; əv] [ðə; ði] [siː] .
Turn from us the strengths of the sea .
转动 从 我们 这 优势 的 这 海 .

把大海的力量从我们手中夺走。

.
CHTHONIA .
克托尼亚 .

克托尼亚。

[let] ['ɡlɔːriz] [ænd; ənd] [ðeəz] [biː; bi] [wʌn] [neɪm] [ɪn] [ðə; ði] [maʊðz] [ɒv; əv] [ɔːl] ['neɪʃnz] [meɪd] [ɡlæd] [wɪð] [ðə; ði] [sʌn] .
Let glory's and theirs be one name in the mouths of all nations made glad with the sun .
让 荣耀的 和 他们的 是 一 姓名 在 这 嘴 的 全部 国家 制成 高兴的 和 这 太阳 .

愿荣耀与他们的名字，在所有因阳光而欢欣鼓舞的民族口中，成为同一个名字。

['kɔːrəs] .
CHORUS .
合唱 .

合唱。

[fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] [klaʊd] [ɪz] [bləʊn] [bæk] [wɪð] [ðaɪ] [breθ] .
For the cloud is blown back with thy breath .
为了 这 云 是 吹 后退 和 你的 气息 .

因为你的气息吹散了云雾。

.
CHTHONIA .
克托尼亚 .

克托尼亚。

[wɪð] [ðə; ði] [lɒŋ] [lɑːst] [lʌv] [ɒv; əv] [maɪn] [aɪz] [ai] [sə'luːt] [ðiː] ,
With the long last love of mine eyes I salute thee ,
和 这 长的 最后的 爱 的 矿 眼睛 我 礼炮 你 ,

我用我最后的爱意向你致敬，

[əʊ] [lænd] [weə(r)] [maɪ] [deɪz] [naʊ] [ɑː(r); ə(r)] [dʌn] .
O land where my days now are done .
哦 土地 在哪里 我的 天 现在 是 完毕 .

我生命的终点啊，这片土地。

['kɔːrəs] .
CHORUS .
合唱 .

合唱。

[bʌt; bət][hɜː(r); hə(r)][laɪf][ʃæl; ʃəl][biː; bi] [bɔːn] [ɒv; əv][ðaɪ] [deθ] .
But her life shall be born of thy death .
但 她 生活 将 是 出生 的 你的 死亡 .

但她的生命将因你的死亡而诞生。

[[ˌpiː ˈdʒiː] -]
[Pg 63]
[页 -]

[第63页]

.
CHTHONIA .
克托尼亚 .

克托尼亚。

[ai] [pʊt] [ɒn][ˌem ˈiː][ðə; ði] [ˈdɑːknəs] [ðaɪ] [ˈʃædəʊ] , [maɪ][ˈmʌðə(r)] , [ænd; ənd][ˈsɪmb(ə)l] , [əʊ] [ɜːθ] , [ɒv; əv]
I put on me the darkness thy shadow , my mother , and symbol , O Earth , of
我 放 在 我 这 黑暗 你的 阴影 , 我的 母亲 , 和 象征 , 哦 地球 , 的
[maɪ] [neɪm] .
my name .
我的 姓名 .

我将黑暗化作你的影子，我的母亲，大地啊，我名字的象征。

[ˈkɔːrəs] .
CHORUS .
合唱 .

合唱。

[fɔː(r); fə(r)] [ðaɪn] [wɒz; wəz][hɜː(r); hə(r)] [ˈwɪtnəs] [frɒm; frəm] [bɜːθ] .
For thine was her witness from birth .
为了 你的 曾是 她 证人 从 出生 .

因为你是她自出生以来的见证人。

.
CHTHONIA .
克托尼亚 .

克托尼亚。

[ɪn] [ðaɪ] [ˈlaɪknəs] [ai] [kʌm] [tuː; tə] [ðiː] [ˈdɑːklɪŋ] ,
In thy likeness I come to thee darkling ,
在 你的 相似 我 来 到 你 黑暗之子 ,

我以你的形象来到你面前，黑暗之中，

[ə; eɪ] [ˈdɔːtə(r)] [huːz] [dɔːn] [ænd; ənd][hɜː(r); hə(r)][ˈiːv(ə)n][ɑː(r); ə(r)][ðə; ði] [seɪm] .
a daughter whose dawn and her even are the same .
一个 女儿 谁 黎明 和 她 甚至 是 这 相同的 .

一个女儿，她的黎明和黄昏是同一时刻。

[ˈkɔːrəs] .
CHORUS .
合唱 .

合唱。

[biː; bi] [ðaɪn] [hɑːt] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] [ˈgreɪʃəs] , [əʊ] [ɜːθ] .
Be thine heart to her gracious , O Earth .
是 你的 心 到 她 亲切 , 哦 地球 .

大地啊，请你温柔地对待她。

.
CHTHONIA .
克托尼亚 .

克托尼亚。

[tuː; tə] [ðaɪn] [əʊn] [kaɪnd][biː; bi]['kaɪndli] , [fɔː(r); fə(r)][ðaɪ] [sʌnz] [neɪmz] [seɪk] .
To thine own kind be kindly , for thy son's name's sake .
到 你的 自己的 种类 是 亲切地 , 为了 你的 儿子的 名字 清酒 .

为了你儿子的名，善待你的同类。

['kɔːrəs] . -
CHORUS . 1100
合唱 . -

合唱团.1100

[ðæt] [sʌnz] [ˌʌn'bɔːn] [meɪ] [preɪz] [ðiː] [ænd; ənd][ðaɪ] [fɜːst] - [bɔːn] [sʌn] .
That sons unborn may praise thee and thy first - born son .
那 儿子们 未出生的 可能 称赞 你 和 你的 第一的 - 出生 儿子 .

愿未出生的儿子们赞美你和你的长子。

.
CHTHONIA .
克托尼亚 .

克托尼亚。

[gɪv] [ˌem 'iː][ðaɪ] [sliːp] , [huː] [gɪv] [ðiː] [ɔːl][maɪ][laɪf] [ə'weɪk] .
Give me thy sleep , who give thee all my life awake .
给 我 你的 睡觉 , WHO 给 你 全部 我的 生活 醒 .

赐予我安眠，你却让我终生保持清醒。

['kɔːrəs] .
CHORUS .
合唱 .

合唱。

[tuː] [swɪft] [ə; eɪ] [sliːp] , [eə(r)][hɑːf][ðə; ði] [web] [ɒv; əv] [deɪ] [biː; bi] [spʌn] .
Too swift a sleep , ere half the web of day be spun .
也 迅速 一个 睡觉 , 埃雷 一半 这 网站 的 天 是 旋转 .

睡得太快，白昼的蛛网还没织完一半。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 64]
[页 -]

[第64页]

.
CHTHONIA .
克托尼亚 .

克托尼亚。

[deθ] [brɪŋz] [ðə; ði] [ʃɪəz] [ɔː(r)]['evə(r)][laɪf] [wɪnd] [ʌp] [ðə; ði] [weft] .
Death brings the shears or ever life wind up the weft .
死亡 带来 这 剪 或者 曾经 生活 风 向上 这 纬线 .

死亡带来剪刀，或者生命之线缠绕在纬线上。

['kɔːrəs] .
CHORUS .
合唱 .

合唱。

[ðeə(r)] [edʒ] [ɪz] [graʊnd] [ænd; ənd] ['ʃaːpənd] ; [huː] [ʃæl; ʃəl] [steɪ] [hɪz; ɪz][hænd] ?
Their edge is ground and sharpened ; who shall stay his hand ?
他们的 边缘 是 地面 和 锋利 ; WHO 将 停留 他的 手 ?

他们的刀刃已经磨得锋利无比；谁能阻止他们的手？

.
CHTHONIA .
克托尼亚 .

克托尼亚。

[ðə; ði] [wʊf] [ɪz] [θɪn] , [ə; eɪ] [smɔːl] [ʃɔːt] [laɪf] , [wɪð] [nəʊ] [θred] [left] .
The woof is thin , a small short life , with no thread left .
这 纬 是 薄的 , 一个 小的 短的 生活 , 和 不 线 左边 .

纬线很细，寿命很短，而且没有线头了。

['kɔːrəs] .
CHORUS .
合唱 .

合唱。

[jet] [hæθ] [ˌaɪ 'tiː] [streŋθ] , [stretʃt] [aʊt] , [tuː; tə] ['ʃeltə(r)] [ɔːl] [ðə; ði] [lænd] .
Yet hath it strength , stretched out , to shelter all the land .
然而 有 它 力量 , 拉伸 出去 , 到 庇护所 全部 这 土地 .

它却有力量伸展开来，庇护整个大地。

.
CHTHONIA .
克托尼亚 .

克托尼亚。

[tuː] [freɪl] [ə; eɪ] [tent] [fɔː(r); fə(r)] ['kʌvərɪŋ] , [ænd; ənd] [ə; eɪ] [skriːn] [tuː] [streɪt] .
Too frail a tent for covering , and a screen too strait .
也 脆弱 一个 帐篷 为了 覆盖 , 和 一个 屏幕 也 海峡 .

帐篷太单薄，不适合遮盖；纱窗也太直。

['kɔːrəs] .
CHORUS .
合唱 .

合唱。

[jet] [brɔːd] [ɪ'nʌf] [fɔː(r); fə(r)] ['bʌklə(r)] [ʃæl; ʃəl] [ðaɪ] [swiːt] [laɪf] [biː; bi] .
Yet broad enough for buckler shall thy sweet life be .
然而 广阔 足够的 为了 盾牌 将 你的 甜的 生活 是 .

然而，你的美好生活将足够宽广，足以抵挡盾牌。

.
CHTHONIA .
克托尼亚 .

克托尼亚。

[ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [bəʊlt] [tuː; tə] [bɑː(r)] [ɒf] ['bæt(ə)l] [frɒm; frəm] [ðə; ði] [geɪt] .
A little bolt to bar off battle from the gate .
一个 小的 螺栓 到 酒吧 离开 战斗 从 这 门 .

一个小螺栓，用来阻止战斗从大门打过来。

['kɔːrəs] . -
CHORUS . 1110
合唱 . -

合唱团.1110

[ə; eɪ] [waɪd] [siː] - [wɔːl] , [ðæt] ['ʃætə] [ðə; ði] [bɪ'siːdʒɪŋ] [siː] .
A wide sea - wall , that shatters the besieging sea .
一个 宽的 海 - 墙 , 那 破碎 这 围攻 海 .

一道宽阔的海堤，阻挡着汹涌而来的海水。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 65]
[页 -]

[第65页]

.
CHTHONIA .
克托尼亚 .

克托尼亚。

[[stɑːr] .
[Str .
[斯特 .

[Str.

[ai][lɪft] [ʌp] [maɪn] [aɪz] [frɒm; frəm][ðə; ði][skɜːrts][ɒv; əv][ðə; ði] ['ʃædəʊ] ,
I lift up mine eyes from the skirts of the shadow ,
我 举起 向上 矿 眼睛 从 这 裙子 的 这 阴影 ,

我从阴影的边缘抬起双眼，

[frɒm; frəm][ðə; ði]['bɔːdə(r)][ɒv; əv] [deθ] [tuː; tə][ðə; ði]['lɪmɪts][ɒv; əv] [lait] ;
From the border of death to the limits of light ;
从 这 边界 的 死亡 到 这 限制 的 光 ;

从死亡的边缘到光明的尽头；

[əʊ] [striːmz] [ænd; ənd] ['rɪvəz] [ɒv; əv] ['maʊntən] [ænd; ənd] ['medəʊ]
O streams and rivers of mountain and meadow
哦 溪流 和 河流 的 山 和 草地

山间和草甸的溪流和河流

[ðæt] ['hæləʊ] [ðə; ði][lɑːst][ɒv; əv][maɪ] [saɪt] ,
That hallow the last of my sight ,
那 神圣的 这 最后的 的 我的 视线 ,

那神圣的景象占据了我最后的视线，

[əʊ]['fɑːðə(r)] [ðæt] [wɒst; wəst][ɒv; əv][maɪ]['mʌðə(r)]
O father that wast of my mother
哦 父亲 那 浪费 的 我的 母亲

哦，父亲，你毁了我的母亲

- , [əʊ] [ðaʊ] [tuː] [hɪz; ɪz]['brʌðə(r)]
Cephisus , O thou too his brother
- , 哦 你 也 他的 兄弟

刻菲索斯啊，你也是他的兄弟

[frɒm; frəm][ðə; ði] [bluːm] [ɒv; əv] [huːz] [bæŋks][æz; əz][ə; eɪ] [preɪ]
From the bloom of whose banks as a prey
从 这 盛开 的 谁 银行 作为 一个 猎物

从河岸的繁花盛开中，到猎物

[wɪndz; waɪndz] ['hærɪd] [maɪ]['sɪstə(r)] [ə'weɪ] ,
Winds harried my sister away ,
风 疲惫不堪 我的 姐姐 离开 ,

狂风将我的妹妹吹走了，

[əʊ] [kraʊn] [ɒn][ðə; ði] [wɜːrldz] [hed] lying1120
O crown on the world's head lying1120
哦 王冠 在 这 世界的 头 lying1120

世界之首的王冠1120

[tuː] [haɪ] [fɔː(r); fə(r)][ɪts] ['wɔːtəz] [tuː; tə] [draʊn] ,
Too high for its waters to drown ,
也 高的 为了 它是 水 到 溺水 ,

水位太高，不会淹没人。

[teɪk] [jet] [ðɪs] [wʌn] [wɜːd] [ɒv; əv][ˌem 'iː] ['daɪɪŋ] ,
Take yet this one word of me dying ,
拿 然而 这 一 单词 的 我 垂死 ,

记住我临终前的这一句话，

[əʊ]['sɪti] , [əʊ] [kraʊn] .
O city , O crown .
哦 城市 , 哦 王冠 .

哦，城市，哦，王冠。

[[ænt] .
[Ant .
[蚂蚁 .

[蚂蚁。

[ðəʊ] [lænd] - [wɪnd] [ænd; ənd] [siː] - [wɪnd] [wɪð] [maʊðz] [ðæt] [bləʊ] ['slɔːtə(r)]
Though land - wind and sea - wind with mouths that blow slaughter
尽管 土地 - 风 和 海 - 风 和 嘴 那 吹 屠宰

虽然陆风和海风的嘴里吹着杀戮

[ʃʊd; ʃəd] [gɜːd] [ðem; ðəm] [tuː; tə] ['bæt(ə)l] [ə'genst] [ðiː] [ə'gen] ,
Should gird them to battle against thee again ,
应该 格栅 他们 到 战斗 反对 你 再次 ,

应该让他们做好准备再次与你作战，

[njuː] - [bɔːn] [ɒv; əv] [ðə; ði] [blʌd] [ɒv; əv] [ə; eɪ] ['meɪdn] [ðaɪ] ['dɔːtə(r)] ,
New - born of the blood of a maiden thy daughter ,
新的 - 出生 的 这 血 的 一个 少女 你的 女儿 ,

你女儿，由少女之血所生，

[ðə; ði] [reɪdʒ] [ɒv; əv] [ðeə(r)] [breθ] [ʃæl; ʃəl] [biː; bi] [veɪn] .
The rage of their breath shall be vain .
这 愤怒 的 他们的 气息 将 是 徒劳 .

他们怒吼的呐喊终将徒劳。

[fɔː(r); fə(r)] [ðeə(r)] [streŋθ] [ʃæl; ʃəl] [biː; bi] [kwentʃt] [ænd; ənd] [meɪd] ['aɪd(ə)l] ,
For their strength shall be quenched and made idle ,
为了 他们的 力量 将 是 淬火 和 制成 闲置的 ,

因为他们的力量必将消散，变得无用。

[ænd; ənd] [ðə; ði] [fəʊm] [ɒv; əv] [ðeə(r)] [maʊðz] [faɪnd] [ə; eɪ] ['braɪd(ə)l] ,
And the foam of their mouths find a bridle ,
和 这 泡沫 的 他们的 嘴 寻找 一个 辔 ,

他们口中的泡沫终于得到了控制。

[ænd; ənd] [ðə; ði] [haɪt] [ɒv; əv] [ðeə(r)] [hedz] [baʊ; bəʊ] down1130
And the height of their heads bow down1130
和 这 高度 的 他们的 头部 弓 down1130

他们的头颅低垂下来1130

[æt; ət] [ðə; ði] [fʊt] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['taʊəz] [ɒv; əv] [ðə; ði] [taʊn] .
At the foot of the towers of the town .
在 这 脚 的 这 塔楼 的 这 镇 .

在城镇塔楼的脚下。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 66]
[页 -]

[第66页]

[biː; bi] [blest] [ænd; ənd] [bɪ'lʌvɪd] [æz; əz] [ai] [lʌv] [ðiː]
Be blest and beloved as I love thee
是 祝福 和 心爱 作为 我 爱 你

愿你蒙福，愿你被爱，正如我爱你一样。

[ɒv; əv] [ɔːl] [ðæt] [ʃæl; ʃəl] [drɔː] [frɒm; frəm] [ðiː] [breθ] ;
Of all that shall draw from thee breath ;
的 全部 那 将 画 从 你 气息 ;

凡将夺走你气息的，

[biː; bi] [ðaɪ] [laɪf] [æz; əz] [ðə; ði] [sʌnz] [ɪz] [ə'bʌv] [ðiː] ;
Be thy life as the sun's is above thee ;
是 你的 生活 作为 这 太阳的 是 多于 你 ;

让你的生命像太阳在你头顶照耀一样灿烂；

[ai][gəʊ][tuː; tə][maɪ] [deθ] .
I go to my death .
我 去 到 我的 死亡 .

我走向死亡。

['kɔːrəs] .
CHORUS .
合唱 .

合唱。

[[stɑːr] . [wʌn] .
[Str . 1 .
[斯特 . 1 .

[Str. 1.

['meni] [lʌvz] [ɒv; əv] ['meni] [ə; eɪ] [muːd] [ænd; ənd] ['meni] [ə; eɪ][kaɪnd]
Many loves of many a mood and many a kind
许多 爱 的 许多 一个 情绪 和 许多 一个 种类

各种各样的爱，不同的情绪，不同的类型

[fɪl] [ðə; ði][laɪf][ɒv; əv][mæn] , [ænd; ənd] [məʊld] [ðə; ði]['siːkrət][maɪnd] ;
Fill the life of man , and mould the secret mind ;
充满 这 生活 的 男人 , 和 模具 这 秘密 头脑 ;

充实人的生活，塑造人内心深处的秘密；

['meni] [deɪz] [brɪŋ] ['meni] [duːmz] , [tuː; tə] [luːs] [ænd; ənd][baɪnd] ;
Many days bring many dooms , to loose and bind ;
许多 天 带来 许多 末日 , 到 松动的 和 绑定 ;

日子多，祸福多，既有解脱，也有束缚；

[swiːt] [ɪz] [iːtʃ] [ɪn]['siːz(ə)n] , [gʊd] [ðə; ði][gɪft][ˌaɪ 'tiː] [brɪŋz] ,
Sweet is each in season , good the gift it brings ,
甜的 是 每个 在 季节 , 好的 这 礼物 它 带来 ,

甜食各有其时，它带来的礼物也十分美好。

[swiːt] [æz; əz] [tʃeɪndʒ] [ɒv; əv] [naɪt] [ænd; ənd] [deɪ] [wɪð] ['ɔːltərɪŋ] [wɪŋz] ,
Sweet as change of night and day with altering wings ,
甜的 作为 改变 的 夜晚 和 天 和 改变 翅膀 ,

如昼夜交替般甜蜜，翅膀也随之变换，

[naɪt] [ðæt] [lʌl] [wɜːld] - ['wɪəri] [deɪ] , [deɪ] [ðæt] ['kʌmfət] [naɪt] ,
Night that lulls world - weary day , day that comforts night ,
夜晚 那 平静 世界 - 厌倦 天 , 天 那 舒适 夜晚 ,

夜晚安抚疲惫的白昼，白昼慰藉夜晚。

[naɪt] [ðæt] [fɪlz] ['aʊə(r)] [aɪz] [wɪð] [sliːp] , [deɪ] [ðæt] [fɪlz] [wɪð] [lait] .
Night that fills our eyes with sleep , day that fills with light .
夜晚 那 填充 我们的 眼睛 和 睡觉 , 天 那 填充 和 光 .

夜晚让我们昏昏欲睡，白昼让我们沐浴在阳光下。

[[ænt] . [wʌn] .
[Ant . 1 .
[蚂蚁 . 1 .

[Ant. 1.

[nʌn] [ɒv; əv][ɔːl][ɪz] [l'ʌvliɐ] , ['lɔftiə] [lʌv] [ɪz] [nʌn] ,
None of all is lovelier , loftier love is none ,
没有任何 的 全部 是 更可爱 , 更高 爱 是 没有任何 ,

没有比这更美好的了，没有比这更高尚的爱了。

[les] [ɪz] [braɪdz] [fɔː(r); fə(r)] ['braɪdgruːm] , ['mʌðərz] [les] [fɔː(r); fə(r)] [sʌn] ,
Less is bride's for bridegroom , mother's less for son ,
较少的 是 新娘的 为了 新郎 , 母亲的 较少的 为了 儿子 ,

新娘给新郎的礼物少一些，母亲给儿子的礼物少一些。

[tʃaɪld] , [ðæn; ðən] [ðɪs] [ðæt] [kraʊnz] [ænd; ənd][baɪndz][ʌp] [ɔːl] [ɪn][wʌn] ;
Child , than this that crowns and binds up all in one ;
孩子 , 比 这 那 皇冠 和 结合 向上全部 在 一 ;
孩子，比这更甚，这顶冠冕将一切融为一体；

[lʌv] [ɒv; əv] [ðaɪ] [swiːt] [lait] , [ðaɪ] ['fɑːstərɪŋ] [brest] [ænd; ənd][hænd] ,
Love of thy sweet light , thy fostering breast and hand ,
爱 的 你的 甜的 光 , 你的 寄养 胸部 和 手 ,
爱你的甜美光芒，爱你的慈爱乳房和双手，

['mʌðə(r)] [ɜːθ] , [ænd; ənd] ['sɪti] ['tʃəʊzn] , [ænd; ənd]['nætʃ(ə)rəl][lænd] ;
Mother Earth , and city chosen , and natural land ;
母亲 地球 , 和 城市 选定 , 和 自然的 土地 ;
大地母亲，选定的城市，以及自然的土地；

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 67]
[页 -]

[第67页]

[hɪlz] [ðæt] [brɪŋ] [ðə; ði] [strɒŋ] [striːmz] [fɔːθ] , ['haɪts] [ɒv; əv] ['hɛvənliər] [eə(r)] ,
Hills that bring the strong streams forth , heights of heavenlier air ,
丘陵 那 带来 这 强的 溪流 前进 , 高度 的 更天堂般的 空气 ,
孕育奔腾溪流的山峦，以及空气更加清新的天堂之巅。

['fiːldz] [ə'flaʊ.ə] [wɪð] [wɪndz; waɪndz][ænd; ənd] [sʌnz] , [wʊdz] [wɪð] ['ʃædəuiŋ] [heə(r)] .
Fields aflower with winds and suns , woods with shadowing hair .
田野 一朵花 和 风 和 太阳 , 树林 和 阴影 头发 .
田野里鲜花盛开，微风拂过，阳光普照；树林里树影婆娑。

[[stɑːr] . [ˌtuː'tuː] .
[Str . 2 .
[斯特 . 2 .

[Str. 2.

[bʌt; bət] [nʌn] [ɒv; əv][ðə; ði] ['neɪʃnz] [ɒv; əv] [men] [ʃæl; ʃəl] [ðeɪ] ['laɪkən][tuː; tə] [ðiː] , -
But none of the nations of men shall they liken to thee , 1150
但 没有任何 的 这 国家 的 男人 将 他们 像 到 你 , -
但世上没有任何一个国家能与你相提并论，1150

[huːz] ['tʃɪldrən] [truː] - [bɔːn] [ænd; ənd] [ðə; ði] [fruːt] [ɒv; əv] [ðaɪ] ['bɒdi] [ɑː(r); ə(r)] [wiː; wi] .
Whose children true - born and the fruit of thy body are we .
谁 孩子们 真的 - 出生 和 这 水果 的 你的 身体 是 我们 .
我们是你的亲生子女，是你身体所生的果实。

[ðə; ði] [rest] [ɑː(r); ə(r)] [ðaɪ] [sʌnz] [bʌt; bət] [ɪn] ['fɪgə(r)] , [ɪn] [wɜːd] [ɑː(r); ə(r)] [ðaɪ] [siːd] ;
The rest are thy sons but in figure , in word are thy seed ;
这 休息 是 你的 儿子们 但 在 数字 , 在 单词 是 你的 种子 ;
其余的人都是你的儿子，但在象征意义上、言语意义上，他们才是你的后裔；

[wiː; wi]['əʊnli][ðə; ði]['flaʊə(r)][ɒv; əv] [ðaɪ] ['træveɪl] , [ðaɪ] ['tʃɪldrən] [ɪn'diːd] .
We only the flower of thy travail , thy children indeed .
我们 仅有的 这 花 的 你的 劳作 , 你的 孩子们 的确 .
我们只是你辛勤劳作的结晶，是你真正的孩子。

[ɒv; əv] [ðaɪ] [sɔɪl] [hæst] [ðaʊ] ['fæʃ(ə)nd] ['aʊə(r)] [lɪmz] , [ɒv; əv] [ðaɪ] ['wɔːtəz] [ðeə(r)] [blʌd] ,
Of thy soil hast thou fashioned our limbs , of thy waters their blood ,
的 你的 土壤 哈斯特 你 造型 我们的 四肢 , 的 你的 水 他们的 血 ,
你用你的土壤塑造了我们的肢体，用你的水塑造了我们的血液。

[ænd; ənd][ðə; ði][laɪf][ɒv; əv] [ðaɪ] [sprɪŋz] [ˌevə'lɑːstɪŋ] [ɪz] [faʊnt] [ɒv; əv]['aʊə(r)] [flʌd] .
And the life of thy springs everlasting is fount of our flood .
和 这 生活 的 你的 弹簧 永恒 是 喷泉 的 我们的 洪水 .
你那永恒的泉源，是我们生命洪流的源泉。

[nəʊ][wɪnd] [ˌəʊvə'siː] [bluː] [ˌjuː 'es]['hɪðə(r)][ə'drɪft][ɒn][ðaɪ] [ʃɔː(r)] ,
No wind oversea blew us hither adrift on thy shore ,
不 风 海外 吹 我们 这里 漂流 在 你的 支撑 ,

没有来自海外的风将我们吹到这里，漂泊在你的海岸边。

[nʌn] [s'əʊd] [ˌjuː 'es][baɪ][lænd][ɪn][ðaɪ] [wuːm] [ðæt] [kən'siːvd] [ˌjuː 'es][ænd; ənd][bɔː(r)] .
None sowed us by land in thy womb that conceived us and bore .
没有任何 播种 我们 经过 土地 在 你的 子宫 那 构思 我们 和 钻孔 .

没有人通过土地将我们播撒在你孕育我们、生养我们的子宫里。

[bʌt; bət][ðə; ði] [strəʊk] [ɒv; əv][ðə; ði] [ʃɑːft] [ɒv; əv][ðə; ði] ['sʌnlaɪt] [ðæt] [brɔːt] [ˌjuː 'es][tuː; tə] [bɜːθ]
But the stroke of the shaft of the sunlight that brought us to birth
但 这 中风 的 这 轴 的 这 阳光 那 带来 我们 到 出生

但正是那道阳光，将我们带到了这个世界。

[pɪəst] ['əʊnli][ænd; ənd] ['kwikən] [ðaɪ] ['fɜːrəʊz] [tuː; tə][beə(r)][ˌjuː 'es] , [əʊ] [ɜːθ] .
Pierced only and quickened thy furrows to bear us , O Earth .
穿孔 仅有的 和 加速 你的 沟壑 到 熊 我们 , 哦 地球 .

大地啊，你只开辟并加速了你的沟壑，只为孕育我们。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 68]
[页 -]

[第68页]

[wɪð] [ðə; ði] [biːmz] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [lʌv] [wɒst; wəst] [ðaʊ] ['kləʊv(ə)n][æz; əz] [wɪð] ['aɪən][ɔː(r)]['faɪə(r)] , -
With the beams of his love wast thou cloven as with iron or fire , 1160
和 这 光束 的 他的 爱 浪费 你 裂瓣 作为 和 铁 或者 火 , -

你被他爱的光芒劈开，如同被铁或火劈开一般，1160

[ænd; ənd][ðə; ði][laɪf][ɪn] [ðiː] [jəːnd] [fɔː(r); fə(r)][hɪz; ɪz][laɪf] , [ænd; ənd] [gruː] [greɪt] [wɪð] [dɪ'zaɪə(r)] .
And the life in thee yearned for his life , and grew great with desire .
和 这 生活 在 你 渴望 为了 他的 生活 , 和 生长 伟大的 和 欲望 .

你体内的生命渴望他的生命，并且因这种渴望而变得强烈。

[ænd; ənd][ðə; ði]['hʌŋgə(r)][ænd; ənd] [θɜːst] [tuː; tə][biː; bi] ['wuːndɪd] [ænd; ənd] [hiːld] [wɪð] [hɪz; ɪz][dɑːt]
And the hunger and thirst to be wounded and healed with his dart
和 这 饥饿 和 口渴 到 是 受伤 和 已治愈 和 他的 镖

还有那渴望被他的飞镖所伤、所治的饥渴。

[meɪd] ['fruːtf(ə)l][ðə; ði] [lʌv] [ɪn][ðaɪ] [veɪns][ænd; ənd][ðə; ði] [depθ] [ɒv; əv] [ðaɪn] [hɑːt] .
Made fruitful the love in thy veins and the depth of thine heart .
制成 卓有成效 这 爱 在 你的 静脉 和 这 深度 的 你的 心 .

使你血管里流淌的爱和你内心深处的爱结出丰硕的果实。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['ʃaʊərz] [aʊt][ɒv; əv]['hev(ə)n] [ˌəʊvə'fləʊɪŋ] [ænd; ənd]['lɪkwɪd] [wɪð] [lʌv]
And the showers out of heaven overflowing and liquid with love
和 这 淋浴 出去 的 天堂 溢出 和 液体 和 爱

天降甘霖，满溢而出，如液体般流淌着爱。

[fʊl'fɪld] [ðiː] [wɪð] [tʃaɪld][ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['gɒdhed] [æz; əz][reɪn][frɒm; frəm] [ə'bʌv] .
Fulfilled thee with child of his godhead as rain from above .
已完成 你 和 孩子 的 他的 神格 作为 雨 从 多于 .

他以神性之子如雨般降临，使你圆满。

[[ænt] . [ˌtuː'tuː] .
[Ant . 2 .
[蚂蚁 . 2 .

[Ant. 2.

[sʌtʃ] [dɪ'zaɪə(r)][hæd; həd][jiː; ji] [tweɪn] [ɒv; əv] [iːtʃ] ['ʌðə(r)] , [tɪl] ['məʊltən][ɪn][wʌn]
Such desire had ye twain of each other , till molten in one
这样的 欲望 有 是的 马克·吐温 的 每个 其他 , 直到 熔融的 在 一

你们二人彼此如此渴望，直至融为一体。

[jiː; ji] [mait] [beə(r)][ænd; ənd] [bɪ'get] [ɒv; əv][jɔː(r); jə(r)] ['bɒdɪz] [ðə; ði] [fruːts] [ɒv; əv][ðə; ði] [sʌn] .
Ye might bear and beget of your bodies the fruits of the sun .
叶 可能 熊 和 产生 的 你的 身体 这 水果 的 这 太阳 .

你们的身体可以孕育和繁衍太阳的果实。

[ænd; ənd][ðə; ði] [triːz] [ɪn][ðeə(r)]['siːz(ə)n] [brɔːt] [fɔːθ] [ænd; ənd][wɜː(r); wə(r)]['kɪnd(ə)ld] [ə'njuː]
And the trees in their season brought forth and were kindled anew
和 这 树木 在 他们的 季节 带来 前进 和 是 点燃 重新

树木在各自的季节里生长，并重新燃起火焰。

[baɪ][ðə; ði] [wɔːmθ] [ɒv; əv][ðə; ði]['mɔɪstʃə(r)][ɒv; əv] ['mærɪdʒ] , [ðə; ði][tʃaɪld] - ['beərɪŋ] [djuː] .
By the warmth of the moisture of marriage , the child - bearing dew .
经过 这 温暖 的 这 水分 的 婚姻 ， 这 孩子 - 轴承 露 .

借着婚姻的温润，孕育生命的露珠。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['fɜːs(t)lɪŋ] [wɜː(r); wə(r)][feə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] ['wedlɒk] [ɒv; əv] ['hev(ə)n] [ænd; ənd][ɒv; əv]
And the firstlings were fair of the wedlock of heaven and of
和 这 头生 是 公平的 的 这 婚姻 的 天堂 和 的
[ɜːθ] ; -
earth ; 1170
地球 ； -

天地结合的头胎美丽动人；1170

[ɔːl] ['kʌntriz] [wɜː(r); wə(r)] ['baʊntiəs] [wɪð] ['blɒsəm] [ænd; ənd] ['bɜːdʒən] [ɒv; əv] [bɜːθ] ,
All countries were bounteous with blossom and burgeon of birth ,
全部 国家 是 丰饶的 和 开花 和 发芽 的 出生 ，

各国都繁花似锦，生机勃勃。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 69]
[页 -]

[第69页]

[griːn] ['pɑːstʃəz] [ɒv; əv] [grɑːs] [fɔː(r); fə(r)] [ɔːl]['kæt(ə)l] , [ænd; ənd][laɪf] - ['gɪvɪŋ] [kɔːn] ;
Green pastures of grass for all cattle , and life - giving corn ;
绿色的 牧场 的 草 为了 全部 牛 ， 和 生活 - 给予 玉米 ；

为所有牛羊提供绿草茵茵的牧场，以及滋养生命的玉米；

[bʌt; bət][hɪə(r)][ɒv; əv] [ðaɪ] ['bʊzəm] , [hɪə(r)]['əʊnli] , [ðə; ði][mæn] - [tʃaɪld][wɒz; wəz] [bɔːn] .
But here of thy bosom , here only , the man - child was born .
但 这里 的 你的 怀 ， 这里 仅有的 ， 这 男人 - 孩子 曾是 出生 .

但是，只有从你的怀抱中，这男婴才诞生于此。

[ɔːl] ['reɪsɪz][bʌt; bət][wʌn][ɑː(r); ə(r)][æz; əz]['eɪliənz][in'grɑːft, -græft][ɔː(r)] [səʊn] ,
All races but one are as aliens engrafted or sown ,
全部 种族 但 一 是 作为 外星人 嫁接 或者 播种 ，

除了一个种族之外，其他所有种族都像是外来物种，被移植或播种。

[streɪndʒ] ['tʃɪldrən] [ænd; ənd] ['tʃeɪndʒlɪŋ] ; [bʌt; bət][wiː; wi] , [əʊ]['aʊə(r)]['mʌðə(r)] , [ðaɪn] [əʊn] .
Strange children and changelings ; but we , O our mother , thine own .
奇怪的 孩子们 和 换子 ； 但 我们 ， 哦 我们的 母亲 ， 你的 自己的 .

陌生的孩子，换子；但我们，哦，我们的母亲，却是你的亲生骨肉。

[ðaɪ] ['nəːsliŋ] [ɑː(r); ə(r)]['ʌðə(r)z] , [ænd; ənd] ['sidlɪŋz] [ðeɪ] [nəʊ] [nɒt][ɒv; əv] [huːm] ;
Thy nurslings are others , and seedlings they know not of whom ;
你的 幼苗 是 其他的 ， 和 幼苗 他们 知道 不是 的 谁 ；

你的幼苗是别人的，是他们不知道是谁的。

[fɔː(r); fə(r)] [ðiːz] [hæst] [ðaʊ] ['fɔstə] , [bʌt; bət][ˌjuː 'es] [ðaʊ] [hæst] [bɔːn] [ɪn][ðaɪ] [wuːm] .
For these hast thou fostered , but us thou hast borne in thy womb .
为了 这些 哈斯特 你 寄养 ， 但 我们 你 哈斯特 出生 在 你的 子宫 .

这些人都是你养育的，而我们则是你亲生于腹中的。

[huː] [ɪz][hiː; hi][ɒv; əv][ˌjuː ˈes][ɔːl] , [əʊ] [bɪˈlʌvɪd] , [ðæt] [əʊ] [ðiː] [fɔː(r); fə(r)] [bɜːθ] ,
Who is he of us all , O beloved , that owe thee for birth ,
WHO 是 他 的 我们 全部 , 哦 心爱 , 那 欠 你 为了 出生 ,

我们之中，谁能因你的恩赐而得生，哦，我亲爱的？

[huː] [wʊd] [gɪv] [nɒt][hɪz; ɪz] [blʌd] [fɔː(r); fə(r)][hɪz; ɪz] [-] [seɪk] , [əʊ][ˈmʌðə(r)] , [əʊ] [ɜːθ] ?
Who would give not his blood for his birth's sake , O mother , O Earth ?
WHO 会 给 不是 他的 血 为了 他的 出生 清酒 , 哦 母亲 , 哦 地球 ?

谁不愿为自己的出生献出鲜血呢？哦，大地母亲，哦，大地啊！

[wɒt] [ˈlændzmən][ɪz][hiː; hi] [ðæt] [wɒz; wəz] [ˈfɔstə] [ænd; ənd][英 [rɪə(r)] 美 [rɪr]][ɒv; əv] [ðaɪn] hand1180
What landsman is he that was fostered and reared of thine hand1180
什么 土地管理者 是 他 那 曾是 寄养 和 饲养 的 你的 hand1180

你是何等亲手栽培的同胞？1180

[huː] [meɪ] [vɔːnt] [hɪm][æz; əz][wiː; wi] [meɪ] [ɪn] [deθ] [ðəʊ] [hiː; hi][daɪ][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][lænd] ?
Who may vaunt him as we may in death though he die for the land ?
WHO 可能 夸 他 作为 我们 可能 在 死亡 尽管 他 死 为了 这 土地 ?

谁能像我们一样，在他死后颂扬他，即使他为这片土地而死？

[wel] [dʌθ] [ʃiː; ʃi] [ˈðeəfɔː(r)] [huː] [gɪvz] [ðiː] [ɪn] [ˈgɜːdən]
Well doth she therefore who gives thee in guerdon
出色地 确实 她 所以 WHO 给予 你 在 格尔登

因此，赐予你赏赐的女子，理应如此。

[[ˈepəʊd] .
[Epode .
[纪元 .

[埃波德。

[ðə; ði] [bluːm] [ɒv; əv][ðə; ði][laɪf][ɒv; əv][ðaɪ] [ˈgɪvɪŋ] ;
The bloom of the life of thy giving ;
这 盛开 的 这 生活 的 你的 给予 ;

你慷慨奉献的生命之花；

[ænd; ənd][ðaɪ] [ˈbɒdi] [wɒz; wəz] [baʊd] [baɪ][nəʊ] [ˈfruːtləs] [ˈbɜːd(ə)n] ,
And thy body was bowed by no fruitless burden ,
和 你的 身体 曾是 鞠躬 经过 不 徒劳无功 负担 ,

你的身体没有因无谓的重担而屈服，

[ðæt] [bɔː(r)] [sʌtʃ] [fruːt] [ɒv; əv] [ðiː] [ˈlɪvɪŋ] .
That bore such fruit of thee living .
那 钻孔 这样的 水果 的 你 活的 .

那结出了你生命的果实。

[[ˌpiː ˈdʒiː] -]
[Pg 70]
[页 -]

[第70页]

[fɔː(r); fə(r)][hɜː(r); hə(r)] [feɪs] [wɒz; wəz][nɒt] [ˈdaːkənd] [fɔː(r); fə(r)][fɪə(r)] ,
For her face was not darkened for fear ,
为了 她 脸 曾是 不是 变暗 为了 害怕 ,

因为她的脸上没有因恐惧而阴沉，

[fɔː(r); fə(r)][hɜː(r); hə(r)] [ˈaɪlɪdz] [kənˈsiːvd] [nɒt][ə; eɪ][teə(r); tɪə] ,
For her eyelids conceived not a tear ,
为了 她 眼睑 构思 不是 一个 撕 ,

她的眼睑上没有流下一滴眼泪，

[nɔː(r)][ə; eɪ][kraɪ][frɒm; frəm][hɜː(r); hə(r)][lɪps] [kreiv] [ˈpɪti] ;
Nor a cry from her lips craved pity ;
也不 一个 哭 从 她 嘴唇 渴望 遗憾 ;

她唇间没有发出任何乞求怜悯的哭喊；

[bʌt; bət][hɜː(r); hə(r)] [maʊθ] [wɒz; wəz][ə; eɪ]['faʊntən; 'faʊntɪn][ɒv; əv] [sɒŋ] ,
But her mouth was a fountain of song ,
但 她 嘴 曾是 一个 喷泉 的 歌曲 ,
但她的嘴巴却像一座歌泉，滔滔不绝。

[ænd; ənd][hɜː(r); hə(r)] [hɑːt] [æz; əz][ə; eɪ]['sɪtədəl] strong1190
And her heart as a citadel strong1190
和 她 心 作为 一个 堡垒 strong1190
她的心像一座坚固的堡垒1190

[ðæt] [gɑːdz] [ðə; ði] [hɑːt] [ɒv; əv][ðə; ði]['sɪti] .
That guards the heart of the city .
那 守卫 这 心 的 这 城市 .
它守护着城市的心脏。

['mesɪndʒə(r)] .
MESSENGER .
信使 .
信使。

[haɪ] [θɪŋz] [ɒv; əv] [strɒŋ] - [s'əʊld] [men] [ðæt] [lʌvd] [ðeə(r)][lænd]
High things of strong - souled men that loved their land
高的 事物 的 强的 - 有灵魂的 男人 那 喜爱 他们的 土地
热爱土地、意志坚强的男人们的崇高理想

[ɒn] [brɑːs] [ænd; ənd] [stəʊn] [ɑː(r); ə(r)] ['rɪt(ə)n] , [ænd; ənd][ðeə(r)] [diːdz]
On brass and stone are written , and their deeds
在 黄铜 和 石头 是 书面 , 和 他们的 契约
铜像和石头上都刻着他们的事迹。

[ɒn] [haɪ] [deɪz] ['tʃɑːntɪd] ; [bʌt; bət] [nʌn] ['greɪv(ə)n][ɔː(r)] [sʌŋ]
On high days chanted ; but none graven or sung
在 高的 天 吟诵 ; 但 没有任何 雕刻 或者 唱
节日里吟唱；但无人铭刻或歌唱

[ðæt] ['evə(r)][set] [menz] [aɪz] [ɔː(r)] ['spɪrɪt] [ɒn]['faɪə(r)] ,
That ever set men's eyes or spirits on fire ,
那 曾经 放 男士 眼睛 或者 烈酒 在 火 ,
凡是能点燃男人眼中或心中火焰的，

[ə'θiːniənz] , [hæz; həz][ðə; ði] [sʌnz] [haɪt] [siːn] , [ɔː(r)] [ɜːθ]
Athenians , has the sun's height seen , or earth
雅典人 , 有 这 太阳的 高度 已见 , 或者 地球
雅典人，你们见过太阳的高度吗？还是见过地球？

[hɜːd] [ɪn][hɜː(r); hə(r)] [depθ] [rɪ'vɜːbəreɪt] [æz; əz][frɒm; frəm]['hev(ə)n] ,
Heard in her depth reverberate as from heaven ,
听到 在 她 深度 回响 作为 从 天堂 ,
仿佛从天而降，在她深处回荡。

[mɔː(r)] [wɜːθ] [menz] [preɪz] [ænd; ənd] [gʊd] [rɪ'pɔːt] [ɒv; əv] [gɒdz]
More worth men's praise and good report of Gods
更多的 值得 男士 称赞 和 好的 报告 的 神
更值得人们称赞和传颂神明

[ðæn; ðən][hɪə(r)][ai] [brɪŋ] [fɔː(r); fə(r)]['rekɔːd; rɪ'kɔːd][ɪn][jɔː(r); jə(r)] [ɪəz] .
Than here I bring for record in your ears .
比 这里 我 带来 为了 记录 在 你的 耳朵 .
然后我把录音带到你们耳边。

[fɔː(r); fə(r)] [naʊ] ['biːɪŋ] [kʌm] [tuː; tə][ðə; ði]['ɔːltə(r)] , [weə(r)] [æz; əz] priest1200
For now being come to the altar , where as priest1200
为了 现在 存在 来 到 这 坛 , 在哪里 作为 priest1200
现在来到祭坛前，作为祭司1200

[deθ]	['ministə]	[ʃʊd; ʃəd]	[miːt]	[hɜː(r); hə(r)]	,	[ænd; ənd]	[hɪz; ɪz]	[hænd]
Death	**ministering**	**should**	**meet**	**her**	**,**	**and**	**his**	**hand**
死亡	服侍	应该	见面	她	，	和	他的	手

死神应该迎接她，还有他的手

[siːl]	[hɜː(r); hə(r)]	[swiːt]	[aɪz]	[ə'sliːp]	,	[ðə; ði]	['meɪdn]	[stʊd]	,
Seal	**her**	**sweet**	**eyes**	**asleep**	**,**	**the**	**maiden**	**stood**	**,**
海豹	她	甜的	眼睛	睡着了	，	这	少女	站立	，

少女闭上双眼，静静地站着。

[wɪð]	[lait]	[ɪn]	[ɔːl]	[hɜː(r); hə(r)]	[feɪs]	[æz; əz]	[ɒv; əv]	[ə; eɪ]	[braɪd]
With	**light**	**in**	**all**	**her**	**face**	**as**	**of**	**a**	**bride**
和	光	在	全部	她	脸	作为	的	一个	新娘

她脸上容光焕发，宛如新娘一般。

['smaɪlɪŋ]	,	[ɔː(r)]	[ʃaɪn]	[ɒv; əv]	['fest(ə)l]	[fleɪm]	[baɪ]	[naɪt]
Smiling	**,**	**or**	**shine**	**of**	**festal**	**flame**	**by**	**night**
微笑	，	或者	闪耀	的	节日	火焰	经过	夜晚

微笑，或夜晚节日火焰的闪耀

[fɑː(r)]	[flʌŋ]	[frɒm; frəm]	['taʊəz]	[ɒv; əv]	['traɪʌmf]	;	[ænd; ənd]	[hɜː(r); hə(r)]	[lɪps]
Far	**flung**	**from**	**towers**	**of**	**triumph**	**;**	**and**	**her**	**lips**
远的	扔	从	塔楼	的	胜利	；	和	她	嘴唇

远离凯旋之塔；还有她的嘴唇

['trembld]	[wɪð]	[praɪd]	[ɪn]	['pleʒə(r)]	,	[ðæt]	[nəʊ]	[fɪə(r)]
Trembled	**with**	**pride**	**in**	**pleasure**	**,**	**that**	**no**	**fear**
颤抖	和	自豪	在	乐趣	，	那	不	害怕

因喜悦而骄傲颤抖，毫无畏惧

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

[[ˌpiː ˈdʒiː] -]
[Pg 71]
[页 -]

[第71页]

[blɑːntʃt] [ðem; ðəm] [nɔː(r)] [deθ] [bɪˈfɔː(r)] [hɪz; ɪz] [taɪm] [dræŋk] [draɪ]
Blanched them nor death before his time drank dry
焯水 他们 也不 死亡 前 他的 时间 喝 干燥

苍白的他们，在他死前也没有饮尽他们的鲜血。

[ðə; ði] [blʌd] [huːz] [bluːm] [fʊlˈfɪld] [ðem; ðəm] ; [fɔː(r); fə(r)] [hɜː(r); hə(r)] [tʃiːks]
The blood whose bloom fulfilled them ; for her cheeks
这 血 谁 盛开 已完成 他们 ; 为了 她 脸颊

那绽放的鲜血，令她们心满意足；为了她的双颊

[ˈlaɪt(ə)nd] , [ænd; ənd] [braɪtə] [ðæn; ðən] [ə; eɪ] [ˈbraɪdl] [veɪl]
Lightened , and brighter than a bridal veil
轻度 , 和 更亮 比 一个 新娘 面纱

比新娘面纱更轻盈、更明亮

[hɜː(r); hə(r)] [heə(r)] [in'rəub] [hɜː(r); hə(r)] [ˈbʊzəm] [ænd; ənd] enrolled1210
Her hair enrobed her bosom and enrolled1210
她 头发 披肩 她 怀 和 enrolled1210

她的头发披散在胸前，并登记在册1210

[frɒm; frəm] [feɪs] [tuː; tə] [fiːt] [ðə; ði] [ˈbɑːdiz] [həʊl] [sɒft] [leŋkθ; leŋθ]
From face to feet the body's whole soft length
从 脸 到 脚 这 身体的 所有的 柔软的 长度

从脸到脚，身体整个柔软的长度

[æz; əz] [wɪð] [ə; eɪ] [klaʊd] [sʌn] - [ˈsætʃəreɪt] ; [ðen] [ʃiː; ʃi] [speɪk]
As with a cloud sun - saturate ; then she spake
作为 和 一个 云 太阳 - 饱和 ; 然后 她 说

如同阳光普照的云朵；然后她开口说话了。

[wɪð] [ˈmeɪdn] [tʌŋ] [wɜːdz] [ˈmænlaɪk] , [bʌt; bət] [hɜː(r); hə(r)] [aɪz]
With maiden tongue words manlike , but her eyes
和 少女 舌头 字 像男人 , 但 她 眼睛

她用稚嫩的语言说出男人的话，但她的眼睛

[lɪt] [ˈmaɪldli] [laɪk] [ə; eɪ] [ˈmeɪdnz] : [ˈkʌntrimən] ,
Lit mildly like a maiden's : Countrymen ,
点燃 轻微地 喜欢 一个 少女的 : 同胞们 ,

灯光柔和，如同少女的灯光：乡亲们，

[wɪð] [mɔː(r)] [ˌɡʊdˈwɪl] [ænd; ənd] [haɪt] [ɒv; əv] [ˈhæpɪə] [hɑːt]
With more goodwill and height of happier heart
和 更多的 善意 和 高度 的 更快乐 心

怀着更多的善意和更快乐的心

[ai] [ɡɪv] [ˌem ˈiː] [tuː; tə] [juː; jʊ] [ðæn; ðən] [maɪ] [ˈmʌðə(r)] [beə(r)] ,
I give me to you than my mother bare ,
我 给 我 到 你 比 我的 母亲 裸 ,

我给你的比我母亲生的还多，

[ænd; ənd][gəʊ][mɔː(r)]['glædli] [ðɪs] [greɪt] [wei] [tuː; tə] [deθ]
And go more gladly this great way to death
和 去 更多的 乐意 这 伟大的 方式 到 死亡

欣然踏上这条通往死亡的伟大道路

[ðæn; ðən] [jʌŋ] [men] [baʊnd] [tuː; tə]['bæt(ə)l] .
Than young men bound to battle .
比 年轻的 男人 边界 到 战斗 .

比那些注定要上战场的年轻人更甚。

[ðen] [wɪð] [feɪs]
Then with face
然后 和 脸

然后脸

[tɜːnd] [tuː; tə][ðə; ði] ['ʃædəʊi] [pɑːt] [ɒv; əv][ɔːl][ðə; ði] [ʃraɪn]
Turned to the shadowiest part of all the shrine
转向 到 这 最阴暗的 部分 的 全部 这 神社

转向神殿最阴暗的角落

[ænd; ənd] [aɪz] [fɑːst] [set] [ə'pɒn] [ðə; ði] ['fɜːðə(r)] [ʃeɪd] , -
And eyes fast set upon the further shade , 1220
和 眼睛 快速地 放 之上 这 更远 阴影 , -

目光迅速投向远处的阴影，1220

[teɪk] [ˌem 'iː] , [dɪə(r)] [gɒdz] ; [ænd; ənd][æz; əz][sʌm; səm] [fɔːm] [hæd; həd] [ʃɒn]
Take me , dear Gods ; and as some form had shone
拿 我 , 亲爱的 神 ; 和 作为 一些 形式 有 闪耀

带我走吧，亲爱的神明；仿佛某种形态闪耀着光芒

[frɒm; frəm][ðə; ði] [diːp] ['hɒləʊ] ['ʃædəʊ] , [sʌm; səm] [gɑːdz] [tʌŋ]
From the deep hollow shadow , some God's tongue
从 这 深的 空洞的 阴影 , 一些 神的 舌头

从幽暗的阴影中，传来神的舌头

['ɑːnsə(r)d] , [ai] [bles] [juː; jʊ] [ðæt] [jɔː(r); jə(r)] ['gɑːdiən] [greɪs]
Answered , I bless you that your guardian grace
回答 , 我 保佑 你 那 你的 监护人 优雅

答：我祝福你，你的守护者恩典与你同在。

[gɪvz] [ˌem 'iː][tuː; tə] [gɑːd] [ðɪs] ['kʌntri] , [teɪks] [maɪ] [blʌd] ,
Gives me to guard this country , takes my blood ,
给予 我 到 警卫 这 国家 , 需要 我的 血 ,

赐予我保卫祖国的使命，夺走我的鲜血。

[jɔː(r); jə(r)] [tʃaɪldz] [baɪ] [neɪm] , [tuː; tə] [hiːl] [ˌaɪ 'tiː] .
Your child's by name , to heal it .
你的 孩子的 经过 姓名 , 到 愈合 它 .

叫出你孩子的名字，治愈它。

[ðen] [ðə; ði] [priːst]
Then the priest
然后 这 牧师

然后是牧师

[set] [tuː; tə][ðə; ði]['flaʊə(r)] - [swiːt] [snəʊ] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] [sɒft] [θrəʊt]
Set to the flower - sweet snow of her soft throat
放 到 这 花 - 甜的 雪 的 她 柔软的 喉

伴着她柔软喉咙里如花般甜美的雪声

[ðə; ði] [ʃɪə(r)] [naɪfs] [edʒ] [ðæt] [s'ɛvəd] [ˌaɪ 'tiː] , [ænd; ənd] [luːst]
The sheer knife's edge that severed it , and loosed
这 透明 刀的 边缘 那 切断 它 , 和 松开

锋利的刀刃将其切断，并松开了

[frɒm; frəm][ðə; ði][feə(r)] ['bɒndɪdʒ] [ɒv; əv][səʊ] ['spɒtləs] [fleʃ]
From the fair bondage of so spotless flesh
从 这 公平的 束缚 的 所以 一尘不染 肉

从如此纯洁无瑕的肉体的美好束缚中挣脱出来

[səʊ] [strɒŋ] [ə; eɪ]['spɪrɪt] ; [ænd; ənd][ɔːl] [ðæt] [gɜːt][ðem; ðəm] [raʊnd]
So strong a spirit ; and all that girt them round
所以 强的 一个 精神 ; 和 全部 那 束 他们 圆形的

如此强大的精神；以及所有环绕着他们的一切

['geɪzɪŋ] , [wɪð] [səʊlz] [ðæt] [hʌŋ] [ɒn] [ðæt] [sæd] [strəʊk] ,
Gazing , with souls that hung on that sad stroke ,
凝视 , 和 灵魂 那 悬挂 在 那 伤心 中风 ,

凝视着，灵魂依依不舍地凝视着那悲伤的一击，

[[ˌpiː 'dʒiː] -] -
[Pg 72] 1230
[页 -] -

[第72页]1230

[grəʊn] , [ænd; ənd] [kept] ['saɪləns] ['ɑːftə(r)] [waɪl] [ə; eɪ][mæn]
Groaned , and kept silence after while a man
呻吟 , 和 保留 沉默 后 尽管 一个 男人

呻吟了一声，过了一会儿，一个男人沉默了一会儿。

[maɪt] [kaʊnt] [haʊ] [fɑː(r)][ðə; ði] [freʃ] [blʌd] [krept] , [ænd; ənd] [beɪðd]
Might count how far the fresh blood crept , and bathed
可能 数数 如何 远的 这 新鲜的 血 悄悄地爬 , 和 洗澡

或许可以数数鲜血蔓延了多远，并浸透了……

[haʊ] [diːp] [ðə; ði] [dɑːk] [rəʊb][ænd; ənd][ðə; ði] [braɪt] [ʃraɪnz] [beɪs]
How deep the dark robe and the bright shrine's base
如何 深的 这 黑暗的 长袍 和 这 明亮的 神社的 根据

深色长袍与明亮神龛的基座有多么深邃

[red] - ['raʊndɪd] [wɪð] [ə; eɪ] ['rʌnɪŋ] [rɪŋ] [ðæt] [gruː]
Red - rounded with a running ring that grew
红色的 - 圆润 和 一个 跑步 戒指 那 生长

红色圆润，带有一个逐渐增大的环状突起

[mɔː(r)] [lɑːdʒ] [ænd; ənd] ['dʌskiər] [æz; əz][ðə; ði] [welz] [ðæt] [fed]
More large and duskier as the wells that fed
更多的 大的 和 暮色渐浓 作为 这 水井 那 美联储

比那些供水的井更大，颜色也更深。

[wɜː(r); wə(r)] [dreɪnd] [ɒv; əv] [ðæt] [pjʊə(r)] ['eflʊəns] : [bʌt; bət][ðə; ði] [kwiːn]
Were drained of that pure effluence : but the queen
是 排水 的 那 纯的 流出 : 但 这 女王

被那纯净的精华榨干了：但女王

[grəʊn] [nɒt][nɔː(r)] [speɪk] [nɔː(r)] [wept] , [bʌt; bət][æz; əz][ə; eɪ] [driːm]
Groaned not nor spake nor wept , but as a dream
呻吟 不是 也不 说 也不 哭泣 , 但 作为 一个 梦

他既不呻吟，也不说话，也不哭泣，而是像做梦一样。

[fləʊts] [aʊt][ɒv; əv] [aɪz] [ə'weɪkənɪŋ] [səʊ][pɑːst] [fɔːθ]
Floats out of eyes awakening so past forth
浮标 出去 的 眼睛 唤醒 所以 过去的 前进

从睁开的双眼中飘出，如此遥远

[gəʊst] - [laɪk] , [ə; eɪ] ['ʃædəʊ] [ɒv; əv] ['sɒrəʊ] , [frɒm; frəm][ɔːl] [saɪt]
Ghost - like , a shadow of sorrow , from all sight
鬼 - 喜欢 , 一个 阴影 的 悲哀 , 从 全部 视线

如同幽灵一般，悲伤的影子，从所有人的视线中消失。

[tuː; tə][ðə; ði]['ɪnə(r)] [kɔːt] [ænd; ənd]['tʃeɪmbə(r)] [weə(r)] [ʃiː; ʃi] sits1240
To the inner court and chamber where she sits1240
到 这 内 法庭 和 房间 在哪里 她 sits1240

到她坐的内院和房间1240

[dʌm] , [tɪl] [wɜːd] [riːtʃ] [hɜː(r); hə(r)][ɒv; əv] [ðɪs] [həʊl] [deɪz] [end] .
Dumb , till word reach her of this whole day's end .
哑的 , 直到 单词 抵达 她 的 这 所有的 天 结尾 .

她呆若木鸡，直到得知一天即将结束的消息。

['kɔːrəs] .
CHORUS .
合唱 .

合唱。

[[stɑːr] .
[Str .
[斯特 .

[Str.

[mɔː(r)] ['hæpləs] [bɔːn] [baɪ][fɑː(r)]
More hapless born by far
更多的 不幸的 出生 经过 远的

远比这更不幸的了。

[bɪ'niːθ] [sʌm; səm] ['wɪntri] [stɑː(r)] ,
Beneath some wintrier star ,
下面 一些 更冷酷 星星 ,

在一颗更显冬日气息的星辰之下，

[wʌn] [sɪts] [ɪn] [stəʊn] [ə'mʌŋ] [haɪ] ['lɪdɪən] [snoʊz] ,
One sits in stone among high Lydian snows ,
一 坐着 在 石头 之中 高的 吕底亚 雪 ,

一人坐在吕底亚高耸的积雪中的石头上，

[ðə; ði] [tuːm] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] [əʊn] [wəu] :
The tomb of her own woes :
这 墓 的 她 自己的 烦恼 :

她自身苦难的坟墓：

[jet] ['hæpɪst] [wɒz; wəz][wʌns][ɒv; əv][ðə; ði] [d'ɔːtəz] [ɒv; əv] [gɒdz] , [ænd; ənd][dɪ'vaɪn][baɪ][hɜː(r); hə(r)]
Yet happiest was once of the daughters of Gods , and divine by her
然而 最快乐 曾是 一次 的 这 女儿们 的 神 , 和 神圣的 经过 她
['saɪə(r)][ænd; ənd][hɜː(r); hə(r)] [lɔːd] ,
sire and her lord ,
父系 和 她 主 ,

然而，最幸福的曾是众神的女儿，她因父亲和主宰而拥有神性。

[eə(r)][hɜː(r); hə(r)] [tʌŋ] [wɒz; wəz][ə; eɪ] [ʃɑːft] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [hɑːts] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] [sʌnz] ,
Ere her tongue was a shaft for the hearts of her sons ,
埃雷 她 舌头 曾是 一个 轴 为了 这 心 的 她 儿子们 ,

她的舌头曾是刺穿她儿子们心扉的利箭，

[fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [hɑːt] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] ['hʌzbənd] [ə; eɪ] [sɔːd] .
for the heart of her husband a sword .
为了 这 心 的 她 丈夫 一个 剑 .

为她丈夫的心献上一把剑。

[[ænt] .
[Ant .
[蚂蚁 .

[蚂蚁。

[fɔː(r); fə(r)][ʃiː; ʃi] , [tuː] [greɪt] [ɒv; əv][maɪnd] ,
For she , too great of mind ,
为了 她 , 也 伟大的 的 头脑 ,

因为她，思想太过伟大，

[grəʊn] [θruː] [hɜː(r); hə(r)] [gʊd] [θɪŋz] [blaɪnd] .
Grown through her good things blind .
生长 通过 她 好的 事物 瞎的 .

她被美好的事物蒙蔽了双眼。

[[ˌpiː ˈdʒiː] -]
[Pg 73]
[页 -]

[第73页]

[wɪð] [ˈgɒdləs] [lɪps][ænd; ənd][ˈfaɪə(r)][ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] [əʊn] breath1250
With godless lips and fire of her own breath1250
和 无神论者 嘴唇 和 火 的 她 自己的 breath1250

她那无神的嘴唇和她自身气息的火焰1250

[speɪk] [ɔːl][hɜː(r); hə(r)] [haʊs] [tuː; tə] [deθ] ;
Spake all her house to death ;
斯帕克 全部 她 房子 到 死亡 ;

把她全家都说得死去活来；

[bʌt; bət] [ðaʊ] , [nəʊ][ˈmʌðə(r)] [ʌnˈmʌðərd] , [nɔː(r)][ˈkɪnd(ə)ld][ɪn][ˈspɪrɪt] [wɪð] [praɪd][ɒv; əv][ðaɪ] [siːd] ,
But thou , no mother unmothered , nor kindled in spirit with pride of thy seed ,
但 你 , 不 母亲 未婚母亲 , 也不 点燃 在 精神 和 自豪 的 你的 种子 ,

但你，并非一位没有母爱的母亲，你的精神中也没有燃起对后代的骄傲，

[ðaʊ] [hæst] [ˈhæləʊd] [ðaɪ] [tʃaɪld][fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [ˈbleɪmləs] [blʌd] - [ˈɒfərɪŋ] , [ænd; ənd] [ˈrænsəm]
Thou hast hallowed thy child for a blameless blood - offering , and ransomed
你 哈斯特 神圣的 你的 孩子 为了 一个 无责 血 - 提供 , 和 赎金
[ðaɪ] [reɪs] [baɪ][ðaɪ] [diːd] .
thy race by thy deed .
你的 种族 经过 你的 契据 .

你使你的儿女成为无瑕疵的血祭，你以你的作为救赎了你的子民。

[ˈmesɪndʒə(r)] .
MESSENGER .
信使 .

信使。

[æz; əz][ˈflaʊə(r)][ɪz] [ɒn][ˈflaʊə(r)] , [səʊ] [griːf] [ɒn] [griːf]
As flower is graffed on flower , so grief on grief
作为 花 是 涂鸦 在 花 , 所以 悲伤 在 悲伤

如同花朵上涂鸦，悲伤上也涂鸦。

[ɛnˈgræft] [brɪŋz] [fɔːθ] [njuː] [ˈblɒsəmz] [ɒv; əv][streɪndʒ] [tɪəz] ,
Engraffed brings forth new blossoms of strange tears ,
雕刻 带来 前进 新的 花朵 的 奇怪的 眼泪 ,

Engraffed 带来了奇异泪水的新花朵，

[freʃ] [bʌdz] [ænd; ənd] [griːn] [fruːts] [ɒv; əv][æn; ən][ˈeɪliən][peɪn] ;
Fresh buds and green fruits of an alien pain ;
新鲜的 花蕾 和 绿色的 水果 的 一个 外星人 疼痛 ;

异域之痛的新鲜花蕾和青果；

[fɔː(r); fə(r)] [naʊ] [flaɪz] [ˈruːmə(r)][ɒn][ə; eɪ] [dɑːk] [waɪd] [wɪŋ] ,
For now flies rumour on a dark wide wing ,
为了 现在 苍蝇 谣言 在 一个 黑暗的 宽的 翼 ,

现在谣言像一架宽阔的黑翼飞翔，

['mɜːmərɪŋ] [ɒv; əv] [wəu] [mɔː(r)] [ðæn; ðən] [jiː; ji] [njuː] , [məʊst] [laɪk]
Murmuring of woes more than ye knew , most like
淙淙 的 烦恼 更多的 比 是的 知道 , 最多 喜欢

比你所知的更多的是低声的哀叹，很可能

[hɜːz] [huːm] [jiː; ji] [heild] [məʊst] ['retʃɪd] ; [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] [tweɪn]
Hers whom ye hailed most wretched ; for the twain
她的 谁 是的 赞誉 最多 可怜 ; 为了 这 马克·吐温

你们称她为最悲惨的人；因为这两个人

[lɑːst] [left] [ɒv; əv] [ɔːl] [ðɪs] [haʊs] [ðæt] [wɔː(r)] [lɑːst] night1260
Last left of all this house that wore last night1260
最后的 左边 的 全部 这 房子 那 穿着 最后的 night1260

昨晚穿过这栋房子的最后一个幸存者1260

[ə; eɪ] ['θriːfəʊld] [kraʊn] [ɒv; əv] ['meidnz] , [ænd; ənd] [tuː; tə] - [deɪ]
A threefold crown of maidens , and to - day
一个 三重 王冠 的 少女们 , 和 到 - 天

三位少女组成的王冠，以及今天

[ʃʊd; ʃəd] [let] [bʌt; bət] [wʌn] [fɔːl] [ded] [aʊt] [ɒv; əv] [ðə; ði] [riːθ] ,
Should let but one fall dead out of the wreath ,
应该 让 但 一 落下 死的 出去 的 这 花圈 ,

花圈里只能掉落一具尸体。

[ɪf] [mæd] [wɪð] [griːf] [wiː; wi] [nəʊ] [nɒt] [ænd; ənd] [sɔː(r)] [lʌv]
If mad with grief we know not and sore love
如果 疯狂的 和 悲伤 我们 知道 不是 和 疮 爱

若悲痛欲绝，我们便不知晓，爱也痛彻心扉。

[fɔː(r); fə(r)] [ðɪs] [ðeə(r)] ['sɪstə(r)] , [ɔː(r)] [wɪð] [ʃeɪm] [səʊl] - [stʌŋ]
For this their sister , or with shame soul - stung
为了 这 他们的 姐姐 , 或者 和 耻辱 灵魂 - 被蜇了

为此，他们的姐妹，或羞愧难当，灵魂受到刺痛。

[tuː; tə] [ˌaʊt'lɪv] [hɜː(r); hə(r)] [ded] [ɔː(r)] [daʊt] [lest] [ðeə(r)] [laɪvz; lɪvz] [tuː]
To outlive her dead or doubt lest their lives too
到 活得更久 她 死的 或者 怀疑 免得 他们的 生活 也

为了比她死后活得更久，或者怀疑他们的生命是否也如此。

[ðə; ði] [gɒdz] [rɪ'kwaɪə(r)] [tuː; tə] [siːl] [ðeə(r)] ['kʌntri] [seɪf]
The Gods require to seal their country safe
这 神 要求 到 海豹 他们的 国家 安全的

众神要求确保他们的国家安全。

[ænd; ənd] [brɪŋ] [ðə; ði] [ə'rækjələ(r)] [duːm] [tuː; tə] ['pɜːfɪkt] [end] ,
And bring the oracular doom to perfect end ,
和 带来 这 神谕 厄运 到 完美的 结尾 ,

并完美地终结这预言般的末日预言。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 74]
[页 -]

[第74页]

[hæv; həv] [sleɪn] [ðəm'selvz] , [ænd; ənd] ['fɔːlən] [æt; ət] [ðə; ði] ['ɔːltə(r)] - [fʊt]
Have slain themselves , and fallen at the altar - foot
有 被杀 他们自己 , 和 倒下 在 这 坛 - 脚

他们自相残杀，倒在了祭坛脚下。

[laɪ] [baɪ] [ðeə(r)] [əʊn] [hændz] [dʌn] [tuː; tə] [deθ] ; [ænd; ənd] [fɪə(r)]
Lie by their own hands done to death ; and fear
说谎 经过 他们的 自己的 双手 完毕 到 死亡 ; 和 害怕

死于自尽；并且恐惧

[ʃeɪks] [ɔːl] [ðə; ði] ['sɪti] [æz; əz] [wɪndz; waɪndz] [ə; eɪ] ['wɪntərɪŋ] [triː] , -
Shakes all the city as winds a wintering tree , 1270
奶昔 全部 这 城市 作为 风 一个 越冬 树 ， -

如同寒风吹拂过冬的树木，摇撼着整座城市，1270

[ænd; ənd] [æz; əz] [ded] [liːvz] [ɑː(r); ə(r)] [menz] [hɑːts] [bləʊn] [ə'baʊt]
And as dead leaves are men's hearts blown about
和 作为 死的 树叶 是 男士 心 吹 关于

而枯叶，却令男人的心为之倾倒。

[ænd; ənd] ['ʃrʌŋkən] [wɪð] [ɪl] [θɔːts] , [ænd; ənd] ['flaʊələs] [həʊps]
And shrunken with ill thoughts , and flowerless hopes
和 缩小 和 患病的 想法 ， 和 无花 希望

满怀邪念，希望破灭

[pɑːtʃt] [ʌp] [wɪð] ['presɪdʒ] , [lest] [ðə; ði] ['pɪtiəs] [blʌd]
Parched up with presage , lest the piteous blood
干渴 向上 和 预示 ， 免得 这 可怜的 血

因预兆而干渴，以免悲惨的血液

[ʃed] [ɒv; əv] [ðiːz] ['meidnz] ['gɪltləs] [fɔːl] [ænd; ənd] [fɪks]
Shed of these maidens guiltless fall and fix
棚 的 这些 少女们 无罪 落下 和 使固定

卸下这些少女的无辜，坠入爱河，并修复

[ɒn] [ðɪs] [lændz] ['fɔːhed; 'fɒrɪd] [laɪk] [ə; eɪ] [kɜːs] [ðæt] [kliːvz]
On this land's forehead like a curse that cleaves
在 这 土地的 前额 喜欢 一个 诅咒 那 裂片

如同诅咒一般，深深地烙印在这片土地的额头上。

[tuː; tə] [ðə; ði] [ˌʌn'kliːn] [soʊlz] [ɪn'ekspɪeɪt] ['hʌntɪd] [hed]
To the unclean soul's inexpiate hunted head
到 这 不洁 灵魂的 不尽职 猎杀 头

致那不洁灵魂未得赎罪的猎头

[huːm] [hɪz; ɪz] [əʊn] [kraɪm] [træks] [hɔtljɚ] [ðæn; ðən] [ə; eɪ] [haʊnd]
Whom his own crime tracks hotlier than a hound
谁 他的 自己的 犯罪 轨道 更热 比 一个 猎犬

他自己的罪行比猎犬追踪得更紧。

[tuː; tə] [laɪfs] [veɪld] [end] [ʌn'sliːpɪŋ] ; [ænd; ənd] [ðɪs] ['aʊə(r)]
To life's veiled end unsleeping ; and this hour
到 生活的 含蓄 结尾 不眠 ； 和 这 小时

直至生命隐秘的终点，永不眠息；而此刻

[naʊ] ['blækən] [tə'wɔːd] [ðə; ði] ['bæt(ə)l] [ðæt] [mʌst; məst] [kləʊz]
Now blackens toward the battle that must close
现在 黑化 朝向 这 战斗 那 必须 关闭

现在，黑暗笼罩着这场必须结束的战斗。

[ɔːl] ['geɪts] [ɒv; əv] [həʊp] [ænd; ənd] [fɪə(r)] [ɒn] [ɔːl] [ðeə(r)] hearts1280
All gates of hope and fear on all their hearts1280
全部 大门 的 希望 和 害怕 在 全部 他们的 hearts1280

他们心中充满了希望和恐惧。1280

[huː] ['tremb(ə)l] [tə'wɔːd] [ɪts] ['ɪʃuː] , ['nəʊɪŋ] [nɒt] [jet]
Who tremble toward its issue , knowing not yet
WHO 颤抖 朝向 它是 问题 ， 会心 不是 然而

他们战战兢兢地等待着它的到来，却还一无所知

[ɪf] [blʌd] [meɪ] [bai] [ðem; ðəm] ['ʃʊərəti] , [klenz] [ɔː(r)] [sɔɪl]
If blood may buy them surety , cleanse or soil
如果 血 可能 买 他们 保证 ， 洁净 或者 土壤

如果血液能为他们换取保证，那么它就能净化或玷污他们。

[ðə; ði] ['helpləs] [hændz] [men] [reɪz] [ænd; ənd] [riːtʃ] [nəʊ] [steɪ] .
The helpless hands men raise and reach no stay .
这 无助 双手 男人 增加 和 抵达 不 停留 .

男人无助地举起双手，却无处可去。

['kɔːrəs] .
CHORUS .
合唱 .

合唱。

[ɪl] [θɔːts] [briːd] [fɪə(r)] , [ænd; ənd] [fɪə(r)] [ɪl] [wɜːdz] ; [bʌt; bət] [ðiːz]
Ill thoughts breed fear , and fear ill words ; but these
患病的 想法 品种 害怕 , 和 害怕 患病的 字 ; 但 这些

恶念滋生恐惧，恐惧滋生恶言；但这些

[ðə; ði] [gɒdz] [tɜːn] [frɒm; frəm] [ˌjuː 'es] [ðæt] [hæv; həv] [kept] [ðeə(r)] [lɔː] .
The Gods turn from us that have kept their law .
这 神 转动 从 我们 那 有 保留 他们的 法律 .

遵守神明律法的人，会遭到神的唾弃。

[[stɑːr] . [wʌn] .
[Str . 1 .
[斯特 . 1 .

[Str. 1.

[let] [ˌjuː 'es] [lɪft] [ʌp] [ðə; ði] [streŋθ] [ɒv; əv] ['aʊə(r)] [hɑːts] [ɪn] [sɒŋ] ,
Let us lift up the strength of our hearts in song ,
让 我们 举起 向上 这 力量 的 我们的 心 在 歌曲 ,

让我们用歌声表达我们内心的力量，

[ænd; ənd] ['aʊə(r)] [səʊlz] [tuː; tə] [ðə; ði] [haɪt] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['dɑːklɪŋ] [deɪ] .
And our souls to the height of the darkling day .
和 我们的 灵魂 到 这 高度 的 这 黑暗之子 天 .

而我们的灵魂，直至暮色降临之时。

[ɪf] [ðə; ði] [wɪnd] [ɪn] ['aʊə(r)] [aɪz] [bləʊ] [blʌd] [fɔː(r); fə(r)] [spreɪ] ,
If the wind in our eyes blow blood for spray ,
如果 这 风 在 我们的 眼睛 吹 血 为了 喷 ,

如果风吹进我们的眼中，鲜血就会喷涌而出，

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 75]
[页 -]

[第75页]

[biː; bi] [ðə; ði] ['spɪrɪt] [ðæt] [briːð] [ɪn] [ˌjuː 'es] [laɪf] [mɔː(r)] [strɒŋ] ,
Be the spirit that breathes in us life more strong ,
是 这 精神 那 呼吸 在 我们 生活 更多的 强的 ,

成为赋予我们生命更强大气息的精神力量，

[ðəʊ] [ðə; ði] [praʊ] [riːl] [raʊnd] [ænd; ənd] [ðə; ði] [helm] [pɔɪnt] [rɒŋ] , -
Though the prow reel round and the helm point wrong , 1290
尽管 这 船首 卷轴 圆形的 和 这 舵 观点 错误的 , -

虽然船首旋转，舵指向错误，1290

[ænd; ənd] [ʃɑːp] [riːfs] ['waɪtn] [ðə; ði] ['ʃɔːwəd] [wei] .
And sharp reefs whiten the shoreward way .
和 锋利的 珊瑚礁 漂白 这 向岸边 方式 .

锋利的礁石将通往海岸的道路染成了白色。

[[ænt] . [wʌn] .
[Ant . 1 .
[蚂蚁 . 1 .

[Ant. 1.

[fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['stɪəzmən] [taɪm] [sɪts] ['hɪd(ə)n] [ə'stɜːn] ,
For the steersman time sits hidden astern ,
为了 这 舵手 时间 坐着 隐 倒车 ,

对于舵手来说，时间隐藏在船尾。

[wɪð] [dɑːk] [hænd] ['plaɪɪŋ] [ðə; ði] ['rʌdə(r)] [ɒv; əv] [duːm] ,
With dark hand plying the rudder of doom ,
和 黑暗的 手 合奏 这 舵 的 厄运 ,

黑暗之手操控着末日的舵轮，

[ænd; ənd][ðə; ði] [sɜːf] - [sməʊk] ['ʌndə(r)][ˌaɪ 'tiː] [flaɪz] [laɪk] [fjuːm]
And the surf - smoke under it flies like fume
和 这 冲浪 - 抽烟 在下面 它 苍蝇 喜欢 烟

而它下面的海浪烟雾像烟雾一样飞舞。

[æz; əz][ðə; ði][blɑːst] [ʃɪəz] [ɒf] [ænd; ənd][ðə; ði][ɔː(r)] - [bleɪdz] [tʃɜːn]
As the blast shears off and the oar - blades churn
作为 这 爆炸 剪 离开 和 这 桨 - 刀片 搅动

爆炸声戛然而止，桨叶剧烈旋转

[ðə; ði] [fəʊm] [ɒv; əv] ['aʊə(r)] [laɪvz; lɪvz] [ðæt] [tuː; tə] [deθ] [rɪ'tɜːn] ,
The foam of our lives that to death return ,
这 泡沫 的 我们的 生活 那 到 死亡 返回 ,

我们生命中的泡沫，最终都将回归死亡。

[bləʊn] [bæk] [æz; əz] [ðeɪ] [breɪk] [tuː; tə][ðə; ði] [gʌlf] [gluːm] .
Blown back as they break to the gulfing gloom .
吹 后退 作为 他们 休息 到 这 海湾 愁云 .

被狂风吹退，坠入无边无际的黑暗之中。

[[stɑːr] . [ˌtuː'tuː] .
[Str . 2 .
[斯特 . 2 .

[Str. 2.

[wɒt] [klaʊd] [ə'pɒn] ['hev(ə)n] [ɪz] [ə'rɪz(ə)n] , [wɒt] ['ʃædəʊ] , [wɒt] [saʊnd] ,
What cloud upon heaven is arisen , what shadow , what sound ,
什么 云 之上 天堂 是 出现 , 什么 阴影 , 什么 声音 ,

天上升起了什么云彩？什么影子？什么声音？

[frɒm; frəm][ðə; ði] [wɜːld] [bɪ'jɒnd] [ɜːθ] , [frɒm; frəm][ðə; ði] [naɪt] [ˌʌndə'graʊnd] ,
From the world beyond earth , from the night underground ,
从 这 世界 超过 地球 , 从 这 夜晚 地下 ,

来自地球之外的世界，来自地底深处的黑夜，

[ðæt] ['skætə] [frɒm; frəm] [wɪŋz] [ˌʌnbɪ'həʊldən][ðə; ði] [weɪt] [ɒv; əv][ɪts] ['dɑːknəs] [ə'raʊnd] ?
That scatters from wings unbeholden the weight of its darkness around ?
那 散布 从 翅膀 无条件的 这 重量 的 它是 黑暗 大约 ?

那从翅膀上散落开来的，却丝毫不受周围黑暗重压的影响？

[[ænt] . [ˌtuː'tuː] . -
[Ant . 2 . 1300
[蚂蚁 . 2 . -

[Ant. 2.1300

[fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [sens] [ɒv; əv][maɪ]['spɪrɪt][ɪz]['brəʊkən] , [ænd; ənd]['blaɪndɪd][ɪts] [aɪ] ,
For the sense of my spirit is broken , and blinded its eye ,
为了 这 感觉 的 我的 精神 是 破碎的 , 和 失明 它是 眼睛 ,

因为我的灵魂感觉破碎，双目失明，

[æz; əz][ðə; ði][səʊl][ɒv; əv][ə; eɪ] [sɪk] [mæn] ['redi] [tuː; tə][daɪ] ,
As the soul of a sick man ready to die ,
作为 这 灵魂 的 一个 生病的 男人 准备好 到 死 ,

如同一个即将离世的病人的灵魂，

[wɪð] [fɪə(r)][ɒv; əv][ðə; ði]['aʊə(r)] [ðæt] [ɪz][ɒn][ˌem 'iː] , [wɪð] [dred] [ɪf] [æn; ən][end][biː; bi][nɒt] [naɪ] .
With fear of the hour that is on me , with dread if an end be not nigh .
和 害怕 的 这 小时 那 是 在 我 , 和 恐惧 如果 一个 结尾 是 不是 夜 .

我惧怕即将到来的时刻，我惧怕终结迟早到来。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 76]
[页 -]

[第76页]

[[stɑːr] . [θriː] .
[Str . 3 .
[斯特 . 3 .

[Str. 3.

[əʊ] [ɜːθ] , [əʊ] [gɒdz] [ɒv; əv][ðə; ði][lænd] , [hæv; həv][jiː; ji] [hɑːt] [naʊ] [tuː; tə] [siː] [ænd; ənd][tuː; tə][hɪə(r)]
O Earth , O Gods of the land , have ye heart now to see and to hear
哦 地球 , 哦 神 的 这 土地 , 有 是的 心 现在 到 看 和 到 听到

大地啊，土地的神灵啊，请你们现在有心去看，有心去听。

[wɒt] [slei] [wɪð] ['terə(r)] [maɪn] ['aɪsaɪt] [ænd; ənd] [siːlz] [maɪn] [ɪə(r)] ?
What slays with terror mine eyesight and seals mine ear ?
什么 杀戮 和 恐怖 矿 视力 和 封印 矿 耳朵 ?

什么东西令我眼花缭乱，耳聋难闻？

[əʊ] ['faʊntɪnz] [ɒv; əv] [striːmz] [ˌevə'lɑːstɪŋ] , [ɑː(r); ə(r)][ɔːl] [jiː; ji] [nɒt] [ʃrʌŋk] [ʌp] [ænd; ənd] ['wɪðəd]
O fountains of streams everlasting , are all ye not shrunk up and withered
哦 喷泉 的 溪流 永恒 , 是 全部 是的 不是 缩小 向上 和 干枯
[fɔː(r); fə(r)][fɪə(r)] ?
for fear ?
为了 害怕 ?

永恒的泉源啊，你们难道不都因恐惧而萎缩枯萎了吗？

[[ænt] . [θriː] .
[Ant . 3 .
[蚂蚁 . 3 .

[Ant. 3.

[ləʊ] , [naɪt] [ɪz][ə'rɪz(ə)n][ɒn][ðə; ði] [nuːn] , [ænd; ənd][hɜː(r); hə(r)] [haʊndz] [ɑː(r); ə(r)][ɪn] [kwest] [baɪ] [deɪ] ,
Lo , night is arisen on the noon , and her hounds are in quest by day ,
洛 , 夜晚 是 出现 在 这 中午 , 和 她 猎犬 是 在 寻求 经过 天 ,

看哪，黑夜已在正午降临，她的猎犬白日里四处搜寻。

[ænd; ənd][ðə; ði] [wɜːld] [ɪz] [fʊl'fɪld] [ɒv; əv][ðə; ði] [nɔɪz] [ɒv; əv][ðem; ðəm] ['kraɪɪŋ] [fɔː(r); fə(r)][ðeə(r)] [preɪ] ,
And the world is fulfilled of the noise of them crying for their prey ,
和 这 世界 是 已完成 的 这 噪音 的 他们 哭泣 为了 他们的 猎物 ,

世界充满了它们为猎物而嚎叫的声音，

[ænd; ənd][ðə; ði] [sʌnz] [self] ['strɪkən] [ɪn] ['hev(ə)n] ,
And the sun's self stricken in heaven ,
和 这 太阳的 自己 受打击的 在 天堂 ,

而太阳在天上自我毁灭，

[ænd; ənd][kɑːst] [aʊt] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [kɔːs] [æz; əz] [ə; eɪ][blaɪnd][mæn] [ə'streɪ] .
and cast out of his course as a blind man astray .
和 投掷 出去 的 他的 课程 作为 一个 瞎的 男人 误入歧途 .

他像瞎子一样偏离了正道。

[[stɑːr] . [fɔːr] .
[Str . 4 .
[斯特 . 4 .

[Str. 4.

[frɒm; frəm] [iːst] [tuː; tə] [west] [ɒv; əv][ðə; ði] [saʊθ] [siː] - line1310
From east to west of the south sea - line1310
从 东方 到 西方 的 这 南 海 - line1310
从南海线东向西1310

['glitəz] [ðə; ði] ['laɪtnɪŋ] [ɒv; əv] [spiə] [ðæt] [ʃaɪn] ;
Glitters the lightning of spears that shine ;
闪光 这 闪电 的 长矛 那 闪耀 ;
闪耀着闪电般光芒的长矛；

[æz; əz][ə; eɪ] [stɔːm] - [klaʊd] [swəʊln] [ðæt] ['kɒmz] [ʌp] [frɒm; frəm][ðə; ði][skɜːrts][ɒv; əv][ðə; ði] [siː]
As a storm - cloud swoln that comes up from the skirts of the sea
作为 一个 风暴 - 云 肿胀 那 来 向上 从 这 裙子 的 这 海
如同从海沿岸升起的翻滚风暴云

[baɪ][ðə; ði] [wɪnd] [fɔː(r); fə(r)] ['helmzmən] [tuː; tə] ['ʃɔːwəd] ['ferid] ,
By the wind for helmsman to shoreward ferried ,
经过 这 风 为了 舵手 到 向岸边 渡船 ,
借助风力，舵手将船摆渡到岸边。

[səʊ] [blæk] [bɪ'haɪnd][ðem; ðəm][ðə; ði][lɪv; laɪv] [stɔːm] ['serid]
So black behind them the live storm serried
所以 黑色的 在后面 他们 这 居住 风暴 串联
他们身后一片漆黑，暴风雨肆虐。

[ʃeɪks] [ɜːθ] [wɪð] [ðə; ði][træmp][ɒv; əv][ɪts] [fʊt] , [ænd; ənd][ðə; ði]['terə(r)][tuː; tə][biː; bi] .
Shakes earth with the tramp of its foot , and the terror to be .
奶昔 地球 和 这 流浪汉 的 它是 脚 , 和 这 恐怖 到 是 .
它脚步跺地，震动大地，带来恐惧。

[[ænt] . [fɔːr] .
[Ant . 4 .
[蚂蚁 . 4 .
[Ant. 4.

[ʃæl; ʃəl][ðə; ði] [siː] [gɪv] [deθ] [huːm] [ðə; ði][lænd] [geɪv] [bɜːθ] ?
Shall the sea give death whom the land gave birth ?
将 这 海 给 死亡 谁 这 土地 给予 出生 ?
大海岂能将陆地所生之人，赐予死亡？

[əʊ] [ɜːθ] , [feə(r)]['mʌðə(r)] , [əʊ] [swiːt] [lɪv; laɪv] [ɜːθ] ,
O Earth , fair mother , O sweet live Earth ,
哦 地球 , 公平的 母亲 , 哦 甜的 居住 地球 ,
哦，大地，美丽的母亲，哦，甜蜜的生命之土，

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 77]
[页 -]
[第77页]

[haɪd] [ˌjuː 'es] [ə'gen] [ɪn] [ðaɪ] [wuːm] [frɒm; frəm][ðə; ði] [weɪvz] [ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] , [help] [ˌjuː 'es][ɔː(r)][haɪd] .
Hide us again in thy womb from the waves of it , help us or hide .
隐藏 我们 再次 在 你的 子宫 从 这 波浪 的 它 , 帮助 我们 或者 隐藏 .
请再次将我们藏在你的子宫里，使我们免受波涛的侵袭；请帮助我们，或者将我们藏起来。

[æz; əz][ə; eɪ] [sɔːd] [ɪz][ðə; ði] [hɑːt] [ɒv; əv][ðə; ði][gɒd] [ðaɪ] ['brʌðə(r)] ,
As a sword is the heart of the God thy brother ,
作为 一个 剑 是 这 心 的 这 上帝 你的 兄弟 ,
如同利剑一般，直指你兄弟的神之心。

[bʌt; bət] [ðaɪn] [æz; əz][ðə; ði] [hɑːt] [ɒv; əv][ə; eɪ] [njuː] - [meɪd] ['mʌðə(r)] , -
But thine as the heart of a new - made mother , 1320
但 你的 作为 这 心 的 一个 新的 - 制成 母亲 , -
但你的心却像一位新妈妈的心一样，1320

[tuː; tə][dɪ'lɪvə(r)][ðaɪ] [sʌnz] [frɒm; frəm][hɪz; ɪz]['rævɪn] , [ænd; ənd][reɪdʒ][ɒv; əv][hɪz; ɪz][taɪd] .
To deliver thy sons from his ravin , and rage of his tide .
到 递送 你的 儿子们 从 他的 猎食 , 和 愤怒 的 他的 潮 .

救你的儿子们脱离他的峡谷和他汹涌的波涛。

[[stɑːr] . [faɪv] .
[Str . 5 .
[斯特 . 5 .

[Str. 5.

[əʊ] [strɒŋ] [nɔːθ] [wɪnd] , [ðə; ði]['paɪlət][ɒv; əv] [klaʊd] [ænd; ənd] [reɪn] ,
O strong north wind , the pilot of cloud and rain ,
哦 强的 北 风 , 这 飞行员 的 云 和 雨 ,

哦，强劲的北风，云雨的引路人，

[fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [gɪft] [wiː; wi] [geɪv] [ðiː] [wɒt] [gɪft] [hæst] [ðaʊ] ['gɪv(ə)n][juː 'es] [ə'gen] ?
For the gift we gave thee what gift hast thou given us again ?
为了 这 礼物 我们 给予 你 什么 礼物 哈斯特 你 给定 我们 再次 ?

我们曾赠予你礼物，你又回赠了我们什么礼物呢？

[əʊ][gɒd] [dɑːk] - [wɪŋd] , [diːp] - [θrəut] , [ə; eɪ]['terə(r)][tuː; tə] [fɔːθ] - [f'eəɪŋ] [ʃɪps] [baɪ] [naɪt] ,
O God dark - winged , deep - throated , a terror to forth - faring ships by night ,
哦 上帝 黑暗的 - 有翅膀的 , 深的 - 喉咙 , 一个 恐怖 到 前进 - 航道 船舶 经过 夜晚 ,

哦，神啊，你拥有黑色的翅膀，深沉的喉咙，是夜间航行船只的噩梦，

[wɒt] [braɪd] - [sɒŋ] [ɪz] [ðɪs] [ðæt] [ɪz] [bləʊn] [ɒn][ðə; ði][blɑːst][ɒv; əv][ðaɪ] [breθ] ?
What bride - song is this that is blown on the blast of thy breath ?
什么 新娘 - 歌曲 是 这 那 是 吹 在 这 爆炸 的 你的 气息 ?

这是什么新娘之歌，伴着你呼出的气息吹响？

[ə; eɪ][gɪft][bʌt; bət][ɒv; əv] [griːf] [tuː; tə] [ðaɪ] ['kɪnzmən] , [ə; eɪ] [sɒŋ] [bʌt; bət][ɒv; əv] [deθ] ,
A gift but of grief to thy kinsmen , a song but of death ,
一个 礼物 但 的 悲伤 到 你的 亲属 , 一个 歌曲 但 的 死亡 ,

送给亲人的礼物，不过是悲伤；献上的歌，不过是死亡。

[fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [braɪdz] [fəʊk] ['wiːpɪŋ] , [ænd; ənd] [wəʊ] [fɔː(r); fə(r)][hɜː(r); hə(r)]['fɑːðə(r)] , [huː] [faindz] [ðiː] [ə'genst] [hɪm][ɪn] [faɪt] .
For the bride's folk weeping , and woe for her father , who finds thee against him in fight .
为了 这 新娘的 民间 哭泣 , 和 悲哀 为了 她 父亲 , WHO 发现 你 反对 他 在 斗争 .

新娘的家人在哭泣，她的父亲在战场上发现你与他为敌，真是悲哀。

[[ænt] . [faɪv] .
[Ant . 5 .
[蚂蚁 . 5 .

[Ant. 5.

[tɜːn] [bæk] [frɒm; frəm][juː 'es] , [tɜːn] [ðaɪ]['bæt(ə)l] , [teɪk] [hiːd] [ɒv; əv]['aʊə(r)][kraɪ] ;
Turn back from us , turn thy battle , take heed of our cry ;
转动 后退 从 我们 , 转动 你的 战斗 , 拿 注意 的 我们的 哭 ;

转身离开我们，转身离开，听从我们的呼喊；

[let] [ðaɪ] [dred] [breθ] [saʊnd] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['wɔːtəz] [ɒv; əv][wɔː(r)][biː; bi][draɪ] ;
Let thy dread breath sound , and the waters of war be dry ;
让 你的 恐惧 气息 声音 , 和 这 水 的 战争 是 干燥 ;

让你的恐怖气息响起，让战争之水干涸；

[let] [ðaɪ] [strɒŋ] [rɒθ] ['ʃætə(r)] [ðə; ði] [streŋθ] [ɒv; əv]['aʊə(r)]['fəʊmən] ,
Let thy strong wrath shatter the strength of our foemen ,
让 你的 强的 愤怒 破碎 这 力量 的 我们的 敌人 ,

愿你强烈的怒火粉碎我们敌人的力量！

[ðə; ði] [sɒ:d] [ɒv; əv][ðeə(r)] [streŋθ] [ænd; ənd][ðə; ði] [ʃi:ld] ;
the sword of their strength and the shield ;
这 剑 的 他们的 力量 和 这 盾 ;

他们的力量之剑和盾牌;

[[ˌpi: ˈdʒi:] -] -
[Pg 78] 1330
[页 -] -

[第78页]1330

[æz; əz] [ˈveɪpəz] [ɪn] [ˈhev(ə)n] , [ɔ:(r)][æz; əz] [weɪvz] [ɔ:(r)][ðə; ði] [rek] [ɒv; əv] [ʃɪps] ,
As vapours in heaven , or as waves or the wrecks of ships ,
作为 蒸汽 在 天堂 , 或者 作为 波浪 或者 这 残骸 的 船舶 ,

如同天上的云雾，或如波浪，或如沉船残骸，

[səʊ] [breɪk] [ðaʊ] [ðə; ði][ræŋks][ɒv; əv][ðeə(r)] [spiə] [wɪð] [ðə; ði] [breθ] [ɒv; əv] [ðaɪ] [lɪps] ,
So break thou the ranks of their spears with the breath of thy lips ,
所以 休息 你 这 排名 的 他们的 长矛 和 这 气息 的 你的 嘴唇 ,

所以，用你嘴唇的气息，吹散他们的长矛阵吧!

[tɪl] [ðeə(r)] [kɔ:psiz] [hæv; həv] [ˈkʌvəd] [ænd; ənd] [kləʊðd] [æz; əz] [wɪð] [ˈreɪmənt] [ðə; ði] [feɪs] [ɒv; əv][ðə; ði]
Till their corpses have covered and clothed as with raiment the face of the
直到 他们的 尸体 有 涵盖 和 穿着衣服 作为 和 服饰 这 脸 的 这
[sɒ:d] - [plau] [fi:ld] .
sword - ploughed field .
剑 - 耕作 场地 .

直到他们的尸体覆盖并像衣物一样覆盖了刀耕火种的田野。

[[stɑ:r] . [sɪks] .
[Str . 6 .
[斯特 . 6 .

[Str. 6.

[əʊ] [sʌn] [ɒv; əv][ðə; ði] [rəʊz] - [red] [ˈmɔ:nɪŋ] , [əʊ] [gɒd] [twɪn] - [bɔ:n] [wɪð] [ðə; ði] [deɪ] ,
O son of the rose - red morning , O God twin - born with the day ,
哦 儿子 的 这 玫瑰 - 红色的 早晨 , 哦 上帝 双 - 出生 和 这 天 ,

哦，玫瑰色晨曦之子，哦，与白昼双生的神，

[əʊ] [wɪnd] [wɪð] [ðə; ði] [jʌŋ] [sʌn] [ˈweɪkɪŋ] , [ænd; ənd] [wɪŋd] [fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði] [seɪm] [waɪd] [wei] ,
O wind with the young sun waking , and winged for the same wide way ,
哦 风 和 这 年轻的 太阳 醒来 , 和 有翅膀的 为了 这 相同的 宽的 方式 ,

哦，微风，伴着初升的太阳，展翅飞向同一条宽广的道路，

[gɪv] [ʌp] [nɒt] [ðə; ði] [haʊs] [ɒv; əv] [ðaɪ] [kɪn] [tu:; tə] [ðə; ði] [həʊst] [ðaʊ] [hæst] [mˈɑ:ʃəld] [frɒm; frəm]
Give up not the house of thy kin to the host thou hast marshalled from
给 向上 不是 这 房子 的 你的 亲属 到 这 主持人 你 哈斯特 集结 从
[ˈnɔ:θwəd] [fɔ:(r); fə(r)] [preɪ] .
northward for prey .
向北 为了 猎物 .

不要将你亲人的家园拱手让给从北方集结起来的掠夺大军。

[[ænt] . [sɪks] .
[Ant . 6 .
[蚂蚁 . 6 .

[Ant. 6.

[frɒm; frəm][ðə; ði][kəʊld][ɒv; əv] [ðaɪ] [ˈkreɪd(ə)l][ɪn] [θreis] , [frɒm; frəm][ðə; ði] [mɪsts] [ɒv; əv][ðə; ði] [ˈfaʊntɪnz]
From the cold of thy cradle in Thrace , from the mists of the fountains
从 这 寒冷的 的 你的 摇篮 在 色雷斯 , 从 这 薄雾 的 这 喷泉
[ɒv; əv] [naɪt] ,
of night ,
的 夜晚 ,

从色雷斯冰冷的摇篮中，从夜晚喷泉的迷雾中，

[frɒm; frəm][ðə; ði][braɪd] - [bed][ɒv; əv] [dɔːn] [wens] [deɪ] [liːps] ['lɑːfɪŋ] , [ɒn]['faɪə(r)][fɔː(r); fə(r)][hɪz; ɪz] [flaɪt] ,
From the bride - bed of dawn whence day leaps laughing , on fire for his flight ,
从 这 新娘 - 床 的 黎明 何处 天 跳跃 笑 , 在 火 为了 他的 航班 ,

从黎明的婚床上，白昼欢笑着跃起，燃烧着逃离的火焰，

[kʌm] [daʊn] [wɪð] [ðeə(r)] [duːm] [ɪn] [ðaɪn] [hænd][ɒn][ðə; ði] [ʃɪps] [ðaʊ] [hæst] [brɔːt] [ʌp] [ə'genst] [ˌjuː 'es][tuː; tə] [faɪt] .
Come down with their doom in thine hand on the ships thou hast brought up against us to fight .
来 向下 和 他们的 厄运 在 你的 手 在 这 船舶 你 哈斯特 带来 向上 反对 我们 到 斗争 .

带着他们的厄运降临吧，降临在你用来与我们作战的战舰上。

[[stɑːr] . ['sɛvən] .
[Str . 7 .
[斯特 . 7 .

[第 7 行。

[fɔː(r); fə(r)] [naʊ] [nɒt][ɪn] [wɜːd] [bʌt; bət][ɪn] [diːd] [ɪz][ðə; ði] ['hɑːvɪst] [ɒv; əv] [spiə] [bɪ'gʌn] , -
For now not in word but in deed is the harvest of spears begun , 1340
为了 现在 不是 在 单词 但 在 契据 是 这 收成 的 长矛 开始 , -

如今，长矛的收割已不再是言语上的，而是行动上的。1340

[ænd; ənd][ɪts]['klæmə(r)] [ðə; ði]['θʌndə(r)] , [ɪts] ['laɪtnɪŋ] [ðə; ði] [sʌn] .
And its clamour outbellows the thunder , its lightning outlightens the sun .
和 它是 叫嚣 风箱 这 雷 , 它是 闪电 照亮 这 太阳 .

它的喧嚣盖过了雷鸣，它的闪电胜过了太阳。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 79]
[页 -]

[第79页]

[frɒm; frəm][ðə; ði] [sprɪŋz] [ɒv; əv][ðə; ði] ['mɔːnɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] ['θʌndəz] [ænd; ənd] ['laitən] [ə'krɒs] [ænd; ənd] [ə'fɑː(r)]
From the springs of the morning it thunders and lightens across and afar
从 这 弹簧 的 这 早晨 它 雷声 和 变亮 穿过 和 远方

清晨的泉水发出雷鸣闪电，响彻远方。

[tuː; tə][ðə; ði] [weɪv] [weə(r)] [ðə; ði] ['muːnset] [endz] [ænd; ənd][ðə; ði] [fɔːl] [ɒv; əv][ðə; ði] [lɑːst] [ləʊ] [stɑː(r)] .
To the wave where the moonset ends and the fall of the last low star .
到 这 海浪 在哪里 这 月落 结束 和 这 落下 的 这 最后的 低的 星星 .

直到月落结束，最后一颗低垂的星星坠落的那一刻。

[wɪð] [ə; eɪ]['træmp(ə)lɪŋ][ɒv; əv] [drentʃt] [red] [huːf] [ænd; ənd][æn; ən] ['ɜːθkweɪk] [ɒv; əv] [men] [ðæt] [miːt] ,
With a trampling of drenched red hoofs and an earthquake of men that meet ,
和 一个 践踏 的 湿透了 红色的 蹄子 和 一个 地震 的 男人 那 见面 ,

伴随着湿漉漉的红色马蹄的践踏声，以及人群相遇时如地震般震荡的景象，

[strɒŋ] [wɔː(r)] [sets] [hænd] [tuː; tə] [ðə; ði] [saɪð] , [ænd; ənd] [ðə; ði] ['fɜːrəʊz] [teɪk] ['faɪə(r)] [frɒm; frəm] [hɪz; ɪz] [fiːt] .
Strong war sets hand to the scythe , and the furrows take fire from his feet .
强的 战争 套 手 到 这 镰 , 和 这 沟壑 拿 火 从 他的 脚 .

强大的战争使他拿起镰刀，犁沟在他的脚下燃起火焰。

[ɜːθ] [grəʊnz] [frɒm; frəm] [hɜː(r); hə(r)] [greɪt] [rent] [hɑːt] , [ænd; ənd] [ðə; ði] [h'ɒləʊz] [ɒv; əv] [rɒks] [ɑː(r); ə(r)] [ə'freɪd] ,
Earth groans from her great rent heart , and the hollows of rocks are afraid ,
地球 呻吟 从 她 伟大的 租 心 , 和 这 空心 的 岩石 是 害怕的 ,

大地从她巨大的裂口中呻吟，岩石的空洞也感到恐惧。

[ænd; ənd] [ðə; ði] ['maʊntənz] [ɑː(r); ə(r)] [muːvd] , [ænd; ənd] [ðə; ði] ['væliz] [æz; əz] [weɪvz] [ɪn] [ə; eɪ] [stɔːm] - [wɪnd] [sweɪd] .
And the mountains are moved , and the valleys as waves in a storm - wind swayed .
和 这 山脉 是 已搬 , 和 这 山谷 作为 波浪 在 一个 风暴 - 风 摇摆 .

山峦移位，山谷如暴风雨中的波浪般摇摆。

[frɒm; frəm] [ðə; ði] [ruːts] [ɒv; əv] [ðə; ði] [hɪlz] [tuː; tə] [ðə; ði] [pleɪnz] [dɪm] [vɜːdʒ] [ænd; ənd] [ðə; ði] [dɑːk] [laʊd] [ʃɔː(r)] ,
From the roots of the hills to the plain's dim verge and the dark loud shore ,
从 这 根 的 这 丘陵 到 这 平原的 暗淡 边缘 和 这 黑暗的 大声 支撑 ,

从山根到平原昏暗的边缘，再到喧闹的海岸，

[eə(r)] ['ʃʌdə] [wɪð] [ʃrɪl] [spiə] ['krɒsɪŋ] , [ænd; ənd] ['hɜːtlɪŋ] [ɒv; əv] [wiːlz] [ðæt] [rɔː(r)] .
Air shudders with shrill spears crossing , and hurtling of wheels that roar .
空气 颤抖 和 尖锐 长矛 过境 , 和 疾驰 的 车轮 那 吼 .

空气中弥漫着尖锐的笛声，车轮呼啸而过，发出震耳欲聋的轰鸣。

[æz; əz] [ðə; ði] ['graɪndɪŋ] [ɒv; əv] [tiːθ] [ɪn] [ðə; ði] [dʒɔːz] [ɒv; əv] [ə; eɪ] ['laɪən] [ðæt] [fəʊm] [æz; əz] [ðeɪ] gnash1350
As the grinding of teeth in the jaws of a lion that foam as they gnash1350
作为 这 研磨 的 牙齿 在 这 下颚 的 一个 狮子 那 泡沫 作为 他们 gnash1350

如同狮子咬牙切齿，口吐白沫1350

[ɪz] [ðə; ði] [ʃriːk] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['ækslz] [ðæt] ['luːs(ə)n] , [ðə; ði] [ʃɒk] [ɒv; əv] [ðə; ði] [pəulz] [ðæt] [kræʃ] .
Is the shriek of the axles that loosen , the shock of the poles that crash .
是 这 尖叫 的 这 车轴 那 松开 , 这 震惊 的 这 杆子 那 碰撞 .

那是车轴松动的尖叫声，是电线杆倒塌的冲击声。

[ðə; ði] [dens] ['meɪniːz] ['dɑːkən] [ænd; ənd] ['glɪtə(r)] , [ðə; ði] [maʊðz] [ɒv; əv] [ðə; ði] [mæd] [stiːd] [tʃæmp] ,
The dense manes darken and glitter , the mouths of the mad steeds champ ,
这 稠密 鬃毛 变暗 和 闪光 , 这 嘴 的 这 疯狂的 马匹 冠军 ,

浓密的鬃毛变得乌黑闪亮，疯狂的骏马的嘴巴也变得张开，

[ðeə(r)] [hedz] [flæʃ] [blaɪnd] [θruː] [ðə; ði] ['bæt(ə)l] , [ænd; ənd] [dɛθs] [fʊt] [rɪŋz] [ɪn] [ðeə(r)] [træmp] .
Their heads flash blind through the battle , and death's foot rings in their tramp .
他们的 头部 闪光 瞎的 通过 这 战斗 , 和 死亡人数 脚 戒指 在 他们的 流浪汉 .

他们的脑袋在战场上闪得一片漆黑，死神的脚步声在他们的脚步声中回荡。

[[ˌpiː ˈdʒiː] -]
[Pg 80]
[页 -]

[第 80 页]

[fɔː(r); fə(r)] [ə; eɪ] [ˈfɔːfəʊld] [həʊst] [əˈpɒn] [ɜːθ] [ænd; ənd] [ɪn] [ˈhev(ə)n] [ɪz] [əˈreɪd] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] [faɪt] ,
For a fourfold host upon earth and in heaven is arrayed for the fight ,
为了 一个 四重 主持人 之上 地球 和 在 天堂 是 排列 为了 这 斗争 ,

因为天上地下四支军队已经集结完毕，准备战斗。

[klaʊdz] [ˈruːɪnɪŋ] [ɪn] [ˈθʌndə(r)] [ænd; ənd] [ˈɑːmiz] [ɪnˈkaʊntərɪŋ] [æz; əz] [klaʊdz] [ɪn] [ðə; ði] [naɪt] .
Clouds ruining in thunder and armies encountering as clouds in the night .
云 毁坏 在 雷 和 军队 遭遇 作为 云 在 这 夜晚 .

乌云翻滚，雷声隆隆，军队如同夜空中的乌云般交锋。

[maɪn] [ɪəz] [ɑː(r); ə(r)] [əˈmeɪzd] [wɪð] [ðə; ði] [ˈterə(r)] [ɒv; əv] [ˈtrʌmpɪts] , [wɪð] [ˈdɑːknəs] [maɪn] [aɪz] ,
Mine ears are amazed with the terror of trumpets , with darkness mine eyes ,
矿 耳朵 是 惊叹 和 这 恐怖 的 小号 , 和 黑暗 矿 眼睛 ,

我的耳朵被号角的恐怖声惊醒，我的双眼被黑暗笼罩。

[æt; ət] [ðə; ði] [saʊnd] [ɒv; əv] [ðə; ði] [siːz] [həʊst] [ˈtʃɑːdʒɪŋ] [ðæt] [ˈdefən] [ðə; ði] [rɔː(r)] [ɒv; əv] [ðə; ði] [skaɪz] .
At the sound of the sea's host charging that deafens the roar of the sky's .
在 这 声音 的 这 海域 主持人 收费 那 耳聋 这 吼 的 这 天空的 .

大海的巨浪奔涌，盖过了天空的咆哮。

[waɪt] [ˈfrʌntlɪt] [ɪz] [dæʃt] [əˈpɒn] [ˈfrʌntlɪt] , [ænd; ənd] [hɔːs] [əˈgenst] [hɔːs] [riːlz] [hɜːl] ,
White frontlet is dashed upon frontlet , and horse against horse reels hurled ,
白色的 前额 是 虚线 之上 前额 , 和 马 反对 马 卷轴 投掷 ,

白色额饰被猛烈撞击，马匹与马匹翻滚碰撞，

[ænd; ənd] [ðə; ði] [gɔːdʒ] [ɒv; əv] [ðə; ði] [gʌlf] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ˈbæt(ə)l] [ɪz] [waɪd] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] [spɔɪl] [ɒv; əv] [ðə; ði] [wɜːld] .
And the gorge of the gulfs of the battle is wide for the spoil of the world .
和 这 峡谷 的 这 海湾 的 这 战斗 是 宽的 为了 这 剧透 的 这 世界 .

而战场的深渊宽广，足以容纳全世界的战利品。

[[ænt] . [ˈsɛvən] .
[Ant . 7 .
[蚂蚁 . 7 .

[Ant. 7.

[ænd; ənd] [ðə; ði] [medəuz] [ɑː(r); ə(r)] [ˈkʌmbə(r)] [wɪð] [ˈʃɪprek] [ɒv; əv] [ˈtʃæriːəts] [ðæt] [ˈfaʊndə(r)] [ɒn] [lænd] , -
And the meadows are cumbered with shipwreck of chariots that founder on land , 1360
和 这 草地 是 受累 和 海难 的 战车 那 创始人 在 土地 , -

草地上到处都是搁浅的战车残骸，1360

[ænd; ənd] [ðə; ði] [ˈhɔːsmən] [ɑː(r); ə(r)] [ˈbrəʊkən] [wɪð] [briːtʃ] [æz; əz] [ɒv; əv] [ˈbrekər] , [ænd; ənd] [ˈskætəd] [æz; əz] [sænd] .
And the horsemen are broken with breach as of breakers , and scattered as sand .
和 这 骑兵 是 破碎的 和 违反 作为 的 断路器 , 和 疏散 作为 沙 .

骑兵溃败，如同被海浪击溃，四散如沙。

[θruː] [ðə; ði][rɔː(r)][ænd; ənd] [rɪ'kɔɪl] [ɒv; əv][ðə; ði] ['tʃɑːdʒɪz] [ðæt] ['mɪŋg(ə)l][ðeə(r)] [kraɪz] [ænd; ənd] [kən'faʊnd] ,
Through the roar and recoil of the charges that mingle their cries and confound ,
通过 这 吼 和 畏缩 的 这 收费 那 交融 他们的 哭泣 和 混杂 ,

在震耳欲聋的炮火声和猛烈的反冲声中，夹杂着他们的叫喊声，令人眼花缭乱。

[laɪk] ['faɪə(r)][ɑː(r); ə(r)][ðə; ði] [nəʊts] [ɒv; əv][ðə; ði] ['trʌmpɪts] [ðæt] [flæʃ] [θruː] [ðə; ði] ['dɑːknəs] [ɒv; əv] [saʊnd] .
Like fire are the notes of the trumpets that flash through the darkness of sound .
喜欢 火 是 这 笔记 的 这 小号 那 闪光 通过 这 黑暗 的 声音 .

小号的音符如同火焰般划破黑暗的音响。

[æz; əz][ðə; ði] [swɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði] [siː] [tʃəːn] ['jeləʊ] [ðæt] [sweɪz] [wɪð] [ðə; ði] [wɪnd] [æz; əz][ˌaɪ 'tiː] [swelz]
As the swing of the sea churned yellow that sways with the wind as it swells
作为 这 摇摆 的 这 海 搅打 黄色的 那 摇摆 和 这 风 作为 它 涌浪

随着海浪的翻腾，黄色的海水随风摇曳。

[ɪz][ðə; ði] [lɪft] [ænd; ənd] [rɪ'læps; 'riːlæps] [ɒv; əv][ðə; ði] [weɪv] [ɒv; əv][ðə; ði] ['tʃɑːdʒəz] [ðæt] [klæʃ] [wɪð] [ðeə(r)] [belz] ;
Is the lift and relapse of the wave of the chargers that clash with their bells ;
是 这 举起 和 复发 的 这 海浪 的 这 充电器 那 冲突 和 他们的 铃铛 ;

是充电器波浪的上升和下降，与它们的铃铛碰撞；

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 81]
[页 -]

[第 81 页]

[ænd; ənd][ðə; ði] [klæŋ] [ɒv; əv][ðə; ði] [ʃɑːp] [ʃrɪl] [brɑːs] [θruː] [ðə; ði] [bɜːst] [ɒv; əv][ðə; ði] [weɪv] [æz; əz] [ˌaɪ 'tiː] [ʃɒks]
And the clang of the sharp shrill brass through the burst of the wave as it shocks
和 这 铛 的 这 锋利的 尖锐 黄铜 通过 这 爆裂 的 这 海浪 作为 它 冲击

刺耳的铜管乐器在海浪冲击下发出清脆的撞击声。

[rɪŋz] [kliːn] [æz; əz][ðə; ði][klɪə(r)] [wɪndz] [kraɪ] [θruː] [ðə; ði][rɔː(r)][ɒv; əv][ðə; ði] [sɜːdʒ] [ɒn][ðə; ði] [rɒks] :
Rings clean as the clear wind's cry through the roar of the surge on the rocks :
戒指 干净的 作为 这 清除 风的 哭 通过 这 吼 的 这 涌 在 这 岩石 :

如同清风吹过巨浪拍打岩石的咆哮声般干净的环：

[ænd; ənd][ðə; ði] [hedz] [ɒv; əv][ðə; ði] [stiːd] [ɪn][ðeə(r)] ['hedgɪə(r)] [ɒv; əv][wɔː(r)] , [ænd; ənd][ðeə(r)] [brests] ,
And the heads of the steeds in their headgear of war , and their corsleted breasts ,
和 这 头部 的 这 马匹 在 他们的 帽子 的 战争 , 和 他们的 束腰 乳房 ,

还有那些戴着战盔的战马的头颅，以及它们穿着胸甲的胸膛，

[gliːm] [brɔːd] [æz; əz][ðə; ði] [braʊz] [ɒv; əv][ðə; ði] ['biləu] [ðæt] ['braɪt(ə)n] [ðə; ði] [stɔːm] [wɪð] [ðeə(r)]
Gleam broad as the brows of the billows that brighten the storm with their
闪耀 广阔 作为 这 眉毛 的 这 波澜 那 提亮 这 风暴 和 他们的
[krest] ,
crests ,
冠状物 ,

像暴风雨中波涛汹涌的海面一样，闪耀着耀眼的光芒。

[gliːm] [dred] [æz; əz][ðeə(r)]['buzəm] [ðæt] [hiːv] [tuː; tə][ðə; ði] ['ʃiprek] [wɪnd] [æz; əz] [ðeɪ] [raɪz] ,
Gleam dread as their bosoms that heave to the shipwrecking wind as they rise ,
闪耀 恐惧 作为 他们的 胸部 那 举 到 这 沉船 风 作为 他们 上升 ,
-
1370
-

当他们升起时，胸膛随着被狂风吹得剧烈起伏，闪烁着恐惧的光芒，1370

[fɪld] [fʊl] [ɒv; əv][ðə; ði]['terə(r)][ænd; ənd]['θʌndə(r)][ɒv; əv]['wɔːtə(r)] , [ðæt] [slei] [æz; əz][ˌaɪ 'tiː][daɪz] .
Filled full of the terror and thunder of water , that slays as it dies .
已填 满的 的 这 恐怖 和 雷 的 水 , 那 杀戮 作为 它 死亡 .

充满了水的恐怖和雷霆，它在死亡的同时也在杀戮。

[səʊ]['daɪə(r)][ɪz][ðə; ði][gleə(r)][ɒv; əv][ðeə(r)] ['fɔːhed] , [səʊ] ['fɪəf(ə)l] [ðə; ði]['faɪə(r)][ɒv; əv][ðeə(r)] [breθ] ,
So dire is the glare of their foreheads , so fearful the fire of their breath ,
所以 可怕的 是 这 强光 的 他们的 额头 , 所以 可怕 这 火 的 他们的 气息 ,

他们额头的光芒如此可怕，他们呼吸的火焰如此骇人，

[ænd; ənd][ðə; ði] [lait] [ɒv; əv][ðeə(r)] ['aɪbɔːlz] [in'kindl] [səʊ] [braɪt] [wɪð] [ðə; ði] ['laɪtnɪŋ] [ɒv; əv]
And the light of their eyeballs enkindled so bright with the lightnings of
和 这 光 的 他们的 眼球 点燃 所以 明亮的 和 这 闪电 的
[deθ] ;
death ;
死亡 ;

他们眼中的光芒如同死亡的闪电般耀眼；

[ænd; ənd][ðə; ði][fəʊm][ɒv; əv][ðeə(r)] [maʊðz] [æz; əz][ðə; ði] [siːz] [wen] [ðə; ði][dʒɔːz][ɒv; əv][ɪts][gʌlf]
And the foam of their mouths as the sea's when the jaws of its gulf
和 这 泡沫 的 他们的 嘴 作为 这 海域 什么时候 这 下颚 的 它是 海湾
[ɑː(r); ə(r)][æz; əz] [greɪvz] ,
are as graves ,
是 作为 坟墓 ,

他们口中吐出的泡沫如同大海的泡沫，而海湾的深渊则如同坟墓。

[ænd; ənd][ðə; ði] [rɪdʒ] [ɒv; əv][ðeə(r)] [neks] [æz; əz][ðə; ði][wɪnd] - ['ʃeɪkən] [meɪn] [ɒn][ðə; ði] [rɪdʒɪz] [ɒv; əv]
And the ridge of their necks as the wind - shaken mane on the ridges of
和 这 岭 的 他们的 脖子 作为 这 风 - 摇晃 鬃毛 在 这 山脊 的
[weɪvz] :
waves :
波浪 :

它们颈脊的形状，就像海浪脊上被风吹动的鬃毛：

[ænd; ənd][ðeə(r)] ['fetlɒk] [ə'faɪə(r)][æz; əz] [ðeɪ] [rɪə(r)][drɪp] [θɪk] [wɪð] [ə; eɪ] ['djuːfɔːl] [ɒv; əv] [blʌd]
And their fetlocks afire as they rear drip thick with a dewfall of blood
和 他们的 系部 着火 作为 他们 后部 滴 厚的 和 一个 露水 的 血

它们的蹄部像着了火一样，后腿上滴着浓稠的血露。

[æz; əz][ðə; ði][lɪps][ɒv; əv][ðə; ði] ['rɪərɪŋ] ['breɪkə(r)] [wɪð] [frɒθ] [ɒv; əv][ðə; ði] ['mænˌsleɪɪŋ] [flʌd] .
As the lips of the rearing breaker with froth of the manslaying flood .
作为 这 嘴唇 的 这 饲养 断路器 和 泡沫 的 这 杀人 洪水 .

如同汹涌澎湃的巨浪，浪尖翻腾，泡沫翻滚，吞噬生命。

[[ˌpiː ˈdʒiː] -]
[Pg 82]
[页 -]

[第 82 页]

[ænd; ənd] [ðə; ði] [həʊl] [pleɪn] [riːlz] [ænd; ənd] [riˈzaund, -ˈsaund] [æz; əz] [ðə; ði] [ˈfiːldz] [ɒv; əv] [ðə; ði] [siː] [baɪ] [naɪt]
And the whole plain reels and resounds as the fields of the sea by night
和 这 所有的 清楚的 卷轴 和 回响 作为 这 字段 的 这 海 经过 夜晚

整个平原摇晃回响，如同夜晚的大海。

[wen] [ðə; ði] [strəʊk] [ɒv; əv] [ðə; ði] [wɪnd] [fɔːls] [ˈdɑːklɪŋ] , [ænd; ənd] [deθ] [ɪz] [ðə; ði] [-] [lait] .
When the stroke of the wind falls darkling , and death is the seafarer's light .
什么时候 这 中风 的 这 风 瀑布 黑暗之子 ， 和 死亡 是 这 海员 光 .

当狂风袭来，夜幕降临，死亡成为航海者的光芒。

[[ˈepəʊd] .
[Epode .
[纪元 .

[埃波德。

[bʌt; bət] [ðaʊ] , [feə(r)] [ˈbjuːti] [ɒv; əv] [ˈhev(ə)n] , [dɪə(r)] [feɪs] [ɒv; əv] [ðə; ði] [deɪ] [naɪ] [ded] , -
But thou , fair beauty of heaven , dear face of the day nigh dead , 1380
但 你 ， 公平的 美丽 的 天堂 ， 亲爱的 脸 的 这 天 夜 死的 ， -

但是你，天上的绝世佳人，逝去之日的甜美容颜，1380

[wɒt] [ˈhɒrə(r)] [hæθ] [ˈhɪd(ə)n] [ðaɪ] [ˈglɔːri] , [wɒt] [hænd] [hæθ] [ˈmʌfld] [ðaɪn] [hed] ?
What horror hath hidden thy glory , what hand hath muffled thine head ?
什么 恐怖 有 隐 你的 荣耀 ， 什么 手 有 闷音 你的 头 ？

是怎样的恐怖掩盖了你的荣耀？是怎样的手捂住了你的头颅？

[əʊ] [sʌn] , [wɪð] [wɒt] [sɒŋ] [ʃæl; ʃəl] [wiː; wi] [kɔːl] [ðiː] , [ɔː(r)] [wɔːd] [ɒf] [ðaɪ] [rɒθ] [baɪ] [wɒt] [neɪm] ,
O sun , with what song shall we call thee , or ward off thy wrath by what name ,
哦 太阳 ， 和 什么 歌曲 将 我们 称呼 你 ， 或者 病房 离开 你的 愤怒 经过 什么 姓名 ，

太阳啊，我们该用怎样的歌声呼唤你？又该用怎样的名字来平息你的怒火？

[wɪð] [wɒt] [preə(r)] [ʃæl; ʃəl] [wiː; wi] [siːk] [tuː; tə] [ðiː] , [suːð] [wɪð] [wɒt] [ˈɪnsens] , [əˈsweɪdʒ] [wɪð] [wɒt] [gɪft] ,
With what prayer shall we seek to thee , soothe with what incense , assuage with what gift ,
和 什么 祷告 将 我们 寻找 到 你 ， 舒缓 和 什么 香 ， 缓和 和 什么 礼物 ，

我们该以何种祈祷向你祈求，以何种香火抚慰，以何种礼物慰藉？

[ɪf] [ðaɪ] [lait] [biː; bi] [sʌtʃ] [ˈəʊnli] [æz; əz] [ˈlaitən] [tuː; tə] [ˈdeθwəd] [ðə; ði] [ˈsiːmən] [əˈdrɪft]
If thy light be such only as lightens to deathward the seaman adrift
如果 你的 光 是 这样的 仅有的 作为 变亮 到 死亡之路 这 水手 漂流

如果你的光芒只能照亮漂泊的水手，让他走向死亡，

[wɪð] [ðə; ði] [ˈfaɪə(r)] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] [haʊs] [fɔː(r); fə(r)] [ə; eɪ] [ˈbiːkən] , [ðæt] [ˈfəʊmən] [hæv; həv] [ˈweɪstɪd] [wɪð] [fleɪm] ?
With the fire of his house for a beacon , that foemen have wasted with flame ?
和 这 火 的 他的 房子 为了 一个 信标 ， 那 敌人 有 浪费 和 火焰 ？

以他家中的火焰为灯塔，那火焰曾被敌人焚毁？

[əˈraɪz] [naʊ] , [lɪft] [ʌp] [ðaɪ] [lait] ; [gɪv] [ɪə(r)] [tuː; tə] [ˌjuː ˈes] , [pʊt] [fɔːθ] [ðaɪn] [hænd] ,
Arise now , lift up thy light ; give ear to us , put forth thine hand ,
出现 现在 ， 举起 向上 你的 光 ； 给 耳朵 到 我们 ， 放 前进 你的 手 ，

起来吧，高举你的光芒；倾听我们，伸出你的手，

[riːtʃ] [tə'wɔːd] [ˌjuː 'es] [ðaɪ] [tɔːtʃ] [ɒv; əv] [dɪ'lɪvərəns] , [ə; eɪ] [læmp] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] [naɪt] [ɒv; əv] [ðə; ði] [lænd] .
Reach toward us thy torch of deliverance , a lamp for the night of the land .
抵达 朝向 我们 你的 火炬 的 解救 , 一个 灯 为了 这 夜晚 的 这 土地 .

请向我们伸出你的救赎之光，照亮这片土地的黑夜。

[ðaɪn] [aɪ] [ɪz] [ðə; ði] [lait] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['lɪvɪŋ] , [nəʊ] [læmp] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] [ded] ;
Thine eye is the light of the living , no lamp for the dead ;
瘦 眼睛 是 这 光 的 这 活的 , 不 灯 为了 这 死的 ;

你的眼目是活人的光，不是死人的灯；

[əʊ] , [lɪft] [ʌp] [ðə; ði] [lait] [ɒv; əv] [ðaɪn] [aɪ] [ɒn] [ðə; ði] [dɑːk] [ɒv; əv] ['aʊə(r)] [dred] .
O , lift up the light of thine eye on the dark of our dread .
哦 , 举起 向上 这 光 的 你的 眼睛 在 这 黑暗的 的 我们的 恐惧 .

哦，求你用你明亮的双眼照亮我们恐惧的黑暗。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 83]
[页 -]

[第 83 页]

[huː] [hæθ] ['blaɪndɪd] [ðiː] ? [huː] [hæθ] [prɪ'veɪld] [ɒn] [ðiː] ? [huː] [hæθ] [en'sneəd] ? -
Who hath blinded thee ? who hath prevailed on thee ? who hath ensnared ? 1390
WHO 有 失明 你 ? WHO 有 最终获胜 在 你 ? WHO 有 陷入 ? -

谁使你双目失明？谁战胜了你？谁设下了陷阱？1390

[huː] [hæθ] ['brəʊkən] [ðaɪ] [baʊ; bəʊ] , [ænd; ənd] [ðə; ði] [ʃɑːfts] [fɔː(r); fə(r)] [ðaɪ] ['bæt(ə)l] [prɪ'peəd] ?
Who hath broken thy bow , and the shafts for thy battle prepared ?
WHO 有 破碎的 你的 弓 , 和 这 轴 为了 你的 战斗 准备 ?

谁折断了你的弓，为你预备了作战的箭矢？

[hæv; həv] [ðeɪ] [faʊnd] [aʊt] [ə; eɪ] ['fetə(r)] [tuː; tə] [baɪnd] [ðiː] , [ə; eɪ] [tʃeɪn] [fɔː(r); fə(r)] [ðaɪn] [ɑːm] [ðæt] [wɒz; wəz] [b'eəd] ?
Have they found out a fetter to bind thee , a chain for thine arm that was bared ?
有 他们 成立 出去 一个 束缚 到 绑定 你 , 一个 链 为了 你的 手臂 那 曾是 裸露 ?

他们是否找到了束缚你的枷锁，锁住你裸露的手臂？

[biː; bi] [ðə; ði] [neɪm] [ɒv; əv] [ðaɪ] ['kɒŋkərə(r)] [set] [fɔːθ] , [ænd; ənd] [ðə; ði] [mait] [ɒv; əv] [ðaɪ] ['mɑːstə(r)] [dɪ'kleəd] .
Be the name of thy conqueror set forth , and the might of thy master declared .
是 这 姓名 的 你的 征服者 放 前进 , 和 这 可能 的 你的 掌握 声明 .

让征服者的名号广为传扬，让主人的威武昭昭天下。

[əʊ] [gɒd] , [feə(r)] [gɒd] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['mɔːnɪŋ] , [əʊ] ['glɔːri] [ɒv; əv] [deɪ] ,
O God , fair God of the morning , O glory of day ,
哦 上帝 , 公平的 上帝 的 这 早晨 , 哦 荣耀 的 天 ,

哦，上帝，美丽的晨曦之神，哦，白昼的荣耀，

[wɒt] [eɪlz] [ðiː] [tuː; tə] [kɑːst] [frɒm; frəm] [ðaɪ] ['fɔːhed; 'fɒrɪd] [ɪts] ['gɑːlənd] [ə'weɪ] ?
What ails thee to cast from thy forehead its garland away ?
什么 疾病 你 到 投掷 从 你的 前额 它是 花环 离开 ?

你为何要摘下额上的花环？

[tuː; tə] [plʌk] [frɒm; frəm] [ðaɪ] ['templz] [ðeə(r)] ['tʃæplət] [ɪn'riːðd] [ɒv; əv] [ðə; ði] [lait] ,
To pluck from thy temples their chaplet enwreathed of the light ,
到 采摘 从 你的 寺庙 他们的 花冠 环绕 的 这 光 ,

从你的太阳穴上摘下那环绕着光明的花环，

[ænd; ənd] [baɪnd] [ɒn] [ðə; ði] [braʊz] [ɒv; əv] [ðaɪ] ['gɒdhed] [ə; eɪ] ['frʌntlɪt] [ɒv; əv] [naɪt] ?
And bind on the brows of thy godhead a frontlet of night ?
和 绑定 在 这 眉毛 的 你的 神格 一个 前额 的 夜晚 ?

在你神性的额头上系上一条夜幕的额饰?

[ðaʊ] [hæst] ['luːs(ə)nd] [ðə; ði] [neks] [ɒv; əv] [ðaɪn] ['hɔːsɪz] , [ænd; ənd] [gəud] [ðeə(r)] [flæŋks] [wɪð] [ə'fraɪt] ,
Thou hast loosened the necks of thine horses , and goaded their flanks with affright ,
你 哈斯特 松动 这 脖子 的 你的 马匹 , 和 被激怒 他们的 侧翼 和 恐惧 ,

你松开了马的脖子，激怒了它们的肋部，使它们惊恐不已。

[tuː; tə] [ðə; ði] [reɪs] [ɒv; əv] [ə; eɪ] [kɔːs] [ðæt] [wiː; wi] [nəʊ] [nɒt] [ɒn] [weɪz] [ðæt] [ɑː(r); ə(r)] [hɪd] [frɒm; frəm] ['aʊə(r)] [saɪt] .
To the race of a course that we know not on ways that are hid from our sight .
到 这 种族 的 一个 课程 那 我们 知道 不是 在 方式 那 是 隐藏 从 我们的 视线 .

去参加一场我们一无所知的比赛，沿着我们看不见的道路前进。

[æz; əz] [ə; eɪ] [wɪnd] [θruː] [ðə; ði] ['dɑːknəs] [ðə; ði] [wiːlz] [ɒv; əv] [ðeə(r)] ['tʃæriət] [ɑː(r); ə(r)] [wɜːl] , -
As a wind through the darkness the wheels of their chariot are whirled , 1400
作为 一个 风 通过 这 黑暗 这 车轮 的 他们的 战车 是 旋转 , -

如同黑暗中的一阵风，他们的战车车轮飞速旋转，1400

[ænd; ənd] [ðə; ði] [lait] [ɒv; əv] [ɪts] ['pæsɪdʒ] [ɪz] [naɪt] [ɒn] [ðə; ði] [feɪs] [ɒv; əv] [ðə; ði] [wɜːld] .
And the light of its passage is night on the face of the world .
和 这 光 的 它是 通道 是 夜晚 在 这 脸 的 这 世界 .

它所经过的光芒，在世界表面却如同黑夜。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 84]
[页 -]

[第 84 页]

[ænd; ənd] [ðeə(r)] [fɔːls] [frɒm; frəm] [ðə; ði] [wɪŋz] [ɒv; əv] [ðaɪ] ['glɔːri] [nəʊ] [help] [frɒm; frəm] [ɒn] [haɪ] ,
And there falls from the wings of thy glory no help from on high ,
和 那里 瀑布 从 这 翅膀 的 你的 荣耀 不 帮助 从 在 高的 ,

你荣耀的羽翼下，没有来自高处的帮助，

[bʌt; bət] [ə; eɪ] ['ʃædəʊ] [ðæt] [smait] [ˌjuː 'es] [wɪð] [fɪə(r)] [ænd; ənd] [dɪ'zaɪə(r)] [ɒv; əv] [ðaɪn] [aɪ] .
But a shadow that smites us with fear and desire of thine eye .
但 一个 阴影 那 打击 我们 和 害怕 和 欲望 的 你的 眼睛 .

但那阴影却让我们因你的目光而感到恐惧和渴望。

[fɔː(r); fə(r)] ['aʊə(r)] [hɑːts] [ɑː(r); ə(r)] [æz; əz] [riːdz] [ðæt] [ə; eɪ] [wɪnd] [ɒn] [ðə; ði] ['wɔːtə(r)] [bəʊz] [daʊn] [ænd; ənd] [gəʊz] [baɪ] ,
For our hearts are as reeds that a wind on the water bows down and goes by ,
为了 我们的 心 是 作为 芦苇 那 一个 风 在 这 水 弓 向下 和 去 经过 ,

因为我们的心就像芦苇，风吹过水面，它便会弯曲飘过。

[tuː; tə] [bɪ'həʊld] [nɒt] [ðaɪ] ['kʌmfət] [ɪn] ['hev(ə)n] [ðæt] [hæθ] [left] [ˌjuː 'es] [ʌn'taɪmli] [tuː; tə] [daɪ] .
To behold not thy comfort in heaven that hath left us untimely to die .
到 看哪 不是 你的 舒适 在 天堂 那 有 左边 我们 不合时宜 到 死 .

我们无法亲眼目睹你在天堂给予我们的安慰，你让我们英年早逝。

[bʌt; bət] [wɒt] [lait] [ɪz][ˌaɪ 'tiː] [naʊ] [liːps] [fɔːθ] [ɒn][ðə; ði][lænd]
But what light is it now leaps forth on the land
但 什么 光 是 它 现在 跳跃 前进 在 这 土地
但如今，是什么光芒跃然于大地之上？

[in'kindl] [ðə; ði] ['wɔːtəz] [ænd; ənd] [weɪz] [ɒv; əv][ðə; ði][eə(r)]
Enkindling the waters and ways of the air
点燃 这 水 和 方式 的 这 空气
点燃空气之水与道路

[frɒm; frəm][ðaɪ]['fɔːhed; 'fɒrɪd] [meɪd] [beə(r)] ,
From thy forehead made bare ,
从 你的 前额 制成 裸 ，
从你裸露的额头，

[frɒm; frəm][ðə; ði] [gliːm] [ɒv; əv] [ðaɪ][baʊ; bəʊ] - ['beərɪŋ] [hænd] ?
From the gleam of thy bow - bearing hand ?
从 这 闪耀 的 你的 弓 - 轴承 手 ？
从你持弓之手的光芒中？

[hæst] [ðaʊ] [set] [nɒt] [ðaɪ] [raɪt] [hænd] [ə'gen] [tuː; tə][ðə; ði] [strɪŋ] , -
Hast thou set not thy right hand again to the string ,
哈斯特 你 放 不是 你的 正确的 手 再次 到 这 细绳 ， -
你岂没有再次将右手放在琴弦上吗？

[wɪð] [ðə; ði] [bæk] - [baʊd] [hɔːnz] [bent] [ʃɑːp] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [sprɪŋ]
With the back - bowed horns bent sharp for a spring
和 这 后退 - 鞠躬 角 弯曲 锋利的 为了 一个 春天
向后弯曲的号角，在春天里猛地弯成弓形。

[ænd; ənd][ðə; ði] [bɑːbd] [ʃɑːft] [drɔːn] ,
And the barbed shaft drawn ,
和 这 带倒刺的 轴 绘制 ，
倒钩箭已拔出。

[tɪl] [ðə; ði] [ʃrɪl] [stiːl] [sɪŋ] [ænd; ənd][ðə; ði] [tens] [nɜːv] [rɪŋ]
Till the shrill steel sing and the tense nerve ring
直到 这 尖锐 钢 唱歌 和 这 紧张 神经 戒指
直到尖锐的钢铁声响起，紧张的神经嗡鸣。

[ðæt] [piəs] [ðə; ði] [hɑːt] [ɒv; əv][ðə; ði] [dɑːk] [wɪð] [dɔːn] ,
That pierces the heart of the dark with dawn ,
那 穿孔 这 心 的 这 黑暗的 和 黎明 ，
那黎明刺破了黑暗的心脏。

[əʊ] ['hʌntsmən] , [əʊ] [kɪŋ] ,
O huntsman , O king ,
哦 猎人 ， 哦 国王 ，
哦，猎人，哦，国王，

[wen] [ðə; ði] [fleɪm] [ɒv; əv] [ðaɪ] [feɪs] [hæθ] ['twaɪlaɪt] [ɪn] [tʃeɪs]
When the flame of thy face hath twilight in chase
什么时候 这 火焰 的 你的 脸 有 暮 在 追赶
当你的脸上的火焰在追逐中渐渐消逝。

[æz; əz][ə; eɪ] [haʊnd] [hæθ] [ə; eɪ] [blʌd] - ['mɒt(ə)ld] [fɔːn] ?
As a hound hath a blood - mottled fawn ?
作为 一个 猎犬 有 一个 血 - 斑驳 讨好 ？
就像猎犬对待血迹斑斑的小鹿一样？

[hiː; hi][hæz; həz][glɑːns, glæns]['ɪntuː]['gəʊldən][ðə; ði] [greɪ] [siː] - [strændz] ,
He has glanced into golden the grey sea - strands ,
他 有 瞥了一眼 进入 金的 这 灰色的 海 - 线 ，
他瞥见了灰色的海滩上泛起的金色光芒，

[ænd; ənd][ðə; ði] [klaʊdz] [ɑː(r); ə(r)] [ʃɒt] [θruː] [wɪð] [ðə; ði]['faɪərz][ɒv; əv][hɪz; ɪz][hændz] ,
And the clouds are shot through with the fires of his hands ,
和 这 云 是 射击 通过 和 这 火灾 的 他的 双手 ,
他手中的火焰穿透了云层。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 85]
[页 -]
[第 85 页]

[ænd; ənd][ðə; ði] [haɪt] [ɒv; əv][ðə; ði] ['hɒləʊ] [ɒv; əv]['hev(ə)n] [ðæt] [hiː; hi] fills
And the height of the hollow of heaven that he fills
和 这 高度 的 这 空洞的 的 天堂 那 他 fills
他所充满的天穹之高处

[æz; əz][ðə; ði] [hɑːt] [ɒv; əv][ə; eɪ] [strɒŋ] [mæn][ɪz] ['kwikən] [ænd; ənd] [θril] ;
As the heart of a strong man is quickened and thrills ;
作为 这 心 的 一个 强的 男人 是 加速 和 刺激 ;
如同强者的心脏跳动并激动不已;

[haɪ] ['əʊvə(r)][ðə; ði][fəʊldz][ɒv; əv][ðə; ði] [ləʊ] - ['laɪɪŋ] [lændz] ,
High over the folds of the low - lying lands ,
高的 超过 这 折叠 的 这 低的 - 说谎 土地 ,
在低洼地带的褶皱之上，高高耸立。

[ɒn] [ðə; ði] ['ʃædəʊləs] [hɪlz]
On the shadowless hills
在 这 无阴影 丘陵
在没有阴影的山丘上

[æz; əz][ə; eɪ] [gɑːd] [ɒn][hɪz; ɪz] ['wɒtʃtaʊə(r)] [hiː; hi][stændz] .
As a guard on his watchtower he stands .
作为 一个 警卫 在 他的 岗楼 他 站立 .
他像守卫一样站在瞭望塔上。

[ɔːl] [ɜːθ] [ænd; ənd][ɔːl]['əʊʃ(ə)n] , [ɔːl] [depθ] [ænd; ənd][ɔːl] [haɪt] ,
All earth and all ocean , all depth and all height ,
全部 地球 和 全部 海洋 , 全部 深度 和 全部 高度 ,
整个地球和整个海洋，所有深度和所有高度，

[æt; ət][ðə; ði] [flæʃ] [ɒv; əv][æn; ən] ['aɪˌbiːm] [ɑː(r); ə(r)] [fɪld] [wɪð] [hɪz; ɪz] [mait] :
At the flash of an eyebeam are filled with his might :
在 这 闪光 的 一个 眼光束 是 已填 和 他的 可能 :
一道光束闪过，他的力量便涌上心头：

[ðə; ði] [siː] [rɔːrz] ['bækwəd] , [ðə; ði] [stɔːm] [drɒps] [dʌm] ,
The sea roars backward , the storm drops dumb ,
这 海 咆哮 落后 , 这 风暴 滴 哑的 ,
海浪咆哮着倒退，风暴却哑然沉寂。

[ænd; ənd]['saɪləns][æz; əz] [djuː] [ɒn][ðə; ði]['faɪə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] [faɪt]
And silence as dew on the fire of the fight
和 沉默 作为 露 在 这 火 的 这 斗争
寂静如同烈火上的露珠，笼罩着战斗。

[fɔːls] [kaɪnd][ɪn]['aʊə(r)] [ɪəz] [æz; əz][hɪz; ɪz] [feɪs] [ɪn]['aʊə(r)] [saɪt]
Falls kind in our ears as his face in our sight
瀑布 种类 在 我们的 耳朵 作为 他的 脸 在 我们的 视线
他的脸庞映入我们的眼帘，他的歌声也温柔地传入我们的耳中

[wɪð] ['presɪdʒ] [ɒv; əv] [piːs] [tuː; tə] [kʌm] . -
With presage of peace to come .
和 预示 的 和平 到 来 . -
预示着和平即将到来。

[freʃ] [həʊp][ɪn][maɪ] [hɑːt] [frɒm; frəm][ðə; ði] ['æʃɪz] [ɒv; əv] [dred]
Fresh hope in my heart from the ashes of dread
新鲜的 希望 在 我的 心 从 这 灰烬 的 恐惧

恐惧的灰烬中，我心中燃起了新的希望

[liːps] [klɪə(r)][æz; əz][ə; eɪ] [fleɪm] [frɒm; frəm][ðə; ði] [paiə] [ɒv; əv][ðə; ði] [ded] ,
Leaps clear as a flame from the pyres of the dead ,
飞跃 清除 作为 一个 火焰 从 这 火葬 的 这 死的 ，

像死者火葬堆中迸发的火焰般清晰可见，

[ðæt] [dʒɔɪ] [aʊt] [ɒv; əv] [wəʊ]
That joy out of woe
那 喜悦 出去 的 悲哀

那份从悲伤中涌现的喜悦

[meɪ] [ə'raɪz][æz; əz][ðə; ði] [sprɪŋ] [aʊt] [ɒv; əv] ['tempɪst] [ænd; ənd] [snəʊ] ,
May arise as the spring out of tempest and snow ,
可能 出现 作为 这 春天 出去 的 暴风雨 和 雪 ，

或许会像暴风雪后的春天一样出现，

[wɪð] [ðə; ði]['flaʊə(r)] - [fiːst] [mʌnθ] [ɪn][hɜː(r); hə(r)][hændz][rəʊz] - [red]
With the flower - feasted month in her hands rose - red
和 这 花 - 盛宴 月 在 她 双手 玫瑰 - 红色的

她手中捧着鲜花盛开的月份，玫瑰红

[bɔːn] [sɒft] [æz; əz][ə; eɪ] [beɪb] [frɒm; frəm][ðə; ði] ['beərɪŋ] - [bed] .
Borne soft as a babe from the bearing - bed .
出生 柔软的 作为 一个 宝贝 从 这 轴承 - 床 .

像婴儿般柔软地从胎床上出生。

[jet] [ˌaɪ 'tiː] [nəʊz] [nɒt] [ɪn'diːd] [ɪf] [ə; eɪ][gɒd][biː; bi] [frend] ,
Yet it knows not indeed if a God be friend ,
然而 它 知道 不是 的确 如果 一个 上帝 是 朋友 ，

然而，它并不知道上帝是否是朋友。

[ɪf] ['reskjuː] [meɪ] [biː; bi][frɒm; frəm][ðə; ði][reɪdʒ][ɒv; əv][ðə; ði] [siː] ,
If rescue may be from the rage of the sea ,
如果 救援 可能 是 从 这 愤怒 的 这 海 ，

如果获救可能要从汹涌的大海中拯救出来，

[ɔː(r)][ðə; ði] [rɒθ] [ɒv; əv][ɪts] [lɔːd] [hæv; həv][end] .
Or the wrath of its lord have end .
或者 这 愤怒 的 它是 主 有 结尾 .

或使其主的怒火止息。

[fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]['siːz(ə)n][ɪz] [fʊl] [naʊ] [ɒv; əv] [deθ] [ɔː(r)][ɒv; əv] [bɜːθ] ,
For the season is full now of death or of birth ,
为了 这 季节 是 满的 现在 的 死亡 或者 的 出生 ，

现在正是死亡或出生的季节，

[[ˌpiː 'dʒiː] -] -
[Pg 86] 1440
[页 -] -

[第86页]1440

[tuː; tə] [brɪŋ] [fɔːθ] [laɪf] , [ɔː(r)][æn; ən][end][ɒv; əv][ɔːl] ;
To bring forth life , or an end of all ;
到 带来 前进 生活 ， 或者 一个 结尾 的 全部 ；

带来生命，或者终结一切；

[ænd; ənd][wiː; wi] [nəʊ] [nɒt] [ɪf] ['eniθɪŋ] [stænd][ɔː(r)][fɔːl]
And we know not if anything stand or fall
和 我们 知道 不是 如果 任何事物 站立 或者 落下

我们不知道事物是会屹立还是会倒塌。

[ðæt] [ɪz] ['gəːdl] [ə'baʊt] [wɪð] [ðə; ði] [raʊnd] [siːz] [gɜːθ]
That is girdled about with the round sea's girth
那 是 束腰 关于 和 这 圆形的 海域 周长

它被圆海的周长所环绕

[æz; əz][ə; eɪ] [taʊn] [wɪð] [ɪts] [wɔːl] ;
As a town with its wall ;
作为 一个 镇 和 它是 墙 ;

如同一座有城墙的城镇;

[bʌt; bət] [ðaʊ] [ðæt] [ɑːt] [haɪɪst] [ɒv; əv][ðə; ði] [gɒdz] [məʊst] [haɪ] ,
But thou that art highest of the Gods most high ,
但 你 那 艺术 最高 的 这 神 最多 高的 ,

但你是至高无上的神,

[ðæt] [ɑːt] [lɔːd] [ɪf] [wiː; wi][lɪv; laɪv] , [ðæt] [ɑːt] [lɔːd] [ðəʊ] [wiː; wi][daɪ] ,
That art lord if we live , that art lord though we die ,
那 艺术 主 如果 我们 居住 , 那 艺术 主 尽管 我们 死 ,

那位艺术之王，如果我们活着，那位艺术之王，即使我们死去，

[hæv; həv] [hiːd] [ɒv; əv][ðə; ði] [tʌŋz] [ɒv; əv]['aʊə(r)]['terə(r)] [ðæt] [kraɪ]
Have heed of the tongues of our terror that cry
有 注意 的 这 舌头 的 我们的 恐怖 那 哭

要留意那些恐吓我们的舌头，它们在呼喊

[fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [greɪs] [tuː; tə][ðə; ði] ['tʃɪldrən] [ɒv; əv] [ɜːθ] .
For a grace to the children of Earth .
为了 一个 优雅 到 这 孩子们 的 地球 .

为地球上的孩子们带来恩典。

[ə'θiːniən] ['herəld] .
ATHENIAN HERALD .
雅典人 先驱 .

雅典先驱报。

[sʌnz] [ɒv; əv] ['æθənz] , ['hevi] - ['leɪdn] [wɪð] [ðə; ði]['həʊli] [weɪt] [ɒv; əv] [j'iəz] ,
Sons of Athens , heavy - laden with the holy weight of years ,
儿子们 的 雅典 , 重的 - 满载 和 这 圣 重量 的 年 ,

雅典之子，肩负着岁月的重担，

[biː; bi][jɔː(r); jə(r)] [hɑːts] [æz; əz] [jʌŋ] [menz] ['laɪt(ə)nd] [ɒv; əv][ðeə(r)] ['ləʊðli] [ləʊd] [ɒv; əv] [fɪəz] ;
Be your hearts as young men's lightened of their loathlier load of fears ;
是 你的 心 作为 年轻的 男士 轻度 的 他们的 更讨厌 加载 的 恐惧 ;

愿你们的心像年轻人一样，卸下心中那令人厌恶的恐惧重担；

[fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [weɪv] [ɪz] [sʌŋk] [huːz] ['θʌndə(r)] ['ʃɔːwəd] [ʃʊk] [ðə; ði] ['ʃʌdərɪŋ] [lændz] ,
For the wave is sunk whose thunder shoreward shook the shuddering lands ,
为了 这 海浪 是 沉没 谁 雷 向岸边 摇晃 这 颤抖 土地 ,

那波巨浪已然沉没，它那雷鸣般的巨浪曾震撼着海岸，令大地颤抖不已。

[ænd; ənd] [ˌʌn'briːtʃt] [ɒv; əv] ['wɔːrɪŋ] ['wɔːtəz] ['æθənz] [laɪk] [ə; eɪ] [siː] - [rɒk] [stændz] .
And unbreached of warring waters Athens like a sea - rock stands .
和 未被突破 的 战争 水 雅典 喜欢 一个 海 - 岩石 站立 .

雅典像海中的磐石一样屹立不倒，免受战火侵袭。

['kɔːrəs] .
CHORUS .
合唱 .

合唱。

[wel] [ðaɪ] [wɜːd] [hæz; həz] [tʃɪəd] [ˌjuː 'es] , [wel] [ðaɪ] [feɪs] [ænd; ənd] ['glɪtərɪŋ] [aɪz] , [ðæt] [speɪk]
Well thy word has cheered us , well thy face and glittering eyes , that spake
出色地 你的 单词 有 欢呼 我们 , 出色地 你的 脸 和 闪闪发光 眼睛 , 那 说

你的话语鼓舞了我们，你那美丽的容颜和闪亮的双眸，都让我们感到欣慰。

[eə(r)] [ðaɪ] [tʌŋ] [speɪk] [wɜːdz] [ɒv; əv] ['kʌmfət] : [jet] [nəʊ] [pɔːz] , [bɪ'həʊv] [ˌaɪ 'tiː] [meɪk]
Ere thy tongue spake words of comfort : yet no pause , behoves it make
埃雷 你的 舌头 说 字 的 舒适 : 然而 不 暂停 , 理应 它 制作

你的舌头尚未吐出安慰的话语：却无需停顿

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 87]
[页 -]

[第 87 页]

[tɪl] [ðə; ði] [həʊl] [gʊd] [hæp] [faɪnd] ['ʌtərəns] [ðæt] [ðə; ði] [gɒdz] [hæv; həv] ['gɪv(ə)n] [æt; ət] [leŋkθ; leŋθ] .
Till the whole good hap find utterance that the Gods have given at length .
直到 这 所有的 好的 哈普 寻找 发声 那 这 神 有 给定 在 长度 .

直到所有美好的事物最终都找到了神明所赐予的表达方式。

[ə'θiːniən] ['herəld] .
ATHENIAN HERALD .
雅典人 先驱 .

雅典先驱报。

[ɔːl] [ɪz] [ðɪs] , [ðæt] [jet] [ðə; ði] ['sɪti] [stændz] [ʌn'fɔːst] [baɪ] ['streɪndʒə(r)] [streŋθ] .
All is this , that yet the city stands unforced by stranger strength .
全部 是 这 , 那 然而 这 城市 站立 非强迫 经过 陌生人 力量 .

一切皆是如此，然而这座城市却并未被外来力量所胁迫。

['kɔːrəs] .
CHORUS .
合唱 .

合唱。

[s'wiːtər] [saʊnd] [mait] [nəʊ] [maʊθ] ['ʌtə(r)] [ɪn] [mænz] [ɪə(r)] [ðæn; ðən] [ðɪs] [ðaɪ] [wɜːd] .
Sweeter sound might no mouth utter in man's ear than this thy word .
更甜 声音 可能 不 嘴 说出 在 男人的 耳朵 比 这 你的 单词 .

世间任何言语都无法比你的话语更悦耳动听。

[ə'θiːniən] ['herəld] .
ATHENIAN HERALD .
雅典人 先驱 .

雅典先驱报。

[fiːd] [ðaɪ] [səʊl] [ðen] [fʊl] [ɒv; əv] ['swiːtnəs] [tɪl] [sʌm; səm] ['bɪ.tə.ɹə] [nəʊt] [biː; bi] [hɜːd] .
Feed thy soul then full of sweetness till some bitterer note be heard .
喂养 你的 灵魂 然后 满的 的 甜味 直到 一些 更苦涩 笔记 是 听到 .

让你的灵魂沉浸在甜蜜之中，直到听到一丝苦涩的音符。

['kɔːrəs] .
CHORUS .
合唱 .

合唱。

[nʌn] , [ɪf] [ðɪs] [rɪŋ] [ʃʊə(r)] , [kæn; kən] [mɑː(r)] [ðə; ði] ['mjuːzɪk] ['fɔːlən] [frɒm; frəm] ['hev(ə)n] [æz; əz] [reɪn] .
None , if this ring sure , can mar the music fallen from heaven as rain .
没有任何 , 如果 这 戒指 当然 , 能 马尔 这 音乐 倒下 从 天堂 作为 雨 .

如果这枚戒指真的存在，那么任何事物都无法玷污从天而降、如雨般落下的音乐。

[ə'θiːniən] ['herəld] .
ATHENIAN HERALD .
雅典人 先驱 .

雅典先驱报。

[ɪf] [nəʊ]['faɪə(r)][ɒv; əv] [sʌn] [ɔ:(r)][stɑ:(r)] [ʌn'taɪmli] [sɪə(r)][ðə; ði]['tendə(r)] [greɪn] .
If no fire of sun or star untimely sear the tender grain .
如果 不 火 的 太阳 或者 星星 不合时宜 炙烤 这 投标 粮食 .

如果没有阳光或星光的照射，嫩谷就不会过早焦化。

['kɔ:rəs] . -
CHORUS . 1460
合唱 . -

合唱团.1460

[freʃ] [ðə; ði] ['dju:fɔ:l] [ɒv; əv] [ðaɪ] ['taɪdɪŋz] [ɒn]['aʊə(r)] [həʊps] [ri:'flaʊə] [laɪz] .
Fresh the dewfall of thy tidings on our hopes reflowering lies .
新鲜的 这 露水 的 你的 消息 在 我们的 希望 再次开花 谎言 .

愿你带来的消息如同露珠般清新，滋润着我们重燃希望的希望之花。

[[ˌpi: 'dʒi:] -]
[Pg 88]
[页 -]

[第 88 页]

[ə'θi:niən] ['herəld] .
ATHENIAN HERALD .
雅典人 先驱 .

雅典先驱报。

[tɪl] [ə; eɪ]['dʒɔɪləs] ['ʃaʊə(r)] [ænd; ənd] ['fru:tləs] [blaɪt] [ðem; ðəm] , ['reɪnɪŋ] [frɒm; frəm] [ðaɪn] [aɪz] .
Till a joyless shower and fruitless blight them , raining from thine eyes .
直到 一个 悄 淋浴 和 徒劳无功 枯萎病 他们 , 下雨 从 你的 眼睛 .

直到无尽的雨水和无果的灾祸降临，从你的眼中倾泻而下。

['kɔ:rəs] .
CHORUS .
合唱 .

合唱。

['bɪtə(r)] [sprɪŋz] [hæv; həv] ['bærən] ['ɪʃu:z] ; [ði:z] [bɪ'dju:] [gri:fs] ['ærɪd][sændz] .
Bitter springs have barren issues ; these bedew grief's arid sands .
苦的 弹簧 有 荒芜 问题 ; 这些 露水 悲伤的 干旱 沙子 .

苦涩的春天带来贫瘠的土地；这些露水是悲伤的干涸沙地。

[ə'θi:niən] ['herəld] .
ATHENIAN HERALD .
雅典人 先驱 .

雅典先驱报。

[sʌtʃ] [θæŋk] - ['ɒfəɪɪŋz] [ɑ:sk] [sʌtʃ] ['ɔ:ltəz] [æz; əz][ɪk'spekt] [ðaɪ] ['sʌpliənt] [hændz] .
Such thank - offerings ask such altars as expect thy suppliant hands .
这样的 感谢 - 供品 问 这样的 祭坛 作为 预计 你的 请求者 双手 .

这样的感恩祭品，需要这样的祭坛来迎接你虔诚的双手。

['kɔ:rəs] .
CHORUS .
合唱 .

合唱。

[tɪəz] [fɔ:(r); fə(r)] ['traɪʌmf] , [weɪl] [fɔ:(r); fə(r)]['welfeə(r)] , [wɒt] [streɪndʒ] [gɑ:dhɛdz] [ʃraɪn] [rɪ'kwaɪəz] ?
Tears for triumph , wail for welfare , what strange godhead's shrine requires ?
眼泪 为了 胜利 , 哀号 为了 福利 , 什么 奇怪的 神性的 神社 需要 ?

胜利的泪水，福祉的哀嚎，这究竟是何等怪异的神殿所要求?

[ə'θi:niən] ['herəld] .
ATHENIAN HERALD .
雅典人 先驱 .

雅典先驱报。

[dɛθs] [ɔː(r)] ['vɪktəriz] [biː; bi][ˌaɪ 'tiː] , [ə; eɪ]['fjuːnərəl] [tɔːtʃ] [fiːdz] [ɔːl][ɪts]['fest(ə)l]['faɪərz] .
Death's or victory's be it , a funeral torch feeds all its festal fires .
死亡人数 或者 胜利的 是 它 ， 一个 葬礼 火炬 饲料 全部它是 节日 火灾 .

无论是死亡还是胜利，葬礼上的火炬都能点燃所有节日的火焰。

['kɔːrəs] .
CHORUS .
合唱 .

合唱。

[laɪk] [ə; eɪ][stɑː(r)][ʃʊd; ʃəd] [bɜːn] [ðə; ði] ['biːkən] ['fleɪmɪŋ] [frɒm; frəm]['aʊə(r)] ['sɪtiz] [hed] .
Like a star should burn the beacon flaming from our city's head .
喜欢 一个 星星 应该 烧伤 这 信标 炽盛 从 我们的 城市的 头 .

如同星辰燃烧，照亮我们城市的灯塔。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 89]
[页 -]

[第 89 页]

[ə'θiːniən] ['herəld] .
ATHENIAN HERALD .
雅典人 先驱 .

雅典先驱报。

[laɪk] [ə; eɪ]['beɪlfaɪə(r)][ʃʊd; ʃəd][ðə; ði] [fleɪm] [gəʊ][ʌp] [ðæt] [sez] [ðə; ði] [kɪŋ] [ɪz] [ded] .
Like a balefire should the flame go up that says the king is dead .
喜欢 一个 巴利火 应该 这 火焰 去 向上 那 说道 这 国王 是 死的 .

就像焚尸火一样，火焰应该熊熊燃烧，宣告国王驾崩。

['kɔːrəs] .
CHORUS .
合唱 .

合唱。

[aʊt] [ɒv; əv] ['hev(ə)n] , [ə; eɪ][waɪld] - [heəd] ['miːtiə(r)] , [ʃuːts] [ðɪs] [njuː] [saɪn] , ['skætərɪŋ] [fɪə(r)] .
Out of heaven , a wild - haired meteor , shoots this new sign , scattering fear .
出去 的 天堂 ， 一个 荒野 - 头发 流星 ， 芽 这 新的 符号 ， 散射 害怕 .

一颗毛发蓬乱的流星从天而降，射出这颗新的星辰，驱散了恐惧。

[ə'θiːniən] ['herəld] .
ATHENIAN HERALD .
雅典人 先驱 .

雅典先驱报。

[jeɪ] , [ðə; ði] [wɜːd] [hæz; həz] [wɪŋz] [ɒv; əv]['faɪə(r)] [ðæt] ['hɒvə, 'hʌ-] , [ləʊθ][tuː; tə] [bɜːn] [ðaɪn] [ɪə(r)] .
Yea , the word has wings of fire that hovered , loth to burn thine ear .
是的 ， 这 单词 有 翅膀 的 火 那 悬停 ， 洛斯 到 烧伤 你的 耳朵 .

是的，这话语如同燃烧的翅膀，盘旋不息，不愿灼伤你的耳朵。

['kɔːrəs] . -
CHORUS . 1470
合唱 . -

合唱团.1470

[frɒm; frəm][ðaɪ] [lɪps][ˌaɪ 'tiː] [lept] [fɔːθ] ['luːs(ə)nd] [ɒn][ə; eɪ] [ʃrɪl] [ænd; ənd] ['ʃædəʊi] [wɪŋ] .
From thy lips it leapt forth loosened on a shrill and shadowy wing .
从 你的 嘴唇 它 跳跃 前进 松动 在 一个 尖锐 和 阴暗的 翼 .

它从你的唇间跃出，乘着尖锐而阴影般的翅膀飞翔而出。

[ə'θiːniən] ['herəld] .
ATHENIAN HERALD .
雅典人 先驱 .

雅典先驱报。

[lɒŋ] [ðeɪ] ['fɔːltəd] , [feɪn] [tuː; tə] [haɪd] [ˌaɪ 'tiː] [diːp] [æz; əz] [deθ] [ðæt] [haɪdz] [ðə; ði] [kɪŋ] .
Long they faltered , fain to hide it deep as death that hides the king .
长的 他们 犹豫不决 , 欣然 到 隐藏 它 深的 作为 死亡 那 隐藏 这 国王 .

他们犹豫不决，极力想要将它深埋心底，就像死亡将国王掩盖一样。

['kɔːrəs] .
CHORUS .
合唱 .

合唱。

[ded] [wɪð] [hɪm] [blaɪnd] [həʊp] [laɪz] ['blɑːstɪd] [baɪ] [ðə; ði] ['laɪtnɪŋ] [ɒv; əv] [wʌn] [sɔːd] .
Dead with him blind hope lies blasted by the lightning of one sword .
死的 和 他 瞎的 希望 谎言 炸毁 经过 这 闪电 的 一 剑 .

随着他的死去，盲目的希望也被一把利剑的闪电击碎。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 90]
[页 -]

[第90页]

[ə'θiːniən] ['herəld] .
ATHENIAN HERALD .
雅典人 先驱 .

雅典先驱报。

[ɒn] [ðaɪ] [tʌŋ] [truːθ] [wɔːz] [wɪð] ['erə(r)] ; [nəʊ] [mænz] [edʒ] [hæθ] [tʌtʃt] [ðaɪ] [lɔːd] .
On thy tongue truth wars with error ; no man's edge hath touched thy lord .
在 你的 舌头 真相 战争 和 错误 ; 不 男人的 边缘 有 感动 你的 主 .

真理与谬误在你口中交锋；无人能伤及你的君主。

['kɔːrəs] .
CHORUS .
合唱 .

合唱。

[fɔːls] [wɒz; wəz] [ðaɪn] [ðen] , ['dʒæŋg(ə)lɪŋ] ['menəs] [laɪk] [ə; eɪ] [wɔː(r)] - [stiːdz] [braʊ] - [baʊnd] [bel] ?
False was thine then , jangling menace like a war - steed's brow - bound bell ?
错误的 曾是 你的 然后 , 叮当作响 威胁 喜欢 一个 战争 - 骏马的 眉头 - 边界 钟 ?

那时你的所作所为是虚假的吗？是像战马额头上的铃铛一样发出刺耳的威胁吗？

[ə'θiːniən] ['herəld] .
ATHENIAN HERALD .
雅典人 先驱 .

雅典先驱报。

[fɔːls] [ˌaɪ 'tiː] [ræŋ] [nɒt] [dʒɔɪ] [nɔː(r)] ['sɒrəʊ] ; [bʌt; bət] [baɪ] [nəʊ] [mænz] [hænd] [hiː; hi] [fel] .
False it rang not joy nor sorrow ; but by no man's hand he fell .
错误的 它 响铃 不是 喜悦 也不 悲哀 ; 但 经过 不 男人的 手 他 跌倒 .

它既没有发出欢乐的乐声，也没有发出悲伤的哀鸣；但它并非死于任何人之手。

['kɔːrəs] .
CHORUS .
合唱 .

合唱。

['veɪnli] [ðen] [gʊd] [njuːz] [ænd; ənd] ['iːv(ə)l] [θruː] [səʊ] [feɪnt] [ə; eɪ] ['trʌmpɪt] [speɪk] .
Vainly then good news and evil through so faint a trumpet spake .
徒劳地 然后 好的 消息 和 邪恶的 通过 所以 头晕的 一个 喇叭 说 .

于是，好消息和坏消息都徒劳地通过微弱的号角声传来。

[ə'θiːniən] ['herəld] .
ATHENIAN HERALD .
雅典人 先驱 .

雅典先驱报。

[ɔːl] [tuː] [lɒŋ] [ðaɪ] [səʊl] [jet] ['leɪbə(r)] , [æz; əz] [huː] ['sliːpɪŋ] [feɪn] [wʊd] [weɪk] ,
All too long thy soul yet labours , as who sleeping fain would wake ,
全部 也 长的 你的 灵魂 然而 劳动 ， 作为 WHO 睡眠 欣然 会 唤醒 ，

你的灵魂仍在苦苦挣扎，如同沉睡者渴望醒来一般。

['weɪkɪŋ] , [feɪn] [wʊd] [fɔːl] [ɒn] [sliːp] [ə'gen] ; [ðə; ði] [wəʊ] [ðaʊ] [nəʊ] [nɒt] [jet] ,
Waking , fain would fall on sleep again ; the woe thou knowest not yet ,
醒来 ， 欣然 会 落下 在 睡觉 再次 ； 这 悲哀 你 最了解 不是 然而 ，

醒来，却又渴望再次入睡；你所遭受的苦难，你还一无所知。

[wen] [ðaʊ] [nəʊ] , [ʃæl; ʃəl] [meɪk] [ðaɪ] ['meməri] [θɜːst] [ænd; ənd] ['hʌŋgə(r)] [tuː; tə] [fə'get] .
When thou knowest , shall make thy memory thirst and hunger to forget .
什么时候 你 最了解 ， 将 制作 你的 记忆 口渴 和 饥饿 到 忘记 .

当你知晓真相时，你的记忆将会渴望遗忘。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 91]
[页 -]

[第91页]

['kɔːrəs] . -
CHORUS . 1480
合唱 . -

合唱团.1480

[lɒŋ] [maɪ] [hɑːt] [hæz; həz] ['hɑːkən] , ['hæŋɪŋ] [ɒn] [ðaɪ] ['klæmərəs] ['ɒmɪnəs] [kraɪ] ,
Long my heart has hearkened , hanging on thy clamorous ominous cry ,
长的 我的 心 有 听见了 ， 绞刑 在 你的 喧闹的 不祥的 哭 ，

我的心早已倾听，紧紧抓住你那喧闹而凶险的呼喊，

[feɪn] [jet] ['fɪəf(ə)l] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['nɒlɪdʒ] [wens] [ˌaɪ 'tiː] [lʊks] [tuː; tə] [lɪv; laɪv] [ɔː(r)] [daɪ] ;
Fain yet fearful of the knowledge whence it looks to live or die ;
欣然 然而 可怕 的 这 知识 何处 它 看起来 到 居住 或者 死 ；

既虚弱又恐惧，因为知道它决定着它的生死；

[naʊ] [tuː; tə] [teɪk] [ðə; ði] ['pɜːfɪkt] ['presɪdʒ] [ɒv; əv] [ðaɪ] [dɑːk] [ænd; ənd] ['saɪdlɒŋ] [flaɪt]
Now to take the perfect presage of thy dark and sidelong flight
现在 到 拿 这 完美的 预示 的 你的 黑暗的 和 横 航班

现在，让我们完美地预知你那黑暗而侧身的飞行。

['kɒmz] [ə; eɪ] ['ʃʊrər] ['suːθseɪə(r)] ['sɒrəʊɪŋ] , ['seɪbl] - [stəʊl] [æz; əz] [bɝdz] [ɒv; əv] [naɪt] .
Comes a surer soothsayer sorrowing , sable - stoled as birds of night .
来 一个 确定 预言家 悲伤 ， 黑貂 - 被盗 作为 鸟类 的 夜晚 .

一位更可靠的预言家悲伤地走来，身披貂皮，如同夜鸟一般。

[præk'sɪθiːə] .
PRAXITHEA .
普拉克西娅 .

普拉克西提亚。

[mæn] , [wɒt] [ðaɪ] ['mʌðə(r)] [beə(r)] [ðiː] [bɔːn] [tuː; tə] [seɪ]
Man , what thy mother bare thee born to say
男人 ， 什么 你的 母亲 裸 你 出生 到 说

人啊，你母亲生你来，是为了让你说些什么？

[spiːk] ; [fɔː(r); fə(r)] [nəʊ] [wɜːd] [jet] ['weɪvərɪŋ] [ɒn] [ðaɪ] [lɪp]
Speak ; for no word yet wavering on thy lip
说话 ； 为了 不 单词 然而 摇摆不定 在 你的 唇

开口吧；因为你的唇上还没有一个字犹豫不决。

[kæn; kən] [wuːnd] [ˌem 'iː] [wɜːs] [ðæn; ðən] [θɔːt] [fɔː'stɔːlz] [ɔː(r)] [fɪə(r)] .
Can wound me worse than thought forestalls or fear .
能 伤口 我 更糟 比 想法 阻止 或者 害怕 .

有些事比恐惧或担忧更能伤我。

[ə'θiːniən] ['herəld] .
ATHENIAN HERALD .
雅典人 先驱 .

雅典先驱报。

[ai][hæv; həv][nəʊ] [wɪl] [tuː; tə] [wiːv] [tuː] [faɪn] [ɔː(r)][fɑː(r)] ,
I have no will to weave too fine or far ,
我 有 不 将要 到 编织 也 美好的 或者 远的 ,

我没有意愿织得太精细或太远。

[əʊ] [kwiːn] , [ðə; ði] [weft] [ɒv; əv] [swiːt] [wɪð] ['bɪtə(r)] [spiːtʃ] ,
O queen , the weft of sweet with bitter speech ,
哦 女王 , 这 纬线 的 甜的 和 苦的 演讲 ,

哦，女王，甜蜜与苦涩交织的纬线，

[braɪt] [wɜːdz] [wɪð] ['dɑːklɪŋ] ; [bʌt; bət][ðə; ði] [briːf] [truːθ] shown1490
Bright words with darkling ; but the brief truth shown1490
明亮的 字 和 黑暗之子 ; 但 这 简短的 真相 shown1490

明亮的词语中夹杂着黑暗；但所揭示的简短真理1490

[ʃæl; ʃəl] [pliːd] [maɪ]['pɑːd(ə)n][fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] ['lɪŋgərɪŋ] [tʌŋ] ,
Shall plead my pardon for a lingering tongue ,
将 恳求 我的 赦免 为了 一个 挥之不去的 舌头 ,

我愿为我的言语迟钝而请求原谅。

[ləʊθ] [jet] [tuː; tə] [straɪk] [həʊp] [θruː] [ðə; ði] [hɑːt] [ænd; ənd] [sleɪ] .
Loth yet to strike hope through the heart and slay .
洛斯 然而 到 罢工 希望 通过 这 心 和 杀戮 .

洛斯尚未将希望刺穿心脏并杀死。

[ðə; ði] [sʌnz] [lait] [stɪl] [wɒz; wəz] ['lɔːdli] [haʊzd] [ɪn] ['hev(ə)n]
The sun's light still was lordly housed in heaven
这 太阳的 光 仍然 曾是 尊贵的 房屋 在 天堂

太阳的光芒依然高高地笼罩在天上。

[wen] [ðə; ði] [tweɪn] [frʌnts] [ɒv; əv][wɔː(r)] [ɪn'kaʊntərɪŋ] [smaʊt]
When the twain fronts of war encountering smote
什么时候 这 马克·吐温 前线 的 战争 遭遇 猛击

当战争的两条战线遭遇时

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 92]
[页 -]

[第92页]

[fɜːst] ['faɪə(r)] [aʊt] [ɒv; əv][ðə; ði]['bæt(ə)l] ; [bʌt; bət] [nɒt] [lɒŋ]
First fire out of the battle ; but not long
第一的 火 出去 的 这 战斗 ; 但 不是 长的

第一声炮火响彻战场；但不久之后

[hæd; həd][ðə; ði] [freʃ] [weɪv] [ɒv; əv] ['wɪndi] [faɪt] [bɪ'gʌn]
Had the fresh wave of windy fight begun
有 这 新鲜的 海浪 的 刮风 斗争 开始

新一轮狂风暴雨般的战斗开始了

['hiːvɪŋ] , [ænd; ənd][ɔːl][ðə; ði] [sɜːdʒ] [ɒv; əv] [sɔːrdz] [tuː; tə] [sweɪ] ,
Heaving , and all the surge of swords to sway ,
起伏 , 和 全部 这 涌 的 剑 到 摇摆 ,

剧烈起伏，刀剑摇摆不定。

[wen] ['taɪmləs] [naɪt] [leɪd] [həʊld] [ɒv; əv] ['hev(ə)n] , [ænd; ənd] [tʊk]
When timeless night laid hold of heaven , and took
什么时候 永恒 夜晚 铺设 抓住 的 天堂 , 和 采取

当永恒的黑夜笼罩了天堂，并夺走了

[wɪð] [ɪts] [greɪt] [gɔːdʒ] [ðə; ði] [nuːn] [æz; əz][ɪn][ə; eɪ][gʌlf] ,
With its great gorge the noon as in a gulf ,
和 它是 伟大的 峡谷 这 中午 作为 在 一个 海湾 ，

正午时分，峡谷深邃，宛如深渊。

['stræŋgld] ; [ænd; ənd] [θɪkə] [ðæn; ðən][ðə; ði] [ʃrɪl] - [wɪŋd] shafts1500
Strangled ; and thicker than the shrill - winged shafts1500
被勒死 ； 和 较厚 比 这 尖锐 - 有翅膀的 shafts1500

被勒死的；而且比尖锐的翼状箭杆更粗1500

[fluː] [ðə; ði] [fliːt] ['laɪtnɪŋ] , [held] [ɪn] [tʃeɪs] [θruː] ['hev(ə)n]
Flew the fleet lightnings , held in chase through heaven
飞翔 这 舰队 闪电 ， 握住 在 追赶 通过 天堂

闪电般的舰队翱翔天际，追逐着它们穿过天堂

[baɪ] ['hedlɒŋ] [hiːt] [ɒv; əv] ['θʌndəz] [ɒn][ðeə(r)][treɪl]
By headlong heat of thunders on their trail
经过 一头扎 热 的 雷声 在 他们的 踪迹

背靠着雷鸣般的热浪，一路疾驰

[luːst] [æz; əz][ɒn] [kwest] [ɒv; əv] ['kwɒri] ; [ðæt] ['aʊə(r)][həʊst]
Loosed as on quest of quarry ; that our host
松开 作为 在 寻求 的 采石场 ； 那 我们的 主持人

如同追逐猎物般自由自在；我们的主人

[smɪt] [wɪð] [sɪk] ['presɪdʒ] [ɒv; əv][sʌm; səm] ['rɒθfl] [gɒd]
Smit with sick presage of some wrathful God
史密特 和 生病的 预示 的 一些 愤怒的 上帝

以某种愤怒之神的可怕预兆来惩罚

[kweil] , [bʌt; bət][ðə; ði][fəʊ][æz; əz][frɒm; frəm][wʌn]['aɪən] [θrəʊt]
Quailed , but the foe as from one iron throat
畏缩 ， 但 这 敌人 作为 从 一 铁 喉

畏缩不前，但敌人却像从铁喉中伸出一般。

[wɪð] [wʌn] [greɪt] [ʃɪə(r)] [səʊl] ['θaʊz(ə)nd] - [θrəut] [kraɪ]
With one great sheer sole thousand - throated cry
和 一 伟大的 透明 唯一 千 - 喉咙 哭

一声响彻千喉的呐喊

[ʃʊk] [ɜːθ] , [hɑːt] - ['stægəd] [frɒm; frəm][ðeə(r)] [ʃaʊt] , [ænd; ənd] [kləʊv]
Shook earth , heart - staggered from their shout , and clove
震惊 地球 ， 心 - 交错 从 他们的 喊 ， 和 丁香

大地颤抖，心跳因他们的呐喊而震颤，丁香

[ðə; ði] ['aɪləs] ['hɒləʊ] [ɒv; əv] ['hev(ə)n] ; [ænd; ənd] [briːtʃ] [ˌðeə'wɪð; ˌðeə'wɪθ]
The eyeless hollow of heaven ; and breached therewith
这 无眼 空洞的 的 天堂 ； 和 违规 由此

天穹空洞无眼，且已被其撕裂

[æz; əz] [wɪð] [æn; ən] ['ɒnset] [ɒv; əv] [streŋθ] - ['ʃætərɪŋ] [saʊnd]
As with an onset of strength - shattering sound
作为 和 一个 发病 的 力量 - 破碎 声音

如同突然爆发的震耳欲聋的巨响

[ðə; ði] [rent] [vɔːlt] [ɒv; əv][ðə; ði] ['rɔːrɪŋ] [nuːn] [ɒv; əv] night1510
The rent vault of the roaring noon of night1510
这 租 金库 的 这 咆哮 中午 的 night1510

夜幕咆哮正午的租金金库1510

[frɒm; frəm][hɜː(r); hə(r)] [θrəʊnd] [siːt] [ɒv; əv] [ˌjuːzɜː'peɪʃn] [ræŋ]
From her throned seat of usurpation rang
从 她 登基 座位 的 篡位 响铃

从她篡位的王座上传来声音

[rɪ'vɜːbəreɪt] ['ɑːnsə(r)] ; [sʌtʃ] [rɪ'spɒns] [ðeə(r)] [piːl]
Reverberate answer ; such response there pealed
回响 回答 ; 这样的 回复 那里 剥皮

回声般的回答；这样的回应在那里响起

[æz; əz] [ðəʊ] [ðə; ði] [taɪdz] [tʃɑːdʒ] [ɒv; əv][ə; eɪ] ['stɔːmɪŋ] [siː]
As though the tide's charge of a storming sea
作为 尽管 这 潮汐 收费 的 一个 暴风雨 海

仿佛汹涌澎湃的海浪

[hæd; həd] [bɜːst] [ðə; ði] [skaɪz] [wɔːl] , [ænd; ənd] [meɪd] [brɔːd] [ə; eɪ] [briːtʃ]
Had burst the sky's wall , and made broad a breach
有 爆裂 这 天空的 墙 , 和 制成 广阔 一个 违反

冲破了天墙，撕开了一道宽阔的缺口

[ɪn][ðə; ði]['æmbiənt] [gɜːθ] [ænd; ənd]['bæstiən] [flæŋk] [wɪð] [stɑːz]
In the ambient girth and bastion flanked with stars
在 这 周围的 周长 和 堡垒 侧翼 和 明星

在星光环绕的广阔空间和堡垒中

['gaːdiŋ] [ðə; ði] ['fɔːtrəs] [ɒv; əv][ðə; ði] [gɒdz] , [ænd; ənd] [ɔːl]
Guarding the fortress of the Gods , and all
守护 这 堡垒 的 这 神 , 和 全部

守护着众神的堡垒，以及所有

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 93]
[页 -]

[第93页]

[kræʃt] [naʊ] [tə'geðə(r)] [ɒn] ['ruːɪn] ; [ænd; ənd] [θruː] [ðæt] [kraɪ]
Crashed now together on ruin ; and through that cry
崩溃了 现在 一起 在 废墟 ; 和 通过 那 哭

如今他们一同坠入废墟；透过那声呐喊

[ænd; ənd] ['haɪə(r)] [ə'bʌv] [ˌaɪ 'tiː] ['siːsɪŋ] [wʌn] [mænz] [nəʊt]
And higher above it ceasing one man's note
和 更高 多于 它 停止 一 男人的 笔记

更高处，一个人的音符戛然而止。

[tɔː(r)][ɪts] [wei] [laɪk] [ə; eɪ] ['trʌmpɪt] : [tʃɑːdʒ] , [meɪk] [end] ,
Tore its way like a trumpet : Charge , make end ,
撕裂 它是 方式 喜欢 一个 喇叭 : 收费 , 制作 结尾 ,

它像号角般撕裂而出：冲锋陷阵，终结一切，

[tʃɑːdʒ] , [hɔːlt] [nɒt] , [straɪk] , [rend] [ʌp] [ðeə(r)] [streŋθ] [baɪ][ðə; ði] [ruːts] , -
Charge , halt not , strike , rend up their strength by the roots , 1520
收费 , 停止 不是 , 罢工 , 撕裂 向上 他们的 力量 经过 这 根 , -

冲锋陷阵，永不停歇，猛攻，连根拔起他们的根基，1520

[straɪk] , [breɪk] [ðem; ðəm] , [meɪk] [jɔː(r); jə(r)] ['bɜːrθˌraɪts] ['prɒmɪs] [ʃʊə(r)] ,
Strike , break them , make your birthright's promise sure ,
罢工 , 休息 他们 , 制作 你的 与生俱来的权利 承诺 当然 ,

打击他们，击溃他们，确保你与生俱来的权利得到保障！

[ʃəʊ] [jɔː(r); jə(r)] [hɑːts] ['hɑːdiə] [ðæn; ðən][ðə; ði] [fenst] [lænd] [briːdz]
Show your hearts hardier than the fenced land breeds
展示 你的 心 更强壮 比 这 围栏 土地 品种

展现你们比圈养土地上的牲畜更坚韧的内心

[ænd; ənd] [səʊlz] [briːðd] [ɪn][juː; jʊ][frɒm; frəm][nəʊ]['spɪrɪt][ɒv; əv] [ɜːθ] ,
And souls breathed in you from no spirit of earth ,
和 灵魂 呼吸 在 你 从 不 精神 的 地球 ,

你体内呼吸的灵魂并非来自尘世之灵，

[sʌnz] [ɒv; əv][ðə; ði] [siːz] [weɪvz] ; [ænd; ənd][ɔːl] [ɪəz] [ðæt] [hɜːd]
Sons of the sea's waves ; and all ears that heard
儿子们 的 这 海域 波浪 ; 和 全部 耳朵 那 听到
海浪之子；以及所有倾听者

[ræŋ] [wɪð] [ðæt] ['faɪəri][kraɪ] , [ðæt] [ðə; ði] [faɪn] [eə(r)]
Rang with that fiery cry , that the fine air
响铃 和 那 火热 哭 , 那 这 美好的 空气
那炽热的呼喊声响彻云霄，美妙的空气

[ðeər'æt] [wɒz; wəz]['faɪəd] , [ænd; ənd] ['kɪndlɪŋ] [fɪld] [ðə; ði] [pleɪn]
Thereat was fired , and kindling filled the plain
那里 曾是 被解雇 , 和 引火物 已填 这 清楚的
那里燃起了火，引火物散落在平原上。

[fʊl] [ɒv; əv] [ðæt] [fɪəs] [ænd; ənd] ['trʌmpɪt] - ['kwentʃɪŋ] [breθ]
Full of that fierce and trumpet - quenching breath
满的 的 那 凶猛的 和 喇叭 - 淬火 气息
充满了那种猛烈而足以熄灭号角的气息

[ðæt] [speɪk] [ðə; ði] ['klærɪən] ['saɪlənt] ; [nəʊ][glæd] [sɒŋ]
That spake the clarions silent ; no glad song
那 说 这 号角 沉默的 ; 不 高兴的 歌曲
那寂静的号角声响起；没有欢快的歌声。

[fɔː(r); fə(r)][fəʊk][tuː; tə][hɪə(r)] [ðæt] [wɪst] [haʊ] ['daɪə(r)][ə; eɪ][gɒd]
For folk to hear that wist how dire a God
为了 民间 到 听到 那 维斯特 如何 可怕的 一个 上帝
人们听到这个消息会觉得上帝多么可怕。

[bɪ'gæt] [ðɪs] ['perəl][tuː; tə][ðem; ðəm] , [wɒt] [strɒŋ] race1530
Begat this peril to them , what strong race1530
生育 这 危险 到 他们 , 什么 强的 race1530
给他们带来了这种危险，多么强大的种族啊！1530

['fɑːðə] [ðə; ði] [siː] - [bɔːn] [tʌŋ] [ðæt] [sæŋ] [ðem; ðəm] [deθ] ,
Fathered the sea - born tongue that sang them death ,
父亲 这 海 - 出生 舌头 那 唱 他们 死亡 ,
他孕育了那海之语言，那语言吟唱着死亡的歌谣。

['θretnɪŋ] ; [səʊ][reɪdʒd] [θruː] [ðə; ði] [red] [fəʊm] [ɒv; əv] [faɪt]
Threatening ; so raged through the red foam of fight
威胁 ; 所以 愤怒 通过 这 红色的 泡沫 的 斗争
充满威胁；在血红的战斗泡沫中肆虐。

[pə'saɪdəns] [sʌn] [juː'mɔlpəs] ; [ænd; ənd][ðə; ði][wɔː(r)]
Poseidon's son Eumolpus ; and the war
波塞冬的 儿子 真鼠 ; 和 这 战争
波塞冬之子欧摩尔普斯；以及战争

[kweil] [raʊnd] [hɪm] ['kʌmɪŋ] , [ænd; ənd]['aʊə(r)][saɪd][bɔː(r)] [bæk] ,
Quailed round him coming , and our side bore back ,
畏缩 圆形的 他 未来 , 和 我们的 边 钻孔 后退 ,
他走近时，周围一片惊慌，我们这边则节节败退。

[æz; əz][ə; eɪ] [striːm] ['θwɔːtɪd] [baɪ][ðə; ði][wɪnd][ænd; ənd] [siː]
As a stream thwarted by the wind and sea
作为 一个 溪流 受挫 经过 这 风 和 海
如同被风和海阻挡的溪流

[ðæt] [miːt] [ˌaɪ 'tiː] [ˌmɪd'weɪ] [maʊθ] [tuː; tə] [maʊθ] , [ænd; ənd] [biːt]
That meet it midway mouth to mouth , and beat
那 见面 它 中途 嘴 到 嘴 , 和 打
那次相遇是在中途，嘴对嘴，然后打架

[ðə; ði] [flʌd] [bæk] [ɒv; əv][ɪts] [ˈɪʃuː] ; [bʌt; bət][ðə; ði] [kɪŋ]
The flood back of its issue ; but the king
这 洪水 后退 的 它是 问题 ; 但 这 国王

其发行量的回流；但国王

[[ˌpiː ˈdʒiː] -]
[Pg 94]
[页 -]

[第94页]

[ˈʃaʊtɪd] [əˈgenst] [ðem; ðəm] , [ˈkraɪɪŋ] , [əʊ][ˈfɑːðə(r)] - [gɒd] ,
Shouted against them , crying , O Father - God ,
喊叫 反对 他们 , 哭泣 , 哦 父亲 - 上帝 ,

向他们大喊，哭喊着：“哦，父神啊！”

[sɔːs] [ɒv; əv][ðə; ði] [gɒd] [maɪ][ˈfɑːðə(r)] , [frɒm; frəm] [ðaɪn] [hænd]
Source of the God my father , from thine hand
来源 的 这 上帝 我的 父亲 , 从 你的 手

我父神的源泉，来自你的手

[send] [ˌem ˈiː] [wɒt] [end] [siːm] [gʊd] [naʊ] [ɪn] [ðaɪ] [saɪt] , -
Send me what end seems good now in thy sight , 1540
发送 我 什么 结尾 似乎 好的 现在 在 你的 视线 , -

1540年，请将你眼中如今看来美好的结局赐给我。

[bʌt; bət] [deθ] [frɒm; frəm] [maɪn] [tuː; tə] [ðɪs] [mæn] ; [ænd; ənd] [ðə; ði] [wɜːd]
But death from mine to this man ; and the word
但 死亡 从 矿 到 这 男人 ; 和 这 单词

但死亡从我这里临到这个人；还有这话

[kwɪk] [ɒn] [hɪz; ɪz] [lɪps] [jet] [laɪk] [ə; eɪ] [blɑːst] [ɒv; əv] [ˈfaɪə(r)]
Quick on his lips yet like a blast of fire
快的 在 他的 嘴唇 然而 喜欢 一个 爆炸 的 火

他说话很快，但就像一阵火焰。

[bluː] [ðem; ðəm] [təˈgeðə(r)] ; [ænd; ənd] [raʊnd] [ɪts] [lɔːdz] [ðæt] [met]
Blew them together ; and round its lords that met
吹 他们 一起 ; 和 圆形的 它是 领主们 那 遇见

将它们吹在一起；围绕着那些聚集在一起的领主们。

[pɔːzd] [ɔːl] [ðə; ði] [ˈriːlɪŋ] [ˈbæt(ə)l] ; [tuː] [meɪn] [weɪvz]
Paused all the reeling battle ; two main waves
暂停 全部 这 卷轴 战斗 ; 二 主要的 波浪

激烈的战斗暂时停止；两大波涛汹涌

[ˈmiːtɪŋ] , [wʌn] [həːl] [ʃɪə(r)] [frɒm; frəm] [ðə; ði] [siː] - [wɔːl] [bæk]
Meeting , one hurled sheer from the sea - wall back
会议 , 一 投掷 透明 从 这 海 - 墙 后退

会面，其中一人从海堤后方猛然跃下

[ðæt] [ʃɒks] [ˌaɪ ˈtiː] [ˈsaɪdweɪz] , [wʌn] [raɪt] [ɪn][frɒm; frəm] [siː]
That shocks it sideways , one right in from sea
那 冲击 它 侧身 , 一 正确的 在 从 海

那一下让它横向晃动，一个正从海里冲进来。

[ˈtʃɑːdʒɪŋ] , [ðæt] [fʊl] [ɪn] [feɪs] [teɪks] [æt; ət][wʌn] [bləʊ]
Charging , that full in face takes at one blow
收费 , 那 满的 在 脸 需要 在 一 吹

冲锋，一击毙命

[ðæt] [həʊl] [rɪˈkɔɪl] [ænd; ənd][ˈruːɪn] , [wɪð] [les] [fɪə(r)]
That whole recoil and ruin , with less fear
那 所有的 畏缩 和 废墟 , 和 较少的 害怕

那种反噬和毁灭，恐惧感却减少了。

['stɑːt(ə)l] [menz] [aɪz] [leɪt] ['ʃɪprekt] ; [fɔː(r); fə(r)] [ə; eɪ] [breθ]
Startle men's eyes late shipwrecked ; for a breath
惊吓 男士 眼睛 晚的 遭遇海难 ; 为了 一个 气息

惊愕的男人们，他们遭遇了海难；为了喘口气

[krest] ['frʌntɪŋ] [krest] [hʌŋ] , [weɪv] [tuː; tə] [weɪv] [rəʊz] [pɔɪzd] , -
Crest fronting crest hung , wave to wave rose poised , 1550
波峰 正面 波峰 悬挂 , 海浪 到 海浪 玫瑰 准备 , -

冠冕前悬，波浪玫瑰蓄势待发，1550

[ðen] [klæʃ] , ['breɪkə(r)] [tuː; tə] ['breɪkə(r)] ; [klaʊd] [wɪð] [klaʊd]
Then clashed , breaker to breaker ; cloud with cloud
然后 冲突 , 断路器 到 断路器 ; 云 和 云

然后，浪花与浪花碰撞，云朵与云朵交汇。

[ɪn] ['hev(ə)n] , ['tʃæriət] [wɪð] ['tʃæriət] [kləʊzd] [ɒn] [ɜːθ] ,
In heaven , chariot with chariot closed on earth ,
在 天堂 , 战车 和 战车 关闭 在 地球 ,

天上，战车与地上封闭的战车，

[wʌn] ['fɔːfəʊld] [flæʃ] [ænd; ənd] ['θʌndə(r)] ; [jet] [ə; eɪ] [breθ] ,
One fourfold flash and thunder ; yet a breath ,
一 四重 闪光 和 雷 ; 然而 一个 气息 ,

一道四重闪光和雷鸣；然而只是一口气，

[ænd; ənd] [wɪð] [ðə; ði] [kɪŋz] [spɪə(r)] [θruː] [hɪz; ɪz] [red] [hɑːrts] [ruːt]
And with the king's spear through his red heart's root
和 和 这 国王的 矛 通过 他的 红色的 心脏的 根

国王的长矛刺穿了他赤红心脏的根部。

['drɪvn] , [laɪk] [ə; eɪ] [rɒk] [splɪt] [frɒm; frəm] [ɪts] [hɪl] - [saɪd] , [fel]
Driven , like a rock split from its hill - side , fell
驱动 , 喜欢 一个 岩石 分裂 从 它是 爬坡道 - 边 , 跌倒

像一块从山坡上裂开的岩石，被驱赶着倒下

[həːl] ['ʌndə(r)] [hɪz; ɪz] [əʊn] - [ded] [ɒn] [ɜːθ]
Hurled under his own horsehoofs dead on earth
投掷 在下面 他的 自己的 - 死的 在 地球

他被自己的马蹄踩在脚下，死在了地上。

[ðə; ði] [siː] - [biːst] [ðæt] [meɪd] [wɔː(r)] [ɒn] [ɜːθ] [frɒm; frəm] [siː] ,
The sea - beast that made war on earth from sea ,
这 海 - 兽 那 制成 战争 在 地球 从 海 ,

从海洋中向地球发动战争的海怪，

[dʌm] , [wɪð] [nəʊ] [ʃrɪl] [nəʊt] [left] [ɒv; əv] ['stɔːmɪŋ] [sɒŋ] ,
Dumb , with no shrill note left of storming song ,
哑的 , 和 不 尖锐 笔记 左边 的 暴风雨 歌曲 ,

哑巴，再也听不到那尖锐的歌声了。

[juː'mɔlpəs] ; [ænd; ənd] [hɪz; ɪz] [həʊl] [həʊst] [wɪð] [wʌn] [strəʊk]
Eumolpus ; and his whole host with one stroke
真鼠 ; 和 他的 所有的 主持人 和 一 中风

尤摩尔普斯一举歼灭了他的所有军队。

[spɪə(r)] - ['strɪkən] [θruː] [ɪts] [dens] [diːp] ['aɪən] [hɑːt]
Spear - stricken through its dense deep iron heart
矛 - 受打击的 通过 它是 稠密 深的 铁 心

长矛刺穿了它那坚硬深邃的铁心

[[ˌpiː 'dʒiː] -] -
[Pg 95] 1560
[页 -] -

[第95页]1560

[fel] ['hɜːtlɪŋ] [frɒm; frəm] [juː 'es] , [ænd; ənd] [ɪn] [fɪəs] [rɪ'kɔɪl]
Fell hurtling from us , and in fierce recoil
费尔 疾驰 从 我们 ， 和 在 凶猛的 畏缩
从我们身边猛烈坠落，并猛烈反弹

[druː] ['siːwəd] [æz; əz] [wɪð] [wʌn] [waɪd] [weɪl] [ɒv; əv] [weɪvz] ,
Drew seaward as with one wide wail of waves ,
德鲁 向海 作为 和 一 宽的 哀号 的 波浪 ，
被巨浪一声巨响，向大海涌去。

[riˈsɔːb, -ˈzɔːb, riː-] [wɪð] [ˌriːlʌk'teɪʃən] ; [sʌtʃ] [ə; eɪ] [grəʊn]
Resorbed with reluctation ; such a groan
吸收 和 不情愿 ； 这样的 一个 呻吟
不情愿地被吸收；如此呻吟

[rəʊz] [frɒm; frəm] [ðə; ði] ['flʌktʃʊənt] ['reflʊəns] [ɒv; əv] [ɪts] [ræŋks] ,
Rose from the fluctuant refluence of its ranks ,
玫瑰 从 这 波动 回流 的 它是 排名 ，
它从其成员的动荡更迭中崛起，

[sʌkt] ['sʌlən] [bæk] [ænd; ənd] ['streŋθlɪs] ; [bʌt; bət] [skeəs] [jet]
Sucked sullen back and strengthless ; but scarce yet
真烂 忧郁 后退 和 无力 ； 但 稀少 然而
被吸回去，变得阴郁而无力；但仍然稀少

[ðə; ði] [stiːd] [hæd; həd] [sprʌŋ] [ænd; ənd] [wiːlz] [hæd; həd] [bruːzd] [ðeə(r)] [lɔːd]
The steeds had sprung and wheels had bruised their lord
这 马匹 有 弹簧 和 车轮 有 瘀伤 他们的 主
马儿受惊，车轮撞伤了它们的主人。

['fɔːlən] , [wen] [frɒm; frəm] [haɪɪst] [haɪt] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['sʌndərɪŋ] ['hev(ə)n]
Fallen , when from highest height of the sundering heaven
倒下 ，什么时候 从 最高 高度 的 这 分裂 天堂
从裂开的天堂之巅坠落

[ðə; ði] ['fɑːðə(r)] [fɔː(r); fə(r)] [hɪz; ɪz] ['brʌðərz] [sʌnz] [seɪk] [sleɪn]
The Father for his brother's son's sake slain
这 父亲 为了 他的 兄弟 儿子的 清酒 被杀
父亲为了他兄弟的儿子而杀了他

[sent] [ə; eɪ] [ʃɪə(r)] [ʃɑːft] [ɒv; əv] ['laɪtnɪŋ] ['rɪð(ə)n] [ænd; ənd] [sməʊt]
Sent a sheer shaft of lightning writhen and smote
发送 一个 透明 轴 的 闪电 写 和 猛击
一道闪电猛烈地旋转着击打

[raɪt] [ɒn] [hɪz; ɪz] [sʌnz] [sʌnz] ['fɔːhed; 'fɒrɪd] , [ðæt] unhelmed1570
Right on his son's son's forehead , that unhelmed1570
正确的 在 他的 儿子的 儿子的 前额 ， 那 unhelmed1570
就在他孙子的额头上，那个未戴头盔的1570

[ʃɒn] [laɪk] [ðə; ði] [stɑː(r)] [ðæt] [ʃaɪnz] [daʊn] [stɔːm] , [ænd; ənd] [geɪv]
Shone like the star that shines down storm , and gave
肖恩 喜欢 这 星星 那 闪耀 向下 风暴 ， 和 给予
像暴风雨中闪耀的星辰一样光芒四射，并给予

[lait] [tuː; tə] [menz] [aɪz] [ðæt] [sɔː] [ðaɪ] [lɔːd] [ðeə(r)] [kɪŋ]
Light to men's eyes that saw thy lord their king
光 到 男士 眼睛 那 锯 你的 主 他们的 国王
你的君王，照亮了那些见到你主的人的双眼。

[stænd] [ænd; ənd] [teɪk] [breθ] [frɒm; frəm] ['bæt(ə)l] ; [ðen] [tuː] [suːn]
Stand and take breath from battle ; then too soon
站立 和 拿 气息 从 战斗 ； 然后 也 很快
站起身来，从战斗中喘口气；然后，又很快

[sɔː] [sɪŋk] [daʊn] [æz; əz] [ə; eɪ] ['sʌnset] [ɪn] [siː] - [mɪst]
Saw sink down as a sunset in sea - mist
锯 下沉 向下 作为 一个 日落 在 海 - 薄雾

看到它像日落一样沉入海雾中。

[ðə; ði] [haɪ] [braɪt] [hed] [ðæt] [hɪə(r)] [ɪn] [væn] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ɜːθ]
The high bright head that here in van of the earth
这 高的 明亮的 头 那 这里 在 货车 的 这 地球

地球的货车里，高高的、明亮的头颅

[rəʊz] [laɪk] [ə; eɪ] ['hedlənd; 'hedlænd] , [ænd; ənd] [θruː] [stɔːm] [ænd; ənd] [naɪt]
Rose like a headland , and through storm and night
玫瑰 喜欢 一个 海岬 , 和 通过 风暴 和 夜晚

像海岬般升起，穿越暴风雨和黑夜

[tʊk] [ɔːl] [ðə; ði] [siːz] [rɒθ] [ɒn] [ˌaɪ 'tiː] ; [ænd; ənd] [naʊ] [ded]
Took all the sea's wrath on it ; and now dead
拿 全部 这 海域 愤怒 在 它 ; 和 现在 死的

它承受了大海所有的怒火；如今已死

[ðeɪ] [brɪŋ] [ðiː] [bæk] [baɪ] [wɔː(r)] - [fə'seɪkən] [weɪz]
They bring thee back by war - forsaken ways
他们 带来 你 后退 经过 战争 - 被遗弃的 方式

他们用战火纷飞的道路将你带回来。

[ðə; ði] [streŋθ] [kɔːld] [wʌns] [ðaɪ] ['hʌzbənd] , [ðə; ði] [greɪt] [gɑːd]
The strength called once thy husband , the great guard
这 力量 称为 一次 你的 丈夫 , 这 伟大的 警卫

那曾被称为你丈夫的力量，伟大的守卫

[ðæt] [wɒz; wəz] [ɒv; əv] [ɔːl] [men] , [steɪ] [ɒv; əv] [ɔːl] [menz] [laɪvz; lɪvz] , -
That was of all men , stay of all men's lives , 1580
那 曾是 的 全部 男人 , 停留 的 全部 男士 生活 , -

那是所有人的生命，是所有人生命的终点，1580年

[ðeɪ] [beə(r)] [hɪm] [sleɪn] [ɒv; əv] [nəʊ] [mæn] [bʌt; bət] [ə; eɪ] [gɒd] ,
They bear him slain of no man but a God ,
他们 熊 他 被杀 的 不 男人 但 一个 上帝 ,

他们抬着他，说他不是被人所杀，而是被神所杀。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 96]
[页 -]

[第96页]

['gɒdlaɪk] ; [ænd; ənd] [tə'wɔːd] [hɪm] [ded] [ðə; ði] ['sɪtiz] ['geɪts]
Godlike ; and toward him dead the city's gates
神一般的 ; 和 朝向 他 死的 这 城市的 大门

神一般；而城门却向他敞开。

[flɪŋ] [ðeə(r)] [ɑːmz] ['əʊpən] ['mʌðə(r)] - [laɪk] , [θruː] [hɪm]
Fling their arms open mother - like , through him
一扔 他们的 武器 打开 母亲 - 喜欢 , 通过 他

像母亲般张开双臂，穿过他

[seɪvd] ; [ænd; ənd] [ðə; ði] [həʊl] [klɪə(r)] [lænd] [ɪz] [pɜːrdʒd] [ɒv; əv] [wɔː(r)] .
Saved ; and the whole clear land is purged of war .
已保存 ; 和 这 所有的 清除 土地 是 已清除 的 战争 .

得救了；整个净土都摆脱了战争的战乱。

[wɒt] [wɪlt] [ðaʊ] [seɪ] [naʊ] [ɒv; əv] [ðɪs] [wiːl] [ænd; ənd] [wəʊ] ?
What wilt thou say now of this weal and woe ?
什么 枯萎 你 说 现在 的 这 福利 和 悲哀 ?

你现在对这祸福有何感想?

[præk'sɪθiːə] .
PRAXITHEA .
普拉克西娅 .

普拉克西提亚。

[ai] [preɪz] [ðə; ði] [gɒdz] [fɔː(r); fə(r)] ['æθənz] .
I praise the Gods for Athens .
我 称赞 这 神 为了 雅典 .

我赞美诸神，感谢他们赐予雅典。

[əʊ] [swiːt] [ɜːθ] ,
O sweet Earth ,
哦 甜的 地球 ,

哦，甜蜜的大地，

['mʌðə(r)] , [wɒt] [dʒɔɪ] [ðaɪ] [səʊl] [hæz; həz] [ɒv; əv] [ðaɪ] [sʌn] ,
Mother , what joy thy soul has of thy son ,
母亲 , 什么 喜悦 你的 灵魂 有 的 你的 儿子 ,

母亲啊，你的儿子带给你多么大的快乐啊！

[ðaɪ] [laɪf] [ɒv; əv] [maɪ] [ded] [lɔːd] , [maɪn] [əʊn] [səʊl] [nəʊz]
Thy life of my dead lord , mine own soul knows
你的 生活 的 我的 死的 主 , 矿 自己的 灵魂 知道

我亡主的生平，连我自己的灵魂都知晓。

[ðæt] [nəʊz] [ðiː] ['gɒdlaɪk] ; [ænd; ənd] [wɒt] [griːf] [ʃʊd; ʃəd] [maɪn] ,
That knows thee godlike ; and what grief should mine ,
那 知道 你 神一般的 ; 和 什么 悲伤 应该 矿 ,

那位像神一样了解你的人；而我又该感到怎样的悲伤呢？

[wɒt] ['sɒrəʊ] [ʃʊd; ʃəd] [maɪ] [hɑːt] [hæv; həv] , [huː] behold1590
What sorrow should my heart have , who behold1590
什么 悲哀 应该 我的 心 有 , WHO behold1590

目睹这一切，我的心该有怎样的悲伤？1590

[ðiː] [meɪd] [səʊ] ['hɛvənˌlaɪk] ['hæpi] ?
Thee made so heavenlike happy ?
汝 制成 所以 宛如天堂 快乐的 ?

你让我如此幸福，如同天堂一般？

[ðɪs] [ə'ləʊn]
This alone
这 独自的

仅此一项

[ai]['əʊnli][ɒv; əv][ɔːl] [ðiːz] ['blesɪd; blest] , [ɔːl] [ðaɪ] [kaɪnd] ,
I only of all these blessed , all thy kind ,
我 仅有的 的 全部 这些 蒙福 , 全部 你的 种类 ,

唯有我，在所有这些蒙福之人中，在你所有的同类中，

[kreɪv] [ðɪs] [fɔː(r); fə(r)] ['blesɪŋ] [tuː; tə][ˌem 'iː] , [ðæt] [ɪn] [ðeəz]
Crave this for blessing to me , that in theirs
渴望 这 为了 祝福 到 我 , 那 在 他们的

渴望这祝福临到我，愿他们在他们之中

[hæv; həv][bʌt; bət][ə; eɪ] [pɑːt] [ðʌs] ['bɪtə(r)] ; [gɪv] [ˌem 'iː] [tuː]
Have but a part thus bitter ; give me too
有 但 一个 部分 因此 苦的 ; 给 我 也

只给我一部分这样的苦涩；也给我一部分吧。

[deθ] , [ænd; ənd][ðə; ði] [saɪt] [ɒv; əv] [aɪz] [ðæt] [miːt] [nɒt] [maɪn] .
Death , and the sight of eyes that meet not mine .
死亡 , 和 这 视线 的 眼睛 那 见面 不是 矿 .

死亡，以及与我目光交汇却无法相遇的眼神。

[ænd; ənd] [ðiː] [tuː] [frɒm; frəm] [nəʊ] ['gɒdləs] [hɑːt] [ɔː(r)] [tʌŋ]
And thee too from no godless heart or tongue
和 你 也 从 不 无神论者 心 或者 舌头

而你，也并非出于无神之心或无神之舌。

[rɪ'prəʊtʃfl] , [ðiː] [tuː] [baɪ] [ðaɪ] ['lɪvɪŋ] [neɪm] ,
Reproachful , thee too by thy living name ,
责备的 , 你 也 经过 你的 活的 姓名 ,

你这活生生的名也令人谴责，

['fɑːðə(r)] [dɪ'vaɪn] , ['mɜːsɪf(ə)l] [gɒd] , [ai] [kɔːl] ,
Father divine , merciful God , I call ,
父亲 神圣的 , 仁慈 上帝 , 我 称呼 ,

慈悲的天父，我呼求您，

[sprɪŋ] [ɒv; əv] [maɪ] [laɪf] - [sprɪŋz] , ['faʊntən; 'faʊntɪn] [ɒv; əv] [maɪ] [striːm] ,
Spring of my life - springs , fountain of my stream ,
春天 的 我的 生活 - 弹簧 , 喷泉 的 我的 溪流 ,

我生命的源泉，我生命的溪流之泉，

[pjʊə(r)] [ænd; ənd] [pɔː] [fɔːθ] [tuː; tə] [wʌn] [greɪt] [end] [wɪð] [ðaɪn] , -
Pure and poured forth to one great end with thine , 1600
纯的 和 倾倒 前进 到 一 伟大的 结尾 和 你的 , -

纯粹而倾注于与你同在的伟大目标，1600

[swiːt] [hed] [sə'blaɪm] [ɒv; əv] ['traɪʌmf] [ænd; ənd] [ðiːz] [tɪəz] ,
Sweet head sublime of triumph and these tears ,
甜的 头 升华 的 胜利 和 这些 眼泪 ,

胜利的甜蜜头颅和这些泪水，

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 97]
[页 -]

[第97页]

- , [ɪf] [ðaʊ] [siːst] [æz; əz] ['glædli] [ʃed]
Cephisus , if thou seest as gladly shed
- , 如果 你 西斯特 作为 乐意 棚

刻菲索斯，如果你看到它欣然脱落

[ðaɪ] [blʌd] [ɪn] [maɪn] [æz; əz] [ðaɪn] [əʊn] [weɪvz] [ɑː(r); ə(r)] ['gɪv(ə)n]
Thy blood in mine as thine own waves are given
你的 血 在 矿 作为 你的 自己的 波浪 是 给定

你的血融入我的血中，如同你自己的波浪涌动。

[tuː; tə] [duː; də] [ðɪs] [greɪt] [lænd] [gʊd] , [tuː; tə] [gɪv] [fɔː(r); fə(r)] [lʌv]
To do this great land good , to give for love
到 做 这 伟大的 土地 好的 , 到 给 为了 爱

为了造福这片伟大的土地，为了爱而奉献

[ðə; ði] [seɪm] [lɪps] [drɪŋk] [ænd; ənd] ['kʌmfət] [ðə; ði] [seɪm] [hɑːts] ,
The same lips drink and comfort the same hearts ,
这 相同的 嘴唇 喝 和 舒适 这 相同的 心 ,

同样是那对嘴唇，饮水，抚慰着同样的心灵。

[duː; də] [ðaʊ] [ðen] , [əʊ] [maɪ] ['fɑːðə(r)] , [waɪt] - [s'əʊld] [gɒd] ,
Do thou then , O my father , white - souled God ,
做 你 然后 , 哦 我的 父亲 , 白色的 - 有灵魂的 上帝 ,

那么，我的父啊，纯洁无瑕的神啊，请你这样做吧？

[tuː; tə] [ðaɪ] [məʊst] [pjʊə(r)] [ɜːθ] - ['hæləu] [hɑːt] [ɪ'tɜːn]
To thy most pure earth - hallowing heart eterne
到 你的 最多 纯的 地球 - 神圣 心 永恒

致你那最纯洁、神圣的永恒之心

[teɪk] [wɒt] [ðaʊ] [geɪv] [tuː; tə][biː; bi]['gɪv(ə)n][fɔː(r); fə(r)] [ðiːz] ,
Take what thou gavest to be given for these ,
拿 什么 你 给予 到 是 给定 为了 这些 ,

把你所付出的，用来换取这些。

[teɪk] [ðaɪ] [tʃaɪld][tuː; tə] [ðiː] ; [fɔː(r); fə(r)][hɜː(r); hə(r)] [taɪm] [ɪz] [fʊl] ,
Take thy child to thee ; for her time is full ,
拿 你的 孩子 到 你 ; 为了 她 时间 是 满的 ,

带你的孩子到你身边吧，因为她的生命已到尽头。

[fɔː(r); fə(r)][ɔːl][ʃiː; ʃi] [hæθ] [bɔːn] [ʃiː; ʃi] [hæθ] ['gɪv(ə)n] , [siːn] [ɔːl][ʃiː; ʃi] had1610
For all she hath borne she hath given , seen all she had1610
为了 全部 她 有 出生 她 有 给定 , 已见 全部 她 had1610

她承受了一切，也付出了一切；她见过了一切。1610

[fləʊ] [frɒm; frəm][hɜː(r); hə(r)] , [frɒm; frəm][hɜː(r); hə(r)] [aɪz] [ænd; ənd] [brests] [ænd; ənd][hændz]
Flow from her , from her eyes and breasts and hands
流动 从 她 , 从 她 眼睛 和 乳房 和 双手

从她身上流淌，从她的眼睛、胸脯和双手。

[fləʊ] [fɔːθ] [tuː; tə] [fiːd] [ðɪs] ['piːp(ə)l] ; [bʌt; bət][biː; bi] [ðaʊ] ,
Flow forth to feed this people ; but be thou ,
流动 前进 到 喂养 这 人们 ; 但 是 你 ,

涌流而下，养育这人民；但愿你，

[dɪə(r)][gɒd][ænd; ənd] ['greɪʃəs] [tuː; tə][ɔːl] [səʊlz] [ə'laɪv] ,
Dear God and gracious to all souls alive ,
亲爱的 上帝 和 亲切 到 全部 灵魂 活 ,

亲爱的上帝，慈悲地对待所有活着的灵魂，

[gʊd] [tuː; tə] [ðaɪn] [əʊn] [siːd] ['ɔːlsəʊ] ; [let] [ˌem 'iː] [sliːp] ,
Good to thine own seed also ; let me sleep ,
好的 到 你的 自己的 种子 还 ; 让 我 睡觉 ,

对你的子孙也好；让我睡吧。

['fɑːðə(r)] ; [maɪ] ['sliːpləs] ['dɑːklɪŋ] [deɪ] [ɪz] [dʌn] ,
Father ; my sleepless darkling day is done ,
父亲 ; 我的 失眠 黑暗之子 天 是 完毕 ,

父亲，我失眠的漫漫长日已经结束了。

[maɪ] [deɪ] [ɒv; əv][laɪf] [laɪk] [naɪt] , [bʌt; bət] ['slʌmbərləs] :
My day of life like night , but slumberless :
我的 天 的 生活 喜欢 夜晚 , 但 失眠 :

我的生活如同黑夜，却又无法入眠：

[fɔː(r); fə(r)][ɔːl][maɪ] [freʃ] [feə(r)] [sprɪŋz] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [ðæt] [ræn]
For all my fresh fair springs , and his that ran
为了 全部 我的 新鲜的 公平的 弹簧 , 和 他的 那 跑

我所有的清澈泉水，以及他奔流不息的泉水

[ɪn][wʌn] [striːmz] [bed] [wɪð] [maɪn] , [ɑː(r); ə(r)][ɔːl] [rʌn] [aʊt]
In one stream's bed with mine , are all run out
在 一 流的 床 和 矿 , 是 全部 跑步 出去

和我一起流淌在一条溪流河床上的，全都流走了

['ɪntuː][ðə; ði] [diːp] [ɒv; əv] [deθ] .
Into the deep of death .
进入 这 深的 的 死亡 .

深入死亡的深渊。

[ðə; ði] [gɒdz] [hæv; həv] [seɪvd]
The Gods have saved
这 神 有 已保存

众神拯救了我们

['æθənz] ; [maɪ] [blʌd] [hæz; həz] [bɔːt] [hɜː(r); hə(r)] [æt; ət] [ðeə(r)] [hænd] , -
Athens ; my blood has bought her at their hand , 1620
雅典 ; 我的 血 有 买 她 在 他们的 手 , -

雅典；我的鲜血已将她从他们手中赎回，1620年

[ænd; ənd] [jiː; ji] [sɪt] [seɪf] ; [biː; bi] ['glɔːriəs] [ænd; ənd] [biː; bi] [glæd]
And ye sit safe ; be glorious and be glad
和 是的 坐 安全的 ; 是 辉煌 和 是 高兴的

你们安然就坐；荣耀归于你们，欢欣鼓舞吧！

[æz; əz] [naʊ] [fɔː(r); fə(r)] [ɔːl] [taɪm] ['ɔːlweɪz] , ['kʌntrimən] ,
As now for all time always , countrymen ,
作为 现在 为了 全部 时间 总是 , 同胞们 ,

同胞们，从今往后，永远如此。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

埃瑞克透斯悲剧（新版）(Erechtheus A Tragedy (New Edition))

[[ˌpiː ˈdʒiː] -]
[Pg 98]
[页 -]

[第98页]

[ænd; ənd] [lʌv] [maɪ] [ded] [fɔː(r); fə(r)] [ˈevə(r)] ; [bʌt; bət] [ˌem ˈiː] , [ˌem ˈiː] ,
And love my dead for ever ; but me , me ,
和 爱 我的 死的 为了 曾经 ； 但 我 ， 我 ，

永远爱我的亡者；但我，我，

[wɒt] [ʃæl; ʃəl] [mæn] [ɡɪv] [fɔː(r); fə(r)] [ðiːz] [səʊ] [ɡʊd] [æz; əz] [deθ] ?
What shall man give for these so good as death ?
什么 将 男人 给 为了 这些 所以 好的 作为 死亡 ？

人要付出什么才能换来这些如同死亡般美好的事物呢？

[ˈkɔːrəs] .
CHORUS .
合唱 .

合唱。

[[stɑːr] . [wʌn] .
[Str . 1 .
[斯特 . 1 .

[Str. 1.

[frɒm; frəm] [ðə; ði] [kʌp] [ɒv; əv] [maɪ] [hɑːt] [ai] [pɔː(r)] [θruː] [maɪ] [lɪps] [əˈlɒŋ]
From the cup of my heart I pour through my lips along
从 这 杯子 的 我的 心 我 倒 通过 我的 嘴唇 沿着

我从心底的杯中，倾泻而出，顺着我的唇边流淌。

[ðə; ði] [ˈmɪŋɡld] [waɪn] [ɒv; əv] [ə; eɪ] [ˈdʒɔɪfl] [ænd; ənd] [ˈsɒrəʊfl] [sɒŋ] ;
The mingled wine of a joyful and sorrowful song ;
这 混合 葡萄酒 的 一个 快乐 和 悲伤 歌曲 ；

一首充满欢乐与悲伤的歌，如同交织的美酒；

[waɪn] [sˈwiːtər] [ðæn; ðən] [ˈhʌni] [ænd; ənd] [ˈbɪ.tə.ɹə] [ðæn; ðən] [blʌd] [ðæt] [ɪz] [pɔː]
Wine sweeter than honey and bitterer than blood that is poured
葡萄酒 更甜 比 蜂蜜 和 更苦涩 比 血 那 是 倾倒

比蜂蜜更甜，比流出的鲜血更苦的酒

[frɒm; frəm] [ðə; ði] [ˈtʃælɪs] [ɒv; əv] [ɡəʊld] , [frɒm; frəm] [ðə; ði] [pɔɪnt] [ɒv; əv] [ðə; ði] [tuː] - [edʒd] [sɒːd] .
From the chalice of gold , from the point of the two - edged sword .
从 这 圣杯 的 金子 ， 从 这 观点 的 这 二 - 边缘 剑 .

从黄金圣杯中，从双刃剑的尖端。

[fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] [ˈsɪti] [rɪˈdiːmd] [ʃʊd; ʃəd] [dʒɔɪ] [fləʊ] [fɔːθ] [æz; əz] [ə; eɪ] [flʌd] ,
For the city redeemed should joy flow forth as a flood ,
为了 这 城市 已赎回 应该 喜悦 流动 前进 作为 一个 洪水 ，

得赎的城必如洪水涌出喜乐，

[ænd; ənd] [ə; eɪ] [dɜːdʒ] [meɪk] [məʊn] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] [ˈsɪti] [pəˈluːtɪd] [wɪð] [blʌd] .
And a dirge make moan for the city polluted with blood .
和 一个 挽歌 制作 呻吟 为了 这 城市 受污染的 和 血 .

一首挽歌为这座被鲜血污染的城市哀叹。

[[ænt] . [wʌn] . -
[Ant . 1 . 1630
[蚂蚁 . 1 . -

[Ant. 1.1630

[greɪt] [preɪz] [ʃʊd; ʃəd] [ðə; ði] [gɒdz] [hæv; həv] ['ʃʊəli; 'ʃɔːli] , [maɪ] ['kʌntri] , [ɒv; əv] [ðiː] ,
Great praise should the Gods have surely , my country , of thee ,
伟大的 称赞 应该 这 神 有 一定 , 我的 国家 , 的 你 ,

我的祖国，诸神理应赞美你！

[wɜː(r); wə(r)] [ðaɪ] [braʊ] [bʌt; bət] [æz; əz] [waɪt] [æz; əz] [ɒv; əv] [əʊld] [fɔː(r); fə(r)] [ðaɪ] [sʌnz] [tuː; tə] [siː] ,
Were thy brow but as white as of old for thy sons to see ,
是 你的 眉头 但 作为 白色的 作为 的 老的 为了 你的 儿子们 到 看 ,

但愿你的额头仍像往常一样洁白，好让你的儿子们看到，

[wɜː(r); wə(r)] [ðaɪ] [hændz] [æz; əz] ['blʌdləs] , [æz; əz] ['bleɪmləs] [ðaɪ] [tʃiːk] [dɪ'vaɪn] ;
Were thy hands as bloodless , as blameless thy cheek divine ;
是 你的 双手 作为 无血 , 作为 无责 你的 脸颊 神圣的 ;

愿你的双手如同你神圣的脸颊般纯洁无瑕，毫无血迹；

[bʌt; bət] [ə; eɪ] [steɪn] [ɒn] [ˌaɪ 'tiː] [stændz] [ɒv; əv] [ðə; ði] [laɪf] - [blʌd] ['ɒfəd] [fɔː(r); fə(r)] [ðaɪn] .
But a stain on it stands of the life - blood offered for thine .
但 一个 弄脏 在 它 站立 的 这 生活 - 血 提供 为了 你的 .

但上面却留有为你献出的生命之血的污点。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 99]
[页 -]

[第99页]

[wɒt] [θæŋks] [ʃæl; ʃəl] [wiː; wi] [gɪv] [ðæt] [ɑː(r); ə(r)] [mɪkst] [nɒt] [ænd; ənd] ['mɑːd] [wɪð] [dred]
What thanks shall we give that are mixed not and marred with dread
什么 谢谢 将 我们 给 那 是 混合 不是 和 受损 和 恐惧

我们该献上怎样的感恩，才能不掺杂恐惧，不被敬畏所玷污？

[fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] [praɪs] [ðæt] [hæz; həz] ['rænsəm] [ðaɪn] [əʊn] [wɪð] [ðaɪn] [əʊn] [tʃaɪldz] [hed] ?
For the price that has ransomed thine own with thine own child's head ?
为了 这 价格 那 有 赎金 你的 自己的 和 你的 自己的 孩子的 头 ?

难道你甘愿付出代价，用自己孩子的头颅来赎回自己的亲人吗？

[[stɑːr] . [ˌtuː'tuː] .
[Str . 2 .
[斯特 . 2 .

[Str. 2.

[fɔː(r); fə(r)] [ə; eɪ] [teɪnt] [ðeə(r)] [kliːvz] [tuː; tə] [ðə; ði] ['piːp(ə)l] [rɪ'diːmd] [wɪð] [blʌd] ,
For a taint there cleaves to the people redeemed with blood ,
为了 一个 污点 那里 裂片 到 这 人们 已赎回 和 血 ,

因为那污点始终萦绕在用鲜血救赎的人民身上。

[ænd; ənd] [ə; eɪ] [pleɪg] [tuː; tə] [ðə; ði] [blʌd] - [red] [hænd] .
And a plague to the blood - red hand .
和 一个 瘟疫 到 这 血 - 红色的 手 .

愿瘟疫降临于那只血红的手。

[ðə; ði] [reɪn] [ʃæl; ʃəl] [nɒt] [klenz] [ˌaɪ 'tiː] , [ðə; ði] [djuː] [nɔː(r)] [ðə; ði] ['seɪkrɪd] [flʌd]
The rain shall not cleanse it , the dew nor the sacred flood
这 雨 将 不是 洁净 它 , 这 露 也不 这 神圣 洪水

雨水不能洗净它，露水也不能洗净它，圣水也不能洗净它。

[ðæt] [bles] [ðə; ði] [glæd] [lɪv; laɪv] [lænd] .
That blesses the glad live land .
那 祝福 这 高兴的 居住 土地 .

那将祝福这片生机勃勃的土地。

[[ænt] . [ˌtuːˈtuː] . -
[Ant . 2 . 1640
[蚂蚁 . 2 . -

[Ant. 2.1640

[ɪn][ðə; ði] [ˈdɑːknəs] [ɒv; əv] [ɜːθ] [bɪˈniːθ] , [ɪn][ðə; ði] [wɜːld] [wɪˈðaʊt] [sʌn] ,
In the darkness of earth beneath , in the world without sun ,
在 这 黑暗 的 地球 下面 , 在 这 世界 没有 太阳 ,

在地下的黑暗中，在没有阳光的世界里，

[ðə; ði] [ˈʃædəʊz] [ɒv; əv][pɑːst] [θɪŋz] [reɪn] ;
The shadows of past things reign ;
这 阴影 的 过去的 事物 在位 ;

往事的阴影笼罩着一切；

[ænd; ənd][ə; eɪ][kraɪ][gəʊz][ʌp][frɒm; frəm][ðə; ði][gəʊst][ɒv; əv][æn; ən] [ɪl] [diːd] [dʌn] ,
And a cry goes up from the ghost of an ill deed done ,
和 一个 哭 去 向上 从 这 鬼 的 一个 患病的 契据 完毕 ,

一声哀嚎从罪恶的幽灵中升起，

[ænd; ənd][ə; eɪ] [kɜːs] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ][ˈvɜːdʒɪn][sleɪn] .
And a curse for a virgin slain .
和 一个 诅咒 为了 一个 处女 被杀 .

以及对被杀害的处女的诅咒。

[əˈθiːnə] .
ATHENA .
雅典娜 .

雅典娜。

[hɪə(r)] , [men] [ðæt] [mɔːn] , [ænd; ənd] [ˈwʊmən] [wɪˈðaʊt] [meit] ,
Hear , men that mourn , and woman without mate ,
听到 , 男人 那 哀悼 , 和 女士 没有 伴侣 ,

听啊，哀悼的男人们，以及没有伴侣的女人们！

[ˈhɑːkən] ; [jiː; ji] [sɪk] [ɒv; əv] [səʊl] [wɪð] [fɪə(r)] , [ænd; ənd] [ðaʊ]
Hearken ; ye sick of soul with fear , and thou
倾听 ; 是的 生病的 的 灵魂 和 害怕 , 和 你

听着；你们这些因恐惧而灵魂疲惫的人，还有你们

[dʌm] - [ˈstrɪkən] [fɔː(r); fə(r)] [ðaɪ] [ˈtʃɪldrən] ; [hɪə(r)][jiː; ji] [tuː] ,
Dumb - stricken for thy children ; hear ye too ,
哑的 - 受打击的 为了 你的 孩子们 ; 听到 是的 也 ,

为你的孩子们悲痛欲绝；你们也听着，

[ɜːθ] , [ænd; ənd][ðə; ði][ˈglɔːri][ɒv; əv] [ˈhev(ə)n] , [ænd; ənd][wɪndz; waɪndz][ɒv; əv][ðə; ði][eə(r)] ,
Earth , and the glory of heaven , and winds of the air ,
地球 , 和 这 荣耀 的 天堂 , 和 风 的 这 空气 ,

大地，天空的荣光，以及空气中的风，

[ænd; ənd][ðə; ði][məʊst][ˈhəʊli] [hɑːt] [ɒv; əv][ðə; ði] [diːp] [siː] ,
And the most holy heart of the deep sea ,
和 这 最多 圣 心 的 这 深的 海 ,

以及深海最神圣的心脏，

[[ˌpiː ˈdʒiː] -]
[Pg 100]
[页 -]

[第100页]

[leɪt] [rəʊθ] , [naʊ] [fʊl] [ɒv; əv][ˈkwaɪət] ; [hɪə(r)] [ðaʊ] , [sʌn] , -
Late wrath , now full of quiet ; hear thou , sun , 1650
晚的 愤怒 , 现在 满的 的 安静的 ; 听到 你 , 太阳 , -

往日的怒火，如今已归于平静；听啊，太阳啊，1650

[rəʊld] [raʊnd] [wɪð] [ðə; ði] ['ʌpə(r)] ['faɪə(r)] [ɒv; əv] ['rəʊlɪŋ] ['hev(ə)n]
Rolled round with the upper fire of rolling heaven
滚动 圆形的 和 这 上 火 的 滚动 天堂

伴着滚滚天际的烈焰翻滚

[ænd; ənd] [ɔːl] [ðə; ði] [stɑːz] [rɪ'tɜːnɪŋ] ; [hɪlz] [ænd; ənd] [striːmz] ,
And all the stars returning ; hills and streams ,
和 全部 这 明星 返回 ; 丘陵 和 溪流 ,

群星归来；山峦溪流，

[sprɪŋz] [ænd; ənd] [freʃ] ['faʊntɪnz] , [deɪ] [ðæt] [siːst] [ðiːz] [diːdz] .
Springs and fresh fountains , day that seest these deeds .
斯普林斯 和 新鲜的 喷泉 , 天 那 西斯特 这些 契约 .

泉水和清澈的泉眼，见证这些事迹的日子。

[naɪt] [ðæt] [ʃælt] [haɪd] [nɒt] ; [ænd; ənd] [ðaʊ] [tʃaɪld] [ɒv; əv] [maɪn] ,
Night that shalt hide not ; and thou child of mine ,
夜晚 那 应 隐藏 不是 ; 和 你 孩子 的 矿 ,

那无处遁形的黑夜；还有我的孩子，

[tʃaɪld] [ɒv; əv] [ə; eɪ] ['meɪdn] , [baɪ] [ə; eɪ] [meɪd] [rɪ'diːmd] ,
Child of a maiden , by a maid redeemed ,
孩子 的 一个 少女 , 经过 一个 女佣 已赎回 ,

少女所生，由一位被赎回的少女所生。

[blʌd] - ['gɪltləs] , [ðəʊ] [bɔːt] [bæk] [wɪð] ['ɪnəs(ə)nt] [blʌd] ,
Blood - guiltless , though bought back with innocent blood ,
血 - 无罪 , 尽管 买 后退 和 清白的 血 ,

虽用无辜者的鲜血换来，却血债血偿。

['sɪti] [maɪn] [əʊn] ; [ai] ['pæləs] [brɪŋ] [ðiː] [wɜːd] ,
City mine own ; I Pallas bring thee word ,
城市 矿 自己的 ; 我 帕拉斯 带来 你 单词 ,

城市是我的；我，帕拉斯，向你传达消息。

[ai] ['vɜːdʒɪn] ['dɔːtə(r)] [ɒv; əv] [ðə; ði] [məʊst] [haɪ] [gɒd]
I virgin daughter of the most high God
我 处女 女儿 的 这 最多 高的 上帝

我是至高神的处女女儿

[gɪv] [ɔːl] [juː; jʊ] [tʃɑːdʒ] [ænd; ənd] [leɪ] [kə'mɑːnd] [ɒn] [ɔːl]
Give all you charge and lay command on all
给 全部 你 收费 和 躺 命令 在 全部

下达你的命令，统领一切。

[ðə; ði] [wɜːd] [ai] [brɪŋ] [biː; bi] ['weɪstɪd] [nɒt] ; [fɔː(r); fə(r)] this1660
The word I bring be wasted not ; for this1660
这 单词 我 带来 是 浪费 不是 ; 为了 this1660

我所带来的信息不可浪费；因为1660

[ðə; ði] [gɒdz] [hæv; həv] ['stæblɪʃ] [ænd; ənd] [hɪz; ɪz] [səʊl] [hæθ] [swɔːn] ,
The Gods have stablished and his soul hath sworn ,
这 神 有 已建立 和 他的 灵魂 有 宣誓 ,

诸神已定，他的灵魂已发誓，

[ðæt] [taɪm] [nɔː(r)] [ɜːθ] [nɔː(r)] ['tʃeɪndʒɪŋ] [sʌnz] [ɒv; əv] [mæn]
That time nor earth nor changing sons of man
那 时间 也不 地球 也不 变化 儿子们 的 男人

那时间，那地球，那变化的人类之子

[nɔː(r)] [weɪvz] [ɒv; əv] [ˌdʒenə'reɪʃnz] , [nɔː(r)] [ðə; ði] [wɪndz; waɪndz]
Nor waves of generations , nor the winds
也不 波浪 的 几代人 , 也不 这 风

既非世代更迭的浪潮，也非狂风。

[ɒv; əv]['eɪdʒɪz]['rɪz(ə)n][ænd; ənd]['fɔːlən] [ðæt] [stɪə(r)][ðeə(r)][taɪdz]
Of ages risen and fallen that steer their tides
的 年龄 升起 和 倒下 那 转向 他们的 潮汐

时代兴衰更迭，引领潮流

[θruː] [lait] [ænd; ənd] [dɑːk] [ɒv; əv] [bɜːθ] [ænd; ənd] [l'ʌvliɐ] [deθ]
Through light and dark of birth and lovelier death
通过 光 和 黑暗的 的 出生 和 更可爱 死亡

经历出生的光明与黑暗，以及更美好的死亡

[frɒm; frəm] [stɔːm] [tə'wɔːd] ['heɪv(ə)n][ɪn'vaɪələb(ə)l] , [ʃæl; ʃəl] [siː]
From storm toward haven inviolable , shall see
从 风暴 朝向 避风港 不可侵犯的 , 将 看

从风暴中走向不可侵犯的避风港，将会看到

[səʊ] [greɪt] [ə; eɪ] [lait] [ə'laɪv] [bɪ'niːθ] [ðə; ði] [sʌn]
So great a light alive beneath the sun
所以 伟大的 一个 光 活 下面 这 太阳

阳光下如此耀眼的光芒

[æz; əz][ðə; ði] ['ɔːlɪs] [aɪ] [ɒv; əv] ['æθənz] ; [ɔːl] [feɪm] [els]
As the awless eye of Athens ; all fame else
作为 这 awless 眼睛 的 雅典 ; 全部 名声 别的

如同雅典无畏之眼；其他一切名声

[ʃæl; ʃəl][biː; bi][tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] [feɪm] [æz; əz][ə; eɪ] ['ʃædəʊ] [ɪn] [sliːp]
Shall be to her fame as a shadow in sleep
将 是 到 她 名声 作为 一个 阴影 在 睡觉

她的名声将如梦中的影子般消逝

[tuː; tə] [ðɪs] [waɪd] [nuːn] [æt; ət] ['weɪkɪŋ] ; [men][məʊst] praised1670
To this wide noon at waking ; men most praised1670
到 这 宽的 中午 在 醒来 ; 男人 最多 praised1670

醒来时，正午时分，人们最为赞誉1670年

[ɪn][lændz][məʊst] ['hæpi] [fɔː(r); fə(r)][ðeə(r)] ['tʃɪldrən] [faʊnd]
In lands most happy for their children found
在 土地 最多 快乐的 为了 他们的 孩子们 成立

在最幸福的土地上，他们找到了自己的孩子。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 101]
[页 -]

[第101页]

[ʃæl; ʃəl][həʊld][æz; əz] [haɪɪst] [ɒv; əv] ['ɒnəz] ['gɪv(ə)n][ɒv; əv][gɒd]
Shall hold as highest of honours given of God
将 抓住 作为 最高 的 荣誉 给定 的 上帝

应视之为上帝所赐予的最高荣誉

[tuː; tə][biː; bi][bʌt; bət]['laikən][tuː; tə][ðə; ði] [liːst] [ɒv; əv] [ðaɪn] ,
To be but likened to the least of thine ,
到 是 但 类似 到 这 至少 的 你的 ,

哪怕只能比作你最卑微的人，

[ðaɪ] [liːst] [ɒv; əv][ɔːl] , [maɪ]['sɪti] ; [ðaɪn] [ʃæl; ʃəl][biː; bi]
Thy least of all , my city ; thine shall be
你的 至少 的 全部 , 我的 城市 ; 你的 将 是

我的城啊，你最卑微的；你的城必归你。

[ðə; ði] [kraʊn] [ɒv; əv][ɔːl] [sɔːŋz] [sʌŋ] , [ɒv; əv][ɔːl] [diːdz] [dʌn]
The crown of all songs sung , of all deeds done
这 王冠 的 全部 歌曲 唱 , 的 全部 契约 完毕

所有歌声的巅峰，所有功绩的桂冠

[ðaɪn] [ðə; ði] [fʊl] ['flaʊə(r)][fɔː(r); fə(r)][ɔːl] [taɪm] ; [ɪn] [ðaɪn] [hænd]
Thine the full flower for all time ; in thine hand
瘦 这 满的 花 为了 全部 时间 ; 在 你的 手

你是永恒盛开的花朵；在你手中

[ʃæl; ʃəl] [taɪm] [biː; bi] [laɪk] [ə; eɪ] ['septə(r)] , [ænd; ənd] [ðaɪn] [hed]
Shall time be like a sceptre , and thine head
将 时间 是 喜欢 一个 权杖 , 和 你的 头

时间岂不如权杖，而你的头颅

[weə(r)] ['wɜːʃɪp] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] ['gɑːlənd] ; [nɔː(r)][wʌn] [liːf]
Wear worship for a garland ; nor one leaf
穿 崇拜 为了 一个 花环 ; 也不 一 叶子

佩戴敬拜如同佩戴花环；也不戴一片叶子

[ʃæl; ʃəl] [tʃeɪndʒ] [ɔː(r)]['wɪntə(r)][kɑːst] [aʊt] [ɒv; əv] [ðaɪ] [kraʊn]
Shall change or winter cast out of thy crown
将 改变 或者 冬天 投掷 出去 的 你的 王冠

你的王冠将会改变，还是会被冬天的寒意所抛弃？

[tɪl] [ɔːl] ['flaʊəz] ['wɪðə(r)][ɪn][ðə; ði] [wɜːld] ; [ðaɪn] eyes1680
Till all flowers wither in the world ; thine eyes1680
直到 全部 花朵 枯萎 在 这 世界 ; 你的 eyes1680

直到世间所有的花朵都凋零；你的双眼1680

[ʃæl; ʃəl][fɜːst][ɪn][mænz] [flæʃ] ['laɪtnɪŋ] ['lɪbəti] ,
Shall first in man's flash lightning liberty ,
将 第一的 在 男人的 闪光 闪电 自由 ,

首先，在人类闪电般的自由中，

[ðaɪ] [tʌŋ] [ʃæl; ʃəl][fɜːst] [seɪ] ['friːdəm] ; [ðaɪ] [fɜːst][hænd]
Thy tongue shall first say freedom ; thy first hand
你的 舌头 将 第一的 说 自由 ; 你的 第一的 手

你的舌头将首先宣告自由；你的手将首先宣告自由

[ʃæl; ʃəl] [luːs] [ðə; ði]['θʌndə(r)]['terə(r)][æz; əz][ə; eɪ] [haʊnd]
Shall loose the thunder terror as a hound
将 松动的 这 雷 恐怖 作为 一个 猎犬

放出如猎犬般的雷霆恐怖

[tuː; tə] [hʌnt] [frɒm; frəm] ['sʌnset] [tuː; tə][ðə; ði] [sprɪŋz] [ɒv; əv][ðə; ði] [sʌn]
To hunt from sunset to the springs of the sun
到 打猎 从 日落 到 这 弹簧 的 这 太阳

从日落到日出，一直狩猎到太阳升起。

[kɪŋz] [ðæt] [rəʊz] [ʌp] [aʊt] [ɒv; əv][ðə; ði] ['pɒpjələs] [iːst]
Kings that rose up out of the populous east
国王 那 玫瑰 向上 出去 的 这 人口众多 东方

从人口稠密的东方崛起的君王

[tuː; tə] [meɪk] [ðeə(r)] ['kwɒri] [ɒv; əv] [ðiː] , [ænd; ənd][ʃæl; ʃəl] [struː]
To make their quarry of thee , and shall strew
到 制作 他们的 采石场 的 你 , 和 将 肸

以你为猎物，并将你散播

[wɪð] [ˌmʌltɪ'tjuːdɪnəs] [lɪmz] [ɒv; əv] ['mɪriəd] [hɜːrdz]
With multitudinous limbs of myriad herds
和 众多 四肢 的 无数 畜群

拥有无数肢体的无数兽群

[ðə; ði] ['fuːdləs] ['pɑːstʃəz] [ɒv; əv][ðə; ði] [siː] , [ænd; ənd] [meɪk]
The foodless pastures of the sea , and make
这 馁 牧场 的 这 海 , 和 制作

海边的荒芜牧场，以及制造

[wɪð] [rek] [ɪ'meʒərəbl] [ænd; ənd] [ʌn'sʌmd] [dɪ'fiːt]
With wrecks immeasurable and unsummed defeat
和 残骸 无法估量的 和 未求和 击败

损失惨重，难以估量，失败无以复加。

[wʌn] ['ruːɪn] [ɒv; əv] [ɔːl] [ðeə(r)] ['meni] - ['fəʊldɪd] flocks1690
One ruin of all their many - folded flocks1690
一 废墟 的 全部 他们的 许多 - 折叠 flocks1690

他们众多羊群中的一处废墟1690

[ɪl] ['ʃepəd] [frɒm; frəm] ['eɪʒə; 'eɪʃə] ; [baɪ] [ðaɪ] [saɪd]
Ill shepherded from Asia ; by thy side
患病的 牧羊人 从 亚洲 ; 经过 你的 边

来自亚洲的无牧羊人；在你身边

[ʃæl; ʃəl] [faɪt] [ðaɪ] [sʌn] [ðə; ði] [nɔːθ] [wɪnd] , [ænd; ənd] [ðə; ði] [siː]
Shall fight thy son the north wind , and the sea
将 斗争 你的 儿子 这 北 风 , 和 这 海

你将与北风和大海争战，你的儿子必将与之搏斗。

[ðæt] [wɒz; wəz] [ðaɪn] ['enəmi] [ʃæl; ʃəl] [biː; bi] [swɔːn] [ðaɪ] [frend]
That was thine enemy shall be sworn thy friend
那 曾是 你的 敌人 将 是 宣誓 你的 朋友

曾经的敌人，如今将宣誓成为你的朋友。

[ænd; ənd] [hænd] [biː; bi] [strʌk] [ɪn] [hænd] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] [ænd; ənd] [ðaɪn]
And hand be struck in hand of his and thine
和 手 是 击 在 手 的 他的 和 你的

你们彼此的手将被击中

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 102]
[页 -]

[第102页]

[tuː; tə] [həʊld] [feɪθ] [fɑːst] [fɔː(r); fə(r)] [aɪ] ; [wɪð] [ðiː] , [ðəʊ] [iːtʃ]
To hold faith fast for aye ; with thee , though each
到 抓住 信仰 快速地 为了 是的 ; 和 你 , 尽管 每个

永远坚守信仰；与你同在，即使彼此

[meɪk] [wɔː(r)] [ɒn] ['ʌðə(r)] , [wɪnd] [ænd; ənd] [siː] [ʃæl; ʃəl] [kiːp]
Make war on other , wind and sea shall keep
制作 战争 在 其他 , 风 和 海 将 保持

与其他势力交战，风与海将保持......

[piːs] , [ænd; ənd] [teɪk] [truːs] [æz; əz] ['breðrən] [fɔː(r); fə(r)] [ðaɪ] [seɪk]
Peace , and take truce as brethren for thy sake
和平 , 和 拿 休战 作为 弟兄们 为了 你的 清酒

为了你们的缘故，愿你们和平相处，如同兄弟般休战。

[liːgd] [wɪð] [wʌn] ['spɪrɪt] [ænd; ənd] ['sɪŋg(ə)l] - [hɑːtɪd] [streŋθ]
Leagued with one spirit and single - hearted strength
联盟 和 一 精神 和 单身的 - 心地 力量

团结一心，同心协力

[tuː; tə] [breɪk] [ðaɪ] [fəʊz] [ɪn] ['piːsɪz] , [huː] [ʃæl; ʃəl] [miːt]
To break thy foes in pieces , who shall meet
到 休息 你的 敌人 在 件 , WHO 将 见面

要将你的敌人击得粉碎，他们必将与你相遇

[ðə; ði] [wɪndz] [həʊl] [səʊl] [ænd; ənd] [mait] [ɒv; əv] [ðə; ði] [meɪn] sea1700
The wind's whole soul and might of the main sea1700
这 风的 所有的 灵魂 和 可能 的 这 主要的 sea1700

风的全部灵魂和大海的力量1700

[fʊl] [ɪn][ðeə(r)] [feɪs] [ɒv; əv]['bæt(ə)l] , [ænd; ənd] [bɪ'kʌm]
Full in their face of battle , and become
满的 在 他们的 脸 的 战斗 , 和 变得
面对战斗，他们全力以赴，并变得

[ə; eɪ] ['lɑːftə(r)] [tuː; tə] [ðiː] ; [laɪk] [ə; eɪ] ['ʃaʊə(r)] [ɒv; əv] [liːvz]
A laughter to thee ; like a shower of leaves
一个 笑声 到 你 ; 喜欢 一个 淋浴 的 树叶
向你发出笑声；如同落叶纷飞。

[ʃæl; ʃəl][ðeə(r)] [lɒŋ] ['gæliz] [ræŋk][baɪ] ['stægərɪŋ] [ræŋk]
Shall their long galleys rank by staggering rank
将 他们的 长的 厨房 秩 经过 令人震惊 秩
他们的长桨战船是否应该排成令人眼花缭乱的长队?

[biː; bi] [dæʃt] [ə'drɪft][ɒn]['ruːɪn] , [ænd; ənd][ɪn][ðaɪ] [saɪt]
Be dashed adrift on ruin , and in thy sight
是 虚线 漂流 在 废墟 , 和 在 你的 视线
在你眼前，在毁灭中漂泊不定吧

[ðə; ði] [siː] [dɪ'raɪd] [ðem; ðəm] , [ænd; ənd] [ðæt] [lɔːd] [ɒv; əv][ðə; ði][eə(r)]
The sea deride them , and that lord of the air
这 海 嘲笑 他们 , 和 那 主 的 这 空气
大海嘲笑他们，还有那空中之主。

[huː] [tʊk] [baɪ]['vaɪələnt][hænd] [ðaɪ] [tʃaɪld][tuː; tə] [waɪf]
Who took by violent hand thy child to wife
WHO 采取 经过 暴力 手 你的 孩子 到 妻子
谁用暴力夺走了你的孩子，使他成为妻子

[wɪð] [hɪz; ɪz] [laʊd] [lɪps] [bɪ'mɒk] [ðem; ðəm] , [baɪ][hɪz; ɪz] [breθ]
With his loud lips bemock them , by his breath
和 他的 大声 嘴唇 嘲笑 他们 , 经过 他的 气息
他用他那张喧闹的嘴唇嘲笑他们，用他的呼吸嘲笑他们。

[swept] [aʊt] [ɒv; əv] [saɪt] [ɒv; əv] ['biːɪŋ] ; [səʊ] [greɪt] [ə; eɪ] [greɪs]
Swept out of sight of being ; so great a grace
扫荡 出去 的 视线 的 存在 ; 所以 伟大的 一个 优雅
消失于世人视线之外；如此伟大的恩典

[ʃæl; ʃəl] [ðɪs] [deɪ] [gɪv] [ðiː] , [ðæt] [meɪks] [wʌn][ɪn] [hɑːt]
Shall this day give thee , that makes one in heart
将 这 天 给 你 , 那 制作 一 在 心
今日愿你得着那使你心生喜悦的事物

[wɪð] [maɪn][ðə; ði] [diːp] [siːz] ['gɒdhed] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz] son1710
With mine the deep sea's godhead , and his son1710
和 矿 这 深的 海域 神格 , 和 他的 son1710
与我同在的是深海之神，以及他的儿子1710

[wɪð] [hɪm] [ðæt] [wɒz; wəz] [ðaɪn] ['helmzmən] , [kɪŋ] [wɪð] [kɪŋ] ,
With him that was thine helmsman , king with king ,
和 他 那 曾是 你的 舵手 , 国王 和 国王 ,
与他同在的，是你的舵手，是与你同在的国王。

[ded] [mæn] [wɪð] [ded] ; [sʌtʃ] ['əʊnli] [nems] [æz; əz] [ðiːz]
Dead man with dead ; such only names as these
死的 男人 和 死的 ; 这样的 仅有的 姓名 作为 这些
死人与死人；只有这样的名字

[ʃælt] [ðaʊ] [kɔːl] ['rɔɪəl] , [teɪk] [nʌn] [els] [ɔː(r)] [les]
Shalt thou call royal , take none else or less
应 你 称呼 皇家 , 拿 没有任何 别的 或者 较少的
你当称其为皇室成员，不得以其他任何身份或低于此身份。

[tuː; tə][həʊld][ɒv; əv][men][ɪn] ['ɒnə(r)] ; [bʌt; bət] [wɪð] [ˌem 'iː]

To hold of men in honour ; but with me

到 抓住 的 男人 在 荣誉 ; 但 和 我

要尊重男人；但对我而言，却并非如此。

[ʃæl; ʃəl] [ðiːz] [biː; bi] ['wɜːʃip] [æz; əz][wʌn][gɒd] , [ænd; ənd][mɪks]

Shall these be worshipped as one God , and mix

将 这些 是 崇拜 作为 一 上帝 ， 和 混合

难道要将它们视为同一位神来崇拜，并混合在一起吗？

[wɪð] [maɪn][ðə; ði] [mait] [ɒv; əv][ðeə(r)] [mɪ'stɪəriəs] [nems]

With mine the might of their mysterious names

和 矿 这 可能 的 他们的 神秘 姓名

我拥有他们神秘名字的力量

[ɪn][wʌn] [seɪm] [ʃraɪn] [sɜːvd] ['sɪŋgli] , [ðens] [tuː; tə] [kiːp]

In one same shrine served singly , thence to keep

在 一 相同的 神社 服务 单独 ， 因此 到 保持

在同一个神龛中单独供奉，由此得以保存

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[Pg 103]

[页 -]

[第103页]

[pə'petʃuəl] [gɑːd] [ɒn] ['æθənz] ; [taɪm] [ænd; ənd] [tʃeɪndʒ] ,

Perpetual guard on Athens ; time and change ,

永久 警卫 在 雅典 ； 时间 和 改变 ，

雅典的永恒守护；时间与变迁，

['mɑːstəz] [ænd; ənd] [lɔːdz] [ɒv; əv][ɔːl] [men] , [ʃæl; ʃəl][biː; bi] [meɪd]

Masters and lords of all men , shall be made

大师 和 领主们 的 全部 男人 ， 将 是 制成

所有人类的主人和统治者，都将成为

[tuː; tə] [ðiː] [ðæt] [nəʊ] [nəʊ]['mɑːstə(r)][ænd; ənd][nəʊ] lord1720

To thee that knowest no master and no lord1720

到 你 那 最了解 不 掌握 和 不 lord1720

致你，无主无主之人1720

['sɜːvənts] ; [ðə; ði] [deɪz] [ðæt] ['laɪtn] ['hev(ə)n] [ænd; ənd] [naɪts]

Servants ; the days that lighten heaven and nights

仆人 ； 这 天 那 减轻 天堂 和 夜晚

仆人；照亮天堂和黑夜的白昼

[ðæt] ['dɑːkən] [ʃæl; ʃəl][biː; bi] ['mɪnɪstər] [ɒv; əv] [ðaɪn]

That darken shall be ministers of thine

那 变暗 将 是 部长们 的 你的

那黑暗将降临于你。

[tuː; tə] [ə'tend] [ə'pɒn] [ðaɪ] ['glɔːri] , [ðə; ði] [greɪt] [j'iəz]

To attend upon thy glory , the great years

到 出席 之上 你的 荣耀 ， 这 伟大的 年

为了衬托你的荣耀，伟大的岁月

[æz; əz] [lait] - [ɛn'gɹeɪvən] ['lɛtəz] [ɒv; əv] [ðaɪ] [neɪm]

As light - engraven letters of thy name

作为 光 - 雕刻 信件 的 你的 姓名

如同你名字的光刻字母

[rɪt] [baɪ][ðə; ði] [sʌnz] [hænd][ɒn][ðə; ði] [frʌnt] [ɒv; əv][ðə; ði] [ɜːθ]

Writ by the sun's hand on the front of the earth

写 经过 这 太阳的 手 在 这 正面 的 这 地球

太阳的手刻在了地球的正面

[fɔː(r); fə(r)] [wɜːld] - [bɪ'həʊldən] ['wɪtnəs] ; [sʌtʃ] [ə; eɪ] [gɪft]
For world - beholden witness ; such a gift
为了 世界 - 受托人 证人 ; 这样的 一个 礼物

为世人见证；这是一份礼物

[fɔː(r); fə(r)] [wʌn] [feə(r)] ['tʃæplət] [ɒv; əv] [θriː] [laɪvz; lɪvz] [ɪn'riːðd]
For one fair chaplet of three lives enwreathed
为了 一 公平的 花冠 的 三 生活 环绕

为了那三条生命环绕的精美花环

[tuː; tə] [hæŋ] [fɔː(r); fə(r)] ['evə(r)] [frɒm; frəm] [ðaɪ] ['stɔːrid] [ʃraɪn] ,
To hang for ever from thy storied shrine ,
到 悬挂 为了 曾经 从 你的 有故事的 神社 ,

永远悬挂在你那充满传奇色彩的神龛上，

[ænd; ənd] [ðɪs] [ðaɪ] ['stɪəzmən] ['fɔːlən] [wɪð] ['tɪlə(r)] [ɪn] [hænd]
And this thy steersman fallen with tiller in hand
和 这 你的 舵手 倒下 和 耕耘机 在 手

而你的舵手，手握舵柄，却已倒下。

[tuː; tə] [stænd] [fɔː(r); fə(r)] ['evə(r)] [æt; ət] [ðaɪ] [ʃɪps] [helm] [siːn] , -
To stand for ever at thy ship's helm seen , 1730
到 站立 为了 曾经 在 你的 船的 舵 已见 , -

永远站在你船的舵前，1730

[ʃæl; ʃəl] [hiː; hi] [ðæt] [beɪd] [ðeə(r)] ['θriːfəʊld] ['flaʊə(r)] [biː; bi] [ʃɔːn]
Shall he that bade their threefold flower be shorn
将 他 那 巴德 他们的 三重 花 是 剪

他岂能下令剪去他们的三瓣花?

[ænd; ənd] [leɪd] [hɪm] [ləʊ] [ðæt] ['plɑːntɪd] , [gɪv] [ðiː] [bæk]
And laid him low that planted , give thee back
和 铺设 他 低的 那 已种植 , 给 你 后退

并击倒了栽种者，归还你

[ɪn] [saɪn] [ɒv; əv] [swiːt] [lænd] ['rekənsaɪld] [wɪð] [siː]
In sign of sweet land reconciled with sea
在 符号 的 甜的 土地 和解 和 海

象征着与大海和解的甜蜜土地

[ænd; ənd] ['hɛvən,laɪk] [ɜːθ] [wɪð] ['hev(ə)n] ; [sʌtʃ] ['prɒmɪs] - [pledʒ]
And heavenlike earth with heaven ; such promise - pledge
和 宛如天堂 地球 和 天堂 ; 这样的 承诺 - 保证

天地同在，宛如天堂；如此的承诺与誓言

[ai] ['dɔːtə(r)] [wɪ'ðaʊt] ['mʌðə(r)] [bɔːn] [ɒv; əv] [gɒd]
I daughter without mother born of God
我 女儿 没有 母亲 出生 的 上帝

我是无母之女，是神所生的

[tuː; tə] [ðə; ði] [məʊst] ['wəʊfʊl] ['mʌðə(r)] [bɔːn] [ɒv; əv] [mæn]
To the most woful mother born of man
到 这 最多 糟糕的 母亲 出生 的 男人

致人类中最悲惨的母亲

[plaɪt] [fɔː(r); fə(r)] [kən'tɪnjuəl] ['kʌmfət] .
Plight for continual comfort .
困境 为了 持续的 舒适 .

渴望持续的舒适。

[heɪl] , [ænd; ənd] [lɪv; laɪv]
Hail , and live
冰雹 , 和 居住

冰雹，并活着

[bɪ'jɒnd] [ɔːl] ['hjuːmən] [hæp] [ɒv; əv] ['mɔːt(ə)l] [duːm]
Beyond all human hap of mortal doom
超过 全部 人类 哈普 的 凡人 厄运

超越一切人类的命运厄运

['hæpi] ; [fɔː(r); fə(r)] [səʊ] [maɪ] ['saɪə(r)] [hæθ] [swɔːn] [ænd; ənd] [ai] .
Happy ; for so my sire hath sworn and I .
快乐的 ; 为了 所以 我的 父系 有 宣誓 和 我 .

高兴吧；因为我的父亲和我都发誓如此。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 104]
[页 -]

[第104页]

[præk'sɪθiːə] .
PRAXITHEA .
普拉克西娅 .

普拉克西提亚。

[əʊ] [kwiːn] [ə'θiːnə] , [frɒm; frəm] [ə; eɪ] [hɑːt] [meɪd] whole1740
O queen Athena , from a heart made whole1740
哦 女王 雅典娜 , 从 一个 心 制成 whole1740

哦，雅典娜女王，来自一颗完整的心1740

[teɪk] [æz; əz] [ðaʊ] [gɪv] [ˌjuː 'es] ['blesɪŋ] ; ['nevə(r)] [teə(r); tɪə]
Take as thou givest us blessing ; never tear
拿 作为 你 给予 我们 祝福 ; 绝不 撕

接受你赐予我们的祝福；切勿撕扯

[ʃæl; ʃəl] [steɪn] [fɔː(r); fə(r)] [ʃeɪm] [nɔː(r)] [grəʊn] [ˌʌn'tjuːn] [ðə; ði] [sɒŋ]
Shall stain for shame nor groan untune the song
将 弄脏 为了 耻辱 也不 呻吟 调音 这 歌曲

羞耻之人不得玷污歌声，呻吟亦不得扰乱乐章。

[ðæt] [æz; əz] [ə; eɪ] [bɜːd] [ʃæl; ʃəl] [spred] [ænd; ənd] [fəʊld] [ɪts] [wɪŋz]
That as a bird shall spread and fold its wings
那 作为 一个 鸟 将 传播 和 折叠 它是 翅膀

就像鸟儿展开和收拢翅膀一样。

[hɪə(r)] [ɪn] [ðaɪ] [preɪz] [fɔː(r); fə(r)] ['evə(r)] , [ænd; ənd] [fʊl'fɪl]
Here in thy praise for ever , and fulfil
这里 在 你的 称赞 为了 曾经 , 和 实现

永远在此赞美你，并实现

[ðə; ði] [həʊl] [wɜːrldz] ['kraʊnɪŋ] ['sɪti] [kraʊnd] [wɪð] [ðiː]
The whole world's crowning city crowned with thee
这 所有的 世界的 加冕 城市 加冕 和 你

整个世界最耀眼的城市，都因你而熠熠生辉。

[æz; əz] [ðə; ði] [sʌnz] [aɪ] [fʊl'fɪl] [ænd; ənd] [kraʊnz] [wɪð] [saɪt]
As the sun's eye fulfils and crowns with sight
作为 这 太阳的 眼睛 满足 和 皇冠 和 视线

当太阳的眼睛充满光芒，并以视线加冕

[ðə; ði] ['sɜːklɪŋ] [kraʊn] [ɒv; əv] ['hev(ə)n] .
The circling crown of heaven .
这 盘旋 王冠 的 天堂 .

天上的环绕之冠。

[ðeə(r)] [ɪz] [nəʊ] [griːf]
There is no grief
那里 是 不 悲伤

没有悲伤

[greɪt] [æz; əz][ðə; ði][dʒɔɪ][tuː; tə][biː; bi] [meɪd] [wʌn][ɪn] [wɪl]
Great as the joy to be made one in will
伟大的 作为 这 喜悦 到 是 制成 一 在 将要

如同在意志中合二为一的喜悦一样伟大

[wɪð] [hɪm] [ðæt] [ɪz][ðə; ði] [hɑːt] [ænd; ənd] [ruːl] [ɒv; əv][laɪf]
With him that is the heart and rule of life
和 他 那 是 这 心 和 规则 的 生活

对他而言，这就是生活的真谛和准则。

[ænd; ənd] [ðiː] , [gɒd] [bɔːn] [ɒv; əv][gɒd] ; [ðaɪ] [neɪm] [ɪz]['aʊəz] , -
And thee , God born of God ; thy name is ours , 1750
和 你 , 上帝 出生 的 上帝 ; 你的 姓名 是 我们的 , -

而你，神所生的神；你的名也是我们的名，1750

[ænd; ənd][ðaɪ] [lɑːdʒ] [greɪs] [mɔː(r)] [greɪt] [ðæn; ðən]['aʊə(r)][dɪ'zaɪə(r)] .
And thy large grace more great than our desire .
和 你的 大的 优雅 更多的 伟大的 比 我们的 欲望 .

你的恩典浩大，远超我们的所愿。

['kɔːrəs] .
CHORUS .
合唱 .

合唱。

[frɒm; frəm][ðə; ði] [depθ] [ɒv; əv][ðə; ði] [sprɪŋz] [ɒv; əv][maɪ]['spɪrɪt][ə; eɪ]['faʊntən; 'faʊntɪn][ɪz] [pɔː] [ɒv; əv]
From the depth of the springs of my spirit a fountain is poured of
从 这 深度 的 这 弹簧 的 我的 精神 一个 喷泉 是 倾倒 的
[ˌθæŋks'gɪvɪŋ] ,
thanksgiving ,
感恩 ,

我内心深处涌出感恩的泉水，

[maɪ] ['kʌntri] , [maɪ]['mʌðə(r)] , [fɔː(r); fə(r)] [ðiː] ,
My country , my mother , for thee ,
我的 国家 , 我的 母亲 , 为了 你 ,

我的祖国，我的母亲，为了你，

[ðæt] [ðaɪ] [ded] [fɔː(r); fə(r)][ðeə(r)] [deθ] [ʃæl; ʃəl][hæv; həv][laɪf][ɪn][ðaɪ] [saɪt] [ænd; ənd][ə; eɪ] [neɪm]
That thy dead for their death shall have life in thy sight and a name
那 你的 死的 为了 他们的 死亡 将 有 生活 在 你的 视线 和 一个 姓名
[ˌevə'lɪvɪŋ]
everliving
永生

愿你死去的人因他们的死，在你眼前得着生命，并得着永生的名。

[æt; ət] [hɑːt] [ɒv; əv] [ðaɪ] ['piːp(ə)l] [tuː; tə][biː; bi] .
At heart of thy people to be .
在 心 的 你的 人们 到 是 .

成为你人民心中的挚爱。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 105]
[页 -]

[第105页]

[ɪn][ðə; ði] ['dɑːknəs] [ɒv; əv] [tʃeɪndʒ] [ɒn][ðə; ði] ['wɔːtəz] [ɒv; əv] [taɪm] [ðeɪ] [ʃæl; ʃəl] [tɜːn] [frɒm; frəm][ə'fɑː(r)]
In the darkness of change on the waters of time they shall turn from afar
在 这 黑暗 的 改变 在 这 水 的 时间 他们 将 转动 从 远方

在时光变迁的黑暗中，他们将从远方转向

[tuː; tə][ðə; ði] [biːm] [ɒv; əv] [ðɪs] [dɔːn] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] ['biːkən] , [ðə; ði] [lait] [ɒv; əv] [ðiːz] [paiə]
To the beam of this dawn for a beacon , the light of these pyres
到 这 光束 的 这 黎明 为了 一个 信标 , 这 光 的 这些 火葬
[fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ][stɑː(r)] .
for a star .
为了 一个 星星 .

以黎明的曙光为灯塔，以火葬堆的光芒为星辰。

[ðeɪ] [ʃæl; ʃəl] [siː] [ðiː] [huː] [lʌv] [ænd; ənd] [teɪk] ['kʌmfət] , [huː] [heɪt] [ðiː] [ʃæl; ʃəl] [siː] [ænd; ənd]
They shall see thee who love and take comfort , who hate thee shall see and
他们 将 看 你 WHO 爱 和 拿 舒适 , WHO 恨 你 将 看 和
[teɪk] ['wɔːnɪŋ] ,
take warning ,
拿 警告 ,

爱慕你的人将看见你，并从中获得安慰；恨你的人将看见你，并从中汲取教训。

['aʊə(r)]['mʌðə(r)] [ðæt] ['meɪkɪst] [ˌjuː 'es] [friː] ;
Our mother that makest us free ;
我们的 母亲 那 制造 我们 自由的 ;

我们的母亲使我们自由；

[ænd; ənd][ðə; ði] [sʌnz] [ɒv; əv] [ðaɪn] [ɜːθ] [ʃæl; ʃəl][hæv; həv] [help] [ɒv; əv][ðə; ði] [weɪvz] [ðæt] [meɪd] [wɔː(r)]
And the sons of thine earth shall have help of the waves that made war
和 这 儿子们 的 你的 地球 将 有 帮助 的 这 波浪 那 制成 战争
[ɒn][ðeə(r)] ['mɔːnɪŋ] , -
on their morning , 1760
在 他们的 早晨 , -

你大地上的子民将得到清晨发动战争的波涛的帮助，1760

[ænd; ənd] ['frendʃɪp] [ænd; ənd] [feɪm] [ɒv; əv][ðə; ði] [siː] .
And friendship and fame of the sea .
和 友谊 和 名声 的 这 海 .

还有海洋带来的友谊和名望。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 106]
[页 -]

[第106页]

[nəʊts] .
NOTES .
笔记 .

笔记。

[viː] . - - - .
v . 497 - 503 .
v . - - - .

第 497-503 卷。

[ˌsiː 'ef] . [jʊrɪp] .
Cf . Eurip .
cf . 欧里普 .

参见欧里庇得斯。

[ef ɑːr] .
Fr .
弗朗西斯 .

神父

[i'rekθjuːs] , - - - .
Erechtheus , 46 - 49 .
厄瑞克透斯 , - - - .

厄瑞克透斯，46-49。

[viː] . - - - .
v . 522 - 530 .
v . - - - .

第 522-530 卷。

[ˌaɪ ˈdiː] . - - - .
Id . 32 - 40 .
ID . - - - .

同上，第32-40页。

[viː] . - .
v . 778 .
v . - .

第 778 节

- .
Æsch .
- .

埃施

[sʌp] . - - [sɪks] .
Supp . 524 - 6 .
补充 . - - 6 .

补充524-6。

[viː] . - .
v . 983 .
v . - .

第 983 节

[sɒf] .
Soph .
索菲 .

大二

[ef ɑːr] . (-) - .
Fr . (Oreithyia) 655 .
弗朗西斯 . (-) - .

Fr.（Oreithyia）655。

- - - - - - - - -
ὑπέρ τε πόντον πάντ ' ἐπ ' ἔσχατα χθονὸς
- - - - - - - - -

ὑπέρ τε πόντον πάντ' ἐπ' ἔσχατα χθονὸς

- - - - - - - ,
νυκτός τε πηγὰς οὐρανοῦ τ ' ἀναπτυχὰς ,
- - - - - - - ,

νυκτός τε πηγὰς οὐρανοῦ τ' ἀναπτυχὰς,

- - - .
φοίβου παλαιὸν κῆπον .
- - - .

φοίβου παλαιὸν κῆπον。

[viː] . - .
v . 1163 .
v . - .

第 1163 节

- .
Æsch .
- .

埃施

[ef ɑːr] .
Fr .
弗朗西斯 .

神父

([də'neɪɪˌdiːz]) - .
(Danaides) 38 .
(达奈德斯) - .

(达那伊得斯) 38.

- ['dɛltə] - - - - - -
ὄμβρος δ ' ἀπ ' εὐνάεντος οὐρανοῦ πεσὼν
- Δ - - - - - -

ὄμβρος δ' ἀπ' εὐνάεντος οὐρανοῦ πεσὼν

- - .
ἔκυσε γαῖαν .
- - .

ἔκυσε γαῖαν.

[viː] . - .
v . 1168 .
v . - .

第 1168 节

[ˌaɪ 'diː] .
Id .
ID .

ID。

- - ['dɛltə] - - - -
δενδρῶτις ὥρα δ ' ἐκ νοτίζοντος γάμου
- - Δ - - - -

δενδρῶτις ὥρα δ' ἐκ νοτίδοντος γάμου

- -
τέλειός ἐστι
- -

τέλειός ἐστι

[viː] . - .
v . 1749 .
v . - .

v. 1749。

- [gɒd] [bɔːn] [ɒv; əv] [gɒd] . -
' God born of God . '
- 上帝 出生 的 上帝 . -

"神所生的神。"

[sɒf] . [ænt] . - .
Soph . Ant . 834 .
索菲 . 蚂蚁 . - .

Soph. Ant. 834.

- - - - .
θεός τοι καὶ θεογεννής .
- - - - .

θεός τοι καὶ θεογεννής。

['lʌndən] :
LONDON :
伦敦 :

伦敦:

['prɪntɪd] [baɪ] ['wɪljəm] [klaʊz] [ænd; ənd] [sʌnz] , ['lɪmɪtɪd] ,
PRINTED BY WILLIAM CLOWES AND SONS , LIMITED ,
打印 经过 威廉 克洛斯 和 儿子们 , 有限的 ,

由威廉·克洛斯父子公司印刷

['stæmfəd] [striːt] [ænd; ənd] ['tʃaːriŋ] [krɒs] .
STAMFORD STREET AND CHARING CROSS .
斯坦福德 街道 和 查林 叉 .

斯坦福街和查令十字街。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。


听书破万卷
开口如有神